COLLECTION A. JOURDAN

DICTIONNAIRE
ARABE FRANÇAIS

PAR

BEL KASSEM BEN SEDIRA

ADOLPHE JOURDAN
LIBRAIRE-ÉDITEUR
ALGER

Éts J. [illegible] et Cie
Tél. : 379-52-51

E ROUX (J.-M.), ✻, Capitaine, ancien chef de bureau arabe.

Essai de Dictionnaire français-haoussa et haoussa-français, précédé d'un Essai de grammaire de la langue haoussa, accompagné d'une carte de l'Afrique septentrionale. 1 beau vol. in-4°, cartonné. 15 fr.

MACHUEL (L.). O. ✻, I. ✻, Directeur de l'enseignement public en Tunisie.

Une première année d'arabe, 2e édition, 1 vol. in-18, cartonné. 1 fr. 50

Méthode pour l'étude de l'arabe parlé (idiome algérien) ; 4e édition, revue et augmentée. 1 vol. in-18, cartonné. 5 fr.

Grammaire élémentaire d'arabe régulier, contenant : *lecture et écriture, parties du discours, conjugaison, nom, genre, nombre,* etc., 2e édition, 1 vol in-8°, cartonné. 5 fr.

Manuel de l'arabisant ou *Recueil de pièces arabes* (Première partie). Lettres administratives, judiciaires, politiques, etc, 1 vol. petit in-8°, cartonné. 6 fr.

Manuel de l'arabisant ou *Recueil de pièces arabes* (Deuxième partie). Actes divers pourvus de toutes les voyelles. 1 vol. petit in-8°, cartonné. 6 fr.

Les Voyages de Sindebad le Marin, muni de toutes les voyelles ; 2e édition. 1 vol. in-18, cartonné. 5 fr.

SOUALAH, ✻, Professeur à l'École normale et à l'École Supérieure de Commerce d'Alger.

Méthode pratique d'arabe régulier. 1 vol. in-12. 5 fr.

L'auxiliaire de l'arabisant. 1 vol. in-12. 4 fr.

Corrigé des Exercices de la méthode pratique d'arabe régulier. 1 vol. in-18. 3 fr. 50

L'arabe pratique et commercial. 1 vol. in-8° cartonné. 3 fr.

Cours préparatoire d'arabe parlé (illustré).
Partie de l'Elève. 0 fr. 80
Partie du Maître. 1 fr. 80



PETIT DICTIONNAIRE

ARABE-FRANÇAIS

OUVRAGES DU MÈME AUTEUR

BELKASSEM BEN SEDIRA, ✻, I. ✿, PROFESSEUR A L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES LETTRES, etc.

Cours pratique de langue arabe (ouvrage inscrit au programme du brevet de langue arabe). — Cours *élémentaire* d'arabe parlé, 1 vol. in-18, relié percaline. 3 fr. 50

Cours pratique de langue arabe (ouvrage inscrit au programme du brevet de langue arabe. — Cours *moyen et supérieur* d'arabe parlé, 1 vol. in-18, relié percaline. 5 fr.

Manuel épistolaire de langue arabe, à l'usage des lycées, etc. 1 vol. in-18. 5 fr.

Cours gradué de lettres arabes manuscrites, 1 vol. petit in-4°. 5 fr.

Dialogues français-arabes, 1 vol. in-16, relié percaline. 3 fr.

Dictionnaire français-arabe, 1 vol. in-16, relié percaline. 5 fr.

Dictionnaire arabe-français, 1 joli vol. in-16, relié percaline. 5 fr.

Cours de littérature arabe, *sujets de versions* tirés du Mostatref, des Mille et une Nuits, etc., 1 gros vol. in-18, relié percaline. 10 fr.

Petite grammaire arabe (Premier livre). Alphabet et syllabaire. 1 vol. in-18, cartonné. 1 fr.

Cours de langue kabyle (*dialecte Zouaoua*). Grammaire, etc., etc. 1 vol. in-18, relié percaline. 8 fr.

NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE ALGÉRIENNE

COLLECTION A. JOURDAN

PETIT DICTIONNAIRE ARABE-FRANÇAIS

DE LA

LANGUE PARLÉE EN ALGÉRIE

CONTENANT

LES MOTS ET LES FORMULES EMPLOYÉS DANS LES LETTRES ET LES ACTES JUDICIAIRES

PAR

BELKASSEM BEN SEDIRA

Professeur à l'École Supérieure des Lettres d'Alger

Professeur à l'École Normale primaire

Chevalier de la Légion d'Honneur

Officier de l'Instruction Publique

ALGER

ADOLPHE JOURDAN, ÉDITEUR

IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE

PRÉFACE

Depuis quelques années, l'étude de la langue arabe a fait un pas immense en Algérie. Partout, dans la Magistrature comme dans l'Instruction publique, dans les Services civils comme dans l'Armée, chacun sent la nécessité d'apprendre une langue qui sera longtemps encore un instrument indispensable pour mener à bonne fin l'œuvre civilisatrice que la France poursuit dans ce pays. Aussi le Gouvernement, les Municipalités, les Conseils généraux font-ils les plus louables efforts en vue de propager la connaissance de l'arabe et d'encourager, par tous les moyens possibles, les personnes qui l'étudient : augmentation de primes, institution de brevets et diplômes, création de cours, subventions ou souscriptions accordées aux bons ouvrages; tout cela, évidemment, joint à l'accroissement récent de l'action de la France dans le Nord de l'Afrique, n'est pas étranger au progrès accompli.

Il serait injuste, j'ose le dire, de ne pas attribuer une part de ce progrès, si minime qu'elle soit, aux professeurs qui consacrent leurs loisirs et leurs veilles à des labeurs dont la plus grande récompense est dans la considération publique et dans la conscience d'avoir dirigé leurs travaux vers un but honorable et utile. Il serait non moins injuste de méconnaître les services que rend à la même cause M. Adolphe Jourdan, qui continue avec autant d'intelligence que de succès l'œuvre commencée par son oncle, feu M. Bastide. Il est, en effet, certain que c'est grâce à son initiative, à son activité et aux sacrifices qu'il ne craint pas souvent de s'imposer pour contenter le public, que nous lui sommes redevables des nombreux livres sortis de ses presses et qui se recommandent à l'attention, autant par le bon marché que pour les soins apportés à l'exécution matérielle.

Je reviens au sujet principal de cette préface.

Le petit **Dictionnaire arabe-français** que je livre aujourd'hui à la publicité ne ressemble sous aucun rapport à l'essai qui en avait été tenté par mes devanciers. Les mots y sont classés par racines et suivant l'ordre alphabétique oriental; c'est

le procédé rationnel, qui convient d'ailleurs aux langues sémitiques et qui est en usage dans les Dictionnaires de Freytag, de Kazimirski et de Beaussier. Tout d'abord, je dois dire que Beaussier, auquel j'ai emprunté un certain nombre de mots et de formules du style épistolaire et judiciaire, m'a été d'un grand secours dans la composition de ce livre, comme le grand ouvrage de Kazimirski m'avait beaucoup aidé dans la rédaction du **Vocabulaire** qui accompagne mon **Cours de littérature** ou **Sujets de versions.**

J'ai procédé dans ce **Dictionnaire** de la même façon que dans le **Vocabulaire** en question. Ainsi, dans la classification des mots appartenant à une même racine, les diverses *formes* du verbe sont successivement données en premier lieu, accompagnées de chiffres romains qui en indiquent les numéros ; de plus elles sont écrites en toutes lettres, comme la troisième personne du prétérit et la troisième personne de l'aoriste dans les verbes *assimilés, concaves* et *défectueux;* les autres mots viennent à la suite, selon l'ordre de la dérivation.

Pourtant ce principe n'a pas toujours été scrupuleusement observé : ainsi, à défaut de verbe à la *première* ou à la *deuxième forme*, c'est le substantif

primitif qui, souvent, a eu la priorité. Un tel mode de classification pourrait paraître bizarre, sinon défectueux, aux personnes qui n'ont pas une pratique suffisante de la langue arabe; mais il est rationnel. Le substantif exprime, en effet, une idée simple; tandis que le verbe, au contraire, exprime une idée composée: l'action ou l'état avec une circonstance de temps. Le substantif doit donc primer le verbe. D'ailleurs, le nombre des racines dans lesquelles le substantif doit être regardé comme l'origine du verbe est assez considérable en arabe.

Comme il s'agit principalement d'un dictionnaire de la langue parlée, la ponctuation y a été omise à dessein, excepté dans les mots et formules difficiles à lire ou présentant des acceptions différentes, suivant l'emploi de tel ou tel signe-voyelle.

Peut-être me reprochera-t-on d'avoir négligé la prononciation française en regard des mots arabes; ce serait avec quelque raison si mon travail s'adressait aux commençants. Mais telle n'a pas été mon intention : je le destine aux auditeurs qui fréquentent mes cours à l'École Supérieure des Lettres et qui, pour le plus grand nombre, aspirent à l'obtention des primes ou se préparent à la carrière

d'interprète. La prononciation française devient donc superflue pour les étudiants qui savent lire et écrire ; elle ne ferait qu'augmenter, sans nécessité, aussi bien l'étendue que le prix de l'ouvrage. C'est pour le même motif que je n'ai pas jugé à propos de parler des principes de la dérivation, ni de la manière de chercher les mots, qu'on peut apprendre dans mon **Cours pratique de langue arabe.**

J'ajouterai que si je n'avais consulté que mon goût, j'aurais été à la ligne pour chaque vocable ; mais il fallait, à tout prix, compter avec le cadre que je m'étais tracé pour ne faire qu'un seul volume semblable au premier, c'est-à-dire du même format que le **Dictionnaire français-arabe,** dont il est en quelque sorte le pendant. Au reste, le groupement que j'ai adopté, consistant en deux séries d'une même racine, ne peut gêner l'étudiant dans un livre comme celui-ci. Il n'en serait pas de même, évidemment, pour un ouvrage plus étendu, comme par exemple celui de Kazimirski ou de Beaussier.

J'ajouterai encore aux observations qui précèdent les deux remarques suivantes :

On sait que le duel *est caractérisé par les deux finales :*

انِ NOMINATIF *ou* SUJET ;

يْنِ CAS DIRECT *et* INDIRECT.

On sait aussi que le pluriel régulier *est caractérisé par ces deux autres :*

ونَ NOMINATIF *ou* SUJET ;

ينَ CAS DIRECT *et* INDIRECT.

Les deux finales انِ et ونَ n'étant pas employées dans le langage, je crois devoir les passer sous silence dans le cours de cet ouvrage.

C'est pour rester dans le même ordre d'idées que je conserve à certains mots dérivés des verbes *défectueux* leur ي *final,* qui se supprime dans la langue écrite quand ces mots sont pris dans un sens *indéterminé.* Mais on est prévenu, une fois pour toutes, que le mot قاضي *cadi,* par exemple, est mis pour قاضٍ et ne doit conserver son ي *final* que lorsqu'il est pris dans un sens *déterminé,* c'est-à-dire lorsqu'il est précédé de l'*article* ou suivi d'un *complément déterminatif ;* ainsi : القاضي *le cadi* ou قاضي العرش *le cadi de la tribu.*

Je répète ici, en terminant, ce que j'ai déjà écrit quelque part. Mes travaux ne s'adressent pas aux savants, qui trouveront ailleurs de quoi faciliter leurs recherches ou satisfaire leur curiosité ; mais à un public plus modeste et non moins digne d'intérêt : je veux dire aux enfants de nos écoles, aux fonctionnaires ou employés des diverses administrations algériennes et, en général, à toutes les personnes qui font de l'arabe une étude plus pratique qu'approfondie, dégagée des veines théories et des subtilités de la science lexicologique. Ils permettront en outre aux intelligences d'élite, qui visent plus loin et plus haut, d'aborder, d'un pas ferme et sans avoir fait trop de dépenses, les volumineux lexiques que j'ai cités, aussi bien que les savantes productions des Bresnier, des de Sacy et autres célèbres orientalistes.

Tel est le but que je me propose d'atteindre.

La faveur que le public décerne à mes ouvrages me donne l'assurance que je suis dans le vrai et m'encourage à persévérer dans la même voie. Puissent mes faibles efforts aplanir les difficultés inséparables de l'étude d'un idiome comme l'arabe, qui n'a rien de commun avec les langues euro-

péennes! Puissent-ils contribuer aussi, dans la modeste sphère où je les produis, à hâter le résultat que nous souhaitons tous : c'est-à-dire le rapprochement des deux Races qui vivent sur notre Sol Africain!

Alger, le 20 mars 1882.

BELKASSEM BEN SEDIRA.

ABRÉVIATIONS
employées dans ce Dictionnaire

acc.	accusatif,
adj.	adjectif,
adv.	adverbe,
aor.	aoriste,
art.	article,
collec.	collectif,
compl.	complément,
conj.	conjonction,
déter.	déterminé,
dir.	direct,
fém.	féminin,
ind.	indirect,
indét.	indéterminé,
masc.	masculin,
nom.	nominatif,
n. pr.	nom propre,
part. pas.	participe passé,
part. prés.	participe présent,
pers.	personne,
plur.	pluriel,
pl. coll.	pluriel collectif,
prép.	préposition,
prét.	prétérit,
pr. aff.	pronom affixe,
pr. pers.	pronom personnel,
rac.	racine,
sing.	singulier,
subst.	substantif.

DICTIONNAIRE

ARABE-FRANÇAIS



ا

أ *(particule interrogative)* est-ce que ?

اب *pl.* آبـاء père. الاب le père. Quand ce mot est suivi d'un complément, il prend, comme troisième lettre, un و au *nominatif*, un ا à l'*accusatif* et un ي au *génitif*. Il s'écrit et se prononce usuellement بـو Ex. : بـوك ton père. Il se joint, en outre, à un grand nombre de mots avec lesquels il forme des *surnoms* ou des *sobriquets*. Ex. : بو مزراق l'homme à la lance ; بو راس l'homme à la grosse tête (*Voir* بو).

ابدًا jamais, toujours. | على الابد à jamais, pour toujours. | ابديّ éternel.

ابـرة *pl.* اباري aiguille.

ابـراهيم *n. pr.*, Abraham.

ابـزيـز sorte de criquet à gros ventre.

إبل chameaux.

إبليس Satan, le Diable.

ابن *pl.* ابـناء — بـني fils. Ce mot perd l'ا du singulier quand il est employé entre deux noms propres. Ex. : محمّد بن علي *Mohammed ben Ali.* Il dérive du verbe بَنَى *aor.* يـبـني bâtir, construire.

ابـنوس ébène.

أبَـى refuser. Ce verbe s'emploie usuellement avec la particule explétive ما Ex : ما أبَـى يجي il a refusé de venir.

اتَــى *aor.* يـاتـي venir ; *part. prés.* آتـي prochain, futur.

اتاي *ou simplement* تاي thé.

اثاث mobilier, meubles.

اثـر trace, vestige.

اثـم *pl.* آثام péché.

اجَـــر récompenser, rétribuer. | X استاجر prendre à bail, à gages.

إجارة — أُجْرة — أَجْــر salaire, rétribution, rémunération. عـظّم الله اجـرك que Dieu vous accorde une grande rémunération (formule de condoléance).

لاجور — اجور *collec.* ياجورة — لاجورة — اجورة — ياجور brique cuite.

اجَــل délai, cause. | على اجل — لِاجْل à cause, parce que.

ميجال — تيجال — تاجيـل délai, échéance, terme.

واحــد — احَــد un, personne, quelqu'un. ما كان احد il n'y a personne. | الاحد dimanche. | احداش (mis pour احدَ عشر) onze.

احنا — احنايا nous (altération de نحــنُ nous).

اخ *pl.* اخوة — خاوة — اخوان frère. Quand ce mot est suivi d'un complément, il prend, comme troisième lettre, un و au *nominatif*, un ا à l'*accusatif* et un ي au *génitif.* Il s'écrit et se prononce usuellement خــو Ex. : خويَ mon frère ; يا خويَ ô mon frère ! mon ami ! On dit également يا اخي ô mon frère ! mon ami ! De là, l'expression abrégée يخي quel ! quelle ! quels ! etc. Ex. : يخي رجــــل quel homme ! يخي دعوة quelle affaire ! يخي ناس quelles gens !

أُخت *pl.* اخوات — اخواتات sœur.

اخذ prendre. Ce verbe se conjugue usuellement de la manière suivante : خذا il a pris ; خــذيت j'ai *ou* tu as pris ; ياخُــذ il prend *ou* prendra ; خُذ prends ; خاذي ou ماخذ prenant (dans le sens de marié à...).

أخّر II, retarder, différer. | V تأخّر être en retard, rester en arrière. Ces deux verbes se prononcent usuellement comme si leur première lettre était un و Ex. : وَخّر — تـوَخّـر | X استأخر reculer.

آخر fém. أُخرَى pl. اخرين autre.

آخِر — اخراني fém. آخِرة — اخرانية dernier.

| الآخرة la fin du monde, la vie future.

كيـف تـنـوض الآخرة lorsque arrivera la fin du monde.

اواخر derniers jours. في اواخر الشهر dans les derniers jours du mois.

موخّر fém. ة pl. ين qui est en retard, retardataire.

أدَب éducation. | قلّة الأدَب manque d'éducation. | اساء الأدَب manque de respect. | علم الأدَب Belles-Lettres.

أدّب II, donner de l'éducation, infliger une correction.

اديب *pl.* أُدَباء bien élevé, lettré.

مؤدّب *pl.* ين précepteur, instituteur.

آدَم Adam. | ابن آدم un fils d'Adam, un homme quelconque ou l'homme en général, *pl.* بني آدم les fils d'Adam, les hommes, le genre humain.

إدام substance grasse, graisse.

اداة *pl.* أدَوات instrument.

ادّى *aor.* يــدّي emporter, emmener, conduire. واش اداك qu'est-ce qui t'a poussé à...? ادّاه الطمع la convoitise l'a poussé. واين تدّي هذه الطريق où conduit cette route, ce chemin?

إذا si, lorsque, quand. Le verbe qui suit ce mot s'emploie généralement au *prétérit*. Ex.: إذا وصلْت بكْري si tu arrives de bonne heure.

أذِن permettre. | II اذّن appeler les fidèles

à la prière du haut d'un minaret. | السردوك ياذن le coq chante.

أَذْن autorisation, permission. | باذن — عن اذن de la part de, par ordre de. | أُذُن *duel* أُذْنين oreille. | اذان appel à la prière. | مؤذن muezzin, qui appelle les fidèles à la prière du haut d'un minaret.

آذى *aor.* يأذي causer un préjudice, faire du tort à quelqu'un.

ارا et, le plus souvent, ارا تراى نشوف voyons, faites voir.

اريب habile, intelligent, fin.

أرْث héritage.

أرّخ II, dater.

تاريخ *pl.* تواريخ date. | بتاريخ — لِتاريخ à la date. | علم التاريخ l'Histoire. | مؤرّخ daté.

أرُز et, plus usuellement, رُز riz.

أرْض *pl.* أراضي terre, terrain, territoire.

ارنب *pl.* ارانب lièvre.

أَرَنْج bigaradier, orange amère.

إزار *pl.* إِزْر rideau, drap de lit.

اس myrte, laurier.

اسّس II, fonder, établir solidement.

اساس ou simplement ساس base, fondement, fondations. | تاسيس action de faire les fondations d'une maison. | ماسّس établi sur une base solide.

استانّى *aor.* يستانّى attendre (*Voir* انى).

إسحاق Isaac.

أَسَد *pl.* أُسود lion.

اسّر II, faire prisonnier de guerre.

اسير *pl.* أَسْرى prisonnier de guerre, captif. On dit aussi, par altération, يسّر captiver, يسير *pl.* يُسْرى — يسارى captif.

إسرافيل nom de l'ange qui réveille les morts au jour de la résurrection.

اسرايل Israël. | اسرايلى Israélite. | بَني اسرايل les enfants d'Israël, les Israélites.

اسّى II, affliger. | V تاسّى s'affliger.

اسَى affliction. | ماسّى affligé.

اسْم *pl.* اسما — اسامي (*racine* سمو) nom.

اسماعيل Ismaël.

اش (altération de اىّ شيء quelle chose?) que? quoi? etc. | اش انت اش حالك comment êtes-vous? comment est votre état de santé? | باش حال — اش حال combien? — اش كان اش ما كان qu'y a-t-il, que n'y a-t-il pas? c'est-à-dire : qu'y a t-il de nouveau? On répond à cette question de la manière suivante : خير كان شرّ ما كان il y a du bien, il n'y a pas de mal. | اش كون qui? qui est-ce? (altération de اىّ شىء يكون que peut-il être?). | اشنهو quoi? qu'est-ce que? (altération de اىّ شى هو qu'est-il?) | اشين quel, quelle? etc.

اشفى *pl.* اشافي alène.

اشّهْ c'est bien fait, tant pis pour... اشّهْ فيك c'est bien fait pour toi, tant pis pour toi.

اصْل *pl.* أصول origine, racine, race.

اصْلًا aucunement.

اغة *pl.* اغاوات agha, chef arabe. | باش اغة bach-agha, chef arabe qui a sous ses ordres un certain nombre d'aghas.

افيون — ابيون opium.

اقليم contrée, région, territoire.

اكّد II, corroborer, insister.

تاكيد corroboration, insistance. | مؤكّد corroboré, confirmé. | هذا هو المؤكّد به عليك voilà ce qui est l'objet de mon insistance auprès de vous (formule du style épist^re^).

إكسير élixir, pierre philosophale.

اكُل manger. Ce verbe se conjugue usuellement de la même manière que اخذ prendre. Ex. : كلا il a mangé ; كليت j'ai *ou* tu as mangé ; ياكُل il mange *ou* man-

gera ; كُل mange. | II وكّل (mis pour اكّل) faire manger. | VIII اتّـكـل être mangé, être rongé (*Voir sous* وكل VIII).

مأكلة nourriture. | متـكل mangé, rongé. | وَكّـال (mis pour اكّال grand mangeur.

ألْ *art. déterm.*, le, la, les. (Se joint toujours au mot qu'il précède.)

آل famille du Prophète ou d'un personnage de la Bible.

آلة *pl.* آلات instrument.

إلّا si ce n'est, excepté. لا إلٰهَ الّا اللّه محمّـد رسول اللّه il n'y a de dieu que Dieu, Mahomet est son Prophète (formule sacramentelle des Musulmans.) | والّا ou, ou bien.

الّتي celle qui, laquelle, etc.

آلخ abréviation de l'expression إلى آخِرِهِ et ainsi de suite, et cætera.

الّذي celui qui, lequel, etc.

اَلَّذِينَ ceux qui, lesquels, etc.

الّــو II, composer un livre. | III والو et V تـوَلّو s'habituer, s'accoutumer (mis pour االو et تالّو).

اِلو première lettre de l'alphabet. | أَلو pl. أُلـوو — آلاو mille. | أَلو أَلو un million. السَّلامُ عليك الاوقـا salut sur vous par milliers. | الفيّة grammaire arabe en vers, ainsi appelée parce qu'elle se compose de mille vers. | تاليـو ouvrage, œuvre, livre. | مـؤلّـو pl. ين auteur d'un livre. | موالو habitué, accoutumé. | موالفة habitude, coutume.

الّم II, faire souffrir. | V تالّم souffrir.

أَلـم souffrance. | اليـم douloureux. عَـذاب اليـم châtiment douloureux.

إِلٰه pl. آلِـهة dieu, divinité. Avec l'article, اللّٰه Dieu. باللّٰه par Dieu ! باللّٰه عليك je vous conjure au nom de Dieu. بالّذي لا إِلٰه الّا هوَ

aussi vrai qu'il n'y a qu'un Dieu ! والله par Dieu ! اللّهم mon Dieu ! يا الله ô Dieu ! allons !

إلى à, vers. | الى انْ jusqu'à ce que.

الّي qui, que, lequel, laquelle, lesquels, etc. (altération de الّذي). | بالّي pour ce que. قالوا بالّي on dit, on raconte que.

أليـاس lilas de Perse.

امْ ou. | امْ لا ou non.

أمّ *pl.* امّهات mère. Ce mot est quelquefois suivi d'autres mots avec lesquels il forme des surnoms ou des sobriquets. Ex : أمّ الحسن l'oiseau au *chant mélodieux*, le rossignol. امّ فـر فـر le reptile au *coassement*, le crapaud. امّ جنيب le crustacé au *petit côté*, ou plutôt *qui marche par côté*, le crabe.

أمـة peuple. الأمّـة الإسلاميّـة le peuple musulman.

أمام par devant.

إمام *pl.* أيمّة iman, prêtre musulman.

إمامة *pl.* ات bouquin de pipe.

اما quel, quelle, quels, etc. اما هو quel est?
اما هم quels sont?

امّا quant à. واما انا... et quant à moi....

امّالا donc, par conséquent, eh bien!

أمر ordonner.

امر *pl.* أمور chose, affaire, ordre. | إمارة signe, indice. | امير *pl.* أمراء émir, chef, prince. يا امير المومنين ô chef des croyants! | مامور ordonné, prescrit.

امس hier, la veille (on prononce souvent *iams).* | اوّل الامس avant-hier, l'avant-veille (on prononce souvent *loumnams).*

امل espérer. | V. تأمّل considérer avec attention, observer, examiner.

امل espoir. قطع الامل désespérer, perdre

l'espoir (*m. à m.* : couper l'espoir). | تأمّل examen attentif, méditation.

امن avoir confiance en, se fier à. ما تامن هذاك الرجل ne vous fiez pas à cet homme-là ! | II امّن confier un dépôt à quelqu'un. | امْن — امان sécurité, sûreté, protection. في امن الله (allez) sous la protection de Dieu ! | طلبوا الامان ils ont demandé l'*aman*, le pardon. | امانة *pl.* اماين dépôt. | امانة الله je vous prie, ayez la bonté, en vérité ? | امين amen ! ainsi soit-il ! | امين *pl.* أُمَناء syndic, fidèle, sincère, commissaire. | امين البحث commissaire enquêteur. | ايمان croyance religieuse, foi. | مؤمن *pl.* ين un croyant, un fidèle.

امة esclave noire. | امة الله فاطمة la servante de Dieu Fatma (formule employée dans le style judiciaire pour dire *la dame Fatma*).

أَنّ *conj.*, que. | لا بدّ انْ il faut que. | لأنّ parce que. | كأنّه comme s'il...

إن si. إن شاء اللّه si Dieu veut, s'il plait à Dieu.

إنّ certes que. إنّ الله قدير certes que Dieu est puissant.

انا — انا يا — انا moi, je.

انّتينا — انّتيا — انْتِ *fém.* انّتايا — انّتَ toi, tu, *pl.* انْتُم — انّتُما vous.

أُنثى *pl.* إناث femelle.

انجاص poire. | شجرة الانجاص poirier.

انجيل Évangile.

اندلس — اندلوس Andalousie. | اندلوسي Andalou.

انس (*Voir* ونس).

إنّس genre humain. | إنسان *pl.* أُناس *coll.* ناس homme. | انيس compagnon. | موانسة familiarité, compagnie.

أنْف (plus usuellement نيف) nez. ما عندك نيف vous n'avez pas d'amour-propre.

انقليز Anglais. | بلاد الإنقليز le pays des Anglais, l'Angleterre. | انقليزي Anglais, انقليزيّة Anglaise.

انام les créatures, les hommes.

إنّما certes, seulement, mais.

تأنّى V, prendre patience. | X استأنى attendre.

استأهل X, être digne de, mériter.

اهل famille. اهلك — اهل الدار votre famille, votre femme. | اهل ديوانك les personnes qui composent votre conseil. | اهل البلد les habitants de la ville. | اهلا — اهلا و سهلا soyez le bienvenu (mot à mot : famille et aisance ; c'est-à-dire : vous êtes comme chez vous et vous avez toutes vos aises). — On ajoute souvent la préposition بـ suivie des pronoms *affixes*. Ex. : اهلا بك soyez le bien-

venu ; اهلا بِكُم soyez les bienvenus. اهلا بالحبيب que notre ami soit le bienvenu. | اهليّة aptitude. | مستاهل digne de.

آفة (*rac.* اوف) malheur, calamité.

آل (*rac.* اول) famille du Prophète ou d'un personnage de la Bible. | آلة *pl.* ات instrument. | اوّل *fém.* اولى *pl.* اولين premier. عام الاوّل l'année passée. الناس الاولين les Anciens. اوّلًا premièrement, en premier lieu. اوايل les dix premiers jours du mois. اوّلاني premier. | تاويل arrangement, procédé, système, méthode.

آن (*rac.* اون) temps. | الآن maintenant. | اوان siècle, temps, époque.

اوى se réfugier. | ماوى refuge. ماواهم الجنّة leur séjour sera le Paradis.

آية *pl.* ات verset du Koran.

اىّ quel. اىّ شىء quelle chose? اىّ وقت — فى اىّ وقت à quel moment?

إيّا et (s'emploie toujours avec les affixes). انا وايّاك moi et vous ; انت وايّاه vous et lui. إيّاك أن gardez-vous de... إيّاك والحذر méfiez-vous! prenez vos précautions!

إيّاه oui-dà! ha!

ايّوب *n. pr.*, Job.

ايّد II, aider, fortifier. ايّدك الله que Dieu vous protège!

ايّس II, désespérer. | اياس désespoir.

ايضًا également, aussi.

إيالة gouvernement, province.

اين où? — On dit encore واين — فاين | من اين d'où?

ايه oui. | ايّها ô. ايّها السيّد ô seigneur.

ايوا oui, bien.

ب

بـ *prép.*, à, avec, par, pour, au moyen de. بسم الله au nom de Dieu *(mis pour* باسم الله). بتاريخ à la date. بالسيف avec le sabre, de force. بالله par Dieu. بزوج فرنك pour deux francs. امش بالسلامة allez en paix ! واش بك qu'avez-vous ? بمن تشتكي de qui vous plaignez-vous ? راني فرحان بك je suis content de vous. | به فيه aussitôt, sur-le-champ, de suite.

باب *pl.* ابواب — بيبان porte *(rac.* بوب).

بابا papa, mon père. بابا عزيزي mon cher père.

بابا غايو perroquet.

بابوج babouche, pantoufle.

بابونج camomille.

بيض نجال — باد نجال aubergine.

بير *pl.* ابيار (*rac.* بأر) puits.

بارود poudre. تكلّم البارود la poudre a parlé.
 يضرب البارود il fait parler la poudre.
 مضروب بالبارود il a reçu un coup de feu.

باز *pl.* بيزان coutil ; faucon.

بأس mal. ما يكون باس — لا باس il n'y a pas de mal, ce ne sera rien.

باش (altération de بايّ شيء) avec quoi, pour que. باش حكمته avec quoi l'avez-vous attrapé? باش نشري pour que j'achète.

باش chef (mot turc qui signifie *tête*). | باش أغة *bach-agha*, chef arabe qui a plusieurs aghas sous ses ordres. | باش ترجمان interprète principal. | باش حمّار chef d'âniers. | باش عدل premier greffier

dans un tribunal de cadi. | باش كذّاب grand menteur.

بالّي *conj.*, que, pour ce que (*Voir sous* الّي).

باي *pl.* ات bey. | باية *n. pr. de femme.*

بايلك administration, gouvernement, État. ارض البايلك terre domaniale. | اِدّ بايلك prenez pour rien, gratis.

ببّوش limaçon.

بتّ séparation. | بيع بتّ vente définitive. | بتّا définitivement (style judiciaire).

بتّية *pl.* بتاتي barrique.

بتل (*même que* بتّ). | بتّا بتلاً d'une manière définitive et absolue (style judiciaire).

بثّ disperser, disséminer. — مبثوث dispersé, disséminé.

بجّل II, honorer, respecter. أبجل très honoré.

مُبَجّل honoré, vénérable.

بحّ — يبحبح s'enrouer. | مبحبح — مبحاح enroué.

بحث faire des recherches, des investigations, procéder à une enquête.

بحث instruction d'une affaire, enquête. | قاضي البحث juge d'instruction. | امين البحث commissaire enquêteur.

بحر *pl.* بحور mer. | بحر النيل le Nil. | بحري matelot, marin ; brise de mer. | بحيرة *pl.* بحاير jardin potager. | بحّار jardinier-maraîcher.

بحرورش verglas.

بخّ asperger avec de l'eau.

بخت chance, fortune. قلّة البخت le peu de chance.

تبختر II, avoir de la prétention.

بخّر II, parfumer, faire des fumigations.

بخور fumigations, encens. | مبخرة *pl.* مباخر encensoir. | ابخر qui a la bouche fétide.

بخّس faire un affront à quelqu'un. | VII انبخس subir un affront, être confus, être honteux. | مبخوس confus, honteux.

بخشيش pourboire.

بخل être avare, refuser quelque chose à quelqu'un.

بُخل avarice | بخيل *pl.* بُخَلاء avare.

بُدّ dispense. لا بُدّ pas de dispense, il faut.

بدأ commencer. | VIII اِبْتدا commencer. | بادي qui commence.

اِبْتداء commencement. | مُبْتَدي commençant.

بادر III, accourir, se hâter, s'empresser.

بدْر pleine lune. | بدرونة peau de mouton avec sa laine. | بادرة poitrail du cheval. | مُبادَرة empressement, hâte.

بدع créer, inventer, innover.

بدعة invention, innovation, découverte. | بدعيّة gilet ouvert. | بَديع créateur, nou-

veau, rare. | بـادع inventeur, capable, hardi. | مبدوع créé, inventé.

بـدّل II, changer, échanger, permuter. | V تـبـدّل être changé, se changer. | VI تـبـادل faire des échanges (s'emploie au pluriel).

بَـدل échange, troc. بَدَلاً من en échange de, à la place de. | بدْلة habillement complet. | بـدّال marchand colporteur. | تبديل *pl.* ات changement, permutation. | مبدّل changé, échangé.

بدن *pl.* ابدان corps. | بدين corpulent.

بَداوي — بدْوي Arabe de la plaine, campagnard, Bédouin.

بادية campagne, plaine.

بذر semer.

بذل dépenser. بذل جهده il a fait ses efforts.

بـرّ continent, terre ferme, pays | بـرّ الجزاير l'Algérie. | بُـرّ froment. | بـرّا dehors.

بـرّا من البلد hors de la ville. | بـرّاني Étranger.

برأ guérir, être guéri. | II برّى guérir, rétablir. | IV ابـرأ acquitter, donner quittance. ابـرات ذمّته je lui ai donné quittance (style judiciaire). | V تـبـرّى s'affranchir de.

براة — بـريّة pl. بـراوات — بـريّات lettre. | إبراء quittance. | تبرية acquittement, disculpation.

بربري pl. بـرْبـر Berbère, barbare.

بـربش marquer (se dit de la petite vérole); faire une sorte de *kouskous* appelée بربوشة | V تـبربش être marqué de la petite vérole. | بربوشة marqué de la petite vérole; kouskous noir. | مبربش criblé de trous, marqué de la petite vérole.

بُـرج pl. ابـراج — بـروج fort, forteresse; maison de campagne, villa; constellation; tranche de melon. | بُـرج المنار le phare.

بـرّح II, annoncer, crier, publier.

بـرّاح *pl.* ين crieur public. | تبريح annonce, publication par un crieur public. | البارح — البارحة hier. | اوّل البارح — اوّل البارحة avant-hier.

بـرد avoir froid; limer. | II بـرّد rafraîchir. | V تـبـرّد se rafraîchir.

بـرْد *subst.*, froid. | بردان *pl.* ين qui a froid. | بـرود fraîcheur. | بارد *adj.*, frais, froid. | بارود poudre. | مـبْرد *pl.* مبارد lime. مبرود limé.

بـردع bâter.

بـردعة *pl.* بـرادع. bât. | برادعي fabricant de bâts, bourrelier. | مـبردع bâté.

بـرز — III بارز sortir, paraître dans l'arène.

بـراز combat singulier.

بـرّاشكة bourrasque, orage.

بُـرص lèpre. | ابـرص *fém.* برصاء *pl.* بُـرص lépreux.

بـرّيـطـة *pl.* بـرارط béret, chapeau. On dit aussi برنيطة *pl.* برانط | برارطي *pl.* ة chapelier.

بـرغوث puces. | بـرغوثـة une puce.

برَق briller, étinceler. | II بـــرّق عيـنيـه faire briller les yeux, faire les yeux gros.

بـرق éclair. البرق يشالي — البرق يـبرق il fait des éclairs. | ابريق aiguière. | برواق asphodèle (de là *Berouaguïa*, nom d'une commune du département d'Alger).

برقوق prune sauvage.

بـرك s'agenouiller, tomber sur les genoux (se dit surtout d'un chameau). | II بـرّك faire agenouiller. | III بارك bénir, adresser des félicitations. الله يـبارك فـيـك que Dieu vous bénisse! جيت نبارك لـك je viens vous adresser mes félicitations. | VI تبارك être béni (Dieu). الله تبارك Dieu soit béni!

بـرك — بـراك canards. | بـركة une cane. | بُـركا assez. بـركاني j'en ai assez; بـركاك

tu en as assez. | بَـرَكـة bénédiction. زارتـنـا البَـرَكة la bénédiction nous a visités, votre présence nous attire la bénédiction (formule de salutation respectueuse). | فـيـه بَـرَكـة c'est suffisant. | مبروك béni, heureux. مـبـروك mes félicitations ! نـهـارك مـبـروك que votre jour soit heureux ! مـبـروك العام الجديد je souhaite que la nouvelle année soit heureuse (pour vous). | مبارك béni, heureux. عيدك مبارك que votre fête soit heureuse !

ابـريل avril.

بـرم tresser, tourner, rouler. تبرم ڤارو voulez-vous faire une cigarette ? | II بـرّم tourner une vis, un robinet.

بُـرمـة marmite, chaudière. | بـريـم *pl.* برايم anneau, bague. | بريمة *pl.* برايم corde en poil de chèvre ou de chameau que les Arabes portent sur la tête. | مبروم tressé, tourné, roulé.

برميل *pl.* برامل baril, tonneau. | براملي tonnelier.

بـرّيـنـة *pl.* ات vrille.

برنامج table, tableau, index.

برنُس — برنوس *pl.* برانس burnous.

برنينة *pl.* ات vrille.

برنيطة *pl.* برانط béret, chapeau.

ابراهيم Abraham.

تـبـرهن II, se servir d'arguments; faire l'hypocrite.

بُـرهان *pl.* براهين argument, miracle.

بـرَى *aor.* يـبـري tailler un roseau pour écrire. | بريان taille. | مبري taillé.

بزيز — بوبزيز sorte de criquet à gros ventre.

بـزّع II, verser, répandre. | V تبزّع se verser, se répandre. | مبزّع versé, répandu.

بـزف cracher. | بـزْفـة | بـزاف crachat.

بزّولة *pl.* بزازل mamelle, sein. خويَ من البزّولة mon frère de lait.

بـزيم *pl.* بزايم robinet. | بـزيمة *pl.* بـزايم boucle, agrafe.

بسّيسة farine d'orge grillée qu'on délaie dans l'eau pour la manger en voyage. | مبسّس sorte de brioche.

بسباس fenouil.

بستان *pl.* بساتين jardin.

بسر dattes près de mûrir. | بواسر hémorrhoïdes.

بسَط étendre, étaler. | V تبسّط se réjouir.

بسْط aisance, joie. | بساط *pl.* ات tapis. | ريال بَسيطة ancienne piastre (2 fr. 50). | مبسوط gai, content, aisé. مبسوط الـرّزق qui est dans l'aisance.

بسْكرة *Biskra* (ville de). | بسْكري *pl.* بساكـرة Biskri.

بسّل II, ennuyer, importuner, babiller.

بسالة importunité. | باسل ennuyeux, importun, babillard.

تبسّم V, sourire; s'ouvrir (fleur).

بسم الله (mis pour باسم الله) au nom de Dieu !

بَسْمَلة nom donné à la formule بسم الله الرحمٰن الرّحيم *au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux*, par laquelle commence chaque chapitre ou *sourat* du Koran.

بشاشة affabilité. | بشّيشة petit morceau de viande.

بشّر II, annoncer une bonne nouvelle. جيت نبشّرك je viens vous annoncer une bonne nouvelle.

بشارة bonne nouvelle. اعطني البشارة donnez-moi (une récompense pour) la bonne nouvelle (que je vous annonce). | بُشير *n. pr. d'homme.* | مُبشّر messager, nom d'un journal arabe publié à Alger.

بشطولة *pl.* بشاطل pistolet.

بشعة horreur. | ابشع horrible.

بشماط biscuit de soldat.

بشنة sorgho, millet.

بصّ perdre (la raison). بصّ في عقله il a perdu la raison. | مبصوص — باصّ qui a perdu la raison.

بصر voir.

بَصَر *pl.* ابصار vue. | بَصير clairvoyant. | بَصيرة clairvoyance. | باصور palanquin porté à dos de chameau.

بصل oignon. | بصلة un oignon.

بضاعة *pl.* بضايع marchandise.

بطّ frapper.

بطّة coupe; cruchon; canard. | بَطاطة patate, pomme de terre.

بطا tarder, s'attarder, rester longtemps. ما تبطا شي ne restez pas longtemps. | II بطّي *aor.* يبطّي retarder. واش بطّاك qu'est-ce qui vous a retardé? | باطي qui doit rester longtemps. راك ما زلت باطي هنا vous devez encore rester longtemps ici.



بطح étendre sur le ventre.

بطحة place, esplanade.

بطّيخ melon. | بطّيخة un melon.

بيطار médecin-vétérinaire.

بطاقة *pl.* بطايق lettre, missive.

بطل cesser; manquer, rater (arme). | II بطل faire cesser, annuler ; manquer l'école.

بَطل *pl.* ابطال héros. | باطل injustice ; gratis ; jamais. | سبّة باطليّة faux prétexte.

بُطم pistachier térébinthe.

بطن *pl.* بطون ventre. | باطن intérieur (opposé à ظاهر extérieur).

بعث envoyer.

بعث envoi ; résurrection. | باعث expéditeur. | القوّة الباعثة la force motrice. | مبعوث envoyé.

بعج éventrer.

بُعج hernie. | مبعوج éventré.

بعد s'éloigner. | II بعّد s'éloigner, éloigner.

بعْد après. | بعْد ما après que. | امّا بعْد après, ensuite (style épistolaire). | من بعْد ensuite, après. | بُعْد éloignement. | بعْدا déjà. | بعيد éloigné, lointain. | من بعيد de loin.

بعر crottin, fiente. | بعير pl. باعير chameau. | بعران gros intestin.

بعّوش insecte. | بعّوشة un insecte.

بعْض partie, quelque; certain. بعض الحاجات quelque chose. بعض الملوك un certain roi. | البعض les uns, les autres. | مع بعض ensemble. يشكروا بعضهم بعض ils se flattent les uns les autres. | بعوضة moucheron.

بَعل époux.

بعوَف miauler.

بغداد *Bagdad* (ville de).

بغض détester, haïr.

بُغض haine. | باغض haineux. | مبغوض haï, détesté.

بغل *pl.* بغال mulet. | بغلة *pl.* ات mule. | بغّال *pl.* ين muletier. | بغلي mortier pour bâtir.

بغَى *aor.* يبغي vouloir, désirer. | VII انبغَى *aor.* ينبَغي être voulu. كما ينبَغي comme il convient, comme il faut.

بقّن II, faire le bouffon.

بَقّ punaise.

بقباقة gargoulette (qui fait glouglou).

بقَر bœufs. | بقرة *pl.* ات vache. | عين بقرة prune. | راس بقري une tête de bœuf. | لحم بقري viande de bœuf. | بقّور bœuf.

بقس buis.

بقّط II, coller quelque chose; allumer le feu. | مبقّط collé.

بقعة tache; morceau de terre. | ابقع *fém.* بقعاء *pl.* بُقع tacheté de blanc et de noir.

بـقـل légumes. | بـقّال marchand de légumes. | بـقلة insolation.

بـقى *aor.* يـبـقى rester. ابـقَ على خير restez en paix, adieu ! | II بـقى *aor.* يـبقّي faire rester, laisser. بـقّيتك على خير je vous laisse en paix, je vous dis adieu.

بـقـيّة reste. | باقي restant.

بـكّر II, partir de bon matin.

بـكـر *pl.* ابـكار vierge. | بُكـرة — بـكري de bonne heure. | بَكرة *pl.* ات jeune chamelle qui n'a pas encore porté. | بـكارة virginité. | باكور figue-fleur, primeur.

بُـكم — بـكاكش *pl.* ابكم — بـكّوش muet.

بكى *aor.* يـبكي pleurer. — II بـكّى *aor.* يـبكّي faire pleurer. | VI تباكى *aor.* يتباكى pleurer à l'envi.

بكاء pleurs. | بكّاي pleureur.

بَـل au contraire.

بَلّ mouiller. | V تبلّ se mouiller (mis pour ابتلّ VIII). | مبلول mouillé.

بـلا sans (composé de بـ avec, et de لا ne).

بلْبل *pl.* بلابل rossignol.

باح dattes non mûres, encore vertes.

بلَد — بلاد *pl.* بلْدان ville, pays. | ولد بلادي mon compatriote. | بلْدة ville, village. | بلـدي citadin, villageois. | بليدة petite ville, Blida.

بلّار cristal.

بلّارج cigogne.

بلسفْنج violette.

بـلّط II, daller, carreler.

بـلاط dalle, carreau. | بـلّوط gland; chêne. | تبلاط — تبليط dallage, carrelage.

بلع avaler. | II بلّع fermer (la porte). | VIII ابتلع avaler. | مبلوع avalé.

بلغ parvenir. | II بلّغ faire parvenir. ما تنسَى

شى تبلّغ سلامي vous n'oublierez pas de faire parvenir mes compliments.

بلغة *pl.* بلُغ sorte de pantoufles sans semelles. | بلاغجي *pl.* ة cordonnier. | بلاغة éloquence. | بَليغ éloquent. | بلوغ action de parvenir ; puberté. | بالغ pubère, en âge d'être marié. | مبلغ montant, somme.

بلْغم flegme, humeur.

ابْلَه imbécile, idiot.

بلَى *aor.* يبلي — VIII ابتلَى *aor.* يبتلي affliger, éprouver. ابتلاه الله Dieu l'a éprouvé.

بلاء épreuve, mal, calamité. بعيد البلاء عليك que le mal soit bien loin de vous ! | بليّة malheur, calamité.

بليون seau.

بن *pl.* بني (mis pour بنين) et ابناء fils. — Ce mot est mis pour ابن dont on élide

presque toujours l'ا dans la prononciation. Sa racine est بَنَى *aor.* يبني bâtir, construire.

بن نعمان coquelicot.

بنّة saveur, goût. | بنين *fém.* ة *pl.* بنان savoureux, qui a bon goût.

بنْت *pl.* بنات fille. | بنية — بنّوتة *pl.* ات fillette.

بنجار betteraves.

بندير *pl.* بنادر sorte de tambour arabe.

بنديرة *pl.* بنادر bannière.

بندق noisette. | بندقة une noisette ; un fusil.

بنصر doigt annulaire.

بَنْك *pl.* ابناك banc, banquette.

بنى *aor.* يبني bâtir, construire.

بناء bâtisse, construction ; consommation du mariage. | بنّاي *pl.* ين maçon. | بنيان construction. | باني qui construit. | ابن *pl.* بني (mis pour بنين) et ابناء fils.

| ابن آدم (fils d'Adam), un homme quelconque, l'homme en général, *pl.* بني ادم les hommes, le genre humain. | ابن عمي (fils de mon oncle), mon cousin. | ابن اختي (fils de ma sœur), mon neveu. — Ce mot perd l'ا initial entre deux noms propres. Ex. : علي بن احمد *Ali ben Ah'med.* Au reste, l'ا s'élide presque toujours dans la prononciation (*Voir* ابن *et* بن). | مبني bâti, construit.

بنيار poignard.

بهت être stupéfait. | بهّت II, stupéfier. | باهت stupéfait.

بهيج beau, riant.

بهدل maltraiter, faire un affront.

تبهديلة affront, outrage.

باهر brillant, resplendissant.

بهز s'élancer.

بوهالي niais, idiot, imbécile.

تـبـهّـل II, faire l'idiot, l'imbécile.

بهلول idiot, imbécile, ou qui se fait passer pour tel. | تبـهليل stupidité.

بـهـيـم *fém.* بـهـيـمـة *pl.* بـهائم animal, bête, âne. | مُبـهـم obscur, abstrait.

بـهـا *aor.* يـبـهـا briller, être beau.

بـهـاء beauté; balsamine. | باهـي *fém.* ة beau, brillant.

بـو (mis pour ابو) père (*Voir* اب). بو بشير papillon. | بو تلّيس cauchemar. | بو جادي commençant, novice, conscrit. | بو جليدة chauve-souris. | بو حمرون rougeole. | بو زلوف tête de mouton préparée pour être mangée. | بو زنزن guêpe. | بو شخار morve, maladie du cheval. | بو برطو pa-pillon. | بو فرعون coquelicot. | بـو لـكّـاز tarentule. | بو مخيط bécassine, anguille. | بو مدفع piastre d'Espagne.(7 fr. 40); nom d'une localité située entre Blida et Mi-

liana. | بومنير phoque. | بوناقع Thapsia. | بونقّار chardon. | بوجهه ancienne monnaie d'Alger (1 fr. 80). | بووجهين homme à double face, faux, hypocrite.

باب *pl.* ابواب — بيبان porte ; chapitre. | بوّاب *pl.* ين portier, concierge. | بويّب petite porte.

باح *aor.* يبوح divulguer.

إباحة liberté de faire, licence. | مُباح permis, licite.

بور terre en friche, terrain inculte.

بورك complimenter, féliciter.

باس *aor.* يبوس embrasser. | VI تباوس s'embrasser. | بوسة baiser.

بوسر avoir des hémorroïdes. | بواسر hémorroïdes. | مبوسر qui a des hémorroïdes.

بوشطة poste, courrier.

بوغاز canal, détroit.

بوق cor, cornet.

بوفال aiguière en terre.

بال *aor.* يبول uriner. | II بوّل faire uriner.

بال attention. | بالك *fém.* بالكِ *pl.* بالكُم gare! | رُدّ بالك faites attention!

اعطى بالہ — حطّ بالہ prêter attention. | في بالي je crois. عند بالي à mon avis, je croyais. على بالي je le sais. جاء في بالي il me vient à l'idée. وسّع بالك ayez patience!

بول urine. | بوّال qui urine souvent.

بوم chouette, hibou. | بومة une chouette, un hibou.

بونة Bône (ville de).

بوه fi donc!

بيبيط — بيبط vanneau huppé.

بات *aor.* يبات passer la nuit. بتّ j'ai *ou* tu as passé la nuit. | II بيّت faire passer la nuit, faire coucher.

بيت *pl.* بيوت maison, chambre, tente. ولد بيت كبيرة fils de grande tente. |

البيت الحرام — بيت الله la maison de Dieu, le temple sacré de la Mekke, la Caaba. | حاج بيت الله pèlerin de la Mekke. | بيت المقدّس le temple sanctifié (Jérusalem). | بيت المال trésor public. | بايت qui a passé la nuit. | خبز بايت pain de la veille, pain rassis. | بويتة chambrette. | مبات endroit où l'on passe la nuit.

بيدما (altération de بينما) pendant que, tandis que.

بير (mis pour بئر) *pl.* ابيار puits.

بيّض II, blanchir; pondre. | IX ابيضّ devenir blanc. ابيضّ وجهه son visage devint blême.

بيض œufs. | بيضة *pl.* ات un œuf. | بياض tache à l'œil; craie, blanc d'Espagne. | بيّاض blanchisseur à la chaux. | بيوضة blancheur. | ابيض *fém.* بيضا *pl.* بيض blanc. | تبياض action de blanchir à la

chaux. | مبيّض blanchi, surtout à la chaux.

باع *aor.* يبيع vendre, trahir. بِعْت j'ai *ou* tu as vendu. بِعْت روحك vous vous êtes vendu. | III بايع saluer à la manière militaire. | VII انباع *aor.* ينباع se vendre. | VIII ابتاع *aor.* يبتاع acheter, acquérir.

بيع vente. | بيع و شراء commerce. | بيّاع *pl.* ين marchand ; espion. | بيّاع الدواء pharmacien. | بايع *pl.* ين vendeur. | مبتاع *pl.* ين acheteur, acquéreur. | مبيع vendu, aliéné. | مبيوع vendu, trahi.

بان *aor.* يبان — يبين paraître, se montrer. | II بيّن faire paraître, montrer, indiquer. | V تبيّن être évident, se manifester, devenir clair. | بين entre. بينكم بين c'est votre affaire (à vous autres). بينهم بين c'est leur affaire. بيني و بينك c'est entre nous deux. (En parlant, on

dit souvent بينات au lieu de بين). | بينما pendant que, tandis que. | بيّنة *pl.* بيّنات preuve, justification. | باين clair, évident, manifeste.

ت

تابوت bière, cercueil.

تاتة *pl.* ات caméléon.

تارة fois. | تارةً une fois.

تـوام jumeaux.

تاي — اتاي thé.

تبّيب oiseau huppé, vanneau.

تبْر poudre d'or, paillette.

تبروري grêle.

تبسي *pl.* تباسي assiette. | تبيسي petite assiette, soucoupe.

تبع et II تبّع suivre. | VIII اتّبع suivre, observer. السّلام على من اتبع الهُدَى salut

sur ceux qui suivent la bonne voie, c'est-à-dire l'Islamisme (formule du style épistolaire).

تابع qui suit ; petit animal qui suit sa mère.

تبن paille. | تبنة un brin de paille, un fétu.

تجر faire le commerce.

تاجر *pl.* تُجّار négociant, commerçant. | متجر — تجارة commerce, négoce, trafic.

تجّال (mis pour دجّال) Antéchrist.

تحت sous, dessous. | التحت au-dessous, en bas. | من تحت en dessous.

تحتاني bas, inférieur.

تحوب ajuster, parer, décorer. | متحووب ajusté, paré, décoré, arrangé avec goût.

تُحفة bijou ; don, chose rare.

تُخمة — تخم indigestion. | متخوم qui a eu une indigestion.

تُربة terre à foulon ; tombeau.

تراب terre, terrain, territoire. | تُرابيّ qui a rapport à la terre. | القطعة الترابيّة la pièce de terre, la parcelle de terre.

ترجم traduire. | V تترجم se traduire. | ما يترجم شي c'est intraduisible.

تُرجمان *pl.* ات interprète. | ترجيمة — ترجيم traduction, thème, version. | مترجم traduit.

تراز dessert.

ترس bouclier. | ترّاس *pl.* ترّاسة — ترارسة piéton. جيت ترّاس ولا راكب êtes-vous venu à pied ou à cheval?

ترفاس truffes.

ترَك laisser, abandonner.

ترْك abandon. | تُركي *pl.* ترك — اتراك Turc. | مملكة التّرك l'empire de Turquie. | تريكة *pl.* ترايك héritage, succession. | متروك laissé, abandonné; suc-

cession. مجموع المتروك le montant de la succession.

ترمة *duel* ترمين fesse.

ترى donc (mis pour ترای 2ᵉ p. de l'aor. du verbe رای voir). جب ترى apportez donc. ورّ ترى faites donc voir.

ترياق *pl.* ات thériaque, antidote.

توازر (pl. de تازرة) vêtements, effets.

تسع (devant les noms fém.) et تسعة (devant les noms masc.) neuf. | تسع *pl.* اتساع un neuvième. | تاسع neuvième (en rang). | تاسع عشر dix-neuvième. | تسعتاش (altération de تسعة عشر) dix-neuf. | تسعمية neuf cents. | تسعين quatre-vingt-dix.

تعب se fatiguer, se lasser. | II تعّب fatiguer, lasser.

تعب fatigue, lassitude. | تعبان fatigué, las.

تبتار (mis pour دبتر) *pl.* تباتر registre.

تبتو fureter; s'occuper de babioles.

تبتاو — تباتبي qui s'occupe de babioles.

تبّاح pommes. | تبّاحة une pomme, un pommier.

تافزة pierre de tuf.

اتفن IV, s'appliquer à quelque chose, s'en acquitter avec soin.

إتفان soin, habileté. في غاية الاتفان dans les meilleures conditions d'exécution.

تفوى crainte de Dieu.

تافي — تَفي pieux, dévot.

تكّة cordon qui passe dans la coulisse du pantalon.

تكّى II, *aor.* يتكّي appuyer, adosser. | VIII اتّكى *aor.* يتّكى s'appuyer, s'adosser (*rac.* وكأ). | متّكي appuyé, adossé.

تكروري chanvre, opium.

تلّ *Tell*, partie Nord et cultivable de l'Algérie, opposée à صحراء *Sahara*.

تلّيس *pl.* تلالس sac en laine et poils pour mettre les grains. | بوتلّيس cauchemar.

تلو s'égarer, se perdre. | II تلّو égarer, perdre. | VII انتلو s'égarer, se perdre. | متلوّ — متلوو égaré, perdu.

تالقة chaume.

تلْك cette... là.

تلميذ *pl.* تلاميذ élève, disciple.

تلا *aor.* يتلو lire, réciter (surtout le Koran).

تلوة marc de café. | تالي dernier; lecteur. التالي كِتاب الله celui qui récite le Livre de Dieu, c'est-à-dire le Koran.

تمّ achever, terminer, finir.

تامّ complet, entier. السلام التّامّ que le salut complet... | تمام achèvement, fin, inté-

gralité. | بالتّمام complètement, entièrement, intégralement. | أتمّ le plus complet, le plus entier.

تمتم balbutier, bredouiller, bégayer.

تمتام bègue.

تمر dattes. | تمرة pl. ات une datte.

تمساح crocodile.

تماق bottes arabes que portent les guerriers.

تهلّا aor. يتهلّا avoir soin de... وراسك تهلّا بيه je vous prie d'avoir soin de lui.

تهم soupçonner, accuser.

تهمة soupçon, accusation, inculpation. | متهوم soupçonné, accusé, inculpé. متهوم تهمة كبيرة de graves présomptions pèsent sur lui.

تاب aor. يتوب se convertir à Dieu, venir à résipiscence; pardonner (Dieu). تُب لله revenez à Dieu! الله يتوب عليك que Dieu

vous pardonne ! | تايب qui se convertit à Dieu, qui se repent de ses fautes.

تَوْبة conversion, retour à Dieu, repentir. الله يقبل توبتك que Dieu accepte votre repentir ! | توّاب miséricordieux (Dieu).

توت mûres. | توتة une mûre, un mûrier. توت الفاعة — توت الارض fraises. | توتية couperose, vitriol, sulfate de cuivre ou de zinc.

تَوّج II, couronner, ceindre d'un diadème. | متوّج couronné.

تاج *pl.* تيجان couronne, diadème.

تَوْراة Bible.

تَوْرف fusiller. تَوْرفوا عليه on l'a fusillé.

تويزة corvée de labour.

تاوسة collecte, quête au profit du marié ou de celui qui donne la fête.

تال *pl.* تيلان fil de fer, fil d'archal.

توام jumeaux.

تونس Tunis. | تونسي *pl.* توانسة Tunisien.

تيس *pl.* تيوس bouc.

تين figues. | طيّابة التين la mûrisseuse des figues, surnom de la *cigale*. | تينة baquet.

ث

ثار revanche, vengeance. ثاره خلّى — فدّى ثاره — خذا ثاره il a pris sa revanche, il s'est vengé.

ثالولة *pl.* ات verrue.

ثبت être établi, admis, prouvé, certain. | II ثبّت établir, prouver, consolider.

ثبات — ثبوت assurance, certitude. | ثابت sûr, certain, positif. | إثبات constatation d'un fait. | تثبيت action de constater, de sanctionner un fait. | مثبّت constaté; convaincu, persuadé.

ثدي mamelle.

مثرد *pl.* مثارد sorte d'écuelle en bois et

avec pied dans laquelle on sert le kous-kous. | مثيرد petit plat.

ثريّاء Pléiades (constellation); lustre.

ثعبان *pl.* ثعابن dragon; espèce de gros serpent.

ثعلب *pl.* ثعالب renard.

ثغر *pl.* ثغور place forte; dents de devant; confins, frontière.

ثقب percer, trouer, perforer. | مثقوب percé, troué, perforé.

ثُقبة *pl.* ثقب trou. | ثقيب action de perforer.

ثقّف II, séquestrer, saisir. | مثقّف séquestré, saisi.

ثقاف séquestre, saisie.

ثقل peser, être lourd. | II ثقّل rendre lourd, rendre pesant.

ثقْل *pl.* اثقال poids. | ثقالة pesanteur. | ثقيل *fém.* ة *pl.* ثقال lourd, pesant.

راس ثقيل tête dure, mauvaise mémoire (opposé à راس خفيف bonne mémoire). ساعة ثقيلة montre qui retarde (opposé à ساعة خفيفة montre qui avance). قهوة ثقيلة café fort (opposé à قهوة خفيفة café léger). | جُرح مثقّل blessure grave. | مثقال mesure de poids pour les matières précieuses (24 carats, c'est-à-dire un peu plus de 0gr,004 et demi).

ثِقة (*rac.* وثق) confiance. رجل ذو ثِقة homme de confiance, homme sûr.

ثلّث II, tripler.

ثُلث *pl.* اثلاث tiers. الوَحدة و ثلث une heure et vingt minutes. | ثلاثة — ثلثة trois (devant les noms masculins). (Le ة se supprime devant les noms féminins). | ثلتّاش (altération de ثلثة عشر) treize. | نهار الثلاثاء — الثلاثاء mardi. | ثلاثين trente. | ثالث troisième. | ثالث عشر treizième.

ثلج neige, glace.

ثَمَّ là, là-bas. | ثُمَّ ensuite, puis. | ثمّاك — ثمّاتيك là-bas.

ثمر — اثمار fruits. الاثمار من كل طبع des fruits de toute sorte. | ثمرة un fruit. ثمرة فؤادي le fruit de mes entrailles. | مثمر fruitier. شجرة مثمرة arbre fruitier. | شجرة غير مثمرة arbre non fruitier.

ثمن coût, prix. | ثُمُن *pl.* اثمان un huitième (fraction). | ثمنتاش dix-huit (altération de ثمانية عشر). | ثُمْني mesure pour les céréales. | ثمانية huit. | ثمانين quatre-vingts. | ثمين précieux. | ثمّين petite pièce de monnaie (à peu près 0 fr. 20 et demi). | ثامن huitième en rang. | ثامن عشر dix-huitième. | مثمون chose vendue.

ثنّى *aor.* يثني plier, ployer, doubler. | مثني plié, ployé, doublé.

ثناء louange, éloge. | ثنيّ poulain. | ثنيا — بَيْع ثنيا vente à réméré. | ثنيّة col, défilé. | ثاني second; aussi, également. | ثاني مرّة une seconde fois. | ثانية seconde. | عشرين ثانية vingt secondes. | اثناش (altération de اثْنى عشر) douze. | اثنين deux. | نهار — الاثنين الاثنين lundi.

ثاوب III, récompenser. | VI تثاوب bâiller.

ثوب *pl.* اثواب — ثياب vêtement, habillement. | ثوب الحنش peau de serpent. | ثواب récompense.

ثار *aor.* يثور se lever.

ثور *pl.* اثوار — ثيران bœuf, taureau.

ثوم ail. | سنّة ثوم une gousse d'ail.

ثيّب femme veuve ou divorcée.

ج

جابادولي veste de femme mauresque.

جار *pl.* جيران (*rac.* جور) voisin.

جاموس *pl.* جوامس buffle.

جاوي benjoin.

جبّ citerne, puits.

جبّة *pl.* جبب jupe, robe.

جبحة *pl.* اجباح ruche.

جبد (régulièrement جذب) tirer, traîner. | مجبود tiré; brodé. | جبيد action de tirer.

جابدة *pl.* جوابد charrue; mesure de superficie de 10 hectares environ.

جبر trouver; consoler. جبر خاطري il m'a consolé. | VII انجبر se trouver. ما ينجبر شي cela ne se trouve pas.

جَبر algèbre. | جبّار rebouteur; tyran; petit

palmier-dattier. | الجبّار le Tout-Puissant, Dieu. | جبيرة *pl.* جباير petit sac en cuir et à plusieurs poches à l'usage des cavaliers arabes.

جبريل nom de l'ange Gabriel.

جبس gypse, plâtre.

جبل *pl.* جبال montagne. | جبل النّار volcan. | جبل طارق — جبل الطّار Gibraltar. (طارق *Tareq* est le nom de l'émir qui a, le premier, franchi le détroit de ce nom.)

جبايلي *pl.* جبايليّة montagnard.

جبن fromage. | جبّانة *pl.* جباين cimetière.

جبهة — جبين front.

جباية impôt, contribution.

جابية *pl.* جوابي auge, bassin, piscine.

جثّة corps, cadavre.

جحد nier, renier.

جحود négation. | جحّاد qui nie, renie faci-

lement et fréquemment. | بالجحدة en cachette.

جحش *pl.* جحوش ânon.

جحو nier.

جحفة sorte de palanquin porté à dos de chameau.

جُحيم Enfer.

جحومة *pl.* جحامم merle.

جحا nom d'un personnage légendaire et bouffon.

جدّ faire des efforts, persévérer. من جدّ وجد qui persévère réussit. | II جدّد renouveler. | مجدّد renouvelé.

جدّ *pl.* جدود — اجداد grand-père, aïeul, ancêtre. | بالجدّ sérieusement. | جدّة grand'-mère, aïeule. | جديد *pl.* جُدد neuf, nouveau. | تجديد renouvellement.

جدر racine. | جدرة *pl.* ات tronc, souche.

| جدار jardin clôturé. ما عنده لا دار ولا جدار il n'a ni maison ni jardin, il n'a rien. | جادور *pl.* جوادر rosse.

جدرى *aor.* يجدري avoir la petite vérole. | مجدري qui a eu la petite vérole.

جدري petite vérole.

جادل III, discuter, quereller. | VI تجادل avoir des discussions, se quereller.

مجادلة discussion, querelle, controverse.

جدوَل *pl.* جداول tableau (sur le papier), état, liste, compte.

جدي *pl.* جديان chevreau. | جديّة *pl.* ات chevrette.

جذب tirer *(Voir* جبد).

مجذوب qui est en extase, dans un ravissement mystique.

جذع jeune animal (poulain, chevreau, etc.) ; tronc d'arbre.

جذام lèpre, éléphantiasis.

جَرّ tirer, traîner, entraîner. | VII انجرّ être tiré, traîné, entraîné.

جَرّة pl. ات trace, piste. | جُرّة pl. جِرَر jarre. | جرّارة pl. ات poulie, roulette.

جرّب II, éprouver, essayer.

جَرَب gale. | جراب sac en cuir, besace. | أَجْرب fém. جَرْباء pl. جُرْب galeux. | تجريب action d'éprouver, d'essayer. | تَجْرِبة pl. تجارب épreuve, essai. | مجرّب éprouvé, essayé; empirique. | مجراب fém. ة pl. ين galeux.

جرْبوع pl. جرابع gerboise.

جرجر traîner, tirer après soi.

جرجرة *Djurjura* (montagnes du).

جرح blesser. | II جرّح récuser un témoin. | VII انجرح être blessé.

جُرْح pl. جراح blessure, plaie. | جُرْحة pl. ات blessure, plaie. | جرّاح pl. ين chirurgien. | جريحة pl. ات blessure. |

جارحة *pl.* جوارح animal carnassier. | تجريح récusation. | مجروح *fém.* ة *pl.* ين blessé.

جرّد II, dépouiller, mettre à nu ; inscrire, enregistrer.

جَرْد vêtement usé. | جِرْد rat des champs. | جرادة *pl.* ات *coll.* جراد sauterelle. | جراد مرّاد criquets. | جريدة *pl.* جرايد liste. | جربد branches de palmiers. | الجريد *Djerid* (se dit particulièrement de cette région des oasis du sud de la Tunisie). | جريدي originaire du Djerid. برنس جريدي un burnous qui vient du Djerid.

جرْف *pl.* اجراف berge, bord de rivière.

جرْم *pl.* اجرام corps. | جرمة truelle. | جريمة *pl.* جرايم délit, crime. | مُجْرِم criminel.

جرانة *pl.* ات *coll.* جران grenouille.

جَرْو — جَرِيو *pl.* جريوات petit chien.

جَرَى *aor.* يجري courir, couler ; arriver, avoir lieu. كما جَرَتْ بـه العادة comme il est d'usage. جرى قلبي اليه mon cœur a couru vers lui, *pour dire :* il m'est sympathique. | II جـرى *aor.* يجـرّي faire courir, faire circuler. *Fém.* جـرّت *aor.* تجـرّي mettre bas (chienne). | VI تجارَى *aor.* يتجارَى courir à qui mieux mieux, à l'envi.

جـري course. | جـري الـكـرش diarrhée. | على جري العادة selon l'usage. | جرية une course. | جريوة *pl.* ات courge. | جاري *fém.* ة courant, coulant, liquide. كرشه جارية il a le ventre dérangé, il a la diarrhée. | جارية *pl.* جواري jeune fille, servante. | مجـرَى canal, conduite d'eau.

جـز tondre.

جـزّة *pl.* ات toison. | مجزوز tondu.

جـزْء *pl.* اجـزاء partie, fraction ; tome, volume.

جزوة *pl.* ات petite cafetière pour une tasse.

جـزّر II, dépecer un animal.

جزر reflux. | جزْرة *pl.* ات animal égorgé. | جـزّار *pl.* ين boucher. | جـزّارة boucherie. | جزيـرة *pl.* جزاير île, presqu'île. | الجزاير Alger. | بـرّ الجـزايـر l'Algérie. | جزايـري *pl.* ة Algérien. | مجزرة boucherie.

جـزع avoir peur; se fâcher.

جزيل grand, considérable, abondant. نطلب من جزيل بفضلك je viens recourir à votre extrême bonté.

جـزَم affecter une lettre du signe ـْ *djezm.*

جـزْم djezm (ـْ), signe exclusif de toute voyelle. | على الجزْم positivement, d'une manière sûre et certaine. | جزمة paire de bottes. | مجزوم affecté du signe ـْ djezm.

جزى *aor.* يجزي suffire, récompenser, rétribuer. يجزي *iezzi,* ça suffit. | III جازى *aor.* يجازي récompenser, rétribuer.

جزاء récompense, rétribution. | مجازية récompense, rémunération.

تجسّس V, espionner.

جاسوس *pl.* جواسيس espion.

جسْد *pl.* اجساد corps.

جسر oser.

جسارة hardiesse, audace. | جسور hardi, audacieux.

جسم *pl.* اجسام corps. | جسيم gros, corpulent, considérable.

جعبة *pl.* جعبات — جعاب tuyau, tube, canon de fusil. مكحلة بزوج جعاب fusil à deux coups. | مجعّب tuyauté; étoffe à raies larges.

جعفر *n. pr. d'homme.*

جعل mettre, placer, fixer, établir, constituer.

جعالة prix convenu pour un travail ; cadeau à l'aide duquel on gagne un juge. | مجعول établi, constitué.

جعلل balancer quelqu'un sur une balançoire. | II تجعلل se balancer sur une balançoire.

جعلولة *pl.* جعالل balançoire. | تجعليل oscillation.

جغرافية géographie.

جغلاوى cosses de fèves. | مجغلو non circoncis.

بو جغلال — جغلال escargot.

جغمة *pl.* ات gorgée. في جغمة واحدة en une seule gorgée.

جبن *pl.* اجبان — جبون paupière.

جلّ être grand, majestueux, sublime. جلّ جلاله que Sa gloire (de Dieu) soit proclamée ! جلّ وَعلا في ملكه qu'Il soit glorifié et exalté dans Son empire ! (style épistolaire).

جلّل II, couvrir un cheval d'une couverture. | مجلّل couvert d'une couverture (cheval).

جلال grandeur, majesté de Dieu; couverture de cheval. | جلّول *n. pr. d'homme*. | جليل grand, majestueux. | اجل très grand, très illustre.

جلب attirer, embaucher. | II جلّب se cabrer.

جلَب troupeaux de moutons. | جلّاب marchand de troupeaux; cheval qui se cabre souvent.

جلبان petits pois.

جاجل *pl.* جلاجل grelot.

جاجلان sésame.

جلَد fouetter. | II جلّد mettre la peau à un tambour; relier un ouvrage.

جلْد *pl.* جلود peau: جلد العينين paupière. | جليد gelée, verglas. | مجلّد recouvert d'une peau; relié (ouvrage).

جلس s'asseoir.

جلوس action de s'asseoir, séance. | جالس assis. | مجلس *pl.* مجالس conseil, tribunal, audience.

جلطي *fém.* ة *pl.* ين gaucher, gauche; *syn.* اجلط *fém.* جلطاء *pl.* جُلط

جلفة écorce (d'arbre); *Djèlfa*, n. pr. de ville en Algérie.

جلنار fleur de grenadier.

جلى *aor.* يجلي chasser, dissiper (chagrin, etc.). | VII انجلى être chassé, se dissiper.

جمّ grand nombre.

جمجمة *pl.* جماجم crâne.

جمد se figer, se congeler. | II جمّد figer, congeler. | VII انجمد être figé, congelé.

جُمادى الاولى — جمادى nom du 5^e mois de l'année musulmane. | جُمادى الثانية nom du 6^e mois.

جامد figé, congelé. البحر الجامد la mer Glaciale. | تجميد congélation. | مُنجمد gelé, glacé, glacial. البحر المحيط المُنجمد l'océan Glacial.

جمرة pl. ات coll. جمر charbon ardent, braise. | جُمّار cœur du palmier.

مجمرة pl. مجامر brasier, fourneau portatif.

جاموس pl. جوامس buffle.

جمع rassembler, réunir, convoquer, additionner. | II جمّع rassembler, réunir, attrouper. | V تجمّع se rassembler, se réunir, s'attrouper. | VII انجمع être rassemblé, réuni, additionné. | VIII اجتمع se rassembler, se réunir, se joindre les uns aux autres.

جمع addition, total. | جمعة pl. ات semaine, vendredi. | جمعيّة assemblée, réunion, comité. | جماعة pl. ات et جمايع assemblée délibérative, conseil. | جميع tout, totalité, ensemble. | جميع من quiconque.

| جامع *pl.* جوامع mosquée, temple, école. | أجمعين tous ensemble. | اجتماع réunion, action de se trouver ensemble. ولا لنا رغبة الّا الاجتماع معكم في ساعة سعيدة nous n'avons d'autre désir que de nous trouver avec vous dans un moment favorable. | مجمع *pl.* مجامع confluent, jonction. | مجموع somme, total.

جمل amasser, assembler, accaparer.

جمل *pl.* جمال chameau. | جملة somme, total. | بالجملة en tout, en somme. | جَمال beauté. | جمّال *pl.* ين chamelier. | جميل service, bienfait, faveur ; ce qui est beau et bien. امراة جميلة une belle femme. | مجمول total ; rassemblé, réuni.

جمهور République. | الدولة الجمهوريّة le gouvernement républicain.

جنّ être possédé des démons. جنّ الليل la nuit tombe.

جنّ *pl.* جنون génie, démon, diable. ضربوه

الجنون il est possédé des démons. | جنان pl. جناين jardin. | جنّان pl. ين jardinier. | جنّة pl. ات paradis. | جنّي génie, démon, diable. | جنّيّة pl. ات fée. | جنين fœtus, embryon. | مجنون pl. مجانين possédé des démons.

تجنّب V et اجتنب VIII, laisser de côté, éviter, fuir.

جنْب pl. اجناب côté, flanc. | جناب seigneurie, excellence, etc. | جنوب sud. | جانب côté, flanc, part. | ما نقصّر شي من جانبك je ne négligerai rien pour vous obliger. | اجنبيّ fém. اجنبيّة pl. اجانب étranger. | اجتناب action d'éviter.

جنح pencher.

جناح pl. اجنحة aile; pan du burnous.

جند pl. جنود troupe, armée.

جندل pl. جنادل pierre; cataracte.

جنازة *pl.* جنايز obsèques, funérailles.

جنس *pl.* جنوس — اجناس genre, espèce, sorte ; nation.

جنوة Gênes (ville). | جنوي *pl.* جناوة stylet, poignard.

جهد s'appliquer, faire des efforts. | III جاهد faire la guerre sainte. | VIII اجتهد s'appliquer, faire des efforts.

جُهْد application, effort. اجْهد جهدك — اِبْذل جهدك faites votre possible. | جهاد guerre sainte. | اجتهاد application, effort. | مجهود efforts, forces. اعمل مجهودك faites tous vos efforts. | مجاهد combattant pour la foi.

جَهْر public, notoire. | بالجَهْر à haute voix.

جهّز II, faire des préparatifs (de voyage, de funérailles ou de mariage).

جهاز trousseau de mariée. | تجهيز préparatifs.

جهل ignorer.

جَهْلَة — جَهْل ignorance. | جاهل *pl.* جُهّال — جُهلاء ignorant. | الجُهلاء les païens (avant l'Islamisme). | جاهليّة temps anté-islamiques. | مجهول ignoré.

جهنّم Géhenne, Enfer.

جِهة (*rac.* وجه) côté, face.

جوّ atmosphère.

جاوب III et أجاب IV, *aor.* يُجيب répondre. | X استجاب *aor.* يستجيب exaucer, accueillir favorablement.

جواب *pl.* جوابات — أجْوِبة réponse. | مُجيب qui exauce.

جايح vaurien.

جاد *aor.* يجود être généreux, libéral.

جود générosité. معدن الجود mine de générosité.

جواد coursier. | جيّد *fém.* ة *pl.* ين excellent, fin, de qualité supérieure.

جار *aor.* يجور opprimer, traiter injustement. | III جاور avoisiner. | VI تجاور être voisins les uns des autres.

جار *pl.* جيران voisin. جارة *pl.* ات voisine. | جور oppression, injustice. | جوار voisinage. | مجاور voisin, contigu. | مجاورة voisinage.

جاز *aor.* يجوز passer; avoir cours; être permis, licite. | II جوّز passer, faire passer; collationner, corriger. وايـن جوّزت الصيف où avez-vous passé l'été?

جايز qui passe; qui a cours; permis, licite. | كلام جايز arabe vulgaire. | جوزة *pl.* ات *coll.* جوز noix, noyer. | جواز ce que l'on mange avec son pain. | إجازة brevet, diplôme. | مجاز passage, gué. | مجوّز collationné, corrigé.

جاع *aor.* يجوع avoir faim. | II جوّع affamer.

جوع faim. راني بالجوع j'ai faim. | جايع *pl.*

جياع affamé. | جيعان (mis pour جوعان) *pl.* ين qui a faim, affamé.

جوف *pl.* اجواف ventre. امراة بالجوف femme enceinte.

اجوف concave (verbe); creux.

جواق *pl.* جواوق fifre.

جال *aor.* يجول parcourir, faire une tournée.

جولان parcours, tournée.

جون *pl.* اجوان golfe, rade, baie.

جاه honneur, dignité, mérites. بجاه النّبي par les mérites du Prophète, par considération pour le Prophète.

جوهرة *pl.* ات *coll.* جوهر pierre précieuse, perle.

جوا *pl.* جواوات fourreau, gaine.

جاوي benjoin.

جاء *aor.* يجي venir (s'emploie avec بـ dans le sens d'*apporter, amener*).

جائي venant, prochain. | مجي venue. |

ماجي venant, prochain. | يجيّ environ.

جاب *aor.* يجيب apporter, amener. جابك ربّي Dieu vous amène, *pour dire :* vous arrivez à propos. ناكلوا الّي جاب ربّي nous mangerons à la fortune du pot.

جَيْب *pl.* جيوب poche.

جيجل *Djidjelli* (ville de).

جيّح rendre mou, rendre bon à rien.

جياحة couardise. | جايح couard, bon à rien.

جير chaux.

جيّش II, rassembler des troupes.

جيش *pl.* جيوش armée, troupes; bande de voleurs qui se cachent dans les bois.

جاف *aor.* يجيف s'étrangler. | II جيّف étrangler. | مجيّف étranglé.

جيفة *pl.* جيَف charogne.

جيل *pl.* اجيال génération, race.

جيم 5e lettre de l'alphabet arabe.

ح

حبّ aimer, vouloir. حبّ يموت بالشرّ il a failli mourir de faim. | Il حبّب se couvrir de boutons, de graines.

حُبّ amitié, amour. | حَبّ baies, grains, graines, boutons, balles de fusil. | حبّ العرق gale bédouine. | حبّ الملوك cerises (fruit des rois).

حَبّة une baie, un grain, une graine, un bouton, une balle de fusil. | حبّة شينة une orange. قدّاش الحبّة combien la pièce? | حبوبة peste.

حبيب *pl.* احباب ami. حبيبة *pl.* ات amie. احبّ très cher. | مُحبّ ami. | محبّب couvert de boutons, granuleux. | مُحبّة amitié. | تذكير المَحبّة souvenir d'amitié. | محبوب *fém.* ة *pl.* ين aimé.

حبر encre. | حبارة. *pl.* ات *coll.* حبار outarde. | محبرة *pl.* ات encrier, écritoire.

حبس retenir, arrêter; s'arrêter. | II حبّس constituer *habous* (legs pieux).

حبس *pl.* احباس prison. | حُبُس *habous* (legs pieux). | حابس arrêté, immobile. | تحبيس action de constituer *habous* (legs pieux). | محبس pot à fleurs. | محبّس constitué *habous* (legs pieux). | محبوس *pl.* محابيس prisonnier. | محيبسة vase de nuit.

حبشة — بلاد الحبش Abyssinie. | حبشي *fém.* ة *pl.* حبش Abyssin.

حبق basilic.

حبل *pl.* حبال corde. | امرأة بالحبل une femme en mal d'enfant. | حبلى enceinte. | حبيلة *pl.* ات grosse ficelle. | محبّل ficelé avec des cordes.

حبا *aor.* يحبو se traîner sur les genoux (se dit d'un petit enfant qui ne marche pas encore).

مَحْتُوم — مُحَتَّم obligatoire, imposé. | الامر المحتوم le destin, la fatalité.

حَتَّى jusqu'à, même, jusqu'à ce que, au point que. | حتّى واحد aucun, personne. | حتّى حاجة aucune chose, rien.

حَجَّ aller en pèlerinage, faire le pèlerinage de la Mekke. | VIII احتجّ se servir d'arguments.

حَجّ pèlerinage (à la Mekke). | ذو الحجّة dernier mois de l'année musulmane (mois du pèlerinage à la Mekke). | حُجّة argument. | حاجّ *pl.* حجّاج pèlerin.

حجب cacher, cloîtrer (une femme).

حجاب *pl.* ات amulette (qui met le porteur à l'abri de tout mal); rideau. | حاجب *pl.* حجّاب chambellan. | حاجب *pl.* حواجب sourcil. | محجوبة cachée aux regards (femme qui ne sort pas).

حجر mettre un enfant sous la tutelle de

quelqu'un. | II حجّر paver avec des pierres ; repasser ce qui a été étudié.

حجْر tutelle, giron. | حجَر *pl.* حجار pierre. | حجْرة *pl.* ات *coll.* حجر pierre, grêle. | حجر الهسّ aimant. | حجر الرّحا meule de moulin. | حجّار *pl.* ين tailleur de pierre. | تحجير saisie-arrêt. | محجّر pavé. | محجور mineur (qui est en tutelle).

حجاز *Hidjaz*, Arabie pétrée.

حجل attacher un cheval, lui mettre des entraves.

حجلة *pl.* ات *coll.* حجل perdrix. | حمار الحجل bécassine. | حجال *pl.* ات entraves pour attacher les chevaux.

حجّم II, appliquer des ventouses pour tirer du sang.

حجّام *pl.* ين chirurgien arabe qui applique des ventouses. | حجامة action d'appliquer des ventouses.

حاجَى *aor.* يحاجي III, proposer une énigme.

| VI تحاجى *aor.* يتحاجى se proposer des énigmes.

محاجية *pl.* ات énigme.

حدّ limiter, délimiter, borner. | II حدّد mettre dans les fers, enchaîner ; aiguiser ; repasser (du linge).

حدّ *pl.* حدود limite. حدّ الغابة lisière du bois. | حدّ (altération de احد ou واحد) personne. ما تلقى حدّ vous ne trouverez personne. | حدّاد *pl.* ين forgeron. | حدادة limite. | حديد fer. | حديدة *pl.* حدايد bracelet. | حديدي gris de fer. | تحديد délimitation. | محدّد mis aux fers, enchaîné ; aiguisé ; repassé (linge). | محدود délimité.

حداية oiseau de proie, milan.

حدبة *pl.* ات bosse. | حدّبي bossu. | احدب *fém.* حدباء *pl.* حُدّب bossu.

حدث surgir. | II حدّث converser avec

quelqu'un. | V تحدّث être en conversation, s'entretenir avec quelqu'un.

حديث conversation; tradition concernant le Prophète des Arabes. | متحدّث celui qui parle.

حدَج coloquinte.

حدور — حدورة descente, pente.

حدقة prunelle de l'œil. | حديقة *pl.* حدائق jardin, enclos.

حذر prendre garde. | II حذّر faire prendre garde. | V تحذّر — X استحذر se mettre en garde.

حذر garde, précaution, prudence. كُن على حذر mettez-vous sur vos gardes. | استحذار prudence, circonspection.

حذف retrancher. | VII انحذف être retranché.

حذْف retranchement. | محذوف retranché.

حذافة habileté, perspicacité. | حاذق habile, perspicace.

حذاء — بحذا à côté, auprès.

حرّر affranchir, exempter; dater une lettre.

حَرّ chaleur. | حُرّ *pl.* احرار libre, noble. عربي حُرّ Arabe pur sang. | حُرّيّة liberté. | حرّار *pl.* ين fabricant de soie. | حرارة chaleur. | حرورة chaleur (de ce qui est piquant, épicé). | حرير soie. | حريرة bouillie claire. | حارّ chaud, piquant, fort épicé. | تحرير affranchissement, exemption. | محرّر affranchi, exempt.

حرّب II, faire l'exercice (se dit des soldats). | III حارب combattre. | VI تحارب se combattre.

حرْب guerre. وزير الحرْب ministre de la guerre. | حرْبة *pl.* ات baïonnette. | محراب oratoire, niche où se tient l'*imam* dans une mosquée.

حَرَث labourer ; échouer, faire côte.

حَرْث labour. | حرّاث *pl.* ين laboureur. | حراثة labour, labourage. | مُحروث labouré.

حَرْج appareil, attirail, engrenage.

حرز garder, surveiller, prendre soin de. | VIII أحترز se tenir sur ses gardes.

حَرْز *pl.* حروز amulette. | أحتِراز action de se tenir sur ses gardes. | مُحروز gardé, surveillé, entretenu avec soin.

حرس (même que حرز).

حارس *pl.* حُرّاس garde, surveillant. | حراسة garde, surveillance. | مُحروس gardé, surveillé. طُبِع هذا الكتاب بمحروسة الجزاير ce livre a été imprimé à Alger la bien gardée, *c'est-à-dire* que Dieu la protège !

حرّش II, exciter, irriter. علاش تحرّش بينهم pourquoi les excitez-vous les uns contre les autres ?

احرش *fém.* حرشاء *pl.* حُرْش âpre, rude au toucher. | تحريشة petite collation consistant en pain, fruits, lait, que l'on fait surtout dans les veillées d'hiver.

حرص faire vite, se hâter. | II حرّص presser quelqu'un pour lui faire faire vite une chose.

حرْص diligence, hâte, zèle. | حارص diligent, empressé, zélé.

حرّض II, exciter, pousser à (même que حرّش).

حرْف *pl.* حروف lettre alphabétique ; particule (article, adverbe, préposition, conjonction, interjection); bord, lisière. حروف الغابة la lisière de la forêt. | حرْفة *pl.* حرَف état, profession.

حرق brûler, incendier. | VII انحرق être brûlé, incendié. | VIII احترق se brûler, se consumer.

حرقة *pl.* ات brûlure. | حرّاق troupeau de chèvres conduit par un berger. |

حرّايق ortie. | حريق incendie. وقعت حريقة un incendie éclata... | احتراق action de brûler, combustion. | محرقة pl. ات et محارق feu d'artifice. | محروق brûlé, consumé, incendié.

حرقس se peindre les sourcils en noir avec le حرقوس sorte de fard.

حرَك entreprendre une incursion (se dit d'un goum). | II حرّك mettre en mouvement, remuer, bouger. | V تحرّك se mettre en mouvement, se remuer, se bouger. الريح تحرّك le vent se lève.

حرَكة pl. ات mouvement; motion ou *signe-voyelle*. | تحريك action de remuer, de bouger.

حرم être défendu, prohibé, illicite. | II حرّم défendre, prohiber, déclarer illicite. | IV احرم priver quelqu'un de quelque chose, l'empêcher d'en jouir ou d'en profiter. | VIII احترم être vénéré, res-

pecté; respecter, vénérer. | X استحرم devenir حرامي mauvais sujet.

حرم sacré. الحرمين les deux villes sacrées (la Mekke et Médine). | حُرْمة considération, honneur, respect. | حرام défendu, illicite; péché. لحم الخنزير حرام في دين الإسلام la chair de porc est prohibée par la religion musulmane. | ولد الحرام mauvais sujet (opposé à ولد الحلال garçon honnête). | حرامي *pl.* ين malin, espiègle, mauvais sujet. | حريم *harem* (femmes des grands). | احترام respect, vénération. | تحراميت perfidie. | تحريم prohibition, défense. | مُحرّم nom du 1er mois de l'année musulmane (mois sacré). | محرمة *pl.* محارم mouchoir. | محروم privé de. | مُحْتَرم vénérable, respectable.

حرن être rétif. | حرّان *pl.* ين rétif.

حزازة *pl.* ات *coll.* حزاز dartre. | حزّة adversité.

حزب lire un chapitre du Coran. | V تحزّب se réunir (se dit des troupes, des partis).

حزْب *pl.* أحزاب chapitre du Coran ; troupe, parti. | حزّاب *pl.* ين lecteur du Coran dans une mosquée.

حزف péter.

حزفة *pl.* ات pet. | حزّاف *pl.* ين qui fait un pet.

حزم sangler, serrer, attacher. | II حزّم ceindre, sangler. | V تحزّم se ceindre ; s'apprêter à quelque chose.

حزْمة *pl.* ات et حزم fagot, botte. | حزام *pl.* ات ceinture, sangle. | محزّم ceint. | محزوم sanglé, serré, attaché.

حزن être triste, affligé ; porter le deuil de... (s'emploie avec la préposition على). | II حزّن attrister, affliger, causer de la peine.

حُزْن *pl.* احزان tristesse, affliction, peine, deuil. | حزين triste, affligé. | حازن qui est en deuil de quelqu'un.

حسّ éprouver une sensation, sentir. حسّيت بروحي je me suis senti. حسّيت بالزلزلة j'ai senti le tremblement de terre. | X استحسّ éprouver, sentir.

حسّ sensation, bruit, son. | حسّان faculté de sentir. | حاسّة *pl.* حواسّ l'un des cinq sens.

حسب compter; croire, penser, supposer. | III حاسب régler des comptes avec quelqu'un. | VI تحاسب régler ses comptes (se dit de deux ou de plusieurs personnes). هيّا نتحاسبوا réglons nos comptes.

حسْب ce qui suffit. حسبي الله Dieu me suffit. | بحسْب العادة — حسب العادة selon la coutume. | حسَب mérite, valeur. الحسَب خير من النسب le mérite person-

nel est préférable à la naissance. | حِسْبَة somme. | حساب compte, calcul. | علم الحساب arithmétique, mathématiques. | على حساب proportionnellement à, selon, suivant. | حسّاب pl. ين recenseur. | محسوب compté, calculé, censé, considéré. انا محسوب ولدك je suis pour ainsi dire votre fils. | محاسبة règlement de compte.

حسد envier quelqu'un. | VI تحاسد s'envier.

حسْد envie. | حاسد pl. حسّاد envieux. | محسود envié.

حسر — V تحسّر soupirer de regret.

حسرة regret cuisant. | يا حسرة hélas! | محسّر qui a des regrets cuisants.

حسو ← حسيجة vengeance, vendetta.

حسْكة pl. ات coll. حسَك chandelier.

حسام pl. ات sabre tranchant. | ايّام حُسوم jours non interrompus (se dit

d'une époque de l'année de l'hégire, sinistre pour la santé, qui commence au 11e jour du printemps arabe et dure sept jours).

حَسُن être beau, être bon. | II حسّن raser, se raser. | IV أحسن rendre beau, rendre bon; faire du bien à quelqu'un; faire bien. أحسنْتَ vous avez bien fait. ما احسن كلامه que ses paroles sont bonnes! | X استحسن approuver, trouver bon. استحسن كلامي il approuva mes paroles, il les trouva bonnes.

حُسْن beauté, bonté. حُسْن السيرة bonne conduite. | حَسَن beau, bon. حسَن الوَجْه d'une belle physionomie. | حسَنة pl. ات bonne œuvre. | احسن meilleur, excellent. | إحْسان bienfait. | مُحْسِن pl. ين qui fait le bien, bienfaiteur. | مُحاسِن belles qualités.

حشّ couper de l'herbe, faucher.

حشايشي *pl.* ة fumeur de *hachich*. | حشيش herbe. حشيشة une herbe; *hachich* ou chanvre indien qui se fume de la même manière que l'opium. | محشّة petite faucille. | محشوش fauché.

حشْر rassemblement. يوم الحشر jour du rassemblement général, de la Résurrection.

حشفة *pl.* ات *coll.* حشف datte desséchée avant d'arriver à maturité.

حشم avoir honte, être timide. | II حشّم faire rougir quelqu'un; supplier quelqu'un de faire ou d'accorder quelque chose.

حشْمة honte, timidité. | حاشم honteux, timide.

حشى *aor.* يحشي (mis pour يحشو) farcir.

حشو viande hachée pour farcir. | حاشا excepté, loin de. حاشاك sauf votre respect. حاشا ربّي Dieu m'en préserve! |

حاشية *pl.* حواشي bord, marge. | احشاء viscères. | محشي farci.

حصّة *pl.* حصص quote-part. | مُحاصّة partage proportionnel.

حصبة — حصحاص gravier.

حصد moissonner.

حصاد moisson. | حصّاد *pl.* ين moissonneur. | حصيدة chaume. | محصود moissonné.

حصر serrer, cerner, bloquer. | III حاصر assiéger. | VI تحاصر se serrer les uns contre les autres. | VII انحصر être serré, cerné, constipé.

حُصْر — حصْران rétention d'urine. | حصار siège, blocus. | حصّار *pl.* ين fabricant de nattes. | حصير — حصيرة *pl.* حصاير natte. | انحصار compression, serrement. | محصور serré, cerné, constipé.

حصل arriver, avoir lieu, résulter, être réalisé; être pris, être embarrassé. |

II حصّل réaliser, acquérir ; prendre, embarrasser, attraper quelqu'un.

حصلة embarras. راني ڢ حصلة كبيرة je suis dans un grand embarras. | حُصول réalisation. | حاصل résultat, conclusion. | الحاصل — حاصله enfin, en résumé, bref. | حاصل embarrassé. راني حاصل ڢ هذه المسالة je suis dans l'embarras au sujet de cette question. | تحصيل acquisition, obtention.

حصّن II, fortifier une place.

حِصن pl. حصون forteresse. | حصان pl. حُصن cheval. | تحصين action de fortifier. | محصّن fortifié.

أحصى IV, calculer, compter. | ما لا يُحْصَى incalculable, innombrable.

حصا calcul, gravier, gravelle. | حصاة petite pierre, caillou.

حضر être présent, se présenter, assister. | II حضّر — X استحضر faire comparaître.

حضّرة présence ; seigneurie. الى حضْرة السيد فلان à la seigneurie de Monsieur un tel. | حضرة fête périodique dans un marabout. | حضري *coll.* حضر citadin. | حضور assistance. | حاضر *pl.* ين présent. | محضر présence. بمحضر en présence de.

حضن nourrir, élever un enfant (se dit d'une nourrice). | V تحضّن — VIII احتضن embrasser, étreindre.

حضنة *H'od'na,* nom d'une plaine située au sud-ouest de Batna. | حضانة soins donnés par une nourrice à un enfant en bas âge.

حطّ poser, déposer, mettre ; camper. حطّ في الشرع traduire en justice. | حاطّ posé, perché (oiseau) ; campé. | محطوط posé, déposé, mis. محطوط في الشرع traduit en justice.

حطب faire du bois.

حطب bois à brûler. حزمة حطب une charge de bois. | حطّاب *pl.* ين bûcheron.

حظّ *pl.* حظوظ quote-part.

حفّف raser, se raser.

حفّاف *pl.* ين barbier, coiffeur. | تحفيفة barbe *ou* tête rasée. | محفّف rasé.

حفيد *pl.* حفدان neveu. | حفيدة *pl.* ات nièce.

حفر creuser, piocher, défoncer.

حُفرة *pl.* ات *coll.* حفر trou, fosse. | حفّار *pl.* ين fossoyeur. | حفير fossé. | حافر *pl.* حوافر sabot. | محفور creusé.

حفظ garder, conserver, protéger; apprendre (de mémoire). | X استحفظ avoir soin de (ب).

حفْظ garde, protection; mémoire. | حافظ qui a appris de mémoire. | إستحفاظ soin. | محفوظ gardé, conservé, appris de mémoire.

حفنة *pl.* ات poignée (ce que peut contenir la main).

حفا *aor.* يحفا être émoussé.

حفا état de celui qui va nu-pieds. يمشى بالحفا il marche nu-pieds. | حفيان *pl.* ين qui va nu-pieds. | حافي émoussé (couteau).

حقّ être vrai. | II حقّق vérifier, s'assurer de. | V تحقّق être sûr, certain de. | X استحقّ avoir besoin de ; mériter.

حقّ *pl.* حقوق droit ; devoir ; dû, justice ; prix ; vérité, raison. حقّك c'est votre droit. حقّ عليك c'est votre devoir. اعطني حقّي donnez-moi mon dû. نردّ لك حقّك je vous rendrai justice. خُذ حق البرنس prenez le prix du burnous. قُل الحقّ dites la vérité. باطل والا حقّ à tort ou à raison. من حقّك vous devriez. ما شي من حقّك vous ne de-

vriez pas. | حُقّ boîte. | حقّاني véritable. بلادي الحقّانية mon pays natal. | حقيق certain, sûr. | حقيقة vérité, réalité. | تحقيق action de vérifier, de s'assurer. بالتحقيق en vérité, certainement. | محقّق sûr, certain. رانى محقّق به j'en suis sûr. | مستحقّ qui a besoin de; qui est digne de.

حقد haïr. | حقد haine.

حقر mépriser, dédaigner. | VIII احتقر et X استحقر mépriser, dédaigner.

حقْر mépris, dédain. | حقّار dédaigneux. | حقير humble, chétif. | احْتِقار — اسْتِحْقار mépris, dédain. | محقور méprisé, dédaigné. | مستحقر dédaigneux.

حقن — محقن pl. محاقن entonnoir.

حكّ frotter. | V تحكّك se frotter.

حكّ — حكّان frottage, frottement. | محكّة frottoir. | محكوك frotté.

حُكر impôt sur les céréales.

حكم administrer, gouverner, juger, saisir, attraper, prendre. اما هو القايد الي يحكم بيكم quel est le caïd qui vous administre? الشرع حكم عليك تخسرلي عودي le tribunal vous condamne à me payer mon cheval. | IV تحاكم se traduire en justice (se dit de deux ou plusieurs adversaires).

حُكْم *pl.* احكام autorité, commandement, juridiction, jugement. | حِكْمة sagesse. | حُكومة jugement, juridiction. | دار الحُكومة tribunal. | حَكيم *pl.* حُكَما. docteur, sage. | حاكم *pl.* حُكّام juge, magistrat, administrateur, commandant, gouverneur. | الحُكّام les autorités. الحُكّام السيّاسية. *ou* المخزنيّة les autorités administratives. حُكّام الشريعة les autorités judiciaires. | محكمة *pl.* ات et محاكم

tribunal, *surtout* du cadi. | محكوم saisi, attrapé. المحكوم له la partie gagnante. المحكوم عليه la partie perdante.

حكى *aor.* يحكي conter, raconter. يحكوا على — يحكوا بالّي on raconte que.

حكاية *pl.* ات conte, histoire, récit, anecdote. حكاية c'est quelque chose de fameux ! ما شي حكاية ce n'est pas fameux, ce n'est pas grand'chose, ce n'est rien !

حلّ ouvrir, dénouer, défaire ; être permis, licite ; arriver. | II حلّل prier, supplier ; permettre, rendre licite. | VII انحلّ s'ouvrir, se dénouer, se défaire.

حلّ action d'ouvrir. حلّ المُشكلات solution des difficultés. | حلال permis, licite, non prohibé. | ولد الحلال bon sujet, honnête garçon. | حلالي *fém.* ة *pl.* ين honnête. | حلّان action d'ouvrir. | حُلّة vêtement, parure. | حُلول éventualité.

برسم الحلول à titre éventuel, à la demande du créancier, du conjoint, etc. | محلّ endroit, lieu, place, logis. | محلّة pl. امحال colonne expéditionnaire, camp. | محلول ouvert, dénoué, défait.

حلَب traire.

حَلب *Alep* (ville d'). | حلْبة *fenu-grec* (plante). | حلّاب pl. حلالب vase pour traire. | حليب lait. قهوة بالحليب café au lait. | محلاب pl. محالب vase pour traire. | محلّبي espèce de crème très sucrée.

حلاس réquisition. زوايل الحلاس mulets de réquisition. | حلاس — حلاسة bât d'âne.

حلاطجي brodeur sur cuir.

حلَف jurer, prêter serment. حلف على prier quelqu'un de, l'inviter à. | II حلّف faire prêter serment. | V تحلّف في menacer.

حلفة *alfa* (sparte). | حلّوف pl. حلالف

cochon, porc. | حلّوف الغابة sanglier. | حليليف pourceau. | حلّوفة truie, laie.

حليف serment. | محلّف assermenté.

حلق raser. | حلقة pl. ات coll. حلق anneau, boucle.

حلقوم gorge, gosier.

حلم rêver.

حُلْم pl. احلام rêve, songe. | حِلْم douceur, longanimité. | حليم doux, affable.

حلا aor. يحلا être *ou* devenir doux, agréable. حتّى شي ما يحلا لي je ne trouve rien d'agréable. | II حلّى rendre doux, rendre agréable. حلِّ لسانك تبلغ مرادك parle bien (adoucis ta langue), tu parviendras à ton but. | X استحلى *aor.* يستحلى trouver bon, doux, agréable.

حلوّ *fém.* ة *pl.* ين doux, sucré ; agréable. | حلوة — حلاوات douceurs, friandises, bon-

bons, gâteaux. | حلاوة douceur, grâce, attrait. | حلواجي confiseur, pâtissier.

حمّم II, faire prendre un bain chaud. | V تحمّم prendre un bain chaud. | X استحمّ se baigner.

حمّام *pl.* ات bain. | حمّامجي maître de bain. | حمامة *pl.* ات *coll.* حمام colombe, pigeon. | حموم noir de fumée, suie.

حمد louer, bénir, glorifier.

حمد louange. الحمدُ لله louange à Dieu! Dieu soit loué! Tant mieux! Enfin! | حميد louable, digne de louanges. | محمود loué, louable, digne. | حَمْدَلة *nom de la formule* الحمد لله louange à Dieu!

حمّر II, rendre rouge, farder, se farder; rôtir. | حمّرالوَجْه faire honneur. | IX احمرّ — XI احمار rougir, devenir rouge.

حمار *pl.* حمير âne. | حمارة *pl.* ات ânesse. | حمّار ânier, muletier. | باش حمّار chef

d'un convoi de muletiers. | حمار الحجل bécasse.

حماري bai-brun. | حمّاير fard. | حمورة rougeur. | حمّير ânon. | احمر *fém.* حمراء *pl.* حُمر rouge. | احمر من plus rouge que. | محمّر rôti (poulet).

حميس espèce de ragoût.

حمّص II, brûler du café. | حُمّص pois chiches. | محمّص — محمّصة couscous à très gros grains.

حمّض II, rendre acide. | IX احمضّ — XI احماض devenir acide.

حمّايضة oseille. | حموضة acidité. | حامض acide.

حمق s'emporter, se fâcher. | حامق emporté, violent.

حماقة emportement, colère, furie, sottise, | احمق sot.

حمل porter, supporter. حملت elle a conçu.

الواد حمل la rivière a grossi. | II حمّل charger; faire le portefaix. | V تحمّل se charger. | VIII احتمل être possible, admissible. ما يحتمل شي ce n'est pas admissible.

حمل *pl.* احمال charge, fardeau. | امرأة بالحمل femme enceinte. | حملة une charge, un fagot. | حمّال *pl.* ين portefaix. | حمالة transport. اعطني حقّ حمالتي donnez-moi le prix du transport que je vous ai fait. | حامل porteur. الحامل — حامله le porteur (du présent, de la présente). واد حامل rivière grosse, qui charrie toutes sortes de débris.

حمى chauffer, devenir chaud. | II حمّى chauffer, faire chauffer, rendre chaud. | III حامى se mettre du côté de quelqu'un pour le défendre, le soutenir. | VI تحامى se soutenir mutuellement.

حُمّان fortes chaleurs. | حماية assistance,

secours. | حامي chaud. | محميّة bien gardée, protégée de Dieu (se dit d'une ville).

حنّ (*avec* علي) avoir pitié, avoir compassion. | II حنّن rendre compatissant, attendrir.

حنانة pitié, compassion, tendresse. | حنّة *henné* (plante tinctoriale). | حنين *pl.* حنان compatissant, tendre, bon.

حنبل *pl.* حنابل tapis long et ras.

حانوت *pl.* حوانت boutique, magasin, bureau. | راس الحانوت épices.

حنث violer son serment, être parjure.

حنجورة *pl.* حناجر jabot (d'oiseau).

حنش *pl.* حنوشة — احناش serpent.

حنظل coloquinte.

حنَفي *hanafi*, hanéfite. المذهب الحَنَفي le rite hanéfite, l'un des quatre rites orthodoxes musulmans (celui des Turcs).

الحَنَفِيّة les hanéfites. حَنَفِي المذهب appartenant au rite hanéfite.

حنك *pl.* احناك intérieur de la bouche, des joues. | دقّ الحنك babil, bavardage.

حنّى *aor.* يحنّي II, teindre avec du *henné.*

حوت poisson. | حوتة *un* poisson. | حوّات *pl.* ين pêcheur.

حوّج II, appauvrir, mettre dans le besoin. | VIII احتاج *aor.* يحتاج avoir besoin.

حاجة *pl.* ات *et* حوايج chose, affaire, besoin, commission. حاجتي بِك j'ai besoin de toi. ما كان حاجة cela n'y fait rien. حتّى حاجة aucune chose, rien. | حوايج effets, vêtements. | احتياج — حوج besoin, nécessité. | يا حوجي *expression répondant à :* Mon Dieu! que je suis malheureux! | محتاج qui a besoin, qui est dans le besoin, nécessiteux.

حوار jeune chameau de quelques mois.

حوريّة *pl.* ات *et* حور houri.

محارة *pl. coll.* محار coquillage, huître. | محوّر sorte de kouskous de qualité supérieure.

حاز *aor.* يحوز réunir, accaparer, posséder exclusivement. | III حاوز chasser, renvoyer, poursuivre.

حايز qui réunit, qui possède exclusivement. | حيازة prise de possession, jouissance.

حوّس se promener. | حوّس على chercher. | حوّاس *pl.* ين promeneur. | تحويس promenade.

حوش *pl.* احواش ferme.

حاص *aor.* يحوص enlever, ramasser, prendre pour soi.

حوض *pl.* احواض — حياض bassin, mare.

حيط *pl.* حيوط | حايط *pl.* حيطان mur, muraille. | مُحيط qui entoure.

البحر المُحيط l'Océan.

حاوبة *pl.* ات bord, berge.

حايك *pl.* حيّاك *haïk,* vêtement de laine ou de soie qui entoure presque tout le corps et que les Arabes portent sous le burnous.

حوّل II, déménager. | III حاول prier instamment.

حال *pl.* احوال état, condition; état de santé; état de l'atmosphère (temps); condition de fortune. واش حالك quel est votre état de santé, comment vous portez-vous? واش راه الحال quel temps fait-il? الحال مليح il fait beau temps. ما زال الحال il est encore de bonne heure. راح الحال ou مشى الحال il est tard. طاح به الحال la fortune lui a été contraire. رح في حالك

allez-vous-en. باقي على حاله il est dans le même état, il n'a pas changé. | بحال — كبحال comme. | حالة *pl.* ات état, position, situation. في حالة دونية dans un état déplorable. | حول puissance. لا حول ولا قوة الا بالله il n'y a de puissance ni de force qu'en Dieu. | حولي sorte de *haïk*. | حوالة transfert, transport d'une créance. | تحويل déménagement. | محال impossible. | لا محالة sans doute.

حام *aor.* يحوم planer.

حومة *pl.* ات *et* حوم quartier d'une ville.

حوا Ève.

حوى comprendre, embrasser. كل ما حواه مجلسك tout ce que comprend votre société, tous ceux qui la composent. | VIII احتوى *même signification.*

حوية bât de chameau.

حيى revivre. | II حيّى faire revenir à

la vie, conserver en vie; saluer. | IV احيى rendre la vie, conserver en vie. اذا احيانا ربّي si Dieu nous laisse en vie. | VI تحايَى se ranimer, revenir à la vie. | X استَحَى avoir honte, être timide. ما تستحي شي n'ayez pas honte, ne vous gênez pas.

حيّى *fém.* ة *pl.* ين vivant. | حيّة serpent. | حياء confusion, honte, timidité, pudeur. | حياة vie. الحياة الدّنيا la vie de ce monde. | تحيّة salutation. | مستحي timide. | يحيَى *Yahia,* Jean.

حيث où, puisque. حيث كان quel qu'il soit. بحيث en sorte que.

حار *aor.* يحير être inquiet, troublé. حار عقلي ma raison est troublée, je suis stupéfait. | II حيّر inquiéter, troubler, déranger. | V تحيّر s'inquiéter, se troubler.

حارة *pl.* ات quartier d'une ville. | بالحارة

à peu près, environ. | حيران *fém.* ة *pl.* ين inquiet. | حيرة inquiétude. | حاير inquiet, avare.

حيلة *pl.* ات *et* حِيَل ruse, artifice, stratagème. | حيلي rusé, fin.

احتال VIII, employer la ruse, agir avec ruse (*avec* علَى).

حين temps; aussitôt que. | في الحين aussitôt, à l'instant. | حينئذ alors.

خ

خبيث vil, vilain, laid.

خبّا *aor.* يخبّي II, cacher. | تخبّا *aor.* يتخبّا V, se cacher.

خابية *pl.* ات *et* خوابي jarre, cuve.

تخبانية cachette. بالتّخبانية en cachette. | متخبّي — مخبّي caché.

خبر *pl.* اخبار nouvelle.

خَبَّر II, — أَخبر IV, informer. | X استخبر s'informer.

خُبْز pain. خُبْزة un pain. خبيزة un petit pain. | خَبَّاز pl. ين boulanger. | خُبَّيْز mauve.

خَبَّش II, égratigner, griffer.

خَبَّاش égratigneur. | خَبَّاشة herse, fourchette. | تخبيشة égratignure. | مخبَّش égratigné.

خبط frapper, battre. | V تخبَّط se débattre.

خَبْطة un coup. | خَبَّاطة battoir. | تخبيط mouvements de celui qui se débat.

خَبَّل II, embrouiller (fil, cheveux). | V تخبَّل s'embrouiller.

تخبيل action d'embrouiller. | مخبَّل embrouillé.

تختَّل V, marcher à pas de loup pour surprendre.

ختم cacheter; finir.

ختمة lecture du Koran d'un bout à l'autre. | خاتم *pl.* خواتم sceau, cachet; bague.

اختتام fin. | مختوم cacheté, revêtu du cachet.

ختّن II, circoncire.

ختانة circoncision. | مختّن circoncis.

خثر s'épaissir. | خاثر épais, consistant.

خجل être confus, rougir. | خجّل confondre, faire rougir.

خجل confusion. | خجلان confus, honteux.

خدّ *pl.* خدود joue. | مخدّة *pl.* مخادّ *et* مخايد coussin, oreiller.

خديوج géranium.

خدع trahir, tromper.

خدّاع *pl.* ين traître, trompeur. | خديعة trahison, tromperie.

خدم travailler, servir quelqu'un; se soumettre. الرّبيع بدا يخدم il commence à

faire du vent. | II خدّم faire travailler; soumettre (des insurgés).

خدمة travail, service. | خدمي pl. خدامى couteau. | خدّام pl. ين travailleur, ouvrier, manœuvre. | خديم pl. خُدّام serviteur, domestique. خديمة pl. ات servante. | خادم pl. خدم négresse. | مخدوم travaillé, façonné, fait.

خذا *(altération de* اخذ) prendre. *(Voir ce mot.)*

خرى *aor.* يخرى faire ses besoins.

خراء excréments humains.

خربة masure, cour, écurie. | خراب ruine, dévastation, ravage. | خرّوب caroube, caroubier.

خربش griffonner, écrire mal.

تخربيش griffonnage, gribouillage.

خربقة espèce de jeu de dames qui se joue par terre, avec des cailloux ou des noyaux en guise de pions.

خرج sortir. | II خرّج faire sortir, extraire, tirer ; déchiffrer.

خُرْج *pl.* اخراج sacoche, valise. | خروج sortie. | خارج sortant. خارج البلد hors de la ville.

خارجي *pl.* خوارجيّة hérétique, schismatique (terme injurieux). | وزير الأمور الخارجيّة le Ministre des Affaires étrangères.

خرخش gratter ; faire du bruit en marchant sur de l'herbe, sur des feuilles sèches.

خردل moutarde.

خرز recoudre (des souliers, des sacs).

خرزة *pl.* ات point, trou fait avec l'alène. | خرّاز *pl.* ين savetier.

خرشوف cardon, artichaut.

خرّاط *pl.* ين tourneur.

خرطوم trompe d'éléphant.

خروَع ricin. | مخروَع imbécile.

خرف divaguer, radoter. | II خرّف passer l'automne.

خرافة *pl.* ات conte. | خروف *pl.* خرفان agneau. | خريف automne.

خرق trouer, percer. | VII انخرق être troué, être percé.

خُرقة *pl.* ات *et* خرَق trou. | مخروق troué, percé.

خروط parler sans suite, dire des coq-à-l'âne.

خزّ trotter. | خزّاز qui trotte bien (cheval). | خزّ mousse, soie.

خزر regarder, fixer quelqu'un, le dévisager. يخزر من تحت التحت il a le regard en dessous.

خزرة regard, coup d'œil sévère.

خيزرانة *pl.* ات canne.

خزن enterrer, enfouir, cacher sous terre; emmagasiner.

خزنة Trésor. دار الخزنة les bureaux du Trésor. | خزنة البارود la Poudrière.

خزانة *pl.* خزاين armoire, bibliothèque. | خزناجي *pl.* ة trésorier, receveur, caissier. | مخزن *pl.* مخازن magasin, boutique, cellier, grenier, Administration. حكّام المخزن les autorités administratives. الأمور المخزنيّة les affaires administratives. | مخازني *pl.* ة cavalier arabe attaché à un bureau. | رَجل مخازني homme politique, diplomate, fin; *d'où le verbe* تمخزن faire le politique, *et le substantif* تمخزين politique, diplomatie, finesse.

خزَى *aor.* يخزي couvrir de honte.

خسّ laitue.

خسر perdre, dépenser, dédommager, indemniser. | II خسّر faire payer.

خسران perte. | خسارة perte, dommage, dommages-intérêts. خسارة عليك c'est bien dommage, c'est mal à vous, vous avez tort! | خاسر perdant.

خسف s'éclipser (lune). | خُسوف éclipse de lune.

خشّ entrer. | II خشّش faire entrer, introduire.

خشبة pl. ات coll. خشب poutre, solive.

خشخاش pavot.

خشم nez. مولى خشم un homme de cœur. ما عنده خشم il n'a pas de cœur, il n'a pas d'amour-propre.

خشّن II, rendre épais, faire gros, grossier. يخشّن راسه il s'entête.

خشْن épaisseur, grosseur. | خشانة grossièreté, dureté. | خشين fém. ة pl. خشان gros, grossier, dur. راس خشين tête dure, mauvaise mémoire.

خشَى aor. يخشَى craindre. | خشية crainte.

خصّ manquer, concerner. ما كان ما يخصّني rien ne me manque. فيما يخصّ en ce qui concerne. | II خصّص affecter, destiner, attribuer exclusivement. خصّص الانسان بالعقل و اللّسان Il (Dieu) a doué l'homme de la raison et de la parole. | X استخصّ avoir besoin, manquer de quelque chose.

خصوص — خُصوصًا surtout. | خاصّ particulier. | الخاصّة l'entourage d'un souverain, la cour d'un prince, *pl.* خواصّ notables. | مخصوص dépourvu de. مخصوص في كُلّ حاجة dépourvu de tout. | مستخصّ qui a besoin de, qui manque de.

خصب fertile, fertilité, fécondité.

خصر — VIII اختصر abréger.

اختِصار abrégé, résumé. | مختصر abrégé. | المختصر Précis de jurisprudence musulmane, connu sous le titre de *Sidi-Khalil.*

خصلة *pl.* خصال — خصيلة nature, naturel, qualité innée.

خاصم III, se disputer, se quereller avec quelqu'un. | VI تخاصم se disputer, se quereller ensemble, être en contestation, en procès.

خصايمي *pl.* ة *et* ين querelleur. | خصومة *pl.* ات querelle, dispute, procès. | خصيم *pl.* خُصماء adversaire. | مخاصمة *pl.* ات procès, plaidoirie litigieuse.

خصى *aor.* يخصي châtrer. | مخصي châtré.

خضّر II, rendre vert. | XI اخضار devenir vert.

خضرة verdure, végétation, légumes verts. | خضار légumes verts. | خضّار *pl.* ين marchand de légumes, de fruits. | خضورة verdure. | اخضر *fém.* خضراء *pl.* خُضر vert, frais.

خطّ *pl.* خطوط ligne, raie, sillon ; écriture,

calligraphie. | خطّ الإسْتِواء Équateur. | خطّ اليد signature, reçu. | حُطّ خطّ يدك signez! | II خطّط faire de la calligraphie.

خطّاط *pl.* ين calligraphe.

خطّى *aor.* يخطّي II, mettre à l'amende. | IV أخطى *aor.* يخطي laisser quelqu'un tranquille. أخطِني laissez-moi tranquille! أخطِنا منه laissons-le, abandonnons-le. | IV, se tromper, manquer le but. | V تخطّى être mis à l'amende; enjamber.

خطا erreur, faute. | خطيّة *pl.* ات amende. نجعل عليك خطيّة je vous inflige une amende. | خاطي innocent. انا خاطي je suis innocent, ce n'est pas moi. هذا الشي خاطيني cette chose ne me regarde pas. راك خاطي الصّواب vous n'êtes pas dans le vrai.

خطب prêcher (dans une mosquée); demander en mariage.

خطبة prône, discours, allocution. | خطاب discours. | خطيب orateur, éloquent. | خاطب celui qui fait une demande en mariage. | مخطوبة femme demandée en mariage; fiancée.

خاطر III, gager, parier. | VI تخاطر gager, parier ensemble.

خطرة *pl.* ات fois. خطرة ڢ زمان une fois par hasard. بعض الخطرات quelquefois. | خطر *pl.* ات gageure, pari, enjeu. | خاطر *pl.* خطّار passant. | خاطر *pl.* خواطر pensée, idée, esprit. | جاء ڢ خاطري il me vient à l'esprit. | على خاطر — ڢ خاطر à cause de, parce que. ڢ خاطرك à cause de vous; à votre santé! ضاق خاطري mon esprit est à l'étroit, je m'ennuie.

ما يضيق شي خاطرك معنا vous ne vous ennuierez pas avec nous. على خاطر ربّي pour l'amour de Dieu. خذا بخاطري il a fait la chose par considération pour moi, pour m'obliger, pour me faire plaisir. وسّع خاطرك ayez patience! مخاطرة gageure, pari.

خطف enlever, ravir. | VIII اختطف enlever, ravir.

خطفة *pl.* ات enlèvement, rapt. | خطّاف ravisseur, voleur.

خطّايفة *pl.* ات *coll.* خطّايف hirondelle. | مخطاف *pl.* مخاطف ancre.

خطوة *pl.* ات *et* خطاوي pas. | خطوة بخطوة pas à pas.

خفّ être léger. | II خفّف rendre léger, alléger.

خفّة légèreté. | بالخفّة vite, rapidement. | خفافة *coll.* خفاف beignet. | خفيف *fém.* ة *pl.* خفاف léger. راس خفيف

bonne mémoire. قهوة خبيبة café léger. ساعة خبيبة montre qui avance. ساعتك خبيبة على ساعتي votre montre avance sur la mienne. | اخبّ plus léger. | اخبّ من plus léger que.

خبص baisser. اخبص صوتك baisse la voix.

خبق battre, palpiter.

خبى *aor.* يخبى être caché. لا يخباك il ne vous est pas caché, vous n'ignorez pas. | بالخبا en cachette. | VIII اختبى se cacher, se dérober. | مخبي — خابي caché, célé.

خلّ vinaigre. | خلال cheville en bois; épingle, broche, agrafe. | خليل ami. | الخليل l'ami (de Dieu), surnom d'*Abraham.*

مخلب *pl.* مخالب serres d'un oiseau de proie, griffes d'un carnassier.

خليج canal. خليج سويس le canal de Suez.

خلخل agiter, secouer, branler, balancer. | II تخلخل s'agiter.

خلخال *pl.* خلاخل anneau en argent ou en or que les femmes arabes se mettent au-dessus de la cheville.

خلّص II, achever, finir, terminer; délivrer, sauver; payer. | XI اخلاص être fini. ما زال ما اخلاص ce n'est pas encore fini.

خلاص achèvement, fin; délivrance, salut. ما نعرفه شي خلاص je ne le connais pas du tout. | خالص achevé, fini; payé; sauvé. | نيّة خالصة bonne foi, sincérité. قهاوينا خالصين nos cafés sont payés. | مخلّص achevé, fini; payé.

خلط arriver. | II خلّط mêler, mélanger; faire une cabale. | III خالط fréquenter. | V تخلّط se mêler, se mélanger, s'embrouiller. | VI تخالط se fréquenter.

خلطة fréquentation, contact. | خلّاط *pl.* ين brouillon, agitateur. | تخليط — تخلاط agitation, trouble. | مخلّط mêlé, mélangé, embrouillé. | مخالطة fréquentation, contact.

خلع épouvanter, effrayer; forcer une serrure. | VII انخلع s'épouvanter, s'effrayer.

خلعة épouvante, frayeur. | خليع viande salée en conserve. | مخلوع épouvanté, effrayé.

خلو remplacer. يخلّي الله que Dieu (vous) remplace (ce que vous avez perdu). خلو ثاره — بدّى ثاره il a pris sa revanche, il s'est vengé. | II خلّو laisser après soi, laisser en arrière. | III خالو contredire, aller contre, désobéir. خالو امري il a désobéi à mon ordre. | V تخلّو rester en arrière. | VIII اختلو être divers, varié. | X استخلو nommer quel-

qu'un son vicaire, son lieutenant, son remplaçant.

خلْف après, derrière. | خلاف opposition, contradiction. | خلاف هذا autre que cela. | من خلاف excepté, hormis.

خلافة *califat*, vicariat, lieutenance.

خليفة *pl.* خليفاوات *et* خُلَفاء calife, vicaire, lieutenant. | خليفة الپريفي sous-préfet. | اختلاف variété, diversité. | مخلّف laissé en arrière. | مخالف contraire, opposé. | مخالفة contradiction, opposition. | مختلف varié, divers. | مختلف الوانه de diverses couleurs. | متخلّف retardataire. | متخالف d'une beauté remarquable (femme).

خلق créer.

خلْق création. | خلْق الله créatures de Dieu. | خليقة *pl.* خلايق créature. | خالق créateur. خالق الدّنيا le Créateur

du monde. | مخلوف créé, créature. يا مخلوف ربّي ô créature de Dieu, pauvre homme! pauvre diable! | مخلوفات êtres créés, créatures. خالق المخلوفات l'Auteur de toutes choses.

خلى *aor.* يخلي vider, rendre désert. | II خلّى *aor.* يخلّي laisser. خلّينا laisse-nous. خلّ الطريق laisse le passage libre.

خلاء campagne, champs, broussailles.

خلوة retraite, ermitage, cabinet particulier. | خالي vide, abandonné, désert. مضرب خالي endroit désert, retiré. بلاد خالية pays désert.

خلوّض troubler, tripoter. | II تخلوّض se troubler. | مخلوّض troublé.

تخلويض trouble.

خمّم II, penser, réfléchir, méditer. علاش تخمّم à quoi pensez-vous? à quoi son-

gez-vous? ما تخمّم شى ne vous inquiétez pas, soyez sans inquiétude.

تخميم — تخمام réflexion, pensée, méditation.

خمج se corrompre, pourrir. | II خمّج corrompre, gâter, pourrir. | خامج pourri, gâté, sale.

خماج pourriture, saleté.

خمخام gourmand.

خمْر vin, liqueurs fermentées.

خُمري brun. | خميرة levain.

خُمس *pl.* اخماس cinquième (part). | خمسة cinq. | خمسة عشر quinze. | خمسين cinquante. | خمّاس *khammès*, fermier, garçon de ferme. | خماسي âgé de cinq ans (animal). | الخميس jeudi. | خامس cinquième (rang). | خامس عشر quinzième. | خامسي *pl.* خوامسيّة qui est en dehors des quatre sectes orthodoxes

musulmanes, hérétique, schismatique (terme injurieux que l'on donne aux Beni-M'zab).

خمّل II, serrer les effets, faire ses malles. | مخمّل serré.

خنونة morve. | مخنان — مخنّن morveux.

خنب voler. | خنّاب pl. ين voleur.

خنجر pl. خناجر poignard.

خندق pl. خنادق fossé.

خنز mauvais, puant, pourri.

خنزير pl. خنازير porc.

خنازر scrofules. | مخنزر scrofuleux.

خنشوش pl. خناشيش museau.

خنصر doigt auriculaire.

خنبرة pl. خنابر narine.

خنبوس pl. خنابس scarabée.

خنبوسة paraphe d'un cadi.

خنق étrangler. | VIII اختنق s'étrangler.

خنيف étranglement. | مخنوف étranglé.

خو frère (*Voir* اخ).

خوجة *pl.* خوج — خواجة *khodja,* secrétaire dans un bureau.

خوخة *pl.* ات *coll.* خوخ pêche.

خوّض II, troubler (l'eau). | V تخوّض se troubler (eau). | مخوّض trouble (eau).

خاف *aor.* يخاف craindre, avoir peur. | II خوّف faire peur, effrayer.

خوف crainte, peur, frayeur. مات من كثرة الخوف il est mort de peur. | خايف qui craint, qui a peur, effrayé. | خوّاف peureux, poltron. | تخويف intimidation. | مخافة crainte. راس الحكمة مخافة الله la crainte de Dieu est le principe de la sagesse.

خال *pl.* اخوال oncle maternel. | خالة *pl.* ات tante maternelle.

خون — خان *aor.* يخون voler.

خاين *pl.* خيّان voleur. | خيانة vol.

خانة *pl.* ات grain de beauté.

خوَى *aor.* يخوَى avoir faim. | خاوي — خويان qui a faim.

خاب *aor.* يخيب être déçu, frustré. | II خيّب décevoir, frustrer.

خيبة déception. | خايب déçu; mauvais.

خيّر II — اختار VIII, choisir.

خير bien; bien-être; bienfait. راك بخير vous allez bien? | خير من mieux que, meilleur que. | قليل الخير ingrat. | قلة الخير ingratitude.

خيار choix; concombre. خيار الناس le meilleur des hommes. | اختيار choix. | مختار choisi.

خيّط II, coudre.

خيط *pl.* خيوط fil, cordon, collier (de femme). | خيّاط *pl.* ين tailleur. | خياطة couture. مخيّط cousu.

خيل chevaux. | خيلي giroflée. | خيال *pl.* ات ombre. | خيّال *pl.* ة cavalier. | خيّالة cavalerie.

خيمة *pl.* خيَم tente. ولد خيمة كبيرة fils de grande tente. | خويمة petite tente. | خيامة cuisine.

د

داباشير craie.

دادة *pl.* ات nourrice; négresse.

داود *David.*

دبّ *pl.* دبوبة ours. | دابّ *pl.* دوابّ âne. دابّة *pl.* ات ânesse; monture (animal).

دبّوخة *pl.* ات balle à jouer.

دبر blesser au dos (selle, bât). | II دبّر conseiller, donner des conseils. دبر عليّ conseillez-moi. دبّر راسك tirez-vous d'affaire, cela vous regarde.

دبرة blessure faite par la selle ou le bât au dos d'une bête.

دبارة conseil, avis. | تدبير conseil, avis. صاحب تدبير un homme de bon conseil. | مُدَبِّر pl. ين directeur, conseiller. | مدبور blessé au dos par la selle ou le bât.

دبزة pl. ات coup de poing. | مدابزة pugilat. | مدابزي lutteur au pugilat.

دبّوس pl. دبابس massue, casse-tête.

دبغ tanner. | VII اندبغ se tanner.

دبغة — دباغة tan, teinture. | دار الدّباغة tannerie. | دبّاغ pl. ين tanneur. | مدبوغ tanné.

دبكة bruit.

دجاجة pl. ات coll. دجاج poule. | دجاج الهند poules d'Inde. | دجاج الماء poules d'eau.

دجّال nain. | الدّجّال l'Antéchrist.

دحرج rouler. | II تدحرج se rouler.

دخل entrer, s'introduire. دخلني الخوف la peur s'empara de moi. دخلني الشكّ j'ai des doutes, j'ai des soupçons. | II دخّل faire entrer, introduire. دخّل روحه il s'est immiscé. | دخول entrée; consommation du mariage. | داخل qui entre. داخل المدينة à l'intérieur de la ville. | مدخول revenu.

دخّن II, fumer (se dit de la fumée).

دُخّان fumée; tabac. تشرب الدّخّان fumez-vous? | دخاخني marchand de tabac. | صاحب دخّان — شرّاب دخّان fumeur. | مدخنة *pl.* مداخن cheminée.

دُرّة *coll.* دُرّ perle.

درب ruelle, palais.

دربوز *pl.* درابز balustrade; galerie.

دربوكة *pl.* درابك sorte de tambour de basque.

دربالة *pl.* درابل vêtement rapiécé, guenille, haillons. | مدربل déguenillé.

دَرج cinq minutes. | درجَين dix minutes. | درجة *pl.* ات degré, marche, gradin, rang. | دروج escaliers. | بالتّدريج graduellement.

دردار frêne.

درزي Druse (terme injurieux).

دَرس piler; battre le blé. | II درّس faire un cours.

درْس *pl.* دروس cours, leçon, enseignement. | دراس battage. | دریاس Thapsia. | مُدَرّس *pl.* ين professeur. | مدرسة *pl.* مَدارس école supérieure, collège. | مدروس battu. | قهوة مدروسة café pilé.

درّق II, cacher. | V تدرّق se cacher. | مدرّق caché.

درك atteindre, comprendre.

درهم *pl.* دراهم *drachme* (poids et monnaie).
  دراهم argent (monnaie). | بالدّراهم moyennant argent.

درويش *pl.* دراوش *derviche.*

تدروش II, faire le *derviche.*

درَى *aor.* يدرِي savoir.

دزّ envoyer; pousser.

دسّ cacher. | مدسوس caché.

دسر insulter. | V تدسّر se familiariser.

دسوري audacieux, hardi, qui ose. | متدسّر familiarisé.

دسم corps gras, graisse.

دشيشة semoule.

دعّم II, étayer.

تدعيمة étai. | مدعّم étayé.

دعَى *aor.* يدعي appeler, prier, inviter, convoquer; invoquer Dieu en faveur de quelqu'un, le bénir *(avec* لِ*)*; invoquer

Dieu contre quelqu'un, le maudire (*avec* على).

VIII ادّعى *aor.* يدّعي (*pour* ادتعى) prétendre. | ادّعى النبوّة il prétendit avoir reçu le don de prophétie.

دعوة *pl.* ات *et* دعاوي affaire, prétention. واش دعوتك quelle est votre affaire? | مُدّعي prétendant, demandeur. | مدّعى عليه défendeur.

دغدغ chatouiller. | تدغديغ chatouillement.

ادغم *fém.* دغماء *pl.* دُغم noir. | دغمومي excessivement noir.

دفّة *pl.* ات *coll.* دفو battant de porte, de fenêtre ; persienne.

دفا *aor.* يدفا se chauffer, se réchauffer, être à l'abri du froid. | II دفّى *aor.* يدفّي chauffer, réchauffer, mettre à l'abri du froid.

دافي chaud, à l'abri du froid, *ou* qui garantit du froid.

دفتر *pl.* دفاتر registre.

دفع pousser ; donner ; verser (argent), payer.

دفعة *pl.* ات poussée. | دفوع payement. | مدفع *pl.* مدافع canon. ضرب المدفع — تكلّم المدفع le canon a tiré. | مدفوع versé, payé.

دفّق II, verser, répandre. | V تدفّق se verser, se répandre. | مدفّق versé, répandu.

دفل cracher. | دفلة laurier-rose.

دفال salive, crachat.

دفن enterrer. | مدفون enterré.

دفينة *pl.* دفاين enterrement.

دقّ piler. | دقّ percer, poignarder.

دقّة coup de couteau *ou* de poignard. | دقيق farine. | دقيقة *pl.* دقايق minute. — مدقوق percé, poignardé.

دقدق frapper à la porte. | دقدق pulvériser.

دقلة espèce de dattes. دقلة نور espèce de dattes de qualité supérieure.

دفماق pl. دفامق maillet.

دكّ enfoncer, bourrer.

مدكّ baguette de fusil.

دكّان pl. دكاكين banc en maçonnerie; boutique.

دلّ montrer, indiquer, guider. | II دلّل crier aux enchères.

دلّال pl. ين crieur aux enchères. | دلالة vente aux enchères, adjudication. | دليل pl. اِدِلّاء indicateur, guide, indice.

دلّاعة pl. ات coll. دلّاع pastèque.

دلك masser, frotter. | مدلوك massé, frotté.

دلو pl. دلاوي seau en cuir ou en bois.

دلّى aor. يدلّي II, faire descendre (par exemple, le seau dans le puits), faire

pendre. | V تدلّى descendre à l'aide d'une corde; être suspendu.

دالية *pl.* دوالي vigne, pied de vigne, treille.

مدلّي pendant, qui pend.

دم sang.

دمّر II, anéantir.

دمشق Damas (ville de).

دمعة *pl.* دموع larme.

دماغ tête, cervelle.

دمك appuyer.

دملة *et* دمّالة *pl.* ات *et* دمالي abcès, clou, bouton.

دينار *pl.* دنانير *dinar*, pièce d'or.

دنس saleté.

دنّى *aor.* يدنّي galoper; approcher.

دُنيا ce bas monde. | الدّنيا beaucoup.

دوني *(pour* دُنّي) mauvais.

دهر *pl.* دهور siècle, temps.

دهش rester interdit, se déconcerter, avoir peur. | II دهّش interdire, déconcerter, faire peur.

دهشة peur, frayeur. | دهشان *pl.* ين qui a peur, qui est effrayé, interdit.

دهليز *pl.* دهالز cave, souterrain.

دهم heurter, aborder.

ادهم *fém.* دهماء *pl.* دُهم noir foncé (cheval).

دهرس patauger comme un aveugle.

دهن enduire, frotter avec un corps gras. | مدهون frotté, graissé.

دهان beurre fondu et salé; pommade.

داء mal, maladie.

دوح *pl.* ادواح berceau. | II دوّح bercer.

داخ *aor.* يدوخ être étourdi, avoir le vertige. | دوّخ II, étourdir, donner le vertige. | دايخ *et* مدوّخ étourdi, qui a le vertige.

دوخة étourdissement.

دود ver. | دودة un ver.

دوّد II, être véreux, être mangé des vers.

دويدة vermicelle (pâte). | مدوّد véreux.

دار *aor.* يدور tourner, tournoyer, se promener. | II دوّر tourner, faire tourner, monter une montre; chercher, demander, vouloir. | V تدوّر s'arrondir, devenir rond.

دار *pl.* ديار maison, famille. | دار البريفي Préfecture. | دار الصّدقة bureau de bienfaisance.

دارة *pl.* ات cercle, circonférence. | داير qui entoure, qui tourne; cuvette d'un arbre. | داير ساير tout autour.

دايرة *pl.* ات cour, entourage d'un chef; cavalier de service attaché à un bureau. | دورة tour, rond. | دوران rotation. | دورو *pl.* دوارة *douro*, pièce de 5 francs. | دوار *douar*, village, hameau, commune. | مدوّر arrondi, tourné.

دوزان appareil, ustensiles, instruments, outils, batterie de cuisine.

تداوس VI, se disputer, se quereller.

دواس dispute, querelle.

دول — دالة tour. بالدّالة à tour de rôle. | دولة *pl.* دُوَل dynastie, gouvernement.

دام *aor.* يدوم durer. | ما دام tant que durera. | ما دامني حيّ tant que je serai vivant. | دُمتم بخير puissiez-vous continuer à vivre dans le bien-être ! | دايم qui dure, éternel, toujours. | دايمًا toujours, éternellement. | دوم palmier-nain. | دوام durée, éternité. على الدّوام pour toujours, à jamais. | ديما (*pour* دايمًا) toujours. | مداومة assiduité, constance.

دون excepté. من دون à l'exception de.

دوني mauvais.

ديوان *divan*, conseil.

دَوَى bourdonner; fuir, s'échapper (monture). | III داوَى *aor.* يداوي traiter, soigner (un malade, une blessure).

دواء *pl.* دواوات *et* ادوية remède, médicament. | دواة *et* دواية *pl.* ات encrier. | مداوية traitement, cure.

دِية prix du sang (*rac.* ودى).

ديدي couleur pourpre, amarante.

دار *aor.* يدير faire.

دير *pl.* ديور poitrail de selle. | داير fait. | كِراك داير comment vas-tu?

ديس *diss* (plante).

ديال appartenant à quelqu'un. ديالي appartenant à moi *ou* le mien. ديالك le tien. دياله le sien, etc.

دِين *pl.* اديان religion. | دَيْن *pl.* ديون dette, créance. | ربّ الدَّيْن *pl.* ارباب

الديون créancier. | عليه دَيْن il a une dette. | ديّن honnête. | مديان *pl.* ين débiteur. | مديون endetté.

ذ

ذات personne, soi-même. انا بذاتي *ou* انا بالذات moi-même.

ذاك ce, celui-là.

ذا الوقت maintenant.

ذباب moucheron.

ذبح égorger. | مذبوح égorgé.

ذبيحة *pl.* ذبايح victime, offrande. | مذبح abattoir.

ذبل se faner, se flétrir. | مذبال *pl.* ين fané, flétri; langoureux (œil).

ذراري enfants.

ذراع *pl.* ذروع bras, coudée. | بالذّراع par force. | مولَى ذراع homme fort, brave, courageux.

ذرّي *aor.* يذرّي vanner.

ذرا maïs. | ذروة bosse de chameau. | ذُرّيّة postérité, enfants. | مـــذرَى fourche.

ذكر mentionner, parler de. | II ذكّر féconder. | مذكور mentionné, susdit.

ذِكْر mention. | ذكَر *pl.* ذكور mâle. | ذكير acier. | تذكرة *pl.* ات *et* تذاكر billet, reçu.

ذكاء pénétration d'esprit.

ذلّ abaissement, avilissement. | ذليل bas, vil, abject.

ذلك celui-là, cela. كَذلِك comme cela, de même, également.

ذمّ blâmer, mépriser.

ذمّ blâme, reproche, mépris. | ذمّة charge,

obligation, dette. بـذمّته دَين il a une dette. | بالذمّة à dessein, exprès.

ذنب *pl.* ذنوب crime, faute, péché. | ذنب *pl.* اذناب queue.

ذهب s'en aller, se retirer, s'égarer. | II ذهّب dorer. | مذهّب doré.

ذهب or. | ذهبيّة orpiment. | ذهاب départ. | تذهيب dorure.

ذهن pensée, esprit, intelligence, connaissance. يكون في ذهنك il est porté à votre connaissance.

ذو *(nominatif)* — ذا *(accusatif)* — ذي *(cas indirect)* celui qui possède, possesseur. ذو مال homme riche. ذو القعدة le mois du repos, de la trêve (11e mois arabe). ذو الحجّة le mois du pèlerinage (12e et dernier mois arabe).

ذات *(fém. de* ذو*)* celle qui possède, douée

de. ذات حُسن وجَمال personne douée de beauté et de grâce.

ذاب *aor.* يذوب se fondre, se dissoudre. | II ذوّب faire fondre, faire dissoudre. | ذايب *et* مذوّب fondu, dissous.

ذاق *aor.* يذوق goûter, déguster.

ذوق goût. | ذايق qui doit goûter. كل نبس ذايقة المَوت. toute personne doit goûter la mort.

ذيب *pl.* ذياب *et* ذيابة chacal, loup. | ذيل *pl.* ذيول queue.

ر

راس *pl.* روس *et* ريسان tête, cap. راس البرانيس le meilleur des burnous. | على راسي وعيني *ou* على الرّاس والعين volontiers, avec plaisir, avec le plus grand plaisir. | وراسك je te prie. وراسي par

ma tête. وراس باباك par la tête de ton père. | راس خشين tête dure *ou* mauvaise mémoire. راس العام 1er jour de l'an. | راس المال capital. | راس الحانوت épices. | رَيِّس *pl.* رُوَساء chef, directeur, capitaine de mer. | رياسة administration, direction.

راني je suis ; راك tu es ; راكِ tu es (f.) ; راه il est ; راها *ou* راهي elle est ; رانا nous sommes ; راكُم vous êtes ; راهُم ils sont.

رأى *aor.* يراى voir. تراى tu vois ; شُوف تراى regardez donc !

راي avis, conseil, jugement, décision. خُذ رايي suivez mon conseil. ناخُذ رايك je suivrai votre avis. ما عندك راي vous n'avez pas de jugement. الرّاى رايك c'est à vous de prendre une décision. | راية *pl.* ات bannière, drapeau. | رُوْية

vue, vision, songe. روية الهلال la vue de la nouvelle lune. | مراية pl. ات miroir, glace. | مراية الهند lunette d'approche, télescope.

ربّ pl. ارباب maître, possesseur. | ربّ الدّين pl. ارباب الديون créancier. | ربّي Dieu. يا ربّي ô mon Dieu! ربّ العالمين le Maître des mondes. ربّ الدّار le maître de la maison. ارباب الشريعة les autorités judiciaires. | رُبّ jus cuit de fruits, sirop. رُبّ السّوس sirop de réglisse. | رباب instrument de musique à trois cordes. | ربيب fém. ربيبة pl. ربايب beau-fils, belle-fille (enfant dont on a épousé le père ou la mère).

رُبّما peut-être que.

ربح gagner, prospérer. تربح puissiez-vous être heureux! | II ربّح faire gagner,

faire prospérer. الله يربّحك que Dieu vous fasse gagner.

رْبح gain, profit, bénéfice, avantage. | رابح qui gagne.

ربط attacher, lier, mettre en prison. الشتاء ربطت la pluie a cessé.

رباط *pl.* ات attache, lien; captivité. | مربط *pl.* مرابط attache, lien; étable, écurie. | مربوط *pl.* ين attaché, lié. | مربوط *pl.* مرابيط prisonnier, détenu. | مرابط *pl.* ين *marabout,* religieux.

ربّع II, rendre carré; passer le printemps; se croiser les jambes en s'asseyant. | III رابع aller au galop.

رُبع *pl.* ارباع quart. | ربيع printemps. | الاربعاء mercredi. | اربعة quatre. | اربعة عشر quatorze. | اربعين quarante. | رابع quatrième. | رابع عشر quatorzième. | مربّع carré.

ربى *aor.* يربي user; rendre malade. ربانى الحبس la prison m'a anéanti. | II ربّى *aor.* يربّي élever, apprivoiser. | مربّي élevé, apprivoisé.

تربية éducation.

رتّب II, fixer, arranger, disposer, classer. | V ترتّب être rangé, arrangé, disposé, classé. | مرتّب disposé, classé.

رتبة place. | راتب *pl.* رواتب traitement, appointements, gages. رتّب لي راتب il m'a fixé un traitement. | ترتيب ordre, organisation, arrangement, classification. | مرتبة *pl.* مراتب place, rang, emploi.

رتعة *pl.* ات longue attache (pour les chevaux).

رتيلا *pl.* ات araignée.

رجب 7e mois arabe.

رجع revenir, retourner, devenir.

رجوع retour. | مرجع lieu de retour.

رجب palpiter (cœur). | رجْب palpitation.

رَجل *pl.* رجال homme; mari. | رجْل *duel* رجلَيْن pied. | رجوليّة virilité. | رويجل petit homme.

رجم lapider. | رَجيم lapidé, lapidable (épithète de Satan).

رجا *aor.* يرجا *et* يرجو attendre, espérer. | مرجو espéré. فالمرجو منك or la chose espérée de vous.... *c'est-à-dire* ce que j'ai l'honneur de vous demander...

رجاء espoir, espérance. | راجي qui espère.

رحّب II, faire bon accueil *en disant* مرحبا بك soyez le bienvenu! الكلب يرحّب بك le chien vous fait des caresses.

رحبة place, marché, halle. | ترحيب bon accueil, caresses. مرحبا بك *ou simplement* مرحبا soyez le bienvenu!

رحل lever le camp, décamper, déménager.

رحلة déménagement, voyage. | رَحّال ambulant, errant, qui a l'habitude de voyager. العرب الـرّحّالـة les Arabes nomades.

رحيل déménagement. | راحل qui déménage *ou* doit déménager. رانا راحلين غـدوة nous devons déménager demain.

رحم faire miséricorde. الله يـرحـم والديك que Dieu fasse miséricorde à vos parents! (à votre père et à votre mère). رحمك الله que Dieu vous bénisse! (cela se dit à une personne qui a éternué).

رحمن Clément (Dieu). | رَحيم Miséricordieux (Dieu). | رحمة miséricorde. رحمة الله عليه que la miséricorde de Dieu soit sur lui! | مرحوم espèce de melon. | المرحوم le défunt. المرحوم فلان feu un tel. مرحوم الوالدين celui pour les parents duquel on implore la miséricorde divine.

رحى *aor.* يرحي aiguiser, moudre. | مرحّي *pl.* ين aiguisé, moulu.

رحا *pl.* رحاوات moulin. | رحّاي *pl.* ين aiguiseur. | رحوي *pl.* ين meunier.

رخص baisser de prix, être à bon marché. | II رخّص faire baisser le prix, rendre bon marché.

رخيص *pl.* رخاص bon marché. ارخص من meilleur marché que...

رخو desserrer, détendre. | مرخوب desserré, détendu ; mou, nonchalant.

رخلة *pl.* رخالي agnelle.

رخمة *pl.* ات sorte de vautour femelle. | رخام marbre. | رخامة *pl.* ات dalle de marbre.

رخا *aor.* يرخا baisser, diminuer (prix). | II رخّى *aor.* يرخّي abaisser, diminuer (prix). | IV ارخى *aor.* يرخي desserrer,

détendre, relâcher. | VI تراخى *aor.* يتراخى être mou, lent, négligent.

رخاء bon marché, abondance. | رخاوة mollesse. | تراخي lenteur, négligence. | مرخيّ mou, lâche, détendu, baissé.

ردّ rendre, faire devenir, détourner, repousser, vomir. | II ردّد faire vomir. | V تردّد aller et venir. | مردود rendu.

ردّ *et* ردّان action de rendre. | ردّ الجواب réponse. | راداد vomissement.

ردّب II, prendre en croupe. | VI ترادب se mettre en croupe (se dit de deux).

رديب *pl.* ردايب anneau d'or ou d'argent que les femmes arabes se mettent au pied. | مرادب *et* مترادب *pl.* ين qui est en croupe.

ردم combler (un fossé ou un cadavre). | مردوم comblé, enterré.

ردي mauvais, méchant.

رذل être vil ; être avare.

رذيل *pl.* رذال vil, avare.

رزق pourvoir, donner le pain quotidien, gratifier.

رزق *pl.* ارزاق subsistances ; bien, richesse. رجل مولى رزق *ou* رجل بـرزقه homme riche. | رزاق le Pourvoyeur, le Nourrisseur. (Dieu).

رزلامة *ou* رزنامة almanach, calendrier.

رزمة *pl.* رزم paquet, ballot.

رزانة gravité, prudence, circonspection. | رزين grave, prudent, circonspect.

رزى *aor.* يرزي ruiner quelqu'un, lui envoyer un malheur (Dieu).

رزية ruine, malheur.

راسخ ferme, solide, inébranlable.

رسل *et* ارسل IV, envoyer, expédier. | VI تراسل s'envoyer réciproquement des lettres, être en correspondance.

رسالة *pl.* رسايل lettre, missive. | رَسول *pl.* رُسُل envoyé, prophète. | إرسال envoi. | والصلاة والسلام على المُرسَلين اجمعين salut et bénédiction sur tous les prophètes ! | مرسول *pl.* مراسيل envoyé, émissaire. | مُراسلة correspondance. كبير المُراسلات le directeur des postes.

رسَم tracer, écrire.

رسْم *pl.* رسوم tracé, écriture ; contrat, acte, titre de propriété.

رسن *pl.* ارسان licol.

رسّى *aor.* يرسّي jeter l'ancre.

مرسَى *pl.* مراسي port. | مرسّي mouillé (navire).

رشّ arroser, asperger. رشّ الماء lâcher de l'eau. | رشاش bruine ; éclaboussure d'eau. | مرشّ arrosoir, goupillon. | مرشوش arrosé, aspergé.

رشح suinter.

رشد *et* أرشد IV, diriger dans la bonne voie. | رشد *et* رشاد bonne direction. | حبّ الـرّشاد cresson alénois. | رشيد bien dirigé, qui suit une bonne voie. | هرون الـرّشيد Haroun le Juste.

رشق planter, piquer, ficher, enfoncer.

رشم marquer, noter. | مرشوم marqué, noté.

رشَى *aor.* يرشَى se détériorer, se corrompre, être vermoulu.

رشوة cadeau fait à un juge pour le corrompre.

راشِي vermoulu.

رصاص plomb. | قلم رصاص crayon. | رصاصة *pl.* ات *coll.* رصاص balle.

رصد guetter, épier, observer.

رصّع II, incruster. | مرصّع incrusté.

رضع téter. | II رضّع allaiter.

رضاعة allaitement. | رضيع nourrisson. | رضيعة et مرضعة nourrice.

رضى aor. يرضى consentir, agréer, accepter. رضي الله عنه que Dieu soit satisfait de lui! | رضّى aor. يرضّي satisfaire, donner satisfaction. | VI تراضى se réconcilier.

رضى et رضا consentement. برضاه avec son consentement. | راضي qui consent. | مرضيّ favorisé de la grâce divine.

رطب II, rendre doux au toucher. | XI ارطاب être, devenir doux au toucher.

رُطب espèce de datte douce et fraîche. | رطوبة état de ce qui est moelleux. | ارطب fém. رطباء pl. رُطْب doux au toucher, moelleux.

رطل pl. ارطال livre (poids).

رعّب II, effrayer. | VIII ارتعب s'effrayer. | مرعوب effrayé.

مرعوبة fumeron.

رعد tonnerre. الرّعد يتكلّم le tonnerre gronde. | رعدة coup de tonnerre, foudre. | VIII ارتعد trembler.

رعش trembler. | رعشة tremblement.

رعب saigner du nez. | II رعّب faire saigner du nez.

رعى *aor.* يرعى garder, paître, faire garder, faire paître. | راعى *aor.* يراعي regarder, prêter l'oreille, surveiller.

رعيّة troupeau, sujets, peuple. | رعاية garde, protection. | راعي *pl.* رعيان pâtre, berger. | مرعى *pl.* مراعي pré, prairie, pâturage. | مرعيّ bien gardé, protégé de Dieu. | مراعاة égards, considération.

رغب désirer.

رغبة désir. | راغب désireux. | مرغوب

désiré. المرغوب منك la chose désirée de vous, ce que je sollicite de vous.

رغدة pain d'orge. | ارغد عيش vie délicieuse.

رغم répugnance, aversion. | على رغم انفه en dépit de lui.

رغا aor. يرغي crier (chameau).

رغوة écume, mousse.

رفد lever, porter, ramasser. الشتا رفدت la pluie a cessé. | رافد portant. | مرفود porté.

رفرف agiter les ailes en volant (oiseau).

رفع élever, relever, hausser, porter en haut. | VI ترافع lutter l'un contre l'autre, les uns contre les autres, se traduire réciproquement devant un juge.

رفعة élévation; voyelle ـُ. | رفيع élevé. ارفع très élevé. | مرفع pl. مرافع étagère. | ارتفاع élévation. | مرتفع haut, élevé.

رفق être bon, bienveillant pour (*avec* بـ).

رافق III, accompagner. | VI ترافق s'accompagner, aller de compagnie.

رفقة fraction de tribu. | رفاقة compagnie, troupe de voyageurs. | رفيق compagnon. | مرفق *pl.* مرافق coude.

رفّه II, mettre dans l'aisance. | V ترفّه parvenir à l'aisance. | مرفّه *et* مترفّه *pl.* ين aisé, parvenu à l'aisance.

رقّ être mince, fin; s'attendrir. | II رقّق amincir; attendrir.

رقيق *pl.* رقاق mince, fin.

راقب III, attendre, épier, guetter (en allongeant le cou).

رقبة *pl.* رقاب cou. على رقبتي ma parole!

رقد se coucher, dormir. | II رقّد faire coucher, endormir. | راقد couché, endormi, dormant.

رقاد coucher, sommeil.

رقص danser. | II رقّص faire danser.

رقص *et* رقيص danse. | رقصة une danse. | رقّاص *pl.* ين danseur; aiguille de montre.

رقّع II, rapiécer, raccommoder. | مرقّع réparé, raccommodé, rapiécé.

رقعة *pl.* ات *et* رقاع pièce, morceau, champ. | ترقاع *et* ترقيع réparations.

رقم tracer, écrire. | راقم qui a tracé, qui a écrit. من راقمه de la part de celui qui a écrit la présente lettre *ou* le présent acte. | مرقوم dénommé, susdit. | المرقوم ledit.

رقم *pl.* ارقام chiffre.

رقى *aor.* يرقى monter, s'élever. | VIII ارتقى *aor.* يرتقي s'élever, avancer en grade.

ارتقاء élévation, avancement.

ركب monter à cheval, en voiture, s'embarquer. | II ركّب faire monter, embar-

quer; composer, arranger. | V تركّب être monté, composé, arrangé.

رُكبة pl. ركايب genou. | ركاب pl. ات étrier. | ركوب équitation. | ركوب الخيل action de monter à cheval. | راكب monté à cheval; embarqué. | تركيب action de monter, de composer, d'arranger. تركيب الأدوية composition des médicaments. | مركّب monté, composé, arrangé. | مركب pl. مراكب bateau, navire, vaisseau. | مركوب pl. مراكيب monture, cheval.

ركد être stagnant. | راكد stagnant.

ركيزة pl. ركاير grand montant de tente.

ركض galoper. | II ركّض faire galoper.

ركع incliner le corps en priant. | ركعة pl. ات inclinaison du corps d'une personne qui prie, génuflexion.

ركل donner un coup de pied. | ركلة *pl.* ات coup de pied.

رُكِنة *pl.* ركاني *et* اركان angle rentrant, coin, appui.

ركوة petite outre.

رمّة corps, cadavre. | مرمّة chambranle, cadre, châssis.

رمح *pl.* رماح lance.

رمد ophtalmie. | رماد cendre. | رمادي cendré.

رمش cligner.

رمشة *ou* رمشة عين clin d'œil.

رمضان *Ramadan* (9e mois de l'année musulmane), mois du jeûne.

رمق apercevoir, regarder rapidement. اخِر رمق dernier souffle.

رمل sable. | خطّ الرّمل géomancie (lire sur le sable). | رمليّة sablier.

ارملة *ou* رملاء femme sans mari (veuve ou divorcée).

رمّانة *pl.* ات *coll.* رمّان grenade, grenadier; cadenas.

رمَى *aor.* يرمي jeter, lancer. | رمَى روحه se jeter. | رمَى بالباطل accuser à tort. | رمى على tirer sur. | رمَى في الشرع traduire en justice. رمَى في الحبس mettre en prison. | VIII ارتمَى se jeter.

رمية coup, jet. | مرمي jeté, lancé.

رنّ vibrer.

رنج *ou* ارنج oranger à fruits amers, bigaradier.

رنخ II, détremper, macérer.

رند laurier.

رونق éclat, lustre.

رنقيلة narguilé.

رهب effrayer, s'effrayer. | مرهوب effrayé, craint.

راهب *pl.* رهبان religieux, moine, ermite.

رهج arsenic. | II رهّج empoisonner avec de l'arsenic.

رهط espèce, genre, catégorie.

رهيب *pl.* رهاب mince, délicat.

رهم maigrir. | راهم maigre.

رهن mettre en gage, engager, hypothéquer. | III راهن gager, parier. | VI تراهن gager, parier (se dit de deux ou plusieurs personnes). | VIII ارتهن mettre en gage, hypothéquer, être hypothéqué.

رهن *pl.* ارهان gage, nantissement, pari. | رهنيّة gage, nantissement, hypothèque, objet mis en gage, hypothéqué. | مرهون *pl.* مراهين otage. | مراهنة gageure, pari.

رهو الماء *ou* رهو flamant (oiseau).

رواء écurie, étable.

راب *aor.* يروب se cailler (lait). | رايب caillé.

روث crottin de cheval. | روّث II, fienter.

راح *aor.* يروح aller, s'en aller, partir, se perdre. رُح بحالك passe ton chemin ! راح الحال il se fait tard. واش راح لك qu'as-tu perdu ? | II روّح s'en aller chez soi. | IV اراح *aor.* يريح laisser reposer; débarrasser. الحمدُ لله الذي اراحنا من béni soit Dieu qui nous a débarrassés de...., *de là l'impératif* أروَح viens ! | VIII ارتاح *aor.* يرتاح se reposer, être guéri. | X استراح *aor.* يستريح se reposer.

راحة repos.

رايح qui s'en va *ou* doit s'en aller. راني رايح je m'en vais.

روح *pl.* ارواح souffle, âme, esprit; per-

sonne, soi-même. طلعت روحه il a rendu son âme. قتل روحه il s'est tué (il a tué sa personne). شاف روحه il s'est vu (il a vu sa personne). عمل بروحه il a fait semblant. تكلّم على روحك parle à ton aise, défends-toi ! اخدم على روحك travaille pour gagner ta vie !

روحانية pl. ات revenant, fantôme.

ريح pl. ارياح vent. كلام الريح paroles en l'air. ضربه الريح il a une pleurésie.

ريحان myrte. | رايحة pl. روايح odeur, émanation. | مراح pl. ات parc, étable (au milieu du douar). | مروحة pl. مراوح éventail. | مرتاح reposé, tranquille. | مستراح lieux d'aisances.

راود III, solliciter ; chercher à séduire. | IV اراد aor. يريد vouloir.

رودة pl. ات roue. | رويدًا tout douce-

ment. | إرادة volonté. | مُراد désir, intention, but. بالمُراد منك ce qui est sollicité de vous... | مراودة sollicitation. | مرود *pl.* مراود style à collyre. | مُريد qui désire, qui souhaite.

روز riz. | روزة *pl.* ات rose, diamant.

روّش II, faire signe.

ترويشة signe fait avec la main ou le burnous.

روضة *pl.* رياض jardin, parterre.

راع *aor.* يروع effrayer, s'effrayer.

روع effroi, peur.

راوبة clémence. | رَووب clément (*Voir sous* رأب).

رام *aor.* يروم désirer.

روم Grecs. | رومان Romains. | رومة Rome. | رومي *pl.* روامى chrétien. | مرام désir.

روينة farine de blé grillé qu'on délaye dans l'eau pour la manger en voyage.

روى *aor.* يروى abreuver, être abreuvé.

رِية *pl.* ات poumon. | راوِى narrateur. | راوية *et* رواية récit, narration.

رَي *pl.* ات roi.

راب *aor.* يريب s'écrouler, menacer ruine. | II ريّب abattre, démolir. | VIII ارتاب douter, soupçonner, hésiter. | رايب écroulé. | مريّب abattu, démoli.

ريب — ريبة *et* ارتياب doute, soupçon. | ترياب écroulement, démolition.

ريّح II, se reposer, se délasser. | مريّح reposé, délassé.

ريخة (*pour* ارخة) *pl.* رياخ génisse.

ريّش II, plumer, déplumer. | مريّش plumé, déplumé.

ريشة *pl.* ات *coll.* ريش plume d'oiseau.

ريّض calmer. ريّض خاطرك calme-toi ! |
بالرياضة . tout doucement, poliment.

ريق bave, salive. | II ريّق baver.

ريال *pl.* ات réal, piastre, écu.

ريم gazelle.

مريم Marie.

ز

بالزّاوي — زاوي beaucoup.

زبيب raisin sec.

زبّوج olivier (sauvage, généralement).

زبد écume ; espèce de parfum.

زبدة beurre.

زبر émonder, élaguer, tailler.

زبرة *pl.* ات enclume. | زبور Livre des Psaumes.

زبير taille des arbres. | مزبرة *pl.* مزابر

serpette. | مزبور élagué, taillé; dénommé, déjà mentionné.

زبرجد émeraude.

زبرطعي mauvais sujet.

زباز querelle, dispute.

زبط serrer, forcer. | مزبوط serré, forcé, contraint.

زبّل II, fumer un champ, fienter.

زبل fumier, ordures. | زبّال balayeur. | زبّالة pl. ات lieu où l'on dépose les ordures. | مزبّل fumé (champ). | مزبلة pl. ات coin aux ordures.

زبلح tromper, jouer un tour. | II تزبلح se laisser tromper.

زبلاح trompeur. | تزبليحة pl. ات tromperie, supercherie. | مزبلح trompé, dupé.

زبنطوط célibataire.

زجاج verre, vitres.

زجّاج *pl.* ين vitrier. | مزجّج émaillé.

زحزح changer de place.

زحف boiter. | زحّاف boiteux.

زحم serrer, presser, empêcher de passer. | VI تزاحم se serrer, se presser. | VIII ازدحم (*pour* ازتحم) se serrer, se presser.

زحام presse, foule. | ازدحام (*pour* ازتحام) presse, foule.

زخرف embellir, orner. | مزخرف embelli, orné.

ازدك brave, courageux, intrépide.

زدم attaquer, assaillir.

زَدْمة attaque, charge.

زرّ — مزرار terrain graveleux.

زرب se dépêcher. | II زرّب clore, fermer d'une haie.

زرب haie. | زربة hâte, précipitation. |

زريبة enclos, bergerie, fourrière. | مزروب pressé.

زربوط *pl.* زرابط toupie.

زرودية carotte.

زرداب précipice, souterrain.

زرزور *pl.* زرازر étourneau.

زرع semer, ensemencer. | مزروع semé, ensemencé.

زرع orge, semence, céréales. | زرّيعة graine, semence.

زرّب II, précipiter.

زراف girafe. | زرّوف diadème de femme.

ازرق *fém.* زرقاء *pl.* زُرق bleu, gris. | مزراق *pl.* مزارق lance, dard, javelot.

زرمومية espèce de petit lézard.

زرَط lancer, jeter.

زعبط ruer. | زعباط qui a l'habitude de ruer.

زعبل se dandiner. | زعبال qui a l'habitude de se dandiner. | تزعبيل action de se dandiner.

زعتر thym.

زعج chasser, renvoyer. | VII انزعج être chassé, renvoyé.

ازعر fém. زعراء pl. زُعر blond.

زعرور azerole (espèce de nèfle).

زعزع agiter, ébranler, secouer. | II تزعزع s'agiter, s'ébranler. | مزعزع agité, ébranlé.

تزعزيع agitation, ébranlement.

زعطوط pl. زعاطط pigeon ramier.

زعب s'irriter. | II زعّب irriter. | مزعّب irrité.

زعاب irritation.

زعبران safran.

زعف être laid. | II زعّف enlaidir.

مزعوف laid.

زعّك II, chasser, renvoyer.

زعكة pl. زعاك queue.

زعلوك pl. زعاليك pauvre, misérable.

زعَم prétendre, raconter.

زعْم prétention, assertion, affirmation. بزعمه selon sa déclaration. | زعما alors, c'est-à-dire.

زغب poil, duvet. يزغّب اللحم il donne la chair de poule.

زغد fourmiller, grouiller.

زغداني sorte de burnous noir ou brun en grosse laine.

زغرت pousser des cris de joie *you! you!* (se dit des femmes arabes).

تزغريت cris de joie (des femmes arabes).

زفّ souffler (vent).

ريح زقّاب vent fort.

زفت poix.

زفّت II, enduire de poix, goudronner. | مزفّت enduit de poix, goudronné.

زبزب siffler (balle).

زقّ fienter (oiseau).

زقاق pl. ازقّة rue.

زقطي pl. زقاطة vaurien, canaille.

زقى aor. يزقي crier. | زقاء cris.

زكروم pl. زكارم verrou.

زكم s'enrhumer. | II زكّم enrhumer.

زكمة et زكام rhume de cerveau. | مزكوم enrhumé du cerveau.

زكي pur, vertueux. | زكاة impôt sur les bestiaux.

زلّ glisser, faire un faux pas; commettre une faute; cesser.

زلّة *pl.* ات chute, faute.

زلابيّة espèce de gâteau en forme de tube mince garni de miel.

زلبج duper, tromper. | تزلبج II, se laisser duper, se laisser tromper.

زلابجي trompeur. | تزلبيجة tromperie, supercherie. | مزلبج dupé, trompé.

زلّايج carreaux de faïence.

زلزل trembler (terre).

زلزلة tremblement de terre.

زلط nier.

ازلط dépouillé, nu. | مزلوط pauvre, dépouillé de tout.

بوزلّوف — زلّوف tête de mouton apprêtée pour être mangée.

زلق glisser. | زلقة *pl.* ات glissade.

زلّومة *pl.* زلالم trompe d'éléphant.

زلى *aor.* يزلي nier.

زمّم II, enregistrer, inscrire.

زمام *pl.* زمايم *et* ازمّة registre; tribu, douar.

زميّم *pl.* ات petit registre, carnet, calepin. | مزمّم enregistré, inscrit.

زمّر II, jouer de la clarinette, chanter.

زمرة réunion de plusieurs personnes.

زمّارة flageolet en roseau.

زمير Smyrne. | زميرلي de Smyrne.

مزمار clarinette, hautbois.

زمرّد émeraude.

زمزم nom d'un puits à la Mekke.

زمط serrer, appuyer.

زمك presser, hâter. | مزموك pressé, qui se hâte.

زمّل II, se mettre en campagne.

زمالة *pl.* زمول smala.

زامل *pl.* زوامل vaurien.

زاملة *pl.* ات bête de somme.

مزمّل qui est en campagne.

زمان temps, époque, moment. | من زمان depuis longtemps. | زمان بكري autrefois, jadis, anciennement.

زمنكة derrière, queue.

زنونة *pl.* ات bec de gargoulette ou de cafetière.

زنبوج olivier sauvage.

زنبوع cédrat.

زنبيل *pl.* زنابل panier double en sparte, qui sert au transport à dos d'âne ou de mulet.

زنجبيل gingembre.

زنجر se couvrir de vert-de-gris.

زنجار vert-de-gris, sulfate de cuivre.

زنجاري bleu clair.

زنجير *pl.* زناجر chaîne de ressort de montre.

مزنجر couvert de vert-de-gris.

زندة poignet.

زناد briquet ; batterie de fusil. حجرة الزناد pierre à fusil.

زنزل (*pour* زلزل) trembler (terre).

زنزلة (*pour* زلزلة) tremblement de terre.

زنزن bourdonner (guêpe).

بوزنزن guêpe.

زنقة *pl.* زنق rue. | زنيقة *pl.* ات *et* زنايق ruelle.

زنى *aor.* يزني commettre un adultère.

زناء adultère. | ولد الزناء bâtard.

زاني *fém.* زانية homme *ou* femme adultère.

زاهد ascète.

زهر briller d'un vif éclat; rugir. | II زهّر fleurir. | مزهّر fleuri, couvert de fleurs, parfumé. | زاهر brillant, éclatant, resplendissant.

زهير rugissement.

زهر bonheur, chance; fleurs d'oranger. | ماء زهر eau de fleurs d'oranger.

تزهزا II, se moquer (*pour* استهزا).

تزهزية moquerie, dérision.

زهط battre, frapper.

زهطة *pl.* ات coup.

زهف crier, pousser un cri.

زهفة *pl.* ات cri.

زها s'amuser, se divertir, s'égayer; briller. | II زهّى *aor.* يزهّي amuser, divertir, égayer.

زَهو amusement, divertissement. | زاهي gai, joyeux.

زاب pl. زيبان oasis du cercle de Constantine.

زوّج II, marier. | V تـزوّج se marier.

زوج pl. ازواج époux, mari, couple, paire, deux. | زوج بـزوج deux à deux.

زوجة pl. ات épouse.

زواج mariage.

زويجة pl. ات paire de bœufs; charrue (étendue de terre labourable de 10 hectares environ).

تـزويج mariage.

مزوّج — متزوّج marié.

زاخ aor. يزوخ se vanter, faire le fanfaron.

زوّاخ fanfaron.

زاد provisions, vivres.

زوّادة *pl.* ات *et* زواود petite bourse en cuir à l'usage des femmes arabes.

مزوَد *pl.* مزاود sac de berger ou de voyage (en cuir).

زار *aor.* يزور faire une visite, aller en pèlerinage. زارتنا البركة votre présence nous attire la bénédiction. | II زوّر faire violence, faire un faux en écriture.

زور violence, injustice. بالزّور avec violence, avec force, haut. | شهادة الزّور faux témoignage.

زاير visiteur, pèlerin.

زيارة visite, pèlerinage.

تزوير contrefaçon, falsification.

مزوّر faux, falsifié.

زارة rixe, bagarre.

زاوش *pl.* زواوش moineau.

ازوَش louche.

زوّف II, peindre, colorier. | مزوّف peint.

زاوف mercure.

زواف peinture. | زوّاف *pl.* ين peintre, décorateur. | تزويف peinture.

زوّك II, beugler, mugir (bœuf).

تزويك beuglement, mugissement.

زال *aor.* يزول cesser, discontinuer. ما زال il n'a pas cessé d'être *ou* de faire, *autrement dit :* il est, il fait encore. ما زال مريض il est encore malade. ما زال يكتب il écrit encore. ما زال ما جاء il n'est pas encore venu. ما زال ما يمشي il ne part pas encore, il ne s'en va pas encore. ما زال بكري il est encore de bonne heure. ما زال الحال il n'est pas tard. — L'expression ما زال se conjugue au prétérit comme le verbe جاب il a apporté, ou tout autre verbe

concave par ي. | IV ازال *aor.* يُزيل faire cesser.

زايلة *pl.* زوايل bête de somme, mule.

زوال déclin, midi.

زَوالي *pl.* ة pauvre, malheureux.

زوَى *aor.* يزوي crier (moineau, souris).

زاوية *pl.* ات *zaouïa,* école, demeure d'un religieux; coin, angle.

زواوة nom d'une tribu kabyle.

زَيّ aspect, forme, air (d'une personne).

زيبق mercure.

زيت huile.

زيتون olives, oliviers. | زيّات marchand d'huile.

زاد *aor.* يزيد augmenter, continuer, naître. زِدْ continue, encore! زِدْ اعطِني donne-moi encore. | VIII ازداد *aor.* يزداد *(mis pour* ازتاد) naître.

زايد excédant, excessif, abondant. | بزايد beaucoup, trop. | زايد نافص peu importe, c'est inutile, ça ne fait ni chaud ni froid. | وَلا زايد سِوَى الخير plus rien à ajouter si ce n'est le bien (à vous souhaiter). | زيادة augmentation, surplus. | بزيادة beaucoup, trop.

ازدياد (*mis pour* ازتياد) naissance.

ازيد plus, davantage.

مَزيد ce que l'on ajoute. ولا مَزيد بعد ذلك plus rien à ajouter après cela. | مزيود nouveau-né.

زيّر II, serrer, presser fort.

زير *pl.* ازيار jarre.

زيّار étau.

زيزة *pl.* زوايز teton.

زيطوط pigeon ramier.

زاغ *aor.* يزيغ dévier, biaiser. | زايغ qui dévie, qui biaise.

زيبط frapper.

زَيّق II, se lever (aurore).

زيقة *pl.* زيقات raie. | مزيّق rayé.

زال *aor.* يزيل cesser. | IV ازال *aor.* يزيل faire cesser.

زايلة *pl.* زوايل bête de somme, mule (*Voir* زال *aor.* يزول).

زام *aor.* يزيم mugir (vache); grogner (sanglier).

زيّن II, embellir, orner, parer. | XI ازيان devenir beau. | مزيّن embelli, paré.

زين *fém.* ة *pl.* ين beauté, beau, joli. | زينة ornement, parure; fête, réjouissances. | زيّان barbier.

س

سَـ abréviation de سوفَ particule affirmative, qui précède le futur. Ex: سَيقول certes, il dira.

سايـر *ou* سائـر tout, tous. بلد الجزايـر وسايـر عمالاتـها Alger et tous ses départements.

ساسي *pl.* سواسي mendiant. | مساسية mendicité.

سأل demander, interroger, questionner, s'informer de l'état de santé de quelqu'un; réclamer. نسال لك دراهم je te réclame de l'argent, *c'est-à-dire* tu me dois de l'argent. تسال لي دراهم tu me réclames de l'argent, *c'est-à-dire* je te dois de l'argent.

سايـل *ou* سائـل qui demande, mendiant.

سايل الله لا يخيب celui qui demande (quelque chose) à Dieu ne peut pas être frustré. | سؤال question, informatiou, salutations, compliments. | مسالة *pl.* مسايل question, affaire, chose.

مسؤل demandé, réclamé.

سبّ injurier. | II سبّب causer, occasionner, fournir une occasion. | V تسبّب présenter. | VI تسابّ s'injurier (se dit de deux ou plusieurs personnes).

سبّ الدّين injures. | سبّة *pl.* سبايب cause, motif, raison, prétexte. | سبَب *pl.* اسباب cause, motif, raison; moyens d'existence, intérêts (style judiciaire).

سبيب crins, crinière.

مسبّب (*pour* متسبّب) *pl.* ين négociant, commerçant.

سبت sabbat. نهار السبت ou يوم samedi.

سبتة *pl.* سبَت courroie en cuir.

سبّح II, rendre des actions de grâces à Dieu ; dire son chapelet.

سبحة *pl.* سبح chapelet. سبحان الله gloire à Dieu ! ربّي سبحانه Dieu, gloire à Lui !

تسبيح chapelet.

سبخة *pl.* سبخ lac, étang salé.

ساباط *pl.* سوابط voûte allongée dans une rue.

سبّاط *pl.* سبابط soulier. | مسبّط chaussé.

سبيطار corruption du mot français *hôpital.*

سبع *pl.* سباع *et* سبوعة lion.

سُبُع *pl.* اسباع un septième. | سبعة sept (ce mot perd le ة devant les noms féminins). | سبعتاش (*pour* سبعة عشر) dix-sept. | سبعين soixante-dix. | اسبوع semaine (les 7 jours). | سابع septième (rang). | سابع عشر dix-septième.

سبق devancer; arriver le premier aux

courses. | II سبّق avancer (de l'argent), payer d'avance. | VI تسابق courir à l'envi, lutter de vitesse, chercher à se devancer.

سابق qui arrive le premier aux courses; passé, antérieur, précédent. سابقاً *ou* في السابق autrefois, antérieurement, précédemment. | في سابق الزمان dans les temps anciens.

سابقة terre inaliénable, possédée collectivement par une tribu (mot usité dans l'Ouest de l'Algérie).

تسبيق avance, paiement d'avance. | مسبّق avancé, payable d'avance. | مسابقة lutte de vitesse, courses.

سبيكة *pl.* سبايك lingot d'or ou d'argent.

سبّل II, risquer. سبّل روحه se risquer. سبّل لله consacrer à Dieu; monter en épi

(blé, orge). | IV اسبل laisser pendre, laisser tomber mollement (un vêtement, des rideaux); répandre, accorder (bienfaits, faveurs).

سبّالة *pl.* ات *et* سبابيل fontaine.

سبولة *pl.* ات *et* سبايل *coll.* سبول épi, petite fiole (à essence). | سبيل chemin, voie, moyen. في سبيل الله pour l'amour de Dieu, pour gagner la face de Dieu ! | مسبّل exposé, consacré, dévoué.

سبى *aor.* يسبي ravir, enlever, captiver.

ستّ dame, demoiselle.

ستّة six. (Ce mot perd le ة devant un nom féminin.) | ستّاش (*pour* ستّة عشر) seize. | ستّين soixante (cas direct et cas indirect). | ستّون soixante (nominatif ou sujet).

سادس sixième (rang).

ستر couvrir, voiler, protéger (Dieu).

سِتْر voile, rideau, protection (de Dieu). | ستار *pl.* ات rideau, portière d'une tente arabe. | ستّار protecteur (Dieu). | ستارة *pl.* ستاير rideau, portière, store. | مستور couvert, caché, voilé. | مستورة maïs.

سجد se prosterner.

سجدة prosternation. | سجّادة *pl.* ات petite natte pour faire la prière. | سجود action de se prosterner. | مسجد *pl.* مساجد temple, mosquée, chapelle.

سجرة (*pour* شجرة) arbre.

ساجور *pl.* سواجر bâillon, frein.

سجّل enregistrer.

سجل registre. | سجّال contrôleur. | تسجيل enregistrement, inscription.

سجن emprisonner. | مسجون emprisonné.

سِجْن prison. | سجنة cage à poules. | سجّان geôlier.

سجا *aor.* يسجا s'arranger, s'apprêter, être

mené à bonne fin. | II سجّى aor. يسجّي arranger, apprêter, mener à bonne fin. | ساجي prêt, préparé.

سحب traîner, tirer à soi ; nager.

سحاب nuage. | سحابة un nuage. | مسحّب nuageux (temps, ciel).

سحت II, chasser, renvoyer.

سحر *et* II سحّر ensorceler.

سحْر sorcellerie, magie.

سحّايرة orage (se dit dans l'Est de l'Algérie).

سحور repas que l'on fait avant l'aurore pendant le Ramadan. | ساحر sorcier. | مسحور ensorcelé.

سحق broyer, piler.

سحقة (*pour* صاعقة) foudre. | اسحاق Isaac.

ساحل *Sahel*, littoral.

سحم II, baigner. | V تسحّم se baigner.

سخاب *pl.* ات collier de femme.

سخر se moquer. | II سخّر dompter, soumettre.

سخرة corvée, convoi de corvée. | سخّار *pl.* ة *et* ين homme de corvée. | مسخرة ridicule, risée. *De là,* تمسخر se moquer.

سخسخ injurier. | تسخسيخ injures.

سخبش bœuf.

سخط maudire (Dieu). | سخطة malédiction.

مسخوط maudit, monstre.

سخب avoir grande envie, se laisser tenter; s'éclipser.

سخبة grande envie. | سخّاب *pl.* ين piqueur d'assiettes. | سخوب éclipse.

سخن avoir chaud, être chaud. | II سخّن rendre chaud, chauffer, réchauffer.

سخانة chaleur. | سخون *pl.* ين chaud.

سخاء *et* سخاوة générosité, libéralité. | سخي *pl.* اسخياء généreux, libéral.

سدّ boucher, barrer. | II سدّد diriger dans la voie du bien (Dieu).

سدّ *pl.* سدود barrage, digue.

سداد bouchon; honoraires du cadi.

سدّة *pl.* ات *et* سدد sorte de banc servant de lit; toile d'araignée. | سديد juste, droit. | مسدود bouché, barré.

سدّاجة *(pour* سجّادة*)* *pl.* ات petite natte pour faire la prière.

سدرة *pl.* ات *et* سدور jujubier sauvage.

سديرة petit jujubier sauvage; *Sedira* (nom propre).

سدّس II, faire six, sextupler.

سُدُس *pl.* اسداس un sixième. | سادس sixième (rang). | سادس عشر seizième. | مسدّس hexagone.

سدل laisser tomber, laisser pendre.

مسدول pendant, flottant.

سدّى *aor.* يسدّي faire la chaîne d'une étoffe sur le métier ; filer sa toile (araignée).

سرّ réjouir.

سرّ *pl.* اسرار secret. | كاتب السرّ secrétaire d'État. | صاحب سرّ homme discret. | بالسرّ secrètement, confidentiellement.

سرور joie. | سُرّة *pl.* ات nombril.

سرير bois de lit, de fusil ; trône.

سريرة conscience. | مسرّة *pl.* ات joie, jouissance. | مسرار gentil, gracieux, qui a bonne mine. | مسرور joyeux.

سراب mirage. | مسرب *pl.* مسارب sentier.

سرج *et* II سرّج seller.

سرج *pl.* سروج selle. نحّى السّرج desseller.

سِراج lumière, flambeau. | سرّاج *pl.* ين sellier. | سريجة *pl.* ات petite selle de mule. | مسروج sellé.

سرح paître, butiner. | II سرّح déboucher; permettre, dispenser, mettre en liberté.

سراح congé; mise en liberté. | سارح *pl.* سرّاح pâtre, berger. | مسرح *pl.* مسارح pâturage, pacage. | مسرّح congédié, autorisé. | لسان مسرّح langue déliée, non embarrassée.

سرد lire, réciter vite; se glisser rapidement et sans bruit.

سرداب *pl.* سرادب souterrain.

سردوك *pl.* سرادك coq. | سردوك الهند coq d'Inde, dindon.

تسرسب II, se laisser glisser le long d'un mur ou par le moyen d'une corde.

سرسور corruption du mot français *chasseur* (d'Afrique).

سرط avaler. | مسروط avalé.

سراط chemin, sentier. | تسراط défilé de

troupes. | سرطوط longue file de gens marchant ensemble.

سرع se dépêcher. | مُسْرِع prompt, rapide.

سرعة hâte, promptitude. | سراع rênes, bride. | سريع prompt, rapide.

سرعوبة *pl.* ات bande, troupe, troupeau.

مُسْرِف prodigue, qui gaspille.

سرق voler. | VII انسرق être volé.

سرقة *pl.* ات vol. | بسرقة en cachette. | سرّاق *pl.* ين voleur. | سريقة *pl.* سرايق vol. | سارق *pl.* سُرّاق voleur. | مسروق volé.

سرْمدي *fém.* ة éternel.

سرنديب Ceylan (île de).

سرا *pl.* سراوات cime, crête. | سراية *pl.* ات habitation sur la cime d'une montagne.

سرْوَل cyprès. | سرْوال *pl.* سراول pantalon, caleçon.

سرى *aor.* يسري voyager, aller de nuit; s'infiltrer, pénétrer.

سراية *pl.* ات château (de là, *sérail)*.

سرية *pl.* ات briquet. | سرّية *pl.* سراري concubine.

ساري qui voyage de nuit.

سطح *pl.* سطوح terrasse, plateau.

سطر *pl.* سطور ligne tracée ou écrite. | سطرة douleur. | كما سُطِرَ comme il a été écrit ci-dessus.

سطّر II, tracer, régler. | مسطّر tracé.

ساطور *pl.* سواطر couperet, hachoir. | مسطرة *pl.* مساطر règle.

مسطور dénommé, susdit, susmentionné.

سطرنج jeu d'échecs.

سطع briller, étinceler. | ساطع brillant, éclatant.

سطل *pl.* سطال seau en métal. | سطلة petit bol en métal pour boire.

سطانبة caractères d'imprimerie, impression (corruption du mot français *estampille)*.

سطوة force, pouvoir, puissance.

سعد être heureux. | III ساعد favoriser, aider. إذا ساعدني الحال si le temps *ou* les circonstances me favorisent. | IV أسعد rendre heureux.

سَعْد bonheur, chance. اطلب سَعْدك cours la chance ! يا سعدك quel bonheur pour toi ! الله يزين سعدك que Dieu favorise (embellisse) ta chance ! الله يسوّد سعدك que Dieu contrarie (noircisse) ta chance ! | سعادة félicité, seigneurie. | سعيد *fém.* ة *pl.* سعاد heureux. | أسعد très heureux, très fortuné. | إسعاد félicité. | مسعود heureux. | مساعدة aide, assistance.

سعر *pl.* أسعار cours, taux, prix, taxe.

ساعوق III, aider, permettre, accompagner.

سعَف feuilles de palmier.

سعل tousser. | سعلة toux.

سعَى *aor.* يسعَى courir, s'empresser; acquérir, capturer.

سعْي course, empressement; acquisition, butin. | سعاية butin, troupeau. | مسعي pris à l'ennemi (butin, troupeau).

سفّ avaler ce qui est réduit en poudre.

مسفوف *couscoussou* de qualité supérieure, fait avec du beurre frais et du sucre.

سفّاج *pl.* ين marchand de beignets.

سفّد II, embrocher.

سفّود *pl.* سفافد broche.

سفّر II, relier. | III سافر voyager.

سفَر voyage. | سِفْر *pl.* اسفار reliure, volume.

سفرة *pl.* ات voyage. | سُفْرة grand repas. |

سفّار *pl.* ين relieur. | سُفير ambassadeur. | تسفير action de relier. | مسفّر relié. | مسافر *pl.* ين voyageur.

سفرجل coing, cognassier.

سفاقس *Sfax* (ville de Tunisie).

سفك répandre, verser, faire couler (le sang).

سفّاك الدّم sanguinaire, cruel.

سفل bas, dessous. | من سفل par en bas, en dessous. | سفلاني inférieur; rez-de-chaussée. | سافل الواد le bas de la rivière, en aval de la rivière. | اسفل plus bas, ci-dessous.

سفينة *pl.* سفاين *et* سُفن navire, vaisseau.

سفنج beignet, crêpe.

سفَه incapacité légale. | سفاهة idiotisme. | سفيه idiot, insensé, incapable de gérer ses biens.

سقد II, arranger, mettre en ordre.

سقصى (*altération de* استقصى aller au fond, approfondir) *aor.* يسقصي demander, s'informer, questionner. (*Voir sous* قصى).

سقط tomber. | II سقّط faire tomber, diminuer, rabattre. | سقّط ريشه muer (oiseau). | IV اسقط faire tomber, infirmer, abolir, supprimer, abandonner. سقّط الكلام dire des propos injurieux. | VI تساقط tomber un à un.

سقط — سقاط et سقوط chute. | ساقط estropié. كلام ساقط paroles injurieuses.

سقّف II, couvrir d'un toit, plafonner.

سقف *pl.* سقوف toit, plafond. | سقيفة *pl.* سقايف vestibule, corridor. | مسقّف couvert d'un toit, plafonné.

سقّم II, faire droit, redresser, arranger;

rendre malade. | V تسقّم se redresser. | مسقم arrangé, redressé, droit.

سقَم *pl.* اسقام maladie. | سقيم *pl.* سقام malade.

سقَى *aor.* يسقي arroser, abreuver, empoisonner. | مسقي arrosé, abreuvé, empoisonné.

سقّاء porteur d'eau. | سقْي arrosage. | ساقية *pl.* سواقي rigole, ruisseau.

سكّة *pl.* سكك soc de charrue; charrue (étendue de terre labourable d'environ 10 hectares; coin de la monnaie; monnaie. | امين السكّة contrôleur en or et en argent. | دار السكّة hôtel de la monnaie.

سكت se taire. | II سكّت faire taire.

سكات *et* سكوت silence. | سكوتي taciturne. | ساكت silencieux. | بالساكتة tout bas.

سكر s'enivrer. | II سكّر enivrer. | سكّر الباب fermer la porte.

سُكّر sucre. | سكران *pl.* ين *et* سكارَى ivre.

سكرة *pl.* ات ivresse. | سَكَرات الموت les angoisses de la mort. | سُكارجي *pl.* ة ivrogne. | سكاكري *pl.* ة épicier. | تسكرة *pl.* تساكر billet (*altération de* تذكرة). | مسكّر fermé (porte).

سكرباج *pl.* ات râpe.

سكّوم asperges.

سكن habiter, demeurer; se calmer. | II سكّن *et* IV أسكن loger quelqu'un ; priver du mouvement.

سكنَى habitation, logement. | ساكن demeurant, *pl.* سُكّان habitants (d'une ville). | سُكون repos, immobilité. في كُلّ سُكون وحركة à chaque repos et à chaque mouvement, *c'est-à-dire* tranquillement, chez soi ou en voyage; *soukoun*, signe grammatical qui indique l'absence de toute voyelle et se trace ainsi ـْـ.

سكّين *pl.* سكاكين couteau, épée. | مسكن *pl.* مساكن demeure, logement. | مسكون possédé du démon. | مسكين *pl.* مساكين pauvre, malheureux.

سكنجبير gingembre.

سكندر (*pour* اسكندر Alexandre. | سكندريّة Alexandrie.

سكيكدة Philippeville.

سلّ dégainer, tirer. سلّ ذبارة il mit la queue entre les jambes (chien, chacal). | مسلول dégainé, tiré.

سلّ *ou* السلّ مرض consomption, phtisie.

سلالة race, lignée. | سلّة *pl.* سلال corbeille. | سليل issu, descendant. | مسلّة *pl.* ات grande aiguille pour coudre les étoffes épaisses.

سلب enlever, dépouiller, ravir. | مسلوب enlevé, dépouillé, ravi. | مسلوب القلب amoureux fou. | مسلوب العقل insensé.

سلاح *pl.* اسلحة arme. فارس بلا سلاح كيف

الطير بلا جناح un cavalier sans armes est comme un oiseau sans ailes. | سلاحجي *pl.* ة armurier.

سلخ écorcher, dépouiller (un mouton). | مسلوخ écorché, dépouillé (mouton).

سلسل enchaîner. | II تسلسل s'enchaîner.

سلسلة *pl.* سلاسل chaîne. | سلسول épine dorsale. | مسلسل enchaîné.

سُلطان *pl.* سلاطين *et* سلطنة sultan, souverain, monarque. | دار سلطنة maison princière. | سلطاني monnaie d'or ancienne.

سلعة marchandise.

سلف avoir lieu, passer, précéder. | II سلف prêter. | IV اسلف faire précéder, anticiper. | X استسلف demander à emprunter.

سلف prêt, emprunt ; beau-frère. سلف عن خلف de père en fils. | سلّاف prêteur.

| سالف *pl.* سوالف boucle de cheveux qui descend sur les joues. | سوالف الروميّة saule pleureur. | سالفًا *ou* في السالف précédemment. | في سالف الزمان dans les temps anciens. | في سالف التاريخ antérieurement à la date.

مسلّف prêté.

سلق blète *ou* blette. | سلوقي *pl.* سلاق lévrier. | سلوقيّة *pl.* ات levrette.

سلك se tirer d'embarras, être délivré, être quitte; suivre un chemin. | II سلّك tirer d'embarras, délivrer, acquitter; dégager. | سلّك راسه *ou* روحه سلّك se tirer d'affaire, d'embarras.

سلْك fil. | سلاك délivrance, salut, acquittement. | سالك délivré, sauvé, acquitté, payé. | مسلك *pl.* مسالك voie, chemin, moyen.

سلم être sain et sauf, échapper à un danger. | II سلّم livrer, abandonner, renoncer, saluer, embrasser. سلّم الدّار il a livré la maison. سلّم في وظيفه il a donné sa démission. سلّم في دينه il a abjuré sa religion. سلّم في المُلك il a abdiqué le pouvoir. سلّم لي على باباك saluez pour moi votre père. سلّم على خوك embrassez votre frère. الله يسلّمك Dieu vous donne le salut! *c'est-à-dire* je vous remercie. | IV اسلم se faire musulman. | V تسلّم se faire livrer, prendre possession. | X استسلم se faire musulman.

سلام salut, compliments. | سلامة salut, bonne santé. الحمدُ لله على سلامتك Dieu soit loué de ce que vous êtes sain et sauf, en parfaite santé. اش بالسلامة

allez en paix, en bonne santé ! سَلامات ce n'est rien ! il n'y a pas de mal ! | سلّوم pl. سلالم échelle. | سليم sain, droit. | سليمان Salomon. | سالم sain et sauf. | إسلام Islamisme. | تسليم abandon, livraison, renonciation, démission. | مسلم pl. ين musulman. | مسلمة pl. ات musulmane. | مسلِّم qui salue, qui livre. | متسلّم qui prend possession. | مسلان reins.

سلّى aor. يسلّي consoler. | V تسلّى se consoler. | تسلية consolation.

سمّ pl. سموم poison, venin. | مسموم empoisonné.

سمت façon, manière ; azimut.

سمح pardonner, excuser *(avec* لِ à). | III سامح pardonner, excuser. | VI تسامح se pardonner, s'excuser (se dit de deux ou plusieurs personnes).



سماح pardon. | سماحة douceur, affabilité. | مسامح pardonné.

سميد semoule fine et blanche. خبز سميد pain blanc, de qualité supérieure.

سمّر II, clouer. | V تسمّر être cloué. | XI اسمار brunir.

سما jonc. | سمّار cloutier, maréchal ferrant. | سمورية couleur brunâtre. | سامر pl. سوامر feu au milieu d'un douar. | اسمر fém. سمراء pl. سُمْر brun. | تسمير action de ferrer un cheval, de cacheter une lettre. فرصة تسمير pain à cacheter. | مسمّر cloué, ferré, cacheté. | مسمار pl. مسامر clou. | مسامري cloutier. | سمسار et سماسري pl. سماسرة et سماسرية courtier. | تسمسير courtage.

سمش (pour شمس) soleil. | II سمّش (pour تشمّس V) se chauffer au soleil.

سمّط II, être ennuyeux, importuner (avec

على). | XI اسماط devenir ennuyeux, devenir fade.

سماطة importunité, fadeur. | سامط ennuyeux, fade.

سمع entendre, écouter. سمعت بك j'ai appris que tu... | II سمّع faire entendre.

سمْع audition, action d'entendre. | سمع وطاعة audition et obéissance, *c'est-à-dire* j'ai entendu et j'obéis volontiers. | سماع audition, action d'entendre. | سميع qui entend. سميع بصير qui entend et voit tout (Dieu). | سامع auditeur. | استماع audition, action d'entendre. | مسمعة *pl.* مسامع musicienne, joueuse d'instruments dans une fête arabe. | مسمع *pl.* مسامع oreille, entendement. | مسموع entendu, écouté. | مُستَمع qui entend, qui écoute. السلام على القاري و المستمع salut à celui qui lit (cette lettre) et à celui qui l'écoute !

اسمعيل Ismaël.

سَمكة *pl.* ات *coll.* سَمك poisson.

سمن engraisser, devenir gras. | II سمّن rendre gras.

سمن beurre fondu, beurre salé. | سمّان marchand de beurre. | سمانة embonpoint. | سمين *pl.* سمان gras. | مسمّن engraissé; sorte de gâteau au beurre.

سمّى *aor.* يسمّي II, nommer, appeler *(racine* سمو), *au passif* يُسمّى il est nommé, on l'appelle. | III سامى *aor.* يسامي se mettre, se placer à côté de quelqu'un. | VI تسامى *aor.* يتسامى se placer, se mettre les uns à côté des autres.

سماء *pl.* سماوات ciel. | سماوي bleu de ciel.

سمّية horizon. | اسم *(pour* سمو*) pl.* اسامي *et* اسماء nom. بسم الله *(pour* باسم الله*)* au nom de Dieu! قُل بسم الله dites au nom

de Dieu ! *c'est-à-dire* prononcez le nom de Dieu et mettez-vous à manger. | اسمًا وعينًا de nom et de vue. | تسمية *pl.* ات nomination. | مسمي être non animé, *par opposition à* مدمي être animé. | مُسمّي nommé, appelé. | مُسمّاة nommée, appelée. | مسامي mis, placé à côté, contigu. | مسامية contiguïté.

سنّ âge. كبير السنّ d'un grand âge.

سنّة *pl.* سنّين *et* اسنان dent. | سُنّة *pl.* سُنَن *Sonna,* tradition concernant Mahomet. بواجب الكتاب والسُّنّة conformément aux prescriptions du Livre (le Koran) et de la Sonna (Loi traditionnelle). | مسنّ *pl.* مسانّ pierre à rasoir, pierre à aiguiser.

سنبل jacinthe; sorte de drogue.

سنبلة *pl.* سنابل épi.

سانوج nielle.

سنجبير gingembre.

سنجاق *pl.* سناجق étendard, drapeau.

سند s'appuyer (surtout sur un auteur). | II سنّد appuyer. | IV اسند appuyer *(au passif* أُسْنِدَ s'appuyer). بِحكم أُسْنِدَ إليهِ en vertu d'un jugement sur lequel il s'appuie, *ou* en vertu d'un jugement ci-joint. | مُسْنَد إليهِ sur lequel on s'appuie.

سنداس *pl.* سنادس lieux d'aisances.

سنّارة *pl.* سنانر hameçon.

سنّاريّة carottes.

سنسلة *(pour* سلسلة) *pl.* سناسل chaîne.

سنسول *(pour* سلسول) épine dorsale.

مسنسل *(pour* مسلسل) enchaîné.

سَنَم bosse de chameau.

تسنيم *Tesnim,* nom d'une source au paradis de Mahomet.

سنة *pl.* سنين année. في سنة التاريخ dans l'année de la date, dans l'année courante.

سنّي grand plateau en métal.

سنيوة petit plateau pour servir le café.

سانية *pl.* سواني noria. | سينية *pl.* ات petit plateau pour servir les gâteaux.

سَنِي *fém.* ة brillant. | أسنى très brillant.

سهر veiller, passer la soirée.

سهرة veillée, soirée. | ساهر *et* سهران qui veille.

سهريج *pl.* سهاريج bassin, réservoir, citerne.

سهل être facile. | II سهّل rendre facile, faciliter; se mettre en voyage. ربّي يسهّل que Dieu (vous) favorise!

سهْل plaine; facilité. | اهلا وسهلا famille et

facilité (formule de bon accueil qui signifie : Vous êtes comme chez vous, mettez-vous à votre aise!) | ساهل facile. | أسهَل plus facile. | سهولة facilité. | تسهيل aplanissement, facilité. | مسهّل facilité; qui se met en voyage.

سهم *pl.* سهام part, lot; flèche.

سهمة *pl.* ات part, portion.

سها *aor.* يسها être distrait, ne pas faire attention. | II سهّى *aor.* يسهّي distraire.

سهْو. distraction, manque d'attention.

ساهي distrait.

ساء *aor.* يسوء agir mal, nuire, être mauvais *ou* nuisible. | IV اساء *aor.* يسيّ faire mal, nuire. اساء الادب في حقّ فلان manque d'égards vis-à-vis de quelqu'un.

سوء — إساءة mal. | إساءة ادب manque d'égards, de convenances.

أسوء plus mauvais. في أسوء حال dans le pire des états.

ساحة pl. سوايح côté, environs ; esplanade, emplacement.

سوّد II, noircir. يسوّد سعدك que Dieu noircisse (contrarie) ta chance !

سواد noir, noirceur. | أسوَد fém. سوداء pl. سُود et سُودان noir, nègre. | برّ السّودان le pays des Noirs, le *Soudan*. | مسوّد noirci.

سور pl. اسوار mur d'enceinte, rempart.

سورة pl. ات et سوَر l'un des 114 chapitres du Koran.

سوار bracelet.

سوّس II, être percé, être rongé par les vers *ou* par les mites (se dit du bois ou des fruits secs).

ساس (*pour* اساس) fondement, base, fondations.

سوس ver, mite. | عرق السّوس bois de réglisse. | رُبّ السوس jus de réglisse.

برنوس سوستي burnous *sousti*, de qualité supérieure, qui vient de سوسة *Soussa*, ville de la Tunisie. | سايس *pl.* سيّاس palefrenier.

سياسة administration (surtout bonne). | حُكّام السياسة les autorités administratives. | بالسياسة tout doucement. | مسوّس vermoulu, carié, gâté.

سوّط II, donner un coup de fouet, infliger une correction.

سوط *pl.* اسواط fouet.

ساعة *pl.* ات *et* سوايع heure, moment, montre. | ساعة الحيط horloge (pendante

au mur). | في السّاعة à l'instant, vite. | ساعة على ساعة ou ساعة ساعة de temps en temps. | ذيك السّاعة à cette heure-là, au même instant, aussitôt. | بعد ساعة après un moment, dans un instant, tout à l'heure. | ساعة من زمان un moment, un certain temps. | مات في ساعته il mourut à l'instant même.

ساعاجي pl. ة horloger. | سويعة un petit moment.

ساغ aor. يسوغ être permis, licite. يسوغ شرعًا valable devant la loi, autorisé par la loi.

مساغ moyen légal.

سوفي pl. سوافة habitant du *Souf*, oasis du sud-est de la province de Constantine.

| مسافة distance.

ساق aor. يسوق pousser devant soi, conduire (un animal). | II سوّق et V تسوّق aller au marché, faire son marché.

ساق *pl.* سيقان jambe. | ساقة bande de fantassins armés.

سوق *pl.* اسواق marché, foire.

سواك — مسواك écorce de noyer pour nettoyer les dents.

سام *aor.* يسوم *et* III ساوم marchander.

سومة prix.

سوَى *aor.* يسوَى valoir, coûter. ما يسوَى شي il ne vaut rien. | II سوّى *aor.* يسوّي rendre égal, égaliser, arranger. | VIII استوَى *aor.* يستوِي être égalisé, être arrangé, s'arranger; être de niveau.

سواء égalité. | سواء كان que ce soit..... | سواء سواء également, ensemble; bien, convenablement.

سِوَى excepté, si ce n'est. | سويّة égalité, justesse. | استِواء égalité; équinoxe. |

خطّ الإستواء ligne équatoriale. | مساوية égalité, aplanissement, nivellement. | مستوي égal, égalisé, aplani, arrangé, droit; de taille moyenne.

سويس Suez. بحر سويس mer de Suez, mer Rouge.

سي (*abréviatif de* سيدي) Monsieur.

ساب *aor.* يسيب couler, se perdre, s'en aller en pure perte. | II سيّب lâcher, laisser partir. | سايب abandonné, errant à l'aventure.

ساح *aor.* يسيح se répandre, couler; faire un voyage de dévotion et lointain. | II سيّح répandre. | سايح qui coule; dévot.

مساحة superficie.

سيد *pl.* سياد *et* سادة sieur, seigneur. | مسيد *pl.* مسايد école.

سار *aor.* يسير marcher, cheminer. | II سيّر envoyer, dépêcher.

سيْر *pl.* سيور courroie, lanière. | سيرة marche; conduite. | سيّار *pl.* ة courrier, messager; qui marche bien (cheval). | ساير qui va, qui marche; tout, divers. | مهالكة الجزاير وساير عمالاتها l'Algérie et ses diverses provinces. | داير ساير *ou* ساير داير tout autour. | مسير manière d'aller, de marcher; marche, allure.

سايس III, ménager.

سيسان lis. | مسيسة *ou* مسياسة *pl.* مسايس bracelet.

سيّب II, forcer, contraindre.

سيف *pl.* سيوف sabre, épée. | بالسّيف par force. | سيّاف bourreau.

سيّق II, laver par terre, laver le carrelage.

سال *aor.* يسيل couler. | II سيّل faire couler.

سيْل cours d'eau. | سيلان effusion, écoulement. | سايل qui coule, courant; mendiant (*Voir plus haut* سال).

سيوانة *pl.* ات parasol, ombrelle, parapluie.

ش

شادي *pl.* شوادي *et* شوادة singe. | شادية guenon.

شاش *pl.* شيشان mousseline, turban.

شاش باش jeu de trictrac (*mot turc qui signifie* cinq-six).

الشام Syrie, Damas. | شامة *pl.* ات grain de beauté, lentille sur la peau. | شامي Syrien.

شأن *pl.* شؤن chose, affaire. | في شان au sujet de.

شاة *pl.* شياه brebis.

شأو commencement. | في الشأو précédemment, autrefois. | شاوي *pl.* شاوية Berbère de l'Aurès.

شبّ alun. | شباب *pl.* شبّان beau, joli.

شابّ *pl.* شبّان jeune homme. | شابّة *pl.* ات jolie (femme). | شبيّب joliet.

شبر *pl.* اشبار empan. | شبور *ou* شابير éperons.

شبرّلة souliers de femme arabe.

تشبّط V, s'accrocher, se cramponner; grimper.

شبع se rassasier, assouvir sa faim. | II شبّع rassasier.

شبع satiété. | شبعان *pl.* ين rassasié.

شبّك II, enlacer, entrelacer, faire le filet, embrouiller. | V تشبّك s'entrelacer, s'embrouiller, s'embarrasser. | VIII اشتبك se compliquer.

شبكة *pl.* ات filet. | شبّاك — شبّابيك grille, grillage. | مشبّك formant grillage, embrouillé, compliqué.

شبل *pl.* شبال lionceau.

شبه *et* II شبّه ressembler. | VI تشابه se ressembler.

شبهة ressemblance. | شبيه ressemblant, semblable. | تشبيه ressemblance, comparaison. | مشابهة ressemblance, comparaison. | مشابه ressemblant.

شتّت II, disperser, disséminer. شتّت الله شملهم que Dieu les disperse! | مشتّت dispersé.

تشتيت dispersion.

شتم insulter, injurier.

شاتمة plomb de chasse.

شتّى (*pour* اشتهى) *aor.* يشتي désirer,

vouloir. | II شتّى *aor.* يشتّي hiverner.

شتّى plusieurs, beaucoup.

شتاء hiver, pluie. | شتوة hiver. | مشتى lieu où l'on passe l'hiver.

شجر arbres. | *Nom d'unité* شجرة *pl.* ات *et* أشجار — شجور un arbre. | شجيرة *pl.* ات petit arbre.

تشاجر VI, se disputer, se quereller.

مشاجرة dispute, querelle.

شجاعة courage, bravoure. | شجيع *et* شجعان brave, courageux. | أشجع très brave, très courageux.

شحّة avarice. | شحيح *pl.* شحاح avare. | مشحاح *pl.* ين avare.

شحط cingler.

شحطة coup de baguette. | مشحاط *pl.* مشاحط baguette.

شحم graisse, suif. | شحمة morceau de graisse.

شاحن III, tenir tête, s'acharner.

مشاحنة entêtement, acharnement.

شخر ronfler.

شخّار ronfleur. | شخير ronflement.

شخشوخة sorte de mets arabe fort épicé.

شخص *pl.* اشخاص individu.

شدّ tenir, serrer, attacher, lier. | VIII اشتدّ devenir fort, violent, dur, intense; s'aggraver. اشتدّ عليه الحال les circonstances lui sont contraires, il se trouve dans une position difficile.

شدّة violence, intensité, dureté, misère. نهار الشدّة journée critique. | شديد *fém.* ة violent, dur. | شادّ tenant. | تشديد *tachdid*, signe du redoublement ـّ.

شدق morceau (de pain).

شادي *pl.* شوادي *et* شوادة singe. | شادية guenon.

شرّ mal, misère, faim. | صاحب شرّ méchant. | شرارة *pl.* ات *et* شرّاير étincelle. | شرّير méchant. | مشرار misérable, pauvre.

شرب boire. شرب دخّان fumer du tabac. | II شرّب faire boire, abreuver.

شرْب (le) boire. | شربة potage. | شرْبات limonade, rafraîchissements. | شراب boisson, vin. | شرّاب buveur. | شرّاب دخّان fumeur. | شرّابة gland de calotte. | شارب *pl.* شوارب lèvre. | مشروب bu.

شرح dilater, commenter. | II شرّح disséquer. | VII انشرح se divertir.

شرْح commentaire. | شارح *pl.* شرّاح com-

mentateur. | انشراح divertissement. | مشروح الخاطر ou مشروح gai.

شرد s'effaroucher et fuir (animal). | شرّاد qui prend facilement la fuite, ombrageux.

مشرشح pl. ين éraillés (yeux).

شرشر tomber en cascade. | شرشارة pl. شراشر cascade.

شرشال Cherchel. | شرشالي de Cherchel.

شرط imposer des conditions, stipuler. | II شرّط barrer, rayer, scarifier. | VIII اشترط imposer des conditions, stipuler.

شرْط pl. شروط condition, clause. | بشرط à condition. | شريط pl. شرطان tresse, galon. | اشتراط condition, clause. | تشريط action de scarifier. | مشروط posé comme condition, stipulé.

شرع commencer. | II شرّع ouvrir (l'entrée

d'une tente). | III شارع citer en justice. | VI تشارع aller en justice (se dit de deux ou plusieurs personnes).

شرع justice, loi. | حطّ في الشّرع citer en justice. | وكيل الشرع procureur de la République. | ترجمان الشرع interprète judiciaire.

شرعًا légalement, judiciairement. | شرعي légal, judiciaire. | بوجه شرعي *ou* بموجب شرعي légalement, judiciairement. | شريعة *pl.* شرايع justice, loi. | ارباب الشريعة les autorités judiciaires.

شارع *pl.* شوارع rue.

شرف devenir vieux (animal). | II شرّف anoblir; honorer. | IV اشرف être sur le point de (*avec* علي). | V تشرّف être honoré, avoir l'honneur.

شرَف noblesse, illustration. | شريف

pl. اشراف *et* شرفاء descendant de Mahomet, noble. | شارف vieux, âgé. | اشرف plus noble. | تشرّف *et* تشريف honneur, respect.

شرق se lever (astre, soleil). | II شرّق déchirer. | IV اشرق se lever (astre, soleil). | V تشرّق se déchirer.

شرق Est, Orient. | شرقيّ *pl.* ين d'Est, Oriental. | شروق الشمس lever du soleil. | مشرق Orient. | مُشرق qui se lève brillant (astre, soleil). | مشرقي *fém. et pl.* ة Oriental.

شرك associer. | III شارك associer, s'associer. | VI تشارك *et* VIII اشترك s'associer.

شركة association, société; filets, piège. | شريك *pl.* شركاء associé. لا شريك له nul n'est associé à Lui, à Dieu (formule du style épistolaire). | اشتراك associa-

tion, société. | مشترك — مشارك asso-
cié. المشترك بينه ce qui est l'objet de la
société.

شرليّة *pl.* ات serrure.

شرم *et* II شرّم couper, déchirer.

شرميطة morceau d'étoffe coupé, lambeau.

شرى *aor.* يشري *et* VIII اشترى *aor.* يشتري
acheter, acquérir.

شراء achat. | بيع وشراء vente et achat, com-
merce. | شاري acheteur. | اشتراء achat,
acquisition. | مشريّ acheté. | مشتري
pl. ة chaland, pratique.

شطّ *pl.* شطوط bord, rive, lac salé.

شاطيّ bord, rive.

شطح danser. | II شطّح faire danser.

شطحة *pl.* ات une danse. | شطّاح *pl.* ين
danseur. | شطيح danse. | شطيطحة sorte
de mets arabe fort épicé.

شطر moitié. | شطارة adresse, habileté. | شاطر *pl.* شُطّار adroit, habile.

شطرب *pl.* شطارب fouet.

شيطان *pl.* شياطن Satan, diable.

شيطن *et* II تشيطن faire le diable, le brouillon.

شعاع rayons du soleil.

شعبة *pl.* شعب ravin. | شعبان *châban*, 8e mois de l'année musulmane.

شعر savoir, connaître.

شعر *pl.* شعور cheveux, poils. | شِعْر *pl.* اشعار poésie, vers. | شاعر *pl.* شُعَراء poète. | شعير orge. | شعيرة orgelet. | مشعار poilu, velu.

شعشع briller (astre). | مشعشع brillant, resplendissant.

شعل allumer, s'allumer, s'embraser. | VII انشعل s'allumer, s'embraser. | مشعول allumé.

شعيل embrasement.

شغف aimer passionnément. | II شغّف inspirer un amour violent. | مشغوف passionné.

شغّل II, occuper, faire travailler. | VIII اشتغل s'occuper.

شغل *pl.* اشغال occupation, affaire.

شغل العرب à la manière des Arabes. | مشغول occupé. | مشغول البال qui a l'esprit préoccupé. | مشتغل qui s'occupe, préoccupé.

شفّق faire pitié.

شفة (*pour* شفهة) *pl.* شفايف lèvre.

شفر *pl.* اشفار cil, bord, tranchant. | شفرة *pl.* ات sabre à deux tranchants.

شفع intercéder, exercer le droit de شفعة préemption. | X استشفع revendiquer le droit de شفعة préemption.

شفعة droit de préemption; de retrait ou de rachat (droit par lequel un propriétaire peut racheter la part vendue à un tiers par un copropriétaire, moyennant le remboursement du prix donné). | شفاعة intercession.

شفيع *pl.* شُفَعاء qui intercède. | شافع celui qui exerce le droit de préemption. | شافعي nom d'une des quatre sectes orthodoxes musulmanes.

استشفاع revendication ou exercice du droit de préemption. | مشفوع revendiqué, demandé à titre de شفعة

شفق épargner, avoir pitié (*avec* على).

شَفَقة pitié. | شفوق *et* شفيق compatissant.

مُشافَهة de vive voix.

شَفى *aor.* يشفي guérir, rendre la santé. |

شفِي *aor.* يشفَى être guéri ; se rappeler,

se souvenir (*avec* على). | II شفّى *aor.* يشفّي *et* V تشفّى *aor.* يتشفّى se réjouir du mal qui arrive à autrui.

شفاء guérison. | شفّاي qui se réjouit du mal d'autrui. | شافي qui guérit, qui rend la santé; qui se rappelle, qui se souvient. | كلام شافي paroles positives.

شقّ fendre, couper. | V تشقّق se fendre, se crevasser. | VII انشقّ se fendre, s'ouvrir; poindre. | VIII اشتقّ dériver, tirer son origine, sa racine.

شقّ auprès; côté; peine. | شقّة *pl.* شقاق fente, crevasse, *pl.* ات pièce d'étoffe. | شقيق coquelicot, *pl.* شقاق *et* اشقّاء frère germain. | شقيقة *pl.* شقايق sœur germaine. | اشتقاق dérivation. | مشقّق fendu, crevassé. | مشقّة peine, difficulté. | مشقوق fendu, crevassé.

شافور *pl.* شوافر hache. | شوافري *pl.* ة sapeur.

اشقر *fém.* شقراء *pl.* شُقر alezan.

شفشير *pl.* شفاشر chaussette, bas.

شقف *pl.* شقوف bateau. | شقف النار bateau à vapeur. | شقفة *pl.* شقف morceau de poterie.

شقلب déranger, bouleverser. | II تشقلب faire le saut périlleux. | مشقلب dérangé, bouleversé.

شقماقجي armurier *(mot d'origine turque).*

شقا *aor.* يشقا se déranger, se fatiguer. | II شقّى *aor.* يشقّي déranger, fatiguer.

شقاء — شقاوة peine, fatigue. | شقي *pl.* اشقياء malheureux. | شاقي qui travaille, qui se donne du mal. | أشقى plus malheureux.

شكّ douter, soupçonner; piquer avec une aiguille.

شكّ doute, soupçon. | فيه شكّ douteux. | ما فيه شكّ indubitable.

شكر flatter, remercier, reconnaître un bienfait. | مشكور flatté, remercié, vanté.

شُكْر — شُكران louange, remercîments. | شكّار *pl.* ين flatteur. | شكارة *pl.* شكاير sac. | شاكر reconnaissant.

شكل II, entraver; compliquer.

شكل *pl.* اشكال forme, manière. | شكال *pl.* ات entraves. | مشكّل entravé; compliqué, embrouillé. | مشكلة *pl.* ات *et* مشاكل question difficile à résoudre.

شكلاطة chocolat.

شكم *et* II شكّم serrer la bride pour arrêter le cheval, le mulet.

شكلم rênes. | شكيمة *pl.* شكايم bride de mulet.

شكا *aor.* يشكي (*racine* شكو) se plaindre, réclamer. | VIII إشتكى *aor.* يشتكي se plaindre.

شكّاي *pl.* ة plaignant. | شكاية *pl.* ات plainte, réclamation. | شكوة plainte, réclamation; outre à lait, outre servant de baratte. | شاكي qui se plaint. اتى شاكيًا il est venu porter plainte.

شلّل II, rincer. | شلّل بالذّهب dorer. | شلّل بالفضّة argenter, etc. | مشلّل rincé, doré, argenté.

شلاضة salade (corruption du mot *salade*).

شلّط II, tracer; barrer.

شلطة *pl.* ات raie, barre, trait de plume. | مشلّط rayé, barré.

شلغومة *pl.* شلاغم moustache.

شلف *et* شليف *Chelif* (nom d'une grande rivière de l'Algérie, qui se jette dans la mer, tout près de Mostaganem).

شلبط avoir une ampoule. | شلباطة *pl.* ات *et* شلابط ampoule. | مشلبط qui a une ampoule.

شلّف II, déchirer. | مشلّف déchiré.

شلّيفة *pl.* شلالف *et* شوالف chiffon. | مولى الشّوالف marchand de chiffons.

شلْوش escamoter, faire le charlatan.

شلاوشي *pl.* ة escamoteur, charlatan. | تشلْويش charlatanisme.

شمّ sentir, flairer, priser.

شمّة tabac à priser *ou* prise de tabac. | مشموم *pl.* ات bouquet.

شهت insulter, injurier.

شهاتة injure; vaurien.

شرّخ II, mouiller, tremper. | مشمّخ mouillé, trempé.

شمّر II, retrousser. شمّر على حوايجه retrousser ses effets. | مشمّر retroussé.

تشمّس V, s'exposer au soleil.

شمس *pl.* شموس soleil. | شمسيّة tournesol, parasol.

شمعة *pl.* ات *coll.* شمع bougie, cierge, cire. | مشمّع cacheté avec de la cire.

شمل *et* VIII اشتمل comprendre, embrasser, englober, s'étendre à tous.

شمل parties séparées d'un tout. الله يجمع شملنا que Dieu nous réunisse! | شملة *pl.* ات *et* شمايل ceinture. | شمال gauche; nord. على الشمال à gauche. | شمايل qualités innées, naturel. | شامل général, universel. | اشمل parfait (qui réunit toutes les qualités). | مُشتَمل qui com-

prend, qui embrasse, qui s'étend à... (*avec* على).

شنآن désaccord qui survient entre deux ou plusieurs personnes.

شنّن II, rincer (une outre); couper le lait avec de l'eau. | مشنّن rincé; coupé avec de l'eau.

شنّة petite outre à lait.

شنبير voile de femme arabe.

شنتيوب *pl.* شناتب collier (de femme); huppe, touffe de cheveux sur la tête.

شنّع II, divulguer, répandre (un secret).

شنيع mauvais, ce qui est mal.

شنّب II, faire la grimace, faire la moue.

شنق pendre. | مشنوق pendu.

مشنقة potence.

شنفار *pl.* شنافر pointe, pic.

شهاب flamme. | شهوبة couleur blanchâtre. | اشهب *fém.* شهباء *pl.* شهب blanchâtre (cheval).

شهد témoigner, attester, porter témoignage. *Au passif* شُهِدَ عليه بـها فـيـه témoignage est porté contre lui (le cadi) relativement à ce que dessus. | II شهّد prononcer la formule لا إلهَ إلاّ الله محمّد رسول الله « Il n'y a de Dieu que Dieu, Mahomet est son prophète », qui est la profession de foi des Musulmans. | III شاهد voir de ses propres yeux. | IV أشهد appeler en témoignage, requérir le témoignage, prendre à témoin.

شهادة *pl.* ات témoignage, attestation, déposition. | نصّ الشهادة texte de la déposition. | شهيد témoin. | لَدَى شهيديه pardevant les deux témoins au présent acte (*c.-à-d.* les deux *adel* ou greffiers

du cadi). | شاهد *pl.* شهود témoin ; pierre tumulaire. | اشهاد témoignage, déclaration. بحال كمال الاشهاد dans l'état légalement admissible. | مشهود attesté. | المشهود لَه celui pour lequel on dépose. المشهود عليه celui contre lequel on dépose.

مُشاهَدة vue, constatation. | مُشاهَدةً de visu. | بِہ شُهِرَ *(au passif)* ainsi dénommé, connu sous cette dénomination.

شهّر II, rendre célèbre. | VIII اشتهر devenir célèbre.

شهر *pl.* شهور *et* اشْهُر mois. | شهرة célébrité. | مشهور — شهير connu, célèbre.

شهق sangloter.

شهيق — شهقة sanglot.

شهم se corriger, ne plus revenir à...

شها *aor.* يشهي *(rac.* شهوَ*)* désirer. | II شهّى

aor. يشهّي faire désirer, exciter. | VIII اشتهى *aor.* يشتهي désirer.

شهوة *pl.* ات désir, passion. | شهواني avide. | اشتهاء désir, appétit. | مشتهي désireux; rave.

شوبر éperonner (le cheval).

شوّر faire signe. | III شاور consulter. | IV اشار *aor.* يُشير faire signe; parler de... | VI تشاور se consulter. | X استشار *aor.* يستشير demander avis, demander conseil.

شارة *pl.* ات signe, cible. | شورة trousseau de mariée. | شواري panier double en sparte ou en palmier. | إشارة *pl.* ات signe, geste, signal. | مُشار إليه dont il a été parlé, susdit, susmentionné. | مشاور consulté. | مشاورة consultation. | مشورة *pl.* ات conseil, avis, consultation,

délibération. | مشاور pl. مشوار course fournie par le cheval.

شوّش II, troubler, inquiéter. | مشوّش troublé, inquiété.

شاش pl. شيشان mousseline, turban. | شاشية pl. شواشي calotte.

شاوش pl. شوّاش *chaouch,* huissier, planton, garçon de bureau.

تشويش trouble, inquiétude.

شوشان pl. شواشن négrillon. | شوشانة pl. ات petite négresse.

شاف aor. يشوف voir. شُوف انتَ c'est à vous de voir, de décider. شُوف هو c'est à lui de voir, de décider. | II شوّف faire voir.

شوفة regard, vue. | شوّاف pl. ين éclaireur.

شاف aor. يشوف désirer, soupirer (cœur).

| II شوّف faire désirer, faire soupirer; exciter, tenter. | VIII اشتاق *aor.* يشتاق désirer ardemment.

شايق désireux, avide. | شَوْق vif désir. | اشتياق vif désir. | مشتاق désireux, avide. | اني مشتاق اليكم certes, je désire vivement vous voir !

شوّك II *et* تشوّك V, avoir des épines. شوّك لحمي j'ai la chair de poule.

شوكة *pl.* ات *coll.* شوك épine, dard, arête. | مشوّك épineux, hérissé, dangereux.

شوال *choual*, 10ᵉ mois de l'année musulmane.

مشوم malheureux, sinistre, de mauvais augure.

شوّه II, salir, souiller. | V تشوّه se salir, se barbouiller. | مشوّه sali, souillé.

شوى *aor.* يشوي rôtir, griller; brûler.

شوى — شواء rôt, rôti. | شوّاي rôtisseur. | مشوى gril, rôtissoire. | مشوي rôti, grillé.

شاء *aor.* يشاء vouloir. إن شاء الله si Dieu veut, s'il plaît à Dieu. وإن شئت et si tu veux. ما شاء الله comme Dieu l'a voulu! comme c'est beau! comme c'est admirable! بما شاء pour le prix qu'il voudra. بمن شاء à qui il voudra. لأيّ اجل شاء pour le terme qu'il voudra. (Ces trois dernières formules se rencontrent dans le style judiciaire.)

شي *particule négative.* | ما شي pas.

شيء *pl.* أشياء chose, affaire, objet. | كل شيء toute chose. | حتّى شيّ aucune chose. | مولى الشيّ le propriétaire (le maître de la chose).

شاب *aor.* يشيب blanchir (cheveux), vieillir.

| II شيّب rendre blanc, faire devenir vieux.

شيب cheveux blancs.

شايب *pl.* شياب vieux. | شيباني vieux, vieillard.

شيّت II, brosser. | مشيّت brossé.

شيتة *pl.* ات brosse.

شاح *aor.* يشيح sécher, devenir sec. | II شيّح faire sécher. | شايح sec.

شيح absinthe, armoise.

شاخ *aor.* يشيخ vieillir, devenir *cheikh.* | II شيّخ nommer *cheikh.* | V تشيّخ être nommé *cheikh.*

شيخ *pl.* شيوخ — اشياخ *et* مشايخ *cheikh,* vieillard, chef d'une tribu, professeur, docteur. | شياخة *cheikhat,* emploi de *cheikh.*

شيّد II, élever un édifice. | مشيّد élevé, haut.

شار *aor.* يشير (*rac.* شور) indiquer, faire signe. (*Voir* شور IVe forme.)

شارة signe, cible.

شاش *pl.* شيشان mousseline, turban.

شاط *aor.* يشيط rester, dépasser, excéder.

شايط restant, excédant.

شيطن *et* II تشيطن être diable, être brouillon, semer la discorde.

شيطان *pl.* شياطين diable, Satan, brouillon. | شويطين diablotin. | تشيطين diablerie, intrigue.

شاع *aor.* يشيع se répandre, devenir public. | II شيّع répandre, divulguer. | شايع répandu, divulgué; indivis.

شيعة *pl.* ات *et* شوايع décoration, insignes.

شياع indivision. على الشياع par indivis. | مُشاع indivis.

شيمة *pl.* شِيَم naturel, qualité, caractère.

شيّن II, amaigrir, rendre laid, gâter. | XI اشيان devenir maigre, devenir laid.

شَيْن mauvais, laid, vilain. موت شينة mort affreuse. مرض شين mauvaise maladie, maladie dangereuse.

شينة *pl.* ات orange. | شجر الشينة oranger.

مشيان maigre, laid.

شاة *pl.* شياه brebis.

ص

صابون savon. صابون ترابلس savon de Tripoli, *pour dire* eau bénite de cour.

صبّ verser, répandre. تصبّ النّو *ou* تصب الشتاء il pleut.

أصمّ *sourd,* surnom du mois de رجب *radjeb.* | مصبّ embouchure.

صبح être au matin, exister au matin, se lever. كَصبحت comment vous trouvez-vous ce matin? صبحت مريض je me suis levé malade. | II صبّح souhaiter le bonjour. يصبّحك بالخير والعافية que Dieu vous fasse lever en bonne santé, *c'est-à-dire* bonjour; *réponse à* صباح الخير bonjour. | IV أصبح se lever matin, être au matin, se trouver un beau matin.

صُبح matin. | صبحة matinée. | صباح matin. صباح الخير bonjour. | صَباحًا au matin. | صبايحي *pl.* ة spahis. | صبيح beau. | صبيحة matinée.

مصباح *pl.* مصابح *et* مصابيح lampe, flambeau.

صبر patienter, attendre, se résigner. |

II صبّر faire patienter, faire prendre patience, consoler. الله يصبّرك que Dieu vous aide à patienter ! *pour dire* merci ! (*réponse à la formule* الله يقنّعك que Dieu vous contente ! *pour dire* bon appétit !)

صبْر patience, résignation. | صبَر *ou* صبّارة aloès. | صَبور *et* صابر patient, résigné. | صابورة lest.

صبّط II, aplanir la terre, faire un terrassement.

صبّاط *pl.* صبابط souliers. لبس صبّاطه mettre ses souliers. | صبابطي *pl.* ة cordonnier.

صبع *et* اصبع *pl.* اصباع *et* صوابع doigt.

صبغ teindre. | VII انصبغ se teindre. | مصبوغ teint.

صبغة teinture. | صبّاغ *pl.* ين teinturier. | صبيغ teinture.

صبّن II, savonner.

صابون savon. صابون طرابلس savon de Tripoli, *pour dire* eau bénite de cour.

صبي *pl.* صبيان jeune garçon. | صبيّة *pl.* ات *et* صبايا jeune fille, vierge.

ضبيطار *pl.* ات corruption du mot français *hôpital.*

صحّ être bon, valable, se réaliser, revenir. واش صحّ لك que vous est-il revenu? qu'avez-vous gagné? qu'avez-vous réalisé? | صحّيت vous avez bien fait! bravo! merci! | II صحّح rendre solide, corriger, rectifier.

صحّ vrai, vérité. | بالصحّ en vérité, vrai, vraiment; mais. | دبارة الصحّ bon conseil. | صحّة solidité, santé, validité. يعطيك الصحّة *ou simplement* صحّة que

Dieu vous donne la santé! *pour dire* merci! صحّة عيدك je vous souhaite une bonne fête. | صحيح solide, sain, vrai, certain. | أصحّ plus solide, plus fort, plus vrai. | تصحيح confirmation, correction, rectification. تصحيح الغلط correction des fautes, errata. | مصحّح corrigé, rectifié.

صحب être ami, lier amitié. | III صاحب avoir pour ami. | IV أصحب accompagner, donner pour compagnon. | VI تصاحب se lier d'amitié (se dit de deux ou de plusieurs personnes). | VIII اصطحب (*pour* اصتحب) se lier d'amitié, devenir amis. | X استصحب aller ensemble, aller de compagnie; prendre pour compagnon, pour ami.

صُحب compagnons de Mahomet. | صُحبة compagnie, amitié; en compagnie; par

l'intermédiaire de... ; ci-joint, ci-inclus. | صُحابة compagnons de Mahomet. | صاحب *pl.* اصحاب camarade, compagnon, ami. صاحب حقّ ami de la justice, homme juste. صاحب شرّ ami du mal, homme méchant. هاهو صاحبكم voici votre homme, celui à qui vous avez affaire. هاهو صاحب دعوتك voici votre adversaire. | صاحب الدّار le maître du logis. | صاحبة *pl.* ات compagne, amie. صاحبة الدّار la maîtresse de la maison. | مصحوب accompagné, ci-joint.

صحراء *pl.* صحاري *Sahara*, désert. | صحراوي *pl.* صحاري homme du désert.

صحّف II, commettre une erreur, altérer le sens.

صحفة *pl.* ات *et* صحاف plat, bassin, écuelle.

صحيفة *pl.* صحايف page. | تصحيف faute,

erreur. | المُصحف le Livre Saint, le Coran.

صحق foudroyer *(altération de* صَعق fou-droyer).

صحقة foudre *(altération de* صاعقة foudre).

صحن *pl.* صحان *et* صحون, plat, assiette, plateau.

صحا *aor.* يصحا *(rac.* صحو), se mettre au beau, cesser de pleuvoir.

صحو beau temps. | صاحي remis au beau (temps).

صخرة *pl.* ات roc, rocher, pierre.

صدّ s'en aller, partir, quitter *(avec* على).
| II صدّد rouiller. | V تصدّد se rouiller.

صديد rouille. | مصدّ départ. | مصدّد *et* مصدّي rouillé.

صدر émaner, résulter. | II صدّر gagner. صدّر فوته gagner sa vie.

صدر *pl.* صدور poitrine; première place; chef.

صدريّة *pl.* ات et صدارة gilet. | صدارة couture du burnous sur le devant. | صدور émanation, arrivée.

صادر émanant, résultant. | مصدر *pl.* مصادر résultat, issue; nom verbal.

صدّع II, faire mal, casser la tête, ennuyer, importuner. | مصدّع ennuyeux, importun; ennuyé, importuné. | مصدوع dérangé (cerveau).

صادف III, rencontrer. | VI تصادف se rencontrer (deux ou plusieurs personnes).

صدف nacre. | مصادفة rencontre.

صدق être sincère, dire la vérité. | II صدّق croire, ajouter foi; faire l'aumône. | V تصدّق faire l'aumône (*avec* على).

صدق sincérité, fidélité, bonne foi. | صَدَقة

pl. ات aumône. | دار الصَّدَقة bureau de bienfaisance.

صَداق dot. على صَداق moyennant une dot. عقد صَداق contrat de mariage. | صَداقة amitié, intimité.

صدوق sincère, fidèle. | صديق *pl.* أصدقاء ami sincère, ami fidèle. | صديقة amie. | صادق sincère, fidèle. | تصديق croyance, approbation. | مُتصدِّق qui fait l'aumône; âme charitable.

صدم attaquer, se ruer *(avec* على).

صدمة attaque, charge.

صدّى *aor.* يصدّي II, rouiller. | V تصدّى *aor.* يتصدّى se rouiller. | مصدّي rouillé.

صادي bruyant, perçant (son, voix).

صدَى écho.

صرّ nouer, serrer, cacher. | مصرور noué, serré, caché.

صُرّة pl. ات nœud dans un mouchoir où l'on serre de l'argent ; somme d'argent.

صرّاب pl. ة voleur de grand chemin.

صرح et II صرّح rendre clair, exposer avec clarté.

صريح clair, évident, explicite.

صرخ crier, pousser un cri.

صرخة pl. صراخ cri.

صُردي ou صوردي pl. صواردة sou.

صرّش II, écouter.

صرصر chanter (rossignol).

صرصار vent froid, glacial. | صرصار pl. صراصر grillon. | تصرصير chant d'oiseau. | صِراط voie, chemin, sentier.

صرع jeter par terre, terrasser, renverser,

étourdir. | III صارع combattre, lutter. | VI تصارع lutter, combattre l'un contre l'autre. | VII انصرع tomber sans connaissance, tomber du haut mal.

صرعة chute, évanouissement. | مصروع tombé, étourdi, évanoui.

مصارعة lutte.

صرف dépenser; employer; renvoyer. | II صرّف changer une pièce de monnaie, faire de la monnaie; conjuguer un verbe, décliner un nom. | V تصرّف administrer, gérer, disposer de... | VII انصرف s'en aller, se retirer.

صرْف monnaie, change, changement, vicissitude (du sort, de la fortune). | صرّاف *pl.* ين *et* صرارفة agent de change. | انصراف départ. | تصرّف *pl.* ات administration, gestion; jouissance. |

يتصرّف فيه بأنواع التّصرّفات il en aura la jouissance de toutes les manières (formule du style judiciaire).

تصريف administration, gérance; conjugaison, déclinaison.

مصرّف changé (pièce de monnaie), détourné. | مُصرِّف changeur; Dispensateur, qui dispose de tout (Dieu).

مصروف *pl.* مصاريف dépense, frais; dépensé.

مُتَصرِّف administrateur, chargé d'un service.

صرم couper, trancher. | II صرّم brider (le mulet). | VII انصرم finir, expirer (temps).

صريمة *pl.* صرايم bride de mulet. | صارمية prêt, mise de fonds. | انصِرام fin, expiration.

مصرّم bridé. | مُنْصَرِم fini, expiré, échu.

مصران *pl.* مصارن boyau.

صاري *pl.* صواري mât.

صاشم plomb de chasse.

صعب être difficile, ardu, pénible. | II صعّب *et* IV أصعب rendre difficile. | ما أصعب qu'il est difficile !

صعب — صعوبة difficulté. | صعيب *pl.* صعاب difficile, pénible.

صعد monter, gravir. | صعود — صعيد ascension. | الصّعيد Saïd, la Haute-Égypte.

صعق frapper, foudroyer.

صاعقة *pl.* صواعق foudre.

صعلوك *pl.* صعاليك malheureux, vagabond.

صغر être petit, jeune, devenir petit. | II صغّر rendre petit.

صُغر petitesse, jeunesse. | صغير *fém.* ة *pl.*

صغار petit, jeune. | صغيّر tout petit. | اصغر plus jeune. | تصغير diminution, diminutif. | مصغّر rendu petit.

صغا *aor.* يصغا écouter, prêter l'oreille.

صفّف II, ranger, aligner, mettre en file. | V تصفّف se ranger, s'aligner, se mettre en file. | مصفّف aligné.

صفّ *pl.* صفوف rang, rangée, file, ligne; parti. | صفّ صفّ en rang! | تصفيف alignement.

صفح effacer, pardonner.

صفحة *pl.* ات et صفاح page. | صفايحي maréchal ferrant. | صفيحة *pl.* صفايح fer à cheval.

صفّر II, siffler. | XI اصفار jaunir, pâlir.

صفر *pl.* اصفار zéro. | صَفَر deuxième mois de l'année musulmane, vulgairement

appelé شايع عاشوراء. On lui donne souvent cette épithète : الخيّر l'excellent.

صفراء bile. | صُفرة nappe ; service de table. | صفّار siffleur. | صفّارة pl. صفافر sifflet. | صفّاير jaunisse. | صفورة couleur jaune, pâleur. | اصفر fém. صفراء pl. صُفْر jaune, pâle. | اصفرار couleur jaune, pâleur. | تصفير sifflement. | مصفار jaune, jaunâtre, pâlot.

صفصاف peuplier, tremble.

صفع donner un soufflet, donner une claque.

صفعة pl. ات soufflet, claque.

صفّق II, battre des mains, battre des ailes ; applaudir.

صفقة accord, entente. | صفقة واحدة d'un commun accord.

تصفيق applaudissement; battement des mains ou des ailes.

صِفَة pl. ات forme, qualité, description (*rac.* وصف).

صفا *aor.* يصفا être *ou* devenir pur, clair, limpide; arriver, aboutir. | II صفّى *aor.* يصفّي rendre clair, limpide; arranger, terminer une affaire. | VIII اصطفى élire, choisir un prophète (se dit de Dieu).

صفاء — صفاوة pureté, clarté. صفاوة القلب bonne foi. | صافي — صفيّ *fém.* ة pur, clair; franc, sincère. | مصفّي clarifié, épuré.

مُصطفى élu, choisi. | المُصطفى l'Élu (épithète de Mahomet).

صقّل II, fourbir. | صقّال *pl.* ين fourbisseur.

صكّك ruer, donner des coups de pied (cheval).

صكّة *pl.* ات ruade, coup de pied.

صكّش II, dresser les oreilles (cheval).

صلّب II, crucifier. | مصلّب *et* مصلوب crucifié.

صليب crucifix. | تصليب crucifiement.

اصلع *fém.* صلعاء *pl.* صُلْع chauve.

صلح être bon, utile, servir à quelque chose, convenir. | III صالح réconcilier. | IV اصلح arranger, améliorer, rendre meilleur, réparer, corriger; balayer. اصلح الله احوالك que Dieu fasse prospérer vos affaires ! | VI تصالح se réconcilier. | VIII اصطلح (*pour* اصتلح) se réconcilier, faire la paix; s'arranger à l'amiable.

صُلْح paix; réconciliation, arrangement.

صلاح avantage, intérêt, profit.

صلاح الدّين *Saladin* (qui fait prospérer la Religion).

صالح *pl.* ين vertueux, honnête. | الصّالحين les Saints. | اعمال صالحة bonnes œuvres. | صالح الدّعاء la meilleure des prières. | صالحة *pl.* صوالح avantage, intérêt, profit ; affaire. | اصلح meilleur, plus juste, plus sage. نظرك اصلح votre appréciation est la plus sage. | إصلاح amélioration, réparation. | اصطلاح technologie. | مصلحة *pl.* مصالح avantage, intérêt, utilité ; affaire ; balai. مصلحة العامّة utilité publique. | مصلوح arrangé, réparé, corrigé. | مُصالحة arrangement amiable, réconciliation.

صلاطة salade (corruption de *salade).*

اصلع *fém.* صلعاء *pl.* صُلْع chauve.

صلعم abréviation de la formule صلّى الله عليه وسلّم que Dieu répande ses bénédictions sur Lui (sur Mahomet) et qu'Il lui accorde le salut !

صِلة (*rac.* وصل) cadeau, présent.

صلّى *aor.* يصلّي II, prier, faire la prière (homme) ; bénir (Dieu). صلّى الله عليه وسلّم que Dieu répande ses bénédictions sur Lui (sur Mahomet) et qu'Il lui accorde le salut ! (formule que l'on prononce ou que l'on écrit chaque fois après le nom du Prophète).

صلاة *pl.* صلاوات prière, bénédiction. عليه الصلاة و السّلام salut et bénédiction (de Dieu) sur Lui (sur Mahomet).

صمّ être sourd. | II صمّم assourdir ; être fermement résolu.

صمّ dur, solide. | احمر صمّ rouge foncé. |

صمايم jours caniculaires. | من صميم الفؤاد du fond du cœur.

اصمّ *fém.* صمّاء *pl.* صُمّ sourd.

صمت se taire. | II صمّت faire taire.

صمت silence. | صامت silencieux.

صمد Éternel (Dieu).

صمصم sourd.

صمغ gomme; encre arabe.

صنان mauvaise odeur (chez l'homme).

مصنان — مصنّن qui sent mauvais.

صنوبر pin.

صنّت II, écouter, prêter l'oreille.

مصنّت personne qui écoute.

صنّاج *pl.* صنانج panier à deux anses, en roseau.

صنديد *pl.* صناديد brave, intrépide; seigneur.

صندوق *pl.* صنادق caisse, coffre, malle.

صنيدقة *pl.* ات boîte, écrin.

صندل bois de sandal.

صنصال sorte d'argile blanche dont on se sert, dans les écoles arabes, pour blanchir les planchettes à écrire.

صنع fabriquer, faire.

صنعة *et* صناعة *pl.* صنايع art, état, métier, profession, industrie. | صانع *pl.* صُنّاع ouvrier, artisan. | مصنوع fabriqué, fait.

صنّف II, composer un livre.

صنف *pl.* اصناف espèce, sorte, catégorie.

تصنيف composition d'un livre. | مصنّف *pl.* ين auteur. | المصنّف l'Auteur du code musulman, *Sidi Khalil.*

صنم *pl.* اصنام idole, fétiche.

الأصنام Orléansville (les idoles).

صهد chaleur excessive.

صهر *fém.* ة *pl.* اصهار allié par les femmes, beau-frère, beau-père, etc.

صهريج *pl.* صهاريج bassin d'eau, citerne.

صهل hennir. | صهيل hennissement.

صاب *aor.* يصيب trouver *(rac.* صوب). | IV اصاب *aor.* يصيب atteindre. | VII انصاب *aor.* ينصاب se trouver; être commun.

صابة *pl.* ات bonne récolte de blé, d'orge. السنة صابة l'année est bonne. | صواب droit, juste, vrai. صواب معك vous avez raison. كلام صواب paroles justes. | إصابة justesse, saine appréciation des choses. | مُصيبة *pl.* مصايب malheur.

صوبر lester. | مصوبر lesté. | صابورة lest.

صوّت II, parler fort, élever la voix.

صوت *pl.* اصوات voix, cris.

صوّر II, façonner, former, dessiner, peindre; gagner. اش تصوّر في الشهر combien gagnez-vous par mois?

صورة *pl.* ات *et* صُوَر forme, image. | صوّار *pl.* ين dessinateur, peintre. | تصوير dessin, peinture. | تصويرة *pl.* ات *et* تصاور dessin, portrait. | مصوّر dessiné, peint.

صاع *pl.* صيعان *saa'*, mesure des céréales, qui varie entre 3 et 8 doubles-décalitres. امتلا صاعه sa mesure est comble, *c'est-à-dire :* sa dernière heure a sonné.

صاغ *aor.* يصوغ fabriquer un bijou.

صايغ — صيّاغ *pl.* ين bijoutier, orfèvre. | صياغة bijouterie, bijoux.

صوف — صوفة laine.

صام *aor.* يصوم jeûner, observer le jeûne.

صوم — صيام jeûne, abstinence. | صايم pl. صيام qui jeûne, qui observe le jeûne.

صومعة pl. صوامع minaret.

صان aor. يصون protéger, garder. صانه الله بصونه que Dieu le couvre de sa protection ! | مصون bien gardé.

صون garde, protection.

صيانة chasteté.

صاب aor. يصيب, rac. صوب (Voir plus haut) trouver, atteindre. | VII انصاب aor. ينصاب se trouver, être commun. ما ينصاب شي qui ne se trouve pas, rare.

صاح aor. يصيح crier, appeler. | II صيّح bêler.

صيحة cri. | صياح bêlement.

صيحفة foudre, tonnerre.

صاد *aor.* يصيد chasser, pêcher. | II صيّد chasser, pêcher. | VIII اصطاد *aor.* يصطاد (*pour* اصتاد) chasser, pêcher.

صيد chasse, gibier. | صيد *pl.* صيودة lion. | صيّاد *pl.* ين chasseur, pècheur. | صيادة chasse, pêche. | صايدة gibier. | مصيدة *pl.* مصايد piège, filets.

صار *aor.* يصير devenir, arriver, avoir lieu, commencer, se mettre à... | II صيّر rendre, constituer.

صار *adv.* alors, donc. | صاريعني c'est-à-dire, alors...

صيّار sorte de tamis. | مصير fin, issue, résultat.

صايش sec, desséché (sol).

صيّب II, passer l'été.

صيب *pl.* صيوف été.

صيبت envoyer, expédier.

صيفل astiquer, fourbir. | مصيفل astiqué, brillant.

صيل *(altération de* اصل) race.

صين Chine. | صيني Chinois ; porcelaine chinoise.

ض

ضان moutons, race ovine.

ضاية *pl.* ات marais alimenté par l'eau des pluies d'hiver.

ضبّب *et* V تضبّب se couvrir de brouillards (temps). | مضبّب couvert de brouillards.

ضبّ *pl.* ضبّان sorte de lézard.

ضباب brouillard.

ضبط tenir, serrer, conserver.

ضبْط exactitude, ponctualité, correction, orthographe.

مضبوط ponctué. كلام مضبوط discours précis.

ضبّع II, avoir le cerveau malade. | مضبّع qui a le cerveau malade.

ضبع pl. ضبوعة hyène.

ضجّ répugner. ضجّ من الكلام se formaliser des paroles entendues.

ضجّة peur, terreur.

ضحك rire. | II ضحّك faire rire. اش يضحّك بيك qu'est-ce qui te fait rire? | VI تضاحك rire, se moquer (se dit de deux ou plusieurs personnes). | ضحك rire. | تبهلق بالضّحك éclater de rire.

ضحكة pl. ات éclat de rire. | ضحّاك pl. ين rieur. | ضحوكي rieur, farceur. | مُضحِك bouffon. | مُضحِكة pl. ات facétie, histoire plaisante.

ضحّى *aor.* يضحّي II, sacrifier un mouton pour la fête dite العيد الكبير *El Aïd el Kebir.*

ضحَى heure qui suit le lever du soleil, heure des sacrifices. | ضحيّة *pl.* ضحايا sacrifice, offrande, victime. | عيد الإضحَى fête des Sacrifices.

ضخم gros, corpulent. | اضخم très considérable.

ضدّ *pl.* اضداد contraire, opposé. | بالضّدّ au contraire, contrairement.

ضرّ *et* IV اضرّ nuire, faire du mal, porter préjudice. | VII انضرّ se faire du mal. | VIII اضطرّ (*mis pour* اضترّ) être forcé, contraint.

ضرر — ضرّ mal, dommage, préjudice.

ضرّة *pl.* ضراير co-épouse. | ضرورة *pl.* ات nécessité.

ضرير aveugle. | اضطرار (*pour* اضترار) nécessité.

مضرّة *pl.* ات mal, dommage, préjudice, perte. | مضرور endommagé, souffrant. | مضطرّ (*pour* مضترّ) qui a bien besoin de...

ضرب frapper, battre. ضرب البارود faire feu, faire parler la poudre. ضرب المدفع le canon a tiré. العشرة ضربت dix heures ont sonné. ضربني البرد j'ai pris froid. ضرب سكّة battre monnaie. اضرب على روحك défendez-vous! ضرب المثل se servir d'un proverbe, d'une parabole. ضرب فريضة régler une succession. ضربوه الجنون il est sous l'influence des démons, *pour dire :* il a une attaque d'épilepsie. ضرب الليل la nuit arrive. | VI تضارب se battre. | VII انضرب être frappé, avoir une attaque. | VIII اضطرب (*pour* اضترب) être agité, s'émouvoir.

ضرب coup. | ضرب الالات action de toucher des instruments de musique. | الضرب la multiplication. | ضرب مصر monnaie d'Égypte. | ضرب *pl.* ضروب espèce.

ضربان porc-épic. | ضربة *pl.* ات coup. | ضرّاب بارود bon tireur. | اضطِراب (*pour* اضترِاب) agitation, trouble. | مضرب *pl.* مضارب lieu, endroit, place. | مضرّبة *pl.* ات grand matelas.

مضروب frappé, battu. | مضروب بالبارود blessé d'un coup de feu. | لحم مضروب viande hachée.

ضريح tombeau, sépulcre.

ضرسة *pl.* ضروس dent molaire.

ضرط lâcher un pet. | ضرطة *pl.* ات pet. | ضرّاط *pl.* ين péteux.

تضرّع V, s'humilier, supplier, implorer. | متضرّع qui supplie.

ضرع *pl.* ضروع pis de la vache, de la chèvre, etc.

تضرّع humiliation, supplication.

مُضارع aoriste (temps présent et futur).

ضرغام *pl.* ضراغم vaillant, intrépide; surnom du lion.

اضرم IV, allumer du feu. | VII انضرم s'allumer et flamber.

ضرو lentisque. | ضاري habitué.

ضعف dévenir faible. | II ضعّف affaiblir.

ضعف faiblesse. | ضِعف *pl.* اضعاف double. | اضعافًا deux fois autant. | ضعيف *pl.* ضعاف faible. | مضاعف redoublé. | باضعاف مُضاعفة redoublés à l'infini (vœux, salutations).

ضفدع *pl.* ضفادع grenouille.

ضفر tresser. | مضفور tressé.

ضلّ s'égarer.

ضلال erreur, égarement.

ضلع boiter. | ضلعة *pl.* ات *et* ضلوع côte, côtelette.

ضمّ serrer, presser contre son cœur; réunir, joindre. | VII انضمّ être joint, annexé.

ضمّة *damma,* voyelle O (ـُ). | ضامّة dame (au jeu). | لعب الضامّة jeu de dames. | انضمام réunion, jonction, annexion. | مضموم réuni, joint, annexé.

ضمير idée, esprit, cœur; pronom.

ضمن être garant, répondre de... | V تضمّن contenir, renfermer.

ضمانة caution, garantie. | ضامن *pl.* ضمّان garant, responsable. | مضمن — مضمون contenu, objet (d'une lettre).

ضوى *aor.* يضوي briller, luire. | IV اضاء *aor.* يُضيْ éclairer.

ضَوء lumière, clarté. | ضاوي clair, éclairé, brillant.

ضير mal, dommage.

ضاع *aor.* يضيع se perdre, périr, mourir. | II ضيّع perdre.

ضياع perte. | ضايع *pl.* ضيّاع pauvre, misérable, abandonné. | تضييع action de perdre, dissipation, gaspillage. | مضيّع égaré, perdu.

ضيّف II, héberger, donner l'hospitalité. | IV اضاف *aor.* يضيف joindre, réunir, annexer. ما أضيفَ إليه ce qui y est joint.

ضيف *pl.* ضياف hôte, convive. | ضيفة *diffa,* hospitalité. | ضيافة invitation. | إضافة annexion. | مُضاف annexé.

ضاق *aor.* يضيق être étroit, se rétrécir. ضاق خاطري mon esprit est à l'étroit, *c.-à-d.* je m'ennuie. ضاق خاطرك ton esprit est à l'étroit, *c.-à-d.* tu t'ennuies. ضاق عليك الحال le temps te presse. | II ضيّق rétrécir, embarrasser, gêner. ضيّق الخاطر | donner de l'ennui.

ضيق étroit, gêne. | ضيّق *pl.* ين étroit (*adj.*).

ضام *aor.* يضيم faire dame.

ط

طاطا *aor.* يطاطي se baisser.

طبّ médecine. | طبيب *pl.* اطبّاء médecin. | طبيب الخيل vétérinaire.

طبجي *pl.* طبجية artilleur.

طبخ cuire, faire cuire. | VII انطبخ se cuire, être cuit.

طبّاخ *fém.* ة *pl.* ين cuisinier. | طبّوخة balle à jouer. | طبيخ mets. | مطبخة *pl.* ات cuisine. | مطبوخ cuit.

طبرية *pl.* ات grande jarre.

طابس III, se baisser.

طبّش II, dresser les oreilles (animal).

طبطب frapper à la porte.

طبع imprimer, apposer son sceau, mettre son cachet. | VII انطبع s'imprimer, être imprimé.

طباعة impression. | مطبعة *pl.* ات *et* مطابع imprimerie. | مطبوع imprimé, scellé, cacheté.

طبّف II, plier, fermer (un livre, une lettre, etc.).

طابق correspondre, concorder. | VI تطابق s'adapter, s'ajuster, se correspondre.

طبْق conformité. | على طبْق conformément.

طبق *pl.* اطباق feuille de papier; plateau; petite corbeille. | طبقة *pl.* ات classe, catégorie; branche; rang, position; étage. | طابق *pl.* طوابق aisselle; quartier (de mouton); part. | مطبّق plié, fermé. | مطابق conforme, correspondant. | مطابقة conformité, correspondance.

طبل *pl.* طبول tambour. | طبّال *pl.* ين tambour (qui bat du tambour). | طُبّال boiteux.

طابلة *pl.* طوابل table (*altération du mot français*).

طبّانة *pl.* ات batterie de canons. | طابونة *pl.* ات petit four.

طابية *pl.* ات *et* طوابي enclos, clôture; mur en pisé.

طاجين *pl.* طواجن plat en terre; casserole, marmite.

طحطحة esplanade.

طيحال rate.

طحن moudre. | طحّان *pl.* ين cocu.

طحين mouture. | طاحونة *pl.* ات moulin. | مطحنة *pl.* ات moulin. | مطحون moulu.

طرا arriver, survenir.

طرب émouvoir; réjouir, récréer. | اضطرب (*pour* اضترب) s'émouvoir; se réjouir, se récréer.

طرب émotion, joie, allégresse. | آلات الطرب instruments de musique.

طربوش *pl.* طرابش calotte, capuchon.

طرابق guêtres.

طرابلس Tripoli. | طرابلسي Tripolitain.

طرح jeter, lancer, étendre ; soustraire. VII انطرح s'étendre ; se soustraire.

طرح soustraction. | طرحة se dit des 5 ou 6 feutres que l'on met sur la selle pour ne pas blesser le cheval.

طرّاح *pl.* ين matelassier. | طريحة volée de coups de bâton. | مطرح *pl.* مطارح matelas. | مطروح jeté, étendu.

طرّد · II, chasser, renvoyer. | III طارد combattre, faire la guerre.

طراد *pl.* ات guerre, combat, bataille. | مطرّد *et* مطرود chassé, renvoyé.

طرز broder. | مطروز brodé.

طراز broderie. | طرّاز *pl.* ين brodeur.

طاروس *pl.* طوارس dogue.

طرَش surdité. | اطرَش *fém.* طَرشاء *pl.* طُرْش sourd.

طرْشف éclater, faire éclater.

طُرشاق allumettes.

طرطف craquer, pétiller.

طرف *pl.* اطراف morceau, bout, extrémité. | واحد من طرف le premier venu, n'importe lequel. | من طرف السّيد فلان de la part de Monsieur un tel.

طرف frapper à la porte. | II طرّف battre, forger.

طريف *pl.* طُرُق *et* طُرقان chemin, route, voie, sentier, conduite, règle. | طَريقة voie, moyen, procédé, méthode, règle. | اهل الطريقة les orthodoxes. | مطرق *pl.* مطارق bâton, gourdin ; baguette de fusil. | مطرقة *pl.* ات marteau.

طري *pl.* ين tendre, frais, mou.

طزّينة *pl.* ات *et* طزازن douzaine (*altération du mot français*).

طعم nourrir ; amorcer (un hameçon) ; empoisonner. | II طعّم *et* IV اطعم nourrir.

طعم goût. | طُعمة trame d'une étoffe. | طعام mets, plat, nourriture, couscoussou.

طعن donner un coup de lance. | طعان attaque. | طاعون épidémie.

طاغي fier, arrogant, tyran. | طُغيان fierté, arrogance, égarement.

طبا *aor.* يطبا s'éteindre. | IV اطبَى *aor.* يطبي éteindre.

طبل *pl.* اطبال jeune garçon, enfant. | طبلة *pl.* ات jeune fille, demoiselle.

طلّ regarder par un trou, par une lucarne; faire une visite à quelqu'un, et surtout à un malade (*avec* علَى).

طلب demander, solliciter, mendier. | III طالب réclamer, revendiquer.

طلب demande, requête, poursuite, recherche. | طلبة demande, réclamation. | طلّاب solliciteur. | طالب *pl.* طلبة qui demande, qui cherche, par exemple, à s'instruire; *de là*, étudiant, lettré, maître d'école, professeur, savant.

طالب demandeur (en justice). | مطلب *pl.* مطالب demande, réclamation, requête. | مطالب البايلك droits de l'État, impositions, contributions. | مطلوب demandé, appelé (en justice). | مُطالبة demande, réclamation, poursuite.

طلّس II, couvrir de boue, badigeonner.

طلسم *pl.* طلاسم talisman.

طلع monter, gravir. | طلع النّهار il fait jour. | طلعت روحه son âme s'est élevée, *pour dire :* il a rendu le dernier soupir. | طلع على surprendre, pénétrer, connaître (un secret, etc.). | II طلّع faire monter, élever ; faire connaître. | III طالع prendre connaissance, étudier, lire attentivement, avec application. | *Au passif :* طولِعَ بِ ذلك الشيخ القاضي le cadi a pris connaissance des faits ci-dessus

exposés. | VIII اطّلع (*pour* اطتلع) prendre connaissance.

طلعة montée ; visage. | طالع qui monte, qui gravit, qui s'élève. | طلوع montée. | طلوع الشمس lever du soleil. | إطلاع connaissance, examen des pièces. | مُطالَعة lecture, étude attentive.

طلف lâcher, relâcher, détacher ; tirer, décharger ; faire crédit. | II طلّف répudier, divorcer. | VII انطلف se détacher.

طلف crédit. | بالطّلف à crédit. | طلفة répudiation, divorce. | طلاق répudiation, divorce. طلاق خلعي divorce demandé par la femme. | إطلاق délivrance, mise en liberté. على الإطلاق d'une manière absolue. | مطلف absolu.

| مُطلقًا d'une manière absolue. | مُطلَّق répudié, divorcé. | مُطلِّق celui qui répudie, qui divorce. | مطلوق lâché, relâché, détaché, libre, mis en liberté. | كلام مطلوق arabe vulgaire.

طلَى *aor.* يطلي enduire. | VII انطلَى s'enduire. | مطلي enduit.

طمّ entasser, accumuler. | VII انطمّ s'entasser, s'accumuler. | مطموم entassé, accumulé.

طامّة *pl.* طوامّ dragon, serpent.

طمّر II, entasser.

مطمور *et* مطمورة *pl.* مطامر silo.

طمّس II, cacher, céler, boucher, fermer.

طماطيش *et* طماطم tomate.

طمع être avide, convoiter, ambitionner.

طمع avidité, convoitise, cupidité, ambition. | طمّاع *pl.* ين avide, cupide, ambitieux.

إطمان (*rac.* طمأن) jouir de la tranquillité, se rassurer.

طمّينة gâteau arabe (avec semoule, beurre et miel).

طنبور *pl.* طنابر tambour. | طنبورجي tambour (soldat).

طنجة Tanger.

طنجرة *pl.* طناجر marmite en métal.

طهّر II, purifier ; circoncire. | مطهّر circoncis.

طهارة pureté, purification ; circoncision. | طاهر pur, en état de pureté légale

طوبة *pl.* ات *coll.* طوب brique séchée au soleil.

طور *pl.* اطوار mont, montagne.

مطورني apostat, renégat (du m. fr. *tourner*).

طاس *pl.* طيسان pot, bol, tasse. | طاسة *pl.* ات tasse, verre, coupe. | طويسة *pl.* ات petite tasse, gobelet.

طاع *aor.* يطيع (*rac.* طوع) obéir, obtempérer, consentir. | II طوّع faire obéir. | III طاوع céder, déférer. | IV اطاع *aor.* يطيع obéir, obtempérer. | V تطوّع se soumettre. | X استطاع *aor.* يستطيع pouvoir.

طوع obéissance, capacité légale. طوعًا de bon gré. | طاعة obéissance. سمعًا وطاعة audition et obéissance, *pour dire :* j'entends et j'obéis. | طايع obéissant, soumis. | تطوّعًا de plein gré. | مُطاع obéi, auquel on doit obéir, se soumettre. | مُطيع obéissant.

طاب *aor.* يطوب parcourir, faire le tour de... | II طوّب faire parcourir, faire faire le tour de..., exposer un criminel à la risée, aux insultes du public.

طايبة bande, troupe, peuplade.

طوفان déluge, cataclysme.

طاق *aor.* يطيق (*rac.* طوق) pouvoir. | IV اطاق *aor.* يطيق pouvoir.

طاقة pouvoir, *pl.* طواقي fenêtre, croisée.

طايق capable, fort. | طوق *pl.* اطواق collier. | طويقة petite fenêtre, lucarne. | مُطيق qui peut, capable de, propre à.

طال *aor.* يطول être long, se prolonger. | يطول ذكرهم (et une foule d'autres personnes) qu'il serait trop long d'énumérer. | طال الزمان او قَصُرَ à quelque époque que ce soit. | II طوّل allonger,

prolonger, faire durer longtemps. | يطوّل عمرك (Dieu) prolonge votre existence! | IV اطال aor. يطيل prolonger. | XI اطوال s'allonger, devenir long.

طول longueur. طول العمر longue vie. طول النّهار tout le jour. | بالطول à la longue. | ڢ الطّول en long. | طولان longueur, lenteur, persévérance. | طويل pl. طوال long. | اطوَل plus long. | تطويل prolongation. | بالتّطويل à la longue. | مطوّل allongé, prolongé.

طوَى aor. يطوي plier, ployer. | VII انطوَى se plier, se ployer. | مطوي plié, ployé.

طيّ pli, pliage.

طاب aor. يطيب cuire, mûrir ; être bon, agréable. طابت نفسه se calmer, éprouver du plaisir. طِب نفسًا وقرّ عينًا tranquil-

lisez-vous et rassurez-vous ! | II طيّب faire cuire, faire mûrir ; rendre bon, calmer.

طيب (*subst.*), ce qui est bon ; agréable ; parfums, aromates. | طيّب bon, agréable, bien portant ; c'est bien. | طيّاب *fém.* ة *pl.* ين garçon de bain. | طيّابة التّين la mûrisseuse des figues (surnom de la cigale). | طايب cuit, mûr.

طاح *aor.* يطيح tomber. | طاح بِه الحال la fortune l'abandonne, il devient pauvre. | II طيّح faire tomber, renverser. | طيّح من السّومة baisser, diminuer le prix, rabattre. | طيّح الكلام injurier. | طايح tombé, renversé, abattu.

طيحة *pl.* ات chute. | طياح chute, renversement. | مطيّح bombé, renversé, abattu.

طار *aor.* يطير voler, s'envoler. طار عقله il perdit l'esprit. طارت عليه السّكرة il s'est dégrisé. | II طيّر faire voler. طيّر الماء lâcher de l'eau.

طار tambour de basque. | طاير qui prend son vol (oiseau). | طير *pl.* طيور oiseau. | طير الحُرّ faucon. | طير الليل chauve-souris. | طيران vol (d'oiseau). | طيّارة cerf-volant.

طيّش II, jeter, lancer. | مطيّش jeté, lancé, étendu.

طايش léger, inconstant, étourdi, écervelé.

طاع *aor.* يطيع obéir. | II طيّع soumettre.

طاعة obéissance. | طايع obéissant *(Voir plus haut, sous* طوع*).*

طين argile, boue.

ظ

ظبي *pl.* ظِباء gazelle.

ظـرف vase. | ظرافـة politesse. بـظـرافـة poliment, doucement. | ظـريـف *pl.* ظراف poli, gentil.

استـظـرف X, devenir poli.

ظـفـر vaincre, mettre la main sur..

ظـفـر *pl.* اظفار ongle, griffe.

ظلّ passer la journée; faire sans cesse. | II ظـلّـل ombrager. | V تـظـلّـل se mettre à l'ombre.

ظـلّ ombre. | مظلّ grand chapeau arabe en feuilles de palmier. | مـظـلّـة *pl.* ات ombrelle.

ظلم être injuste, opprimer, léser. | مظلوم opprimé, lésé, victime d'une injustice.

ظلم injustice, oppression.

ظلام — ظلمة obscurité, ténèbres. | ظليم autruche mâle. | ظالم *pl.* ين *et* ظُلّام injuste, méchant.

ظنّ croire, penser, supposer.

ظنّ pensée, idée. في ظنّي dans ma pensée, je pense, j'estime.

ظهر paraître, sembler. يظهرلي il me semble, je crois. يظهر لك il te semble, tu crois. | II ظهّر faire voir, manifester. | X استظهر fournir, produire.

ظهر *pl.* ظهور dos. | على ظهر à cheval. | ظُهر midi. | بعد الظّهر après-midi.

ظهرة nord. | ظهراوي septentrional. | ظهور

apparition. | ظهير *pl.* ات brevet, diplôme. | ظاهر apparent, évident, visible, externe. على الظاهر à en juger par les apparences. حاجة ظاهرة c'est une chose évidente; évidemment. | استظهار production, exhibition. | تظهير *pl.* ات brevet, diplôme.

ع

عباء *pl.* اعبية blouse courte.

عباية *pl.* ات blouse, sarrau en laine.

عبث dire *ou* faire des choses futiles; se moquer.

عبد adorer.

عبْد *pl.* عبيد esclave noir. | عبْد *pl.* عباد serviteur de Dieu, homme. عبده *ou*

عبد ربّه son Serviteur *ou* le Serviteur de son Maître *(c.-à-d.* de Dieu). — Le mot عبد placé devant le nom ou les attributs de Dieu, forme une série de noms propres, dont voici quelques-uns :

عبد الله *Abdallah* (le serviteur de Dieu);

عبد القادر *Abdelkader* (le serviteur du Puissant);

عبد الرحمان *Abderrahman* (le serviteur du Miséricordieux);

عبد العزيز *Abdelaziz* (le serviteur du Tout-Puissant);

عبد المجيد *Abdelmejid* (le serviteur du Glorieux);

عبد الحميد *Abdelhamid* (le serviteur du Digne de louanges);

Etc., etc., etc.

عبادة adoration, dévotion, culte.

عُبَيْد (*diminutif de* serviteur). عُبَيْد ربّه

l'humble serviteur de son Maître (de Dieu).

عابد *pl.* ين adorateur. | معبود adoré, adorable. لا معبود سواه nul autre que Lui (Dieu) n'est digne d'être adoré.

عبر passer, traverser. | II عبّر désigner, indiquer. | VIII اعتبر apprécier, estimer, considérer avec attention, s'instruire par l'exemple.

عبراني hébreu, hébraïque. | عبرة considération, estime, exemple à éviter, leçon. | عبارة *pl.* ات explication, expression, phrase. | عابر passant.

اعتبار considération, estime. | بهذا الاعتبار sous ce rapport. بعد اعتبار ما يجب اعتباره شرعًا après l'accomplissement de toutes les formalités légales (style judiciaire).

| تعبير désignation. | مُعبّر عنه dési-
gné, indiqué. | مُعتَبر شرعًا faisant foi en
justice.

عبروق *pl.* عبارق sorte de coiffure en
mousseline.

عبس se renfrogner. | معبّس — عبوس
sombre, renfrogné.

عبّاس *Abbas* (nom propre). | عبّاسي ori-
ginaire ou provenant des بني عبّاس
Beni-Abbas.

عبق se répandre, s'exhaler (odeur).

عبّى *aor.* يعبّي II, remplir pour emporter.
| معبّي rempli, plein.

عاتب III, faire des reproches, blâmer,
gronder.

عتبة *pl.* ات seuil. | عتاب reproche, blâme.

عتروس *pl.* عتارس bouc.

عتق être vieux, antique; affranchir, rendre libre (une esclave); sauver.

عتق — عتاق affranchissement. | عتيق *pl.* عتاق vieux, ancien, antique. البيت العتيق le Temple antique (la *Kaaba*).

عاتق *pl.* عواتق vierge, fille non mariée.

عته démence. | معتوه aliéné.

اعتى plus grand, plus âgé.

عثر trébucher, broncher.

عثرة *pl.* ات faux pas. | عثّار qui a l'habitude de broncher.

عثمان *Osman* (nom propre). السلطان العثمالي le Sultan *Osmanli* (l'Empereur de Turquie).

عجاج tourbillon de poussière, ouragan. | عجاجة *pl.* ات un tourbillon.

عجب s'étonner; plaire. | II عجّب étonner; faire des tours, faire le jongleur. | IV اعجب plaire. | V تعجّب s'étonner, s'émerveiller. | X استعجب s'étonner, s'émerveiller.

عَجَب étonnement, chose étonnante. | يا عجَبا ô merveille! | عجايبي jongleur, farceur. | عجيب étonnant, curieux. | ما اعجب que c'est beau! | تعجّب étonnement.

عجّر II *et* تعجّر V, se voiler la figure (femme arabe). | معجّرة *pl.* ات voilée.

عجار *pl.* ات voile.

عجز être impuissant, ne pas pouvoir; vieillir. | II عجّز *et* IV اعجز rendre impuissant, rendre incapable.

عَجْز impuissance, incapacité ; paresse.

عَجُوز *et* عَجُوزة *pl.* عَجَايِز vieille ; vieille femme. | عَاجِز impuissant, incapable.

مُعْجِزة *pl.* ات miracle. | مِعْجَاز *pl.* ين paresseux.

عَجِل se dépêcher ; courir. | II عَجَّل hâter, presser. | X استعجل se hâter, se presser.

عِجْل *pl.* عُجُول veau. | عِجْلة *pl.* ات génisse. | عَجَلة hâte, précipitation. | عاجِل anticipé, prématuré, pressé. عَزْمًا عاجِلًا résolûment et promptement. | استعجال hâte. | تعجيل hâte. | تعجيل كِراء paiement par avance des loyers. | مُعَجَّل anticipé, payé d'avance. | مستعجل pressé.

عَجَّم II, faire des barbarismes en arabe.

عِجْمي *pl.* عَجَامة taureau. | عَجَمي *pl.* عَجَم étranger (non Arabe) ; Persan. | بَرّ العَجَم la Perse.

عجن *et* II عجّن pétrir. | عجين pâte. | معجّن *et* معجون pétri.

عدّ compter; supposer, croire. | II عدّد énumérer, multiplier. | V تعدّد se multiplier. | X استعدّ se préparer, s'apprêter.

عدد *pl*, اعداد nombre; somme. | عِدّة nombre. عدّة يدك (comme) le nombre des doigts de ta main, *c'est-à-dire* cinq. Retraite légale qu'une femme veuve ou divorcée doit observer avant de pouvoir se remarier : dans le premier cas, cette retraite est de 4 mois et 10 jours; dans le second, de 3 mois (plus exactement 3 retours de menstrues), après le jour du divorce.

عديد nombreux. مرّات عديدات plusieurs fois, souvent. | تعديد recensement. | مُعَدّ destiné. | معدود compté. | متعدّد nombreux, multiple. | مستعدّ armé de pied en cap; prêt à...

عدس lentilles. | عدايسي de la tribu des بني عداس qui représentent en Algérie les Bohémiens d'Europe.

عدل être juste, rendre bonne justice, gouverner avec justice; égaliser. | II عدّل rendre droit, redresser, égaliser, arranger.

عدل justice, équité. | عدل *pl.* عدول *adel,* un des assesseurs du cadi. باش عدل *bach-adel,* premier assesseur du cadi. | عدالة justice, équité, honorabilité; office, ministère des *adel.* | اعتدال égalité, équilibre; justes proportions; équinoxe. | تعديل égalisation, compensation. | معدّل égalisé, arrangé. | معتدل doux, tempéré.

عدم manquer, ne pas exister, périr. | II عدّم abîmer, gâter; faire mal à quel-

qu'un. | IV أعدم anéantir, faire périr. | VII انعدم être anéanti, être exterminé.

عــدم néant, non-existence, manque. | عـدم الفدوم ne pas aller. | عـدم البيّنة manque de preuves. | معدوم dépourvu, anéanti, non-existant.

عدن Éden. | معدن *pl.* معادن mine, minerai, métal, minéral.

عدا *aor.* يعدي *(rac.* عدو*)* être contagieux; communiquer une maladie contagieuse. | II عدّى *aor.* يعدّي faire passer. | V تعدّى *aor.* يتعدّى passer, dépasser, sortir des bornes, excéder, empiéter, usurper. | VI تعادى *aor.* يتعادى se brouiller, devenir ennemis.

عدا *et* عدى excepté, hormis. | ما عدا en dehors de, à l'exception de, préférablement à. | عدوّ *pl.* اعداء *et* عديان en-

nemi. | عداوة inimitié, hostilité. | تعدّي et تعدية transgression, violation, empiétement.

معاداة et معادية inimitié, hostilité. | متعدّي qui dépasse les bornes; agresseur; transitif (verbe).

عذّب II, châtier, faire souffrir. | V تعذّب souffrir, se donner de la peine.

عذْب doux; agréable (au goût).

عذاب peine, châtiment, torture. | عذوبة douceur (de l'eau); bonté. | أعذب doux, très doux, plus doux.

عذر excuser. | IV أعذر inviter un plaignant à produire ses moyens de défense. | VIII اعتذر et X استعذر s'excuser.

عذر excuse; moyens de défense.

عذراء vierge. | العذراء la Sainte-Vierge.

إعذار invitation à produire ses moyens de défense. | اعـتِذار excuse. | معذور excusé, excusable.

عُـرّة excréments; honte. عُـرّة الـنّاس le plus vil des hommes. | اعـــرّ pire. | مـعـرّة honte, objet de honte.

عـرّب II, traduire en arabe. | IV اعرب analyser, décliner. | X استـعـرب devenir Arabe.

عربي *fém.* ة *pl. coll.* عـرَب *et* عـربان Arabe. بالعربـيّة en arabe. | إعـراب analyse, déclinaison. | اعرابي *fém.* ة un Arabe.

عـربـن donner des arrhes. | عربون arrhes.

عـرّوج *pl.* عراريج grand chapeau arabe couvert de plumes d'autruche. *Au diminutif :* عريريج petit chapeau à plumes. | اعـرج *fém.* عـرجاء *pl.* عُـرج boiteux.

عرجون *pl.* عراجن régime de dattes ou de bananes.

عرّس II, donner une fête, faire une noce.

عرس *pl.* اعراس fête, noce. | عروس *ou* عريس *pl.* عرايس fiancé, nouveau marié. عروسة *pl.* عرايس fiancée, nouvellement mariée.

عرش *pl.* اعراش tribu ; trône. ارض عرش terre *arch*, terre possédée collectivement par une tribu, terre inaliénable (*syn.* سابقة *sabega*). | عريش *pl.* عرايش treille, tonnelle.

عرصة *pl.* عرص colonne, pilier.

عرض présenter, exposer, proposer, inviter; réciter sa leçon ; avoir lieu, arriver; se présenter à l'esprit. | III عارض couper le chemin. | V تعرّض s'opposer.

عـرض largeur ; exposition ; échantillon ; biens meubles ; réputation, considération, honneur.

عرضة invitation. | علم العروض prosodie, métrique.

عـريض *pl.* عراض large. | عارض *pl.* عوارض cas qui peut se présenter ; joue. | معروض invité.

عرعار thuya ; genièvre.

عـرڢ connaître, savoir. اشكون يعرڢ qui sait ? Tant pis ! بـه عُـرِڢ ainsi connu, ainsi dénommé. | II عـرّڢ faire connaître, faire savoir ; constater l'identité d'une personne (se dit du cadi). | V تعـرّڢ être averti, être informé. يَتَعرّڢ بـه الشيخ ڢلان le cheikh un tel est informé par la présente ; faire la connaissance

de quelqu'un. | VIII اعترف reconnaître, déclarer, avouer.

عرف connaissance, pleine connaissance, *pl.* اعراف branche (d'arbre). | عارف sachant, qui sait. | اعتراف reconnaissance, déclaration. | تعريف description, définition ; identité. | معرفة *pl.* معارف connaissance. | معروف connu ; bienfait, bonne action, aumône. | معترف qui reconnaît, qui déclare.

عَرَق transpirer, suer. | II عرّق faire transpirer, faire suer ; allonger.

عرق *pl.* عروق racine. | عَرَق transpiration, sueur. | حبّ العَرَق gale bédouine. | عرقان qui est en transpiration, en sueur. | عراق *Irak* (n. pr. de pays, en Asie). | عراقي eau-de-vie. | عرّاقية calotte en toile blanche destinée à absorber la

transpiration de la tête. | معرّف allongé (appendice d'une lettre); à la coque (œuf).

عرفوب *pl.* عرافب tendon d'Achille, jarret.

تعارك VI, se quereller, se disputer.

عراك *et* معركة querelle, dispute, rixe.

عرّم II, entasser. | V تعرّم s'entasser.

عرمة *pl.* ات *et* عرم tas. | عارم femelle du faucon. | معرّم entassé.

عروة *pl.* عراوي anse.

عرّى *aor.* يعرّي II, mettre à nu, dépouiller. | V تعرّى *aor.* يتعرّى se mettre à nu, se dépouiller.

عرا nudité. | عريان *pl.* ين *et* عرايا nu, dépouillé. | تعرية dépouillement. | معرّي nu, dépouillé.

عَزّ chérir, affectionner ; être puissant. الله عَزَّ وجلّ Dieu puissant et grand. عزّ نصره que Sa gloire soit proclamée ! | IV أعزّ rendre puissant, fortifier. | V تعزّز se faire prier, se faire désirer, faire le difficile.

عزّ puissance, considération. | عزّة Puissance, Gloire (de Dieu). | عزّوز *Azzouz* et عزّون *Azzoun* (n. pr.). | عزيز *pl.* عزاز cher, chéri, adoré. العزيز le Puissant (Dieu). عزيز مصر le vice-roi d'Égypte. | أعزّ plus cher. الأعزّ le Très-Cher.

عزيب campement de printemps et d'automne.

عازب *fém.* ة *pl.* عزّاب célibataire.

عزّر II, réprimander, maltraiter.

عـزرايل *Azraïl,* nom de l'ange de la mort, surnommé قبّاض الأرْواح le receveur des âmes.

عـزري *pl.* عـزارة garçon d'écurie, palefrenier.

عـزل révoquer, destituer. | VII انـعـزل être révoqué, destitué. — Cette dernière forme est souvent remplacée, dans le langage, par la suivante : تـعـزل être révoqué.

عـزل révocation, destitution. | عـزل *azel,* terrain domanial. | معزول révoqué, destitué. | معـتـزل hérétique, schismatique.

عـزم être résolu à, prendre la résolution de *(avec* على*)*; se hâter. | II عـزّم exorciser, conjurer les démons.

عـزْم résolution. | عـزْمـا عـاجلًا résolûment

et promptement, en toute hâte, sans retard. | نعزيم exorcisme. | جازم résolu, décidé, prêt à.

عزّى *aor.* يعزّي II, faire des compliments de condoléance, consoler.

عزا *pl.* عزاوات repas mortuaire ; fléau. | تعزية compliments de condoléance.

عسّ monter la garde, veiller, surveiller.

عسّاس *pl.* ين gardien, sentinelle. | عسّة *pl.* عسس garde, patrouille.

عسر être difficile, être dur. | II عسّر rendre difficile, dur.

عُسْر gêne, temps difficiles. | عسير difficile, ardu, pénible. | نعسّر difficultés, gêne. | متعسّر difficile, ardu, pénible.

عسكر *pl.* عساكر troupe, armée. | عسكري et عساكرية *et* عسكر *pl.* عساكري soldat, mili-

taire. | معسكر camp, Mascara, *ou* أمّ العساكر la mère des soldats.

عسل miel. | عسلوج *pl.* عسالج tige d'une petite plante.

عسَى il se peut que, peut-être que.

عشّش II, nicher.

عشّ *pl.* عشوش *et* اعشاش nid..

عشب herbe. | عشّاب herborisle.

عاشر III, fréquenter, avoisiner. | VI تعاشر se fréquenter, vivre en bonne intelligence.

عشر (devant un nom féminin) *et* عشرة (devant un nom masculin) dix. | عُشر *pl.* اعشار un dixième. | عشراء *pl.* عشار pleine (jument). | عشرة *pl.* ات dizaine. | عِشرة rapports de bon voisinage. | عشرين vingt. | عشور *achour*, impôt du dixième

sur les céréales. | عشيرة tribu, famille. | عاشر dixième (rang). | عاشوراء *achoura*, fête religieuse musulmane, qu'on célèbre le 10 du mois de رجب *radjeb*. | عواشير vacances. | معشر *pl.* معاشر réunion, assemblée. | معاشرة rapports de bon voisinage. | متعاشرين qui vivent en bonne intelligence.

عشغ aimer passionnément.

عشق amour. | عاشق *pl.* عشّاق amoureux. | معشوق aimé, amant. | معشوقة aimée, amante.

عشّي *aor.* يعشّي II, faire dîner, donner à dîner (le soir). | V تعشّي *aor.* يتعشّي dîner (le soir).

عشاء *pl.* عشاوات dîner; deuxième heure de la nuit. صلاة العشاء prière du soir (environ 1 h. 1/2 après le coucher du soleil). | عشوة *et* عشيّة soir, soirée. العشيّة ce soir.

عصّب II, mettre un bandeau ; hériter à titre d'*aceb*. | V تعصّب se mettre un bandeau ; se confédérer, se mettre en plusieurs bandes.

عاصب *aceb*, héritier universel, qui hérite de la portion d'héritage devenant vacante après prélèvement de la part des héritiers à portion légale. | عصابة *pl.* عصايب bandeau. | تعصيب héritage à titre d'*aceb*.

عصر presser, exprimer ; tordre. | معصور pressé, exprimé ; tordu.

عصّر temps, siècle ; heure de l'après-midi (de 3 à 4 heures, suivant les saisons). صلاة العصر prière que l'on fait à cette heure. | معصرة *pl.* ات *et* معاصر moulin à huile.

عاصف violent, impétueux (vent).

عصفور *pl.* عصافر moineau, passereau.

عصمة protection; liens conjugaux. | معصم pl. معاصم avant-bras.

عصَى aor. يعصي désobéir.

عَصًا et عصاة pl. عصي et عصاوات bâton.

عضّ mordre. | عضّة pl. ات morsure.

عضد aider, soutenir.

عضد pl. اعضاد bras; soutien, appui.

عضل être difficile à faire ou à résoudre.

معضلة pl. ات difficulté, question difficile à résoudre.

عضو pl. اعضاء membre (du corps ou d'une assemblée).

عطب faire mal, blesser. | معطوب souffrant, blessé.

عطّر II, parfumer. | V تعطّر se parfumer.

عطر essence (de rose, etc.). عطرشاه géra-

nium musqué (*mot à mot :* essence du shah de Perse). | عطرية drogues. | عطّار *pl.* ين droguiste. | معطّر parfumé.

عطس éternuer. | عطيس éternuement.

عطش avoir soif, être altéré. | II عطّش donner soif, altérer.

عطَش soif. بالعطَش de soif. | عطشان altéré, qui a soif. | عطّوش *pl.* عطاطيش sorte de palanquin porté à dos de chameau.

عطب accueillir favorablement, accorder, gratifier. | عاطب joint.

عطّل II, embarrasser, déranger, entraver, suspendre de ses fonctions. | V تعطّل être suspendu de ses fonctions.

عطيل terrain en friche; pré, prairie. | تعطيل interruption, interdiction, suspen-

sion de fonctions. | معطّل suspendu de ses fonctions.

اعطى *aor.* يعطي IV, donner, accorder. إذا اعطى ربّي منك si Dieu veut que vous donniez, *pour dire :* si vous voulez bien. | VI تعاطى *aor.* يتعاطى s'adonner, se livrer à...

عطيّة *pl.* عطايا don. | مُعطي qui donne.

عظم être *ou* devenir grand, grave. | II عظّم honorer, respecter, vénérer; rendre grand, augmenter. عظّم الله اجرك que Dieu augmente votre récompense! (formule de condoléance).

عظم *pl.* عظام os. | عظم grandeur, importance, gravité. | عظمة *pl.* ات *et* عظام œuf. | عظيم *pl.* عظام grand, magnifique, splendide. | اعظم très grand, très consi-

dérable. | تعظيم compliments, respects, vénération. | مُعـظّـم très grand, très considérable, très honoré.

عـڢّـة continence, chasteté. | عـڢـيـڢ *fém.* ة *pl.* عـڢاڢ chaste.

عاڢـر III, combattre, lutter. | VI تـعاڢـر se livrer combat, se battre, lutter.

عـڢار combat, lutte. | عـڢـريـت *pl.* عـڢاريـت démon, diable. | معاڢرة combat, lutte.

عـڢـس mettre le pied sur, fouler, écraser. | II عـڢّـس barboter.

عـڢـن dégoûter. | مـعـڢّـن dégoûtant ; rebut.

عـڢـا *aor.* يـعـڢـو *et* يـعـڢـي pardonner, faire grâce ; guérir, donner la santé ; préserver. | III عاڢى *aor.* يعاڢي (*même signif.*)

عـڢـو pardon, grâce, paix.

عاڢـيـة *pl.* عـواڢي paix, bonne santé. بالعاڢـيـة

en paix. بخير وعافية en bonne santé. الحمدُ لله على عافيتكم Dieu soit loué de ce que vous vous portez bien ! | عفيون opium.

عقب passer, dépasser. | III عاقب punir, châtier. | VI تعاقب être puni ; se succéder.

عقب pl. اعقاب postérité. | عقبة montée, côte. | عقاب fin. عقاب النّهار déclin du jour. في عقاب après, à la poursuite. | عقاب pl. عقبان aigle. | عقوبة punition. | عاقب qui passe, passant. | عاقبة pl. عواقب fin, résultat, issue, conséquence. | معاقب puni. | معاقبة punition.

عقد nouer, faire un nœud, lier ; contracter un mariage ; conclure la paix. | VII انعقد se nouer ; être conclu ;

tenir session (conseil). | VIII اعتقد croire, ajouter foi.

عقد *pl.* عقود acte, contrat. | عقدة *pl.* ات *et* عقد nœud. | اعتقاد croyance, foi. | معقود noué; conclu. | منعقد qui est en session (conseil).

عقار *pl.* ات propriété immobilière, terre.

عقاقر drogues. | عاقر stérile.

عقرب *pl.* عقارب scorpion.

عقعاق pie.

عقل connaître, savoir. | عقل lier, entraver (chameau). | VII انعقل être entravé (chameau). | X استعقل devenir sage.

عقل *pl.* عقول sagesse, raison, intelligence, jugement. ناقص العقل *ou* مخصوص عقله بي dépourvu de bon sens, insensé.

قلّة العقل le peu de bon sens. | عقال *pl.* ات entrave de chameau. | عقّال *pl.* عاقل sage, raisonnable, intelligent. | معقال *pl.* معاقل fronde. | معقول connu ; juste, raisonnable (prix). | معقول entravé (chameau).

عقّون *pl.* عقاقن muet.

عكري écarlate.

تعكّز V, s'appuyer sur un bâton appelé عكّاز ou عكّازة *pl.* عكاكز.

عكس faire à rebours, faire le contraire.

عكس contraire. بالعكس contrairement, au contraire. معكوس fait à rebours, en sens contraire ; renversé ; malheureux.

عكو lier la queue du cheval pour l'empêcher de se salir. | VIII اعتكو être dévot à l'excès. | معكوو qui a la queue liée (cheval).

عكّل II, donner un croc-en-jambe.

مْكلي novice, maladroit.

عكّى *aor.* يعكّي II, contrefaire, faire une grimace, se moquer. | تعكية moquerie.

اعتلّ VIII, contracter une maladie; alléguer un prétexte.

علّة *pl.* علل maladie; prétexte, cause.

علبة boîte.

عالج III, manier, traiter, soigner, s'appliquer à...

علج *fém.* ة *pl.* علوج esclave blanc, chrétien.

علاج *et* معالجة traitement, application, soin.

علاش pourquoi? (*mis pour* على ايّ شيّ pour quelle chose?)

علّوش *pl.* علالش agneau.

علب manger de l'orge (bête de somme);

donner de l'orge à manger à une bête de somme.

علوة ration d'orge d'une bête de somme; noyau de datte.

علّق II, pendre, suspendre, accrocher. | V تعلّق se pendre, se suspendre, s'accrocher; concerner, se rapporter à.

علقة pl. اَت et علق sangsue. | علقة quelque chose, rien. | عليق ronce. | تعليق pendaison. | معلق pendu. | متعلّق concernant, se rapportant.

علك glu, gomme.

علم connaître, savoir, prendre connaissance. | II علّم apprendre, enseigner, instruire; marquer. | IV اعلم informer, aviser. | V تعلّم apprendre, étudier, s'instruire.

اسم عَلَم nom propre. | عِلْم *pl.* علوم science, savoir, connaissance. | عِلام *pl.* ات drapeau, bannière. | العلام midi. | علّام très savant, très docte. عـلّام الغيوب qui connaît tous les mystères (Dieu).

علامة *pl.* ات marque, signe, indice. | علّامة très savant, très docte. | عـليـم qui sait tout (Dieu). | عـالَـم *pl.* ين monde. ربّ الـعـالَمين le Maître des mondes.

عالِم *pl.* عُـلَمـاء savant. | اعـلـم plus savant, qui sait mieux. الله اعلم Dieu sait mieux que personne. | إعلام avis. هذا ما يَجِبُ بـهِ إعلامكَ voilà ce que j'ai l'honneur de porter à votre connaissance. | تعليم enseignement, leçon, étude. | مُعلِّم *fém.* ة *pl.* ين maître, instituteur, professeur; patron. | مـعـلّم marqué. | معلوم connu,

su ; institué, établi ; certainement ! | متعلّم étudiant, apprenti, élève.

اعلن IV, publier, divulguer.

علانية publicité. | إعلان publicité, notification.

علا *aor.* يعلا *(rac.* علو) s'élever au-dessus du sol. | II علّى *aor.* يعلّي élever, exhausser. | VI تعالى s'élever, être exalté. سبحانه تعالى gloire à Lui (à Dieu), qu'Il soit exalté ! تعال viens !

علا élévation, grandeur. | علاه pourquoi ?

علوّ élévation, hauteur. | على sur, au-dessus. لا بس لا عليه sain et sauf, sans aucun danger. عليّ دين j'ai des dettes ; عليك دين tu as des dettes. عليّ به je le veux ! qu'on me l'amène ! عليك بالصبر

ayez patience! على عام pour un an. على صداق moyennant une dot. عليك الحمّة tu as la fièvre. كبير عليك plus grand que toi. ما عليه volontiers, il n'y a pas de mal à cela. | عليّ haut, élevé. | عالي haut, élevé. | أعلى plus élevé, plus haut. | اعلاه plus haut, ci-dessus. | معالي grandeurs.

علوَن mettre l'adresse d'une lettre.

علوان (*mis pour* عنوان) adresse d'une lettre. | معلوَن qui porte une adresse.

عمّ s'étendre, être général, universel; couvrir entièrement.

عمّ *pl.* عموم *et* اعمام oncle paternel. | ابن عمّ cousin germain. بنت عمّ cousine germaine. | عمّا (*contraction de* عن ما) de ce que, sur ce que. | عمامة *pl.* عمايم turban. | عمّن (*contraction de* عن من) de

celui qui, sur celui qui. | عمّة *pl.* ات tante. | عموم totalité, universalité. | عموماً en général, en totalité. | عمومي général, universel. الحُكم العمومي le gouvernement, le territoire civil. | عميم général, universel. | عامّ général, universel, complet; public. | عامّة *pl.* عوامّ le commun, le public. | أعمّ plus complet, plus étendu. | معمّم coiffé d'un turban.

عمد faire, aller, se disposer, se préparer. | V تعمّد s'appuyer. | VIII اعتمد s'appuyer, compter, avoir confiance.

عَمْد préméditation. عمداً avec préméditation, de propos délibéré. | عمود *pl.* عمد montant de tente; appui, soutien. | اعتماد appui, soutien. | معتمد qui s'appuie, qui compte sur... | متعمّد

disposé, résolu, qui fait avec préméditation.

عمر être peuplé, être fréquenté (pays, marché). | II عمّر remplir ; charger (arme) ; bourrer (pipe) ; monter (montre). | V تعمّر se remplir, se peupler, *etc.*

عمْر *pl.* اعمار vie, âge, existence. قدّاش في عمرك quel âge as-tu ? الله يطوّل عمرك que Dieu prolonge ton existence ! | عُمر *Omar* (n. pr.). عمر *A'mr* (n. pr.). عمّار *Ammar* (n. pr.).

عمارة *pl.* ات peuplement, culture, colonisation ; pays habité, cultivé ; colonie ; village ; escadre ; charge d'arme à feu ; garniture ; monture. | عامر peuplé, habité, cultivé. | اعتمار mise en culture (d'un terrain). | معمّر rempli, plein,

chargé. | معمور terres cultivées, en rapport.

عمش chassie. | اعمش *fém.* عمشاء *pl.* عُمْش chassieux. | معماش chassieux.

عمل faire, agir, commettre. عمل بروحه faire semblant. | II عمّل compter sur... (*avec* علي). | III عامل traiter convenablement, agir bien, récompenser. | X استعمل se servir, faire usage, employer.

عمْل province, circonscription, ressort.

عمَل *pl.* اعمال ouvrage, travail, acte, action, œuvre. | كيف العمل comment faire? | يَجِبُ العمل بـه on doit s'y conformer. | حسبما جرَى بـه العمل conformément à l'usage établi.

عملة *pl.* عمايل acte, action, conduite; attentat, culpabilité. | عمالة *pl.* ات pro-

vince, département. | عامل *pl.* عمّال agent, préposé, chef, préfet. | إعمال accomplissement, exécution. | استعمال usage, emploi. | معمول fait, arrangé. معمول به exécutoire. | معاملة *pl.* ات bon procédé, récompense; affaire commerciale. | مستعمل usité, employé.

عَمِيَ *aor.* يَعْمَى devenir aveugle. | IV أعْمَى *aor.* يعمي rendre aveugle, aveugler.

عمى aveuglement, cécité. | أعْمَى *fém.* عمياء *pl.* عُمي *et* عميان aveugle.

عن de; sur; contre; d'après. (Préposition exprimant la séparation, l'éloignement, l'exclusion.) عن اذن de la part de, par ordre de. عن قريب sous peu. وإن سألتم عن et si vous vous informez de...

عنان *pl.* أعنّة rênes, bride.

عِنب raisin. | عنّاب jujubes. | عنّابة Bône. | عنّابي Bônois.

عنبر ambre. | عنبرقيز calicot fin, percale.

عاند III, imiter, rivaliser, s'opposer. | VI تعاند s'imiter, être en rivalité, s'opposer l'un à l'autre.

عنْد chez, auprès. — On se sert de cette préposition et des pronoms *affixes* pour rendre le verbe *avoir*, qui n'existe pas en arabe; ainsi : عندي chez moi *ou* j'ai, عندك chez toi *ou* tu as, *etc.*; كان عندي il y avait chez moi *ou* j'avais, كان عندك il y avait chez toi *ou* tu avais, *etc.*; يكون عندي il y aura chez moi *ou* j'aurai, يكون عندك il y aura chez toi *ou* tu auras, *etc.* | عند الباب à la porte. وعِنْدَ ذلك et sur ces entrefaites. من عند de la part. عندك prends garde !

عناد émulation, rivalité, opposition.

عنايدي entêté, obstiné. | معاندة émulation, rivalité, opposition.

عنز chèvre.

عنصر *pl.* عناصر source, fontaine; élément.

عنّب II, traiter avec dureté. | عنب force.

عنّق II *et* عانق III, étreindre, embrasser. | VI تعانق s'embrasser.

عنق *pl.* اعناق cou. ضرب عنقه il lui coupa le cou.

عناق *et* تعنيق embrassement. | متعانقين qui s'embrassent.

عنقود *pl.* عناقد grappe.

عنقر mettre sa coiffure sur le côté. | II تعنقر se carrer, faire le crâne. | تعنقيرة carrure, crânerie.

عنكبوت araignée, toile d'araignée.

عنوان adresse d'une lettre, frontispice, enseigne, indice.

عَنَى *aor.* يعني signifier, avoir un sens. | يعني c'est-à-dire. اعني بِذَلِكَ je veux dire par cela. | VIII اعتَنَى *aor.* يعتَني prendre soin.

عناء rente perpétuelle sur un immeuble.

عناية *et* اعتِناء protection, sollicitude. | بالعاني exprès, à dessein. | معنى *pl.* معاني signification, sens. هذا معناه sens, morale de ce qui précède. بالمعنَى au figuré. | عِلم المعاني rhétorique.

عاهد III, promettre, donner sa parole. | VI تعاهد se promettre, s'engager, conclure une alliance.

عهد *pl.* عهود promesse, engagement, traité.

عاج ivoire.

عوّج II, courber, rendre tortu. | V تعوّج se courber, être tortu.

اعوَج *fém.* عوجاء *pl.* عوج tortu, qui n'est pas droit. | معوّج tortu, qui n'est pas droit.

عاد *aor.* يعود être, devenir, revenir, retourner. ما عاد شي يجي il ne vient plus. | III عاود recommencer, répéter, réitérer. عاود الشرع interjeter appel. | IV اعاد *aor.* يعيد recommencer, répéter, réitérer.

عادة *pl.* عوايد coutume, habitude, usage. على جاري العادة comme de coutume. | عايد qui retourne, qui est réitéré (salut). | عَوْد *pl.* اعواد cheval. | عُود *pl.* اعواد morceau de bois. عود القماري bois d'aloès. | عودة *pl.* ات jument. | إعادة répétition. طلب الإعادة interjeter appel. | معاوِد re-

commencé, répété, réitéré. | معاودة répétition. معاودة الشرع interjeter appel. | معتاد accoutumé, usité, habituel, ordinaire. | مُعيد qui fait revenir. | المعيد qui fait rentrer dans le néant (Dieu).

عاذ *aor.* يعوذ chercher refuge, se réfugier. أعوذ بالله من الشيطان الرّجيم je cherche un refuge auprès de Dieu contre Satan, le lapidable. | X استعاذ *aor.* يستعيذ chercher un refuge auprès de Dieu, se recommander à Dieu.

معاذ refuge. معاذ الله Dieu m'en garde !

اعار IV, prêter, emprunter. | V تعوّر *et* VII انعوَر devenir borgne. | X استعار *aor.* يستعير emprunter.

عار honte, ignominie. | عورة nudité. | اعوَر *fém.* عَوْراء *pl.* عُور borgne. | استعارة métaphore. | مستعار emprunté.

عَوْشَر être en vacances. | عواشير vacances. | معَوْشَر qui est en vacances.

عوّض II, donner en retour, dédommager.

عوض équivalent, qui tient lieu de. ﭬ عوض au lieu, en remplacement, à défaut, en compensation. عوض ابينا celui qui nous tient lieu de père.

عَرعش chanter (coq).

تعوعيش chant (du coq).

عوّف II, hurler, miauler.

عاڨ un tel. يا العاڨ eh, un tel! eh, l'ami! | تعويف hurlement, miaulement.

عوّل II, se disposer, s'apprêter, s'approvisionner. | معوّل disposé, prêt à.

عولة provisions, vivres.

عام *aor.* يعوم nager, surnager. | II عوّم faire nager, faire flotter.

عام *pl.* اعوام an. عامَيْن deux ans. عام الاوّل l'an passé. راس العام jour de l'an. | عوم nage, natation. | عوّام nageur.

عان *aor.* يعون aider, secourir, assister. | III عاون *et* IV اعان *aor.* يعين *même signif.* اعانه الله بحسن عونه que Dieu lui accorde sa meilleure assistance! | VI تعاون s'entr'aider, se secourir, se prêter assistance. | X استعان *aor.* يستعين implorer le secours. وبه نستعين c'est Lui (Dieu) dont nous implorons le secours.

عَوْن aide, assistance, secours. | عون *pl.* اعوان *aoun,* huissier, chaouch du cadi. | عوين provisions de voyage. | إعانة aide, assistance, secours. | استعانة recours à l'assistance, demande de secours. | معاونة aide, assistance, secours. | مُعين qui aide. | ماعون *pl.*

مواعن ustensile, vase. | مستعان celui dont on implore le secours.

عوى *aor.* يعوي hurler.

عيى *aor.* يعيى se fatiguer, être las. | II عيّى *aor.* يعيّى *et* IV اعيى *aor.* يعيي fatiguer, lasser.

عياء fatigue, lassitude. | عيّان fatigué, las.

عاب *aor.* يعيب s'estropier. | II عيّب estropier.

عيب *pl.* عيوب vice, défaut; honte. عيب عليك هذا الكلام c'est mal à vous de tenir ce langage.

عايب estropié.

عيّد II, célébrer une fête.

عيد *pl.* اعياد fête religieuse. Il y a deux principales fêtes : العيد الصّغير la Petite Fête (celle qui suit le jeûne du mois de

Ramadan) et العيد الكبير la Grande Fête (celle qui se célèbre après le pèlerinage de la Mekke, le 12e jour du 12e mois de l'année de l'hégire). | معيّد qui est en fête.

عيّر II *et* عاير III, dire des injures. | VI تعاير s'injurier.

عار injure, affront, ignominie. | استعارة métaphore. | مستعار emprunté.

عيسى *Aïssa* (n. pr.), Jésus. | عيساوي *pl.* عيساوة qui appartient à l'ordre religieux des *Aïssaoua*.

عاش *aor.* يعيش vivre, revivre. يعيش راسك que Dieu vous conserve ! | II عيّش faire vivre. | عايش vivant. عايشة vivante; *Aïcha* (n. pr. de femme).

عيش *et* عيشة vie, existence. | معاش nourriture. | معيشة vie, existence.

عيّط II, crier, appeler.

عياط cri, cris. | عيطة pl. ات un. cri.

عاف aor. يعيف avoir de la répugnance. | II عيّف dégoûter.

عاق aor. يعيق désobéir. | عايق déso-béissant.

عيال pl. ات famille, femme. مولى عيال père de famille.

عيّن II, fixer, désigner, déterminer; viser, mettre en joue. | III عاين voir de ses propres yeux. | V تعيّن être fixé, désigné. تعيّن لي il me paraît évident.

عين pl. عيون œil, vue; source, fontaine; prune. عين الرّضا regard de satisfaction. عين الرحمة regard de bienveillance. عين الشمس le disque solaire. عين الصواب la pure vérité. بعينه lui-même.

عيني نسافر j'ai l'intention de voyager. | عين *pl.* اعيان chef, notable, personnage important. عينًا واسمًا de vue et de nom. | عينة échantillon. | عيان action de voir de ses propres yeux. عيانًا *de visu.* | عوينة *pl.* ات lunette. | تعيين désignation, indication. | معيّن désigné, fixé. | معاينة action de voir de ses propres yeux.

غ

غبّر II, faire de la poussière; fumer (la terre).

غبرة poussière. | غبار poussière; fumier. | غبّار tourbillon de poussière. | غباري chiffres arabes. | مغبّر couvert de poussière; fumé (terrain).

غبطة désir, ambition ; prospérité.

غبغوبة dessous du menton, double menton.

غبّن II, affliger, attrister. | V تغبّن s'affliger, s'attrister.

غبينة pl. غباين affliction, tristesse, chagrin. | مغبّن affligé, triste. | مغبون désolé, désespéré, malheureux.

غدّة (pour غدوة) demain. | غيرغدّة après-demain.

غدر tromper, trahir. | مغدور trompé, trahi, dupe.

غدر et غدرة tromperie, trahison. | غدّار trompeur, traître. | غدير étang, mare.

غدامس R'adames, ville d'Afrique.

غدا aor. يغدا aller, s'en aller. | II غدّى aor. يغدّي faire déjeuner, donner à déjeuner. | V تغدّى aor. يتغدّى déjeuner.

غداء *pl.* غداوات déjeuner. | غدوة demain. غيرغدوة après-demain. الغدوة من ذاك le lendemain de ce jour. | غادي allant.

غـرّ tromper. | VIII اغترّ être trompé, se laisser tromper.

غـرّ tromperie ; erreur, incertitude.

غـرّة tache blanche sur le front d'un cheval ; commencement d'un mois lunaire. | غـرّار trompeur.

غرارة *pl.* غراير grand sac en laine et poil pour les grains. | غرور déceptions, chimères. | مغرور qui est dans l'erreur, trompé, aveuglé.

غـرب arriver à destination. | غرب المغرب le crépuscule du soir arrive. | غـرّب aller à l'ouest. | V تـغـرّب aller à l'étranger, s'expatrier. | X استغرب trouver étrange, s'émerveiller.

غـرْب ouest, couchant, occident. | غربة éloignement du pays natal, vie à l'étranger. | غربيّ *pl.* غرابة qui est de l'ouest, occidental.

غراب *pl.* غربان corbeau. | غروب coucher (du soleil, d'un astre). | غريب *pl.* غرباء *et* غراب étrange, étranger. | غريّب petit corbeau. | غريبة *pl.* غرايب merveille, curiosité. | اغرب plus étrange, plus curieux. | مغرب ouest, couchant, occident; Maroc. | مغربة *pl.* مغارب merveille, curiosité. | مغربي *pl.* مغاربة qui est de l'ouest, occidental; Marocain. | متغرّب expatrié. | مستغرب émerveillé, étonné.

غربل tamiser, cribler. | II تغربل se tamiser, être criblé. | مغربل tamisé, criblé.

غربال *pl.* غرابل tamis, crible. | غرابلي *pl.* ة fabricant de tamis.

غـرّد II, roucouler, gémir.

غرز coudre avec une grande aiguille.

غـُرز *pl.* غروزة beau jeune homme. | غرزة *pl.* ات point de couture.

غرس planter. | VII انغرس se planter. | مغروس planté.

غـرس *pl.* اغـراس plantation; espèce de datte. | غـرّاس planteur. | غراسة *pl.* غرايس plantation.

غرض *pl.* اغــراض but, intention, désir. كُـل فى غرضك mange à ton aise, sans te presser.

غـرغـر gargariser, se gargariser.

غرف puiser.

غرفة *pl.* غرف chambre au premier étage. | مغرف et مغرفة *pl.* مغارف et ات cuiller.

غرق s'enfoncer; chavirer. | II غـرّق enfoncer; submerger. | X استـغـرق être plongé, submergé.

غرق naufrage. | غرقـة boue. | غريـق noyade; noyé. | غارق enfoncé, plongé; profond. | استغراق action d'être absorbé par quelque chose.

غـرم payer, payer l'impôt. | II غـرّم faire payer, faire payer l'impôt. | VII انـغـرم se passionner.

غرام passion, amour. | غرامة *pl.* ات *et* غرايم impôt. | غـريم *pl.* غُـرماء débiteur; créancier. | مغروم passionné.

غرناطة *Grenade* (ville d'Espagne).

غرنوق *pl.* غرانق grue (oiseau).

غـرا colle à bouche *ou* forte.

غـزّ ronger avec les dents. | مغزوز rongé.

غزير *et* غازر abondant, considérable (vent, pluie).

غزل filer de la laine. | V تغزّل *et* VII انغزل se filer.

غزل laine filée. | غزال *pl.* غزلان gazelle. | غزّال fileur; oursin. | غزالة *pl.* ات gazelle. | غزيل filage. | مغزل *pl.* مغازل fuseau, quenouille. | مغزول filé.

غزا *aor.* يغزي (*pour* يغزو) faire une *razia.*

غزاة *pl.* غزاوات *razia* (expédition). | غزو troupe armée pour faire une *razia.*

غزوة *et* غازية expédition. | غازي conquérant; espèce de datte.

غسق s'obscurcir (nuit).

غسل laver. | II غسّل laver un mort. | VII انغسل se laver, être lavé.

غسّال *fém.* ة *pl.* ين blanchisseur. | غسالة et غسيل lavage. | مغسول lavé.

غشّ tromper; falsifier, frauder. | II غشش mettre en colère. | V تغشّش se mettre en colère.

غشّ falsification, fraude; colère. | مغشاش qui se fâche facilement. | مغشّش qui est en colère. | مغشوش falsifié, fraudé.

غشَى *aor.* يغشي couvrir. | VI تغاشَى *aor.* يتغاشى s'évanouir, tomber en défaillance.

غشوة — غشيان et غشية évanouissement, défaillance.

غاشي foule, monde, passants. | مغشي et متغاشي évanoui.

غصب forcer, contraindre, violenter, pren-

dre de force, déposséder. غصبني الحال le temps me presse.

غصب force, violence, contrainte; hâte. | غاصب qui prend de force. | مغصوب détenu sans droit. (Ces deux derniers mots signifient encore : *pressé, qui se hâte.*)

غصن *pl.* اغصان branche.

غضّ baisser (les yeux).

غضب se fâcher, se mettre en colère. | II غضّب fâcher, mettre en colère.

غضب colère. | غضبان fâché, en colère.

غطس plonger. | غطسة *pl.* ات plongeon. | غطّاس *pl.* ين plongeur. | غطيس immersion. | غاطس plongé, qui plonge. | مغطّس baptisé. | مغطس *pl.* مغاطس bassin, piscine.

غطّى *aor.* يغطّي II, couvrir. | V تغطّى *aor.* يتغطّى se couvrir. | مغطّي couvert.

غطا *pl.* غطاوات couverture, couvercle.

غفر pardonner. | X استغفر implorer le pardon.

غفران pardon. | غفور qui pardonne, indulgent. | غفير nombreux. | مغفرة pardon.

غفل négliger, être négligent, être étourdi. | II غفّل profiter de l'inattention de quelqu'un, le surprendre. | III غافل *(même signification)*.

غفلة surprise, inattention, étourderie. على غفلة à l'improviste. | غافل négligent, étourdi, inattentif. | مغفّل étourdi; naïf, qui se laisse tromper facilement.

اغتلّ VIII et استغلّ X, jouir de l'usufruit.

غلّة *pl.* ات fruit. | غليلة *pl.* ات *et* غلايل veste. | اغلال (*pl. de* غل) chaînes, fers.

اغتلال *et* استغلال jouissance de l'usufruit. | مغلول enchaîné, qui est dans les fers.

غلب vaincre, gagner. غلبني العياء je suis harassé de fatigue. | V تغلّب vaincre. | VII انغلب être vaincu.

غلبة *pl.* ات victoire. | غالب vainqueur, gagnant. في الغالب le plus souvent, la plupart du temps. | مغلوب vaincu, perdant.

غلط se tromper. | II غلّط faire tromper.

غلط *et* غلطة *pl.* ات erreur, faute. | غلاط erreur, faute. | غلّاط qui se trompe facilement. | غالط qui se trompe, qui est dans l'erreur.

غلّظ II, faire gros, rendre épais, épaissir. غلّظ الكلام dire des paroles dures.

غليظ *pl.* غلاظ gros, épais, dur.

غلّف II, envelopper, mettre une enveloppe. | V تغلّف s'envelopper, se mettre dans une enveloppe.

غلاف *pl.* ات enveloppe, housse.

غلق fermer. | VII انغلق se fermer.

غلاق bouchon. | غليف fermeture. | مغلوق fermé.

غلم (*mis pour* غنم) troupeau de moutons.

غلام *pl.* غلمان jeune homme, garçon.

غلّيني calme (mer).

غلا *aor.* يغلا (*rac.* غلو) devenir cher.

غلى *aor.* يغلي bouillir. | II غلّى *aor.* يغلي rendre cher; faire bouillir.

غلاء cherté. | غالي cher, d'un prix élevé.

اغلى plus cher, d'un prix plus élevé. | غلاية *pl.* ات cafetière. | غليان ébullition.

غمّ couvrir; étouffer. | VII انغمّ être étouffé, suffoquer. | VIII اغتمّ s'affliger.

غمّ *pl.* غموم chagrin, affliction. | غمّة suffocation. | غمامة *coll.* غمام nuage, nue. | مغموم suffoqué, asphyxié; affligé.

غمد *et* II غمّد mettre au fourreau, envelopper. | V تغمّد couvrir. تغمّده الله برحمته que Dieu le couvre de sa miséricorde!

غمد *pl.* غمود *et* اغماد fourreau, gaine. | غماد *pl.* ات étui. | مغمّد enveloppé.

غمر plonger, se plonger; couvrir entièrement, submerger.

غمرة *pl.* اغمار gerbe, javelle. | غامر *et* مغمور plongé (dans le sommeil, dans l'eau, etc.)

غمز cligner, faire signe de l'œil. | VI

تغامز se faire réciproquement signe des yeux.

غمزة *pl.* ات signe de l'œil, œillade.

غمّس II, tremper. | مغمّس trempé.

غمّض II, fermer les yeux. | V تغمّض se fermer (œil). | مغمّض fermé (œil).

غمق être profond. | II غمّق approfondir.

غمق profondeur. | غميق *et* غامق profond.

أغمى *aor.* يغمي IV, évanouir; s'évanouir.

إغماء évanouissement. | مغمي évanoui.

غنج agacer du regard.

غنجة bouton de rose. | تغنيج agaceries, œillades.

غنم faire un butin, capturer, gagner. | VIII اغتنم *même signification*.

غنم espèce ovine, moutons. غنمي de mouton (viande). | غنيمة *pl.* غنايم butin. | غانم chargé de butin, victorieux. سالم غانم sain et sauf. | مستغانم *Mostaganem* (altération de مرسة غانم port de *R'anem*, n. pr., مرسة *pour* مرسى).

غنى *aor.* يغني enrichir. | II غنّى *aor.* يغنّي chanter. | IV اغنى *aor.* يغني enrichir, satisfaire, dispenser; rendre inutile. | X استغنى *aor.* يستغني s'enrichir ; se passer, se dispenser.

غناء chant. | غنى richesse. | غنّاي chanteur. غنّاية chanteuse. | غنيّ *pl.* ين *et* اغنياء riche. | غنية *pl.* اغاني chanson. | استغناء contentement. | مغنيّة *pl.* ات chanteuse.

غاث *aor.* يغيث (*rac.* غوث) *et* IV اغاث *aor.* يغيث aider, secourir. | X استغاث appeler, crier au secours.

غوث — غيث *et* إغاثة aide, secours, assistance. | مُغيث qui aide, qui vient au secours.

غار *pl.* غيران ; — مغارة *pl.* مغاير trou, grotte, caverne (*rac.* غور).

غاص *aor.* يغوص plonger. | غايص plongé.

غوّاص plongeur.

غوط *pl.* اغواط vallée fertile. | الاغواط *Laghouat* (n. pr. de ville). الاغواطي qui est de Laghouat.

غوبالة chevelure très épaisse qu'on a négligé de couper. | مغوبل qui porte une chevelure très épaisse.

غاول III, se presser, se hâter, faire vite.

غول *pl.* اغوال *et* غيلان ogre. غولة *pl.* ات ogresse, fée. | مغاول pressé. | مغاولة hâte. بالمغاولة vite, à la hâte, à la pressée.

غيّ erreur, égarement.

غاية point extrême, bout, terme, excès. غاية ودّنا l'objet de notre extrême affection. غاية الصحّة excellente santé. في غاية السّمانة dans l'excès de l'embonpoint. قمح من الغاية blé de qualité supérieure. غاية ما يكون ce qu'il y a de meilleur. غاية المُراد le comble des vœux.

غاب *aor.* يغيب s'absenter. غاب عن الوجود perdre connaissance.

غابة *pl.* ات *et* غيَب forêt, bois; jardin de palmiers-dattiers. | غايب *pl.* ين absent. | غَيْب *pl.* غيوب mystère. عالم الغيب qui connaît tous les mystères

(Dieu). | غَيْبَة absence. حكموا عليه في غيبته on l'a condamné par défaut. | مغيب absence.

غاث *aor.* يغيث tremper la terre (pluie).

غيث pluie abondante.

غار *aor.* يغير se changer, se modifier ; être jaloux ; faire une incursion. | II غيّر changer, altérer, modifier. | V تغيّر se changer, se modifier. سبحان من يغيّر ولا يتغيّر gloire à Celui qui peut tout changer (Dieu) sans subir Lui-même aucun changement. ما يتغيّرشي invariable.

غير autre que, moins, excepté, sans. الغير autrui. وغيره ou وغير ذلك et autres choses que cela, et cætera (etc.) غير غدوة après-demain. غير خمسة

moins cinq. من غير ou بغير sans. في غير وقت inopportun, intempestif. غير كابي insuffisant *(correctement* كاف). | غيرة jalousie. | غيور jaloux. | تغيير *et* تغيّر changement, modification. | مغيّر changé, modifié; qui change, qui modifie. | متغيّر changeant; contrarié.

غاس *aor.* يغيس disparaître, plonger, s'enfoncer. | غايس plongé, enfoncé.

غيسة bourbier, boue.

غيّط II, jouer du hautbois.

غيطة *pl.* ات hautbois. | غيّاط *pl.* ين joueur de hautbois.

غاظ *aor.* يغيظ faire de la peine, faire pitié. يغيظني الحال عليه cela me fait de la peine pour lui. | VIII اغتاظ *aor.* يغتاظ se

fâcher, se mettre en colère. | X استغاظ *aor.* يستغاظ *même signification.*

غيظ colère, chagrin. | مغتاظ fâché, en colère.

تغيّم V, se couvrir de brume.

غيام brume. | مغيّم brumeux.

ف

ف or, alors, puis. — Particule inséparable, c'est-à-dire qui fait corps avec le mot suivant. Elle supplée à la ponctuation, qui n'existe pas en arabe ; indique souvent le commencement d'une proposition, et sert aussi à donner plus de force à l'expression.

فؤاد cœur, entrailles, viscères. (*rac.* فأد).

فار *fém.* فارة *pl.* فيران souris, rat. فارة الخيل rat d'écurie, rat d'égout.

فاس *Fez,* ville du Maroc. | فاس *pl.* فيسان pioche, cognée

فال bon augure, bon présage ; primeur.

فالطة *pl.* ات faute.

فاين où (*composé de la particule* ف *et de l'adverbe* اين où).

فتّت II, émietter. | V تفتّت s'émietter.

فتاتة *pl.* ات *coll.* فتات miette. | مفتّت émietté.

فتح ouvrir ; s'ouvrir. الله يفتح عليك que Dieu vous comble de ses faveurs ! (formule généralement employée pour éconduire poliment un mendiant). | VII انفتح s'ouvrir.

فتح ouverture; victoire. | فتّاح qui ouvre; qui donne la victoire (Dieu). | فاتح ouvrant; qui commence. | فاتحة *Fatih'a,* premier chapitre du Coran servant de prière pour appeler la bénédiction du Ciel, soit en temps ordinaire, soit dans les conclusions de mariage ou d'autres. | افتِتاح ouverture, commencement, inauguration. | استِفتاح étrenne, premier emploi d'un objet acheté. | مفتاح *pl.* مفاتح clé. | مفتوح ouvert. | مفيتح petite clé.

فترة *pl.* ات relâche, répit, trêve.

فتّش II, chercher, fouiller *(avec* علَى).

فتّاش chercheur. | تفتيش recherche, perquisition.

فتف découdre, fendre, percer. | مفتوف décousu, fendu, percé.

فتقة *pl.* ات décousure, trou. | فتاق hernie.

فتل tresser; rouler avec les mains de la semoule et de la farine pour en faire des grains de *couscous*. | مفتول tressé, roulé en grains (*couscous*).

فتيلة *pl.* فتايل mèche.

فتن *et* III فاتن combattre. | VI تفاتن se combattre. | VIII افتتن être épris (*avec* بـ).

فتنة *pl.* ات sédition, trouble, combat; séduction. | افتتان trouble, émeute; séduction. | مفاتنة combat.

افتى *aor.* يفتي IV, dicter; dicter une *fatoua* ou décision interprétant la loi dans un cas qui se présente.

فتوة *ou* فتوى *pl.* ات *et* فتاوي *fatoua*,

décision dictée par le *mufti* dans un cas donné. | فتى *pl.* فتيان jeune homme. | استفتاء consultation demandée au *mufti*. | مفتي *pl.* مفاتي *mufti*, magistrat dont le rôle est d'interpréter la loi musulmane dans les différents cas qui peuvent se présenter.

فج *pl.* فجوج col, défilé.

فجيج *Figuig*, oasis du Sud marocain.

فجّخ II, blesser à la tête. | مفجّخ blessé à la tête.

فجخة *pl.* ات blessure à la tête.

فجر aube, aurore. مع طلوع الفجر *ou* عند الفجر à l'aube, à la pointe du jour. | فاجر libertin. فاجرة *pl.* ات *et* فواجر femme de mauvaises mœurs.

فجع s'effrayer, s'épouvanter. | II فجّع effrayer, épouvanter.

فجعة frayeur, épouvante.

فجل radis, rave.

فحش commettre des turpitudes, des obscénités. | فاحشة turpitude, obscénité.

فحص chercher, faire des recherches, des perquisitions.

فحص banlieue, campagne; recherches, perquisitions, enquête. فحصي qui habite la banlieue, campagnard. | تفحّص perquisitions, enquête. | مفحوص cherché, qui a été l'objet d'une enquête.

فحل pl. فحولة mâle, étalon; fort, brave. | فحولة et فحوليّة vigueur, énergie, virilité.

فحم charbon. فحم الارض charbon de terre.

| فحّام charbonnier. | مفحّم carbonisé, réduit en charbon.

فخ *pl.* فخوخ *et* فخّة *pl.* فخخ piège.

فاخت tourterelle.

فخذ *pl.* افخاذ cuisse.

فخر *et* VIII افتخر se glorifier, tirer vanité.

فخر gloire, illustration. | فخّار poterie. | فخّارجي potier. | فاخر glorieux; précieux; splendide. | افخر plus glorieux, très glorieux; plus précieux; plus beau. | افتخار gloire, honneur, illustration. | مفاخر (*pl. de* مفخرة) gloire, honneur, illustration. | مفتخر glorieux; beau, splendide; exquis.

فخّم II, parler avec emphase; honorer, respecter. | افخم très honoré, très respecté,

très grand. | مُفَخَّم considérable, glorieux.

فداوش vermicelles.

فدَى *aor.* يفدي racheter moyennant une rançon. فدَى روحه se racheter. فدَى ثارة prendre sa revanche, se venger.

فداء rançon. فداءك ابي واُمّي puisses-tu vivre même au prix de la vie de mon père et de ma mère ! | فدية rançon. | مفدي vengé ; racheté (prisonnier).

فرّ fuir, s'enfuir. | فرار fuite. | فارّ fugitif. | فورار février. | مفرّ refuge.

فرّج II, amuser, distraire ; dissiper (le mal). ربّي يفرّج عليك que Dieu vous accorde des jours meilleurs ! que Dieu vous favorise ! | V تفرّج s'amuser, se distraire à voir quelque chose.

فَرْج *pl.* فروج parties naturelles de la femme. | فَرَج *pl.* افراج sort meilleur, meilleur avenir. | فرجة *pl.* ات spectacle, fête. | فرايجي *pl.* ة curieux, qui aime les plaisirs. | فرّوج *pl.* فراريج cop, poulet.

فرح être content, se réjouir. | II فرّح réjouir.

فرح *pl.* افراح joie. فرح فرحًا شديدًا il éprouva une grande joie. | فرحات *Ferhat* (n. pr. d'homme). | فرحان content, joyeux. | فارح *même signification.*

فرّخ II, éclore.

فرخ *pl.* فراخ *et* فروخة petit oiseau.

فرّد II, séparer, détacher, laisser séparé. | IV افرد *même signification.* | V تفرّد *et* VII انفرد se séparer, se détacher.

فَرْد *pl.* افراد un, seul, unique, impair; bœuf; demi-charrue. فردًا *ou* بالفَرْد un à un. الفَرْد l'Unique. فَرْد مرّة une seule fois. زوج والّا فَرْد pair ou impair. | فردة moitié d'une paire. فردة سبّاط un soulier. | فريد *pl.* فراد seul, unique. واحد فريد un seul. | فريدة *pl.* ات *et* فرايد poignard. | انفراد isolement. | انفرادًا séparément. | مُفرد singulier. | منفرد isolé, séparé, seul.

فرز séparer, mettre de côté. | II فرّز distinguer. فرّز كلامك parlez distinctement. فرّز الحروف formez distinctement vos lettres. | مفرّز distingué; compréhensible. | مفروز séparé.

فرس écraser. | VIII افترس déchirer, mettre en pièces (une proie). | X استفرس

devenir bon cavalier; s'exercer; devenir fort, habile.

فَرَس *pl.* افراس cheval, jument. | الفُرس les Perses. | فرسة *pl.* ات jument. | فروسيّة équitation. | فريسة *pl.* فرايس cadavre. | فارس *pl.* فرسان cavalier. فارس بارود guerrier. | فارسي Persan. فارسيّة persane (langue). بالفارسيّة en persan. | مستفرس exercé, fort, habile.

فرسخ *pl.* فراسخ parasange.

فرّش II, étendre un tapis, une couverture, faire le lit; carreler.

فراش *pl.* ات *et* فرش lit; natte, tapis. | فرّاش valet de chambre; carreleur. | فرّاشية *pl.* ات couverture de lit. | مفرّش étendu (tapis); garni de tapis ou de

nattes (salle); carrelé. بيت مفرّشة بالرّخام une salle dallée avec du marbre.

فرصة *pl.* ات occasion favorable.

فرض *et* II فرّض prescrire, établir, assigner; répartir.

فرض *pl.* فروض précepte, loi divine conforme au Coran; quote-part. | صاحب فرض *pl.* اصحاب فروض héritier à portion légale. | فريضة *pl.* فرايض précepte, loi divine; succession, part successorale. | مفروض prescrit par la religion; réparti, distribué.

فرّط II, négliger, être négligent.

فرْط négligence; excès, exubérance. | فارط passé, écoulé. في الفارط autrefois, précédemment. | إفراط excès, exagération. | تفريط négligence. بلا تراخ ولا تفريط sans retard ni négligence.

فرطسة teigne; calvitie. | فرطاس *fém.* ة *pl.* فراطس teigneux, chauve.

بو فرطّو ou فرطّو papillon.

فرع *pl.* فروع branche (d'un arbre ou d'une famille); ramification; conséquence d'un principe.

فرعون Pharaon.

فرغ se vider; cesser, finir; devenir vacant. | II فرّغ *et* IV افرغ vider, décharger (une voiture ou une arme à feu). | V تفرّغ se vider, se décharger.

فراغ fin, achèvement; vide. على الفراغ à jeun. | فارغ vide; vacant; inoccupé. | تفريغ action de vider; décharge. | مفروغ coulé, fondu (métal).

فرفر battre des ailes; faire frou-frou.

فرفوري faïence, porcelaine. | تفرفير battement des ailes; frou-frou.

فرق séparer, partager, distribuer. | II فرّق séparer, partager, distribuer; distinguer, faire la différence. | III فارق quitter, abandonner. | V تفرّق se séparer, se distribuer. | VI تفارق se séparer, se quitter. | VII انفرق se diviser. | VIII افترق se séparer, se quitter, se disperser.

فرق différence. | فرق *pl.* افراق bande d'oiseaux. | الهُدَى والفُرقان la Direction et la Distinction. — Ces deux mots s'ajoutent généralement au mot *Coran* (قُران) qui est, pour les Musulmans, la Direction dans la voie droite et la Distinction du bien et du mal. | فرقة *pl.* ات *et* فرق fraction de tribu. | فراق séparation.

فـريـف fraction ; partie (en justice). فـلان وفريـفـه un tel et consorts. | افـتـراق séparation. | تـفـريـف distribution. | مفرق pl. مفارق séparation, partage, embranchement. | مفروق séparé, distribué. | مفارق qui quitte. | مفترق séparé, distribué ; différent.

فـريـك blé vert que l'on mange grillé. | فريكة pl. ات coll. فريك amande verte.

فـرّكت fouiller, chercher. | تـفـركيت recherches, perquisitions.

فـرّكس faire des cabrioles, des tours de force.

فـراكسي pl. فـراكسية saltimbanque ; bohémien arabe.

فـرّم II, ébrécher. | V تـفـرّم s'ébrécher.

فرمان pl. ات firman. | فرمة pl. فـرم brèche. | مـفـرّم ébréché.

فريملة *pl.* ات corset.

فـرن *pl.* افران four à chaux ; fourneau. | فـرنان chêne-liège.

فـرنج *ou* افـرنج Européen.

فـرانسة *ou* فـرنسة France. | فـرنساوي *ou* فرنسيس Français. بالفرنسيسة *ou* بالفرنسيسيّة en français.

فـرنك *ou* فرانك *pl.* ات franc. | فـرنكـيّة francs, monnaie française.

فـزّ partir précipitamment, s'envoler.

فـزّر II, fêler. | V تـفـزّر se fêler. | تـفـزيـرة *pl.* ات fêlure. | مـفـزّر fêlé.

فـزع s'effrayer, s'alarmer; courir aux armes. | II فـزّع effrayer, alarmer. | VII انـفـزع s'effrayer, s'alarmer.

فـزع *et* فـزعة peur, frayeur. | فـزعان

effrayé, épouvanté. | مُفزِع effrayant, épouvantable.

فزّان *Fezzan*, n. pr. de pays, en Afrique.

فستُق pistache.

فسحة *pl.* ات place, esplanade.

فسخ résilier, rompre, annuler (un contrat); ôter ses effets; s'éclipser.

فسْخ résiliation. | فسوخ éclipse. | مفسوخ résilié.

فسد se gâter, s'abîmer, se corrompre. | II فسّد *et* IV افسد gâter, abîmer, corrompre; annuler.

فسدة *pl.* ات faute d'orthographe.

فساد corruption; désordres, troubles. | فسّاد *pl.* ين perturbateur. | فسايدي *pl.* ة perturbateur; mauvais sujet. |

فاسد gâté, corrompu ; débauché. | فاسدة *pl.* ات prostituée. | مُفسِد corrupteur ; perturbateur. | مُفسِدات causes qui annulent (un contrat). | مفسدة *pl.* مفاسد perturbation, trouble.

فسّر II, expliquer. | V تفسّر s'expliquer. | X استفسر interroger, questionner.

تفسير explication ; commentaire. | مُفسِّر commentateur. | مُفسَّر expliqué, commenté.

فسق débauche. | فسقية *pl.* ات réservoir, pièce d'eau. | فسّاق *pl.* فاسق débauché.

فسكار *pl.* فساكر écheveau.

فسَى *aor.* يفسي lâcher un vent.

فسيان *pl.* ات officier *(corruption du mot français).*

فشّ *et* V تفشّ *(pour* تفشّش) se désenfler; se calmer.

فشتال *pl.* فشاتل mouflon.

فشّار fanfaron, vantard.

فشاك *pl.* ات cartouche.

فشَل être engourdi. | II فشّل engourdir.

فشل *et* تفشيل engourdissement. | فاشل *et* فشلان engourdi.

فشَى *aor.* يفشي divulguer. | VII انفشَى *aor.* ينفشي se divulguer.

فشّاي indiscret. | فاشي *et* مفشي divulgué, répandu en public.

فصّ *pl.* فصوص chaton. فصّ العين la surface de l'œil. | مفصّص incrusté.

فصاحة éloquence. | فصيح *pl.* فُصَحاء éloquent. | افصح plus éloquent, très éloquent.

فصد vacciner ; être vacciné.

فصد vaccine. | مفصود vacciné.

فصّل II, couper, découper ; détailler ; former, façonner. | VI تفاصل recevoir sa part d'héritage et se séparer ; liquider ses affaires (se dit de deux ou plusieurs personnes). | VII انفصل s'arranger, se terminer, se séparer.

فصل *pl.* فصول saison ; article, paragraphe. بساير فصول الخصام par toutes les voies de la procédure. | فصالة coupe, taille ; façon. | فاصل qui sépare. الحدّ الفاصل la limite séparative. | انفصال arrangement, liquidation, séparation. | تفصيل détail. تفصيلاً *ou* بالتّفصيل avec des détails. | مفصل *pl.* مفاصل articulation, jointure. | مفصّل coupé, découpé, détaillé. | مفصّلاً article par article, en plusieurs articles.

| مُفاصَلة arrangement, liquidation, séparation (des parties en litige). | مُنفصِل séparé, isolé.

فضّ finir, être fini. | II فضّض argenter.

فضّة argent (métal). | فضّي couleur d'argent. | مفضّض argenté.

فضح divulguer, dévoiler, démasquer. | VII انفضح se divulguer, se dévoiler, se démasquer.

فضيح horrible, honteux. | فضيحة *pl.* فضايح honte, déshonneur; scandale.

فضل rester, être de trop. | II فضّل préférer, donner la préférence, regarder comme supérieur. | V تفضّل accorder une faveur; daigner, avoir la bonté. تفضّل يا سيدي ayez la bonté de vous asseoir, Monsieur.

فضل bonté, générosité, grâce, faveur, supériorité. | فضلاً عن indépendamment de... | فضلة reste. | فضول indiscrétion. | فضولي indiscret. | فضيلة pl. فضايل supériorité, mérite. | فاضل pl. فُضلاء excellent, supérieur. | افضل meilleur, préférable. | تفَضّل faveur. | تفضيل préférence ; supériorité. | مُفَضّل préféré, favorisé.

افضَى IV, *aor.* يفضي arriver, parvenir.

فطر déjeuner. | II فطّر faire déjeuner.

فَطر *et* فطرة rupture du jeûne. | فطور déjeuner. | فطيرة *pl.* فطاير beignet ; galette. عيد الفطيرة Fête de la galette (fête juive communément appelée *Fête des cabanes*). | فاطر qui a rompu le jeûne, qui ne l'observe pas.

فطم sevrer. | VII انفطم être sevré.

فطام sevrage.

فاطمة *Fatma,* فطّوم *Fattoum* et فطيمة *Fatima,* n. pr. de femme. | مفطوم sevré.

فطن s'éveiller, se réveiller; s'apercevoir; revenir d'une surprise. | II فطّن éveiller, réveiller.

فطانة intelligence, perspicacité. | فطين intelligent, perspicace. | فاطن réveillé; intelligent, perspicace.

فعص fouler, donner une entorse. | VII انفعص se fouler.

فعص entorse, foulure. | مفعوص qui a eu une entorse; foulé.

فعل faire, agir, commettre.

فعل *pl.* افعال action, œuvre; verbe. | فاعل agent, actif; présent (participe). | مفعول fait, passif; passé (participe).

اِبـعَى *pl.* اباعي vipère cornue (*communément* البـعَى).

بـفد visiter, examiner, chercher ; disparaître. | V تـبـقّد aller visiter de temps en temps, chercher, s'enquérir.

تـبَـقُّـد visite, inspection, surveillance. | مبـفود absent, qui a disparu ; rare ; délicieux.

بـفـر devenir pauvre. | بـفـر éventrer. | IV ابـفـر rendre pauvre. | VII انـبـقـر être éventré. | VIII ابـتـفـر devenir pauvre.

بـفْـر pauvreté, misère. | بـفـيـر *pl.* بُـفَـراء pauvre, misérable. | اِبـتِـفار appauvrissement, pauvreté, misère. | ابـفـر plus pauvre. ابـفـر عـبـاده la plus pauvre de ses créatures (des créatures de Dieu). | مـبـقـور éventré. | مبـتـفر devenu pauvre.

فقّس II, éclore, casser la coquille de l'œuf.

فقّوس concombre, melon encore vert, non mûr. | تفقيس éclosion. | مفقّس éclos.

فقع percer, crever (un bouton). | VII انفقع être percé, s'ouvrir.

فقّاع champignon. | مفقوع percé, ouvert.

فقه jurisprudence. | فقاهة connaissance de la jurisprudence. | فقيه *pl.* فُقَهاء jurisconsulte, docteur.

تفقّه V, étudier, comprendre la jurisprudence.

فكّ ôter, enlever, prendre de force; arracher, sauver; déchiffrer. | VII نفكّ se défaire, se disloquer; être arraché, être sauvé (du péril, du danger).

فكر penser, réfléchir. | II فكّر faire penser,

faire rappeler. | V تفكّر se souvenir, se rappeler. | VIII افتكر *même signification*.

فكر *pl.* افكار pensée. | تفكير *et* تفكيرة souvenir. | متفكّر *et* مفتكر qui se souvient; pensif.

فكرون *pl.* فكارن tortue.

فاكهة *pl.* فواكه (*plus communément* فاكية *pl.* فواكي) fruit. | فكّاي fruitier (marchand).

فلّل II, ébrécher. | فلّة brèche. | مفلّل ébréché.

جلد فيلالي cuir marocain. | تافيلالت *Tafilet*, ville du Maroc.

فلت échapper, s'échapper. | II فلّت laisser aller, laisser échapper.

فلجة *pl.* ات ouverture, brèche, vide entre

les dents de devant; victoire. | فليج *pl.* فلجة pièce en poil de chèvre ou de chameau dont on fait les tentes arabes. | افلج *fém.* فلجاء *pl.* فلج qui a un vide entre les dents de devant.

فلّح II, cultiver, être cultivateur. | IV افلح être prospère, réussir.

فلّاح *pl.* ين *et* ة cultivateur, agriculteur, laboureur. | فلاحة culture, agriculture.

فلس faire faillite, se ruiner. | II فلّس ruiner.

فلس *pl.* فلوس liard. | فلاس faillite; vagabondage. | فلوس argent. | فلّوس *pl.* فلالس poussin, poulet. | فلّوسة *pl.* ات poulette. | فالس qui a fait faillite, qui est sans le sou. | افلس من plus ruiné, plus à sec d'argent que...

فلسفة philosophie. | فلسفي *pl.* ة philosophe.

فالطة *pl.* ات faute (*corruption de ce mot*).

فلعص fouler. | II تفلعص se fouler.

تفلعيص foulure, entorse. | مفلعص foulé, qui a eu une entorse.

تفلبس II, user de ruse, faire des intrigues. | فلابسي *pl.* ة rusé, intrigant. | تفلبيس ruse, intrigues.

فلفل poivre. فلفل احمر piment rouge. فلفل اكحل poivre noir.

فلّق II, fendre, pourfendre. | V تفلّق se fendre; crever, éclater.

فلَقة punition infligée aux écoliers (bastonnade sur les pieds). | مفلّق fendu.

فلَك firmament. علم الفلَك science du firmament, astronomie. | فلوكة *pl.* فلايك barque.

فُلان un tel. فلانة une telle. | فلاني tel.

فلور chou-fleur.

فلَى *aor.* يفلي brouter, paître; chercher des poux. | مفلى pâturage.

فمّ *pl.* افوام bouche, orifice.

فنّ *pl.* فنون branche, connaissance, matière.

فنجال *pl.* فناجل *et* فنجان *pl.* فناجن tasse (à café).

فندق *pl.* فنادق fondouk.

فنار *pl.* ات lanterne, fanal. | بُرج الفنار phare.

فنزر faire saigner du nez. | II تفنزر saigner du nez.

فنطازي fier, altier. | فنطازيّة *fantazia*, fête arabe aux courses; orgueil, vanité.

فنيف *pl.* فنايف coffret. | فنيّف écrin.

فنك pl. فناك espèce de renard.

فنَى aor. يفنَى disparaître, s'évanouir, finir, mourir. | IV افنَى aor. يفني anéantir, détruire.

فناء anéantissement, fin, mort. | فاني (*déterminé*) et فانٍ (*indéterminé*) périssable.

فهد pl. فهود guépard.

فهرسة pl. ات table des matières.

فهم comprendre. | II فهّم faire comprendre. | VII انفهم être compris. | X استفهم chercher à comprendre; interroger, questionner.

فهْم et فهامة intelligence, compréhension. | فاهم et فهيم pl. فُهَماء qui comprend, intelligent. | استفهام interrogation. | مفهوم compris.

فو *(nominatif)*; فا *(cas direct)*; في *(cas indirect)* bouche, *pl.* افواه

فوّة garance.

فات *aor.* يفوت passer, s'écouler ; dépasser, devancer. | II فوّت laisser passer, laisser échapper ; aliéner (des biens). | VI تفاوت se devancer.

فايت passé, écoulé ; qui dépasse, qui précède ; qui est plus âgé de… في الفايت antérieurement, précédemment. | تفاوت différence. | تفويت aliénation (de biens). | مفوّت aliéné (bien).

فوج *pl.* افواج troupe nombreuse. | فايجة *pl.* فوايج col ; brèche.

فاح *aor.* يفوح sentir mauvais, puer. | فايح puant, infect.

فار *aor.* يفور bouillonner, être en ébullition. | II فوّر faire bouillonner.

فار *et* فارة *pl.* فيران souris, rat. فارة الخيل rat d'écurie. | على الفور sur-le-champ, immédiatement. | فورار février. | فوار vapeur. | فوّارة *pl.* ات jet d'eau avec bassin. | فوَيّر petite souris.

فاز *aor.* يفوز avoir des succès, vaincre, gagner, dépasser; échapper.

فوز succès. | فايز qui a eu des succès.

فوّض II, confier, donner pleins pouvoirs. فوّض امرك لله mets ta confiance en Dieu !

تفويض pouvoirs. | مفوّض qui donne pleins pouvoirs.

فوق dessus; sur; au delà. من فوق en dessus. من هنا الفوق désormais. الفوق au-dessus, en haut. فوقاني *pl.* فوافة supérieur. الدّيار الفوافة les maisons d'en haut. | فايق supérieur, excel-

lent, éminent. | ڢاقة pauvreté, misère.

ڢوّاقة hoquet.

ڢول fèves. ڢولة *pl.* ات une fève.

ڢاه *aor.*. يڢوه parler. | V تڢوّه bâiller.

ڢوه *pl.* اڢواه bouche.

ڢي dans, en; parmi, d'entre; à; par; au nombre de. ڢي الدّار dans la maison. ڢي البلد en ville. ڢي الجزاير à Alger. اما هو الكبير ڢيكم quel est l'aîné parmi vous? فدّاش ڢي الشّهر combien par mois? خرجوا ڢي عشرة ils sont sortis au nombre de dix. الشهر ڢيه ثلاثين يوم le mois se compose de 30 jours. هذه الدّار ما ڢيها سكّان cette maison n'a pas d'habitants. هذا الكاس اش ڢيه ce verre, que contient-il? qu'y a-t-il dedans? بما ڢيه عنه relativement à ce que dessus le concernant (style judiciaire).

فاد *aor.* يفيد *et* IV افاد *aor.* يفيد être utile, servir. | X استفاد *aor.* يستفيد tirer parti, profiter. اوّل ما استفدنا منه صحّتكم وسلامتكم la première chose qui nous réjouit dans votre lettre, c'est de vous savoir en bonne santé.

فايدة *pl.* فوايد bénéfice, intérêt, profit, utilité. | إفادة utilité. | مُفيد utile. | مستفيد qui profite, qui tire bon parti.

فيشطة *pl.* ات fête française (*corruption de ce mot*).

فاض *aor.* يفيض déborder, se répandre, inonder (rivière). | II فيّض *et* IV افاض *aor.* يفيض faire déborder, répandre. | فايض qui déborde (rivière). | فيض torrent ; abondance.

افاق *aor.* يفيق IV, se réveiller ; re-

prendre l'usage de ses sens *(rac.* بوق *Voir plus haut).* | II بيّق réveiller; revenir à soi. | بايق réveillé; revenu à soi; supérieur, excellent.

بيل *pl.* ابيال éléphant. | بيلالي cuir marocain (de Tafilet). | تابيلالت *Tafilet,* ville du Maroc.

ق

قارة noir (*mot turc*).

قانا *ou* قانة aussi, également.

قُبّة *pl.* ات *et* قبَب coupole, dôme.

قبح être méchant, mauvais; maltraiter.

قباحة méchanceté, insolence. | قبيح *fém.* ة *pl.* قباح méchant, insolent, mauvais. | اقبح plus méchant, pire.

قبر *pl.* قبور tombe, tombeau. | مقبرة *pl.* مقابر cimetière.

قبس morceau de bois allumé par le bout.

قبض saisir, attraper; toucher, recevoir. | VI تقابض se quereller; recevoir livraison. | VII انقبض être saisi, être arrêté.

قبْض perception. | بالقبْض au comptant. | قبضة *pl.* ات poignée, manche. | قباض querelle. قبّاض الارواح le Collecteur des âmes *(surnom de l'Ange de la mort)*. | قابض saisissant. | مقبض *pl.* مقابض panier. | مقبوض saisi, attrapé. | مقابضي querelleur. | مقابضة querelle. | متقابضين qui sont aux prises.

قبطان *pl.* قباطن capitaine *(corruption de ce mot)*.

قبطي *pl.* قبط copte.

قوبع alouette.

تقوبع II, faire l'important.

قبقاب sandales en bois.

قبل accepter, consentir, recevoir. | II قبّل embrasser. | قبّل II, aller au Sud. | III قابل faire face, se présenter; confronter. | IV اقبل arriver. | VI تقابل se faire face; comparaître ensemble. | VII انقبل être accepté; être admissible.

قبْل avant, d'abord. قبلما avant que. من قبْل auparavant. | قِبَل ou من قِبَل de la part de, provenant de, par rapport à.. | قِبْلة Sud; direction de la Mekke. | قبلي vent du Sud, siroco. | قبال ou قبالة devant. قبالة قبالة tout droit. | قبايلي pl. قبايل Kabyle.

فبول acceptation, consentement; bon accueil.

فبيلة *pl.* فبايل tribu. | فبيلة tout à l'heure, un peu avant. | فابل acceptant; prochain, à venir. | فابلة *pl.* ات *et* فوابل accoucheuse. | فابليّة aptitude. | افبل affable. | إفبال bonheur. | استفبال futur, à venir. | تفبيل embrassement; souhaits. | مُفبِل qui arrive ou doit arriver. | مُفبِّل qui embrasse. | مفبول accepté, accueilli. | مُفابل qui fait face; adversaire. | مفابلة vis-à-vis; confrontation; comparution. | مستفبل futur.

فتل tuer, assassiner, condamner à mort, فتل روحه se tuer. | III فاتل combattre. | VI تفاتل se battre, se combattre. | VII انفتل être tué.

قـتْـل meurtre. | قـتـال combat. | قـتّـال tueur. | قـتـيل *pl.* قـتـلَى tué, victime. | قـتـيـلة meurtre. | قـاتـل meurtrier. | مـقـتـول tué. | مُـقـاتـل combattant. | مُـقـاتـلة combat.

قجر *pl.* قجور tiroir.

قجم parler, causer.

قجمة causerie. | قجايمي causeur.

قحب se prostituer.

قحبة *pl.* قحاب prostituée.

قحط disette, famine.

قـدّ déjà *(particule du passé, que l'on ne traduit guère)*.

قـدّ taille, grandeur, grosseur ; autant, comme. | قـدّاش combien (*altération de* قدر أيّ شيء quelle quantité ?). | قدّ قدّ tout juste, exactement.

قـدّ diriger. الله يقدّ رايك que Dieu dirige ton jugement.

قدح *pl.* اقداح coupe. قوس قدح arc-en-ciel.

قدر pouvoir. ما نقدر شي je ne puis ; je suis indisposé. ما يقدر شي il ne peut; il est indisposé, *etc.* | قـدّر II, permettre, décréter (Dieu); mesurer; faire approximativement; respecter, honorer. | V تـقـدّر être mesuré, évalué. | VIII اقـتـدر pouvoir.

قـدْر *pl.* اقدار destin, destinée; pouvoir; considération, dignité, rang élevé; quantité, mesure, valeur, somme, montant. على قدر الجهد والطّاقة selon la mesure des forces et des moyens.

قُـدرة pouvoir, puissance. | قـدرة *pl.* قـدور marmite, chaudron.

قـدّور *Kaddour*, n. pr. d'homme. | قـديـر

puissant. | قادر puissant, fort. ماه قادر il est indisposé. عبد القادر *Abd-el-Kader* (le Serviteur du Tout-Puissant), n. pr. d'homme.

قويدر *Kouider* (diminutif du précédent).

تقدير approximation. بالتّقدير *ou* على التّقدير approximativement. | مقدّر destiné, fatal ; évalué. | مقدار quantité, mesure. | مقدور *pl.* مقادير destin, destinée. | مقتدر puissant, capable.

قدّس II, sanctifier. | V تقدّس être sanctifié.

قُدس sainteté. القدس Jérusalem. | قدّوس *et* قدّيس très saint. | قادوس *pl.* قوادس canal, conduit, tuyau. | تقديس sanctification. | مُقدّس sanctifié. بيت المقدّس le Temple sanctifié (Jérusalem).

قـدّاش combien? (*mis pour* قـدراىّ شيء quelle quantité?) بـقدّاش pour combien?

قـدّل II, faire d'un terrain un pâturage réservé.

قدال *et* قديل *pl.* ات pâturage réservé. | مـقـدّل réservé (pâturage).

قدم arriver; devenir vieux, ancien. | II قدّم mettre devant, présenter; avancer, faire faire des progrès; nommer *mok'addem* (supérieur d'une confrérie); nommer d'office *oukil* (tuteur délégué par le cadi). | V تـقـدّم s'avancer, venir avant, précéder, être antérieur.

قِدَم ancienneté. | قدم *pl.* اقدام talon, pied, pas. | قُدّامِ devant. من قُدّام par devant. | قدوم arrivée; aller. | قـديـم *fém.* ة *pl.* قدم ancien, vieux. في قديم الزّمان dans

l'antiquité. | قادم allant. | قادوم et قادومة pl. ات et قوادم binette. | تَقدُّم avancement, progrès, antériorité. | تقديم collation de pouvoirs d'office (par le cadi). | سبعة بتقديم السّين *Sebâa, commençant par S.* (Les rédacteurs des actes arabes ajoutent l'expression « *commençant par telle ou telle lettre* » à certains noms de nombres, pour qu'on ne puisse pas les confondre avec d'autres noms de nombres qui leur ressemblent au point de vue de l'écriture.) | مُقدّم *mok'addem*, chef, supérieur d'une confrérie ; tuteur nommé par le cadi ; placé devant ; payé comptant. | متقدّم antérieur, précédent, ancien. في كتب المُتَقدّمين dans les livres des Anciens. | قدّاه combien ? (*mis pour* قدراي شيء quelle quantité ?)

قذى *aor.* يقذي brûler, flamber. | VIII اقتذى *aor.* يقتذي (*rac.* قذو) imiter un exemple, prendre pour exemple, pour modèle.

قدوة exemple, modèle. قدوة الانام le modèle des humains. | اقتداء imitation.

قذو jeter, lancer; ramer.

مقذاو *pl.* مقاذو rame.

قر avouer, reconnaître; être immobile. قرّ عينًا وطب نفسًا calme-toi et sois content. | II قرّر faire avouer; établir solidement. | IV اقرّ avouer, confirmer; réjouir. | V تقرّر être établi, être constaté. | X استقرّ *ou* استقرر faire avouer; s'établir, se fixer; être dûment constaté.

قرّة pluie, mauvais temps. قرّة العين ce qui réjouit l'œil, ce qui est cher à l'homme: enfant, parent, ami. | قارورة *pl.* قوارر

fiole. | إقرار aveu, déclaration, reconnaissance. | التّقرّر ou تقرّر المعرفة établissement, constatation d'identité. تقارر déclaration faite par les deux parties. | مُقِرّ déclarant. المُقِرّ له celui en faveur duquel on déclare reconnaître telle ou telle chose. | مقرّر établi solidement. | مستقرّ demeure fixe (Paradis).

قرأ *aor.* يقرأ lire, étudier. قرأ السلام envoyer des compliments. | II قرّأ *aor.* يقرّي faire lire, enseigner, instruire.

قُران ou القُران *Coran* (la lecture, le Livre par excellence). | قِراءة *et* (par euphonie) قراية lecture, étude. بيت القراية salle d'étude, salle de classe. | قاري lecteur. والسّلام على القاري والمُستمع salut à celui qui lit et à celui qui écoute (notre lettre).

قرب approcher, s'approcher, être proche. | II قرّب approcher, s'approcher. | V تقرّب s'approcher. | VIII اقترب être proche.

قُرب proximité, voisinage. بقُرب auprès. بالقُرب approximativement. | قُربان sacrifice, offrande à Dieu. | قربة proximité, voisinage.

قربة *pl.* قرب outre, peau de bouc. | قُربي *pl.* قرابة *gourbi* (cabane). | قرابة parenté.

قريب *pl.* قراب proche, voisin; *pl.* اقارب proche, parent. عن قريب sous peu. قريب يرجع bientôt il sera de retour. | اقرب plus proche. | تقريب approximativement, rapprochement. بالتّقريب approximativement.

قرباج *pl.* قرابج cravache, nerf de bœuf.

فربوس *pl.* فرابس arçon.

قربع résonner, tinter, produire un son métallique. | تـقـربـيـع cliquetis, son métallique.

فـَرَبـيلة *pl.* فرابل tromblon (altération du mot français *carabine*).

قرجومة *pl.* قراجم gorge, gosier. مـرض القراجم maladie de la gorge, angine. | مـقـرجـم qui a une angine.

فريحة goût pour le travail, application.

فــرد *pl.* فرود *et* فرودة singe. | قراد insectes qui s'attachent au cou et aux oreilles du chien, du bœuf, etc.

فردش carder. | II تـفـردش être cardé.

فرداش *pl.* فرادش carde. | مفردش cardé.

قُـرزي *pl.* قرازة gosier, gorge.

قـرس engraisser. | مقروس engraissé.

قرش *pl.* قروش piastre (monnaie turque).

قراش lutte. | VI تقارش lutter ensemble.

قرّوش chêne vert.

قرص pincer, piquer; tirer la détente.

قرصة *pl.* ات pain; pain à cacheter.

قرّاص détente (d'une arme à feu). | قارص aigre, acide, piquant; citron.

قرض rompre, briser, dénigrer. | VII انقرض être rompu; expirer, finir.

قِراض prêt d'argent avec partage des bénéfices. على وَجه القِراض à titre de prêt, moyennant partage des bénéfices; à titre de commandite. | قرّاض *pl.* ة *et* ين médisant. | انقِراض expiration. | مقروض détruit; prêté.

قُرط foin, fourrage.

فيراط *pl.* فراريط carat (poids de 4 grains).

قرطبة Cordoue (ville d'Espagne). | قرطبي de Cordoue.

قرطاس *pl.* قراطس cornet; papier; rouleau.

قرع frapper, heurter. | II قرّع tirer au sort, à la courte paille. | III قارع guetter, épier. | V تقرّع roter. | VI تقارع s'épier.

قرعة *pl.* ات *et* قرع courge; bouteille, carafe. | قرعة tirage au sort, à la courte paille. | قريعة *pl.* ات petite courge; fiole. | اقرع *fém.* قرعاء *pl.* قرع chauve, teigneux. | تقريعة *pl.* ات rot.

قرفة cannelle. قرفي couleur de cannelle.

قريقي *fém.* ة *pl.* قريق Grec.

قرافب castagnettes des Nègres.

فرفر coasser. | أُمّ فرفر grenouille. | مفرفرة pleine (chienne).

فرفط couper, rogner. | مفرفط coupé, rogné.

فرمد couvrir une maison en tuiles. | فرمود tuiles. | مفرمد couvert en tuiles.

فرمز kermès. | فرمزي cramoisi.

فرن joindre, attacher l'un à l'autre. | ڤرن avoir une attaque d'épilepsie.

فرن *pl.* فرون corne ; bout, pointe ; siècle. | فـرن *pl.* افـران égal, émule, condisciple.

فـرنـون artichaut. | فـريـن égal, pareil. | ڤريـنـة épilepsie.

فيروان *Kairouan* (ville de Tunisie). | مڤرون épileptique.

فرنب ficelle, corde de chanvre.

فرنـجل girofle ; œillets. حبّة فرنـجل *ou* فرنجلة un clou de girofle ; un œillet.

فروي *pl.* فراوة double-décalitre (mesure des céréales).

فرية *pl.* فِرَى village, ville.

فـزّاز *pl.* ين passementier.

فزدير étain, fer-blanc. | فزادري *pl.* ة étameur, ferblantier. | مفزدر étamé.

قـازيطة *pl.* ات journal, gazette (*altération de ce mot*).

فـزّولة *pl.* ات *et* فزازل massue, casse-tête.

قـزّن II, dire la bonne aventure. | قـزّانة *pl.* ات diseuse de bonne aventure.

فسّيس prêtre chrétien.

فاسح dur, sec. | فساحة dureté, sécheresse.

فِسْط justice; mesure. | فاسط injuste; tyran. | مُفسِط juste.

فسطل marron, châtaigne. | فسطلي marron (couleur).

قسطنطينة Constantinople.

قسم diviser, partager, répartir. | IV اقسم jurer, prêter serment. | VI تقاسم se partager ensemble. | VII انقسم se diviser, être partagé. | VIII اقتسم partager, se partager, être partagé.

قِسْم *pl.* اقسام part, portion, partie ; circonscription.

قَسَم *pl.* اقسام serment. | قسمة *pl.* ات division, partage, part, lot. | قسّام *pl.* ين répartiteur dans les successions. | قاسم qui partage ; répartiteur ; *Kassem,* n. pr. d'homme. ابو القاسم *Aboulkassem* (le père de *Kassem*), ou simplement بلقاسم *Belkassem,* n. pr. d'homme. | مقسم *pl.* مقاسم morceau de terre. | مقسوم divisé, partagé. المقسوم le *dividende* (en arithmétique). المقسوم عليه le *diviseur.* |

مُقاسم copartageant. | مقاسمة partage. | منقسم divisé, partagé ; divisible.

قسنطينة Constantine. قسنطيني *fém.* ة *pl.* ين Constantinois.

قسا *aor.* يقسا (*rac.* قسو) être dur, s'endurcir. | II قسّى *aor.* يقسّي endurcir. | III قاسَى *aor.* يقاسي endurer. | V تقسّى *aor.* يتقسّى s'endurcir.

قساوة dureté (du cœur). | قاسي dur, endurci ; *Kassi* (pour *Kassem*), n. pr. d'homme, usité chez les Kabyles.

قشّ effets, vêtements, bagages, objets.

قاشوش carcasse ; buste.

قشابيّة *pl.* ات vêtement de laine en forme de blouse, avec manches courtes et capuchon, à l'usage des Mozabites.

قشّر II, éplucher, écosser, enlever l'écorce. | V تقشّر s'éplucher, être épluché.

قشرة *pl.* قشور écorce, coquille, épluchure. | تقشير action d'éplucher, etc. | تقشير *pl.* تقاشر (*mis pour* تشخير *pl.* تشاخر) chaussette, bas. تقاشر اليدين gants. | مقشّر épluché, écossé.

قشع regarder, apercevoir.

قصّ couper ; raconter. | VIII اقتصّ se venger.

قصاص prix du sang ; représailles, talion. | قصّة *pl.* قصص conte, histoire ; affaire. | مقصّ *pl.* مقاصّ ciseaux. | مقصوص coupé.

قصبة *pl.* ات *coll.* قصب roseau ; chaume ; flûte ; tuyau. *Casba*, citadelle.

قصد se rendre, se diriger ; se proposer, avoir un but.

قصّد but, intention, projet. بالقصد avec préméditation. من غير قصد par mégarde.

قصيدة *pl.* قصايد poème arabe (de 16 à 100 distiques). | قاصد *pl.* ين se rendant; se dirigeant. | مقصد *et* مقصود but, intention, désir. فالمقصود منك or la chose que je sollicite de vous...

قصدير étain. | قصادري étameur. | مقصدر étamé.

قصر devenir court; n'être pas de force, ne pas pouvoir. | II قصّر raccourcir, abréger; négliger. ما نقصّرشي ڢ جانبك je ne négligerai rien pour vous obliger. | VIII اقتصر être court; se borner à. | XI اقصار devenir court.

قصْر *pl.* قصور château, palais; bourg.

قصير *pl.* قصار court, petit (de taille). | قصيوَر

tout petit (de taille). | قيصر *pl.* قياصرة César, empereur. | اقصر plus court. | اقتِصار action de se borner à ; brièveté. | تقصير négligence. | مُقصِّر négligent. | مقصورة *pl.* ات cabinet particulier. | مقتصر borné, qui se borne à.

قصطبيلة *pl.* ات dé à coudre.

قصعة *pl.* ات *et* قصع grande écuelle en bois dans laquelle on sert à manger.

قاصو *et* قصيو court.

قاصي *et* اقصَى éloigné, lointain. | X استقصَى aller au loin ; aller au fond, approfondir ; *de là, par abréviation, le verbe* سقصَى *aor.* يسقصي interroger, questionner.

انقضّ VII, s'abattre.

قضيب *pl.* قُضبان branche, verge.

قضَى *aor.* يقضي faire, arranger ; terminer

une affaire; juger. | VII انقضَى *aor.* ينقضي cesser, expirer (terme, délai). | VIII اقتضَى *aor.* يقتَضي décider. اقتَضَى نظره il décide, il est d'avis...

قَضاء destin, destinée; arrêt; justice.

قضيّة *pl.* قضايا affaire. | قاضي *pl.* قُضاة *cadi,* juge. قاضي البحث juge d'instruction. قاضي ساجي tout prêt, tout disposé à.

اقتِضاء exigence, nécessité. | انقِضاء fin, expiration. | مُقْتَضَى exigence. بِمُقْتَضَى conformément à, en vertu de. | مُنقَضِي fini, expiré; qui a laissé expirer.

قط *et* بقط seulement.

قطّ *pl.* قطوط chat. قطّة *pl.* ات chatte.

قُطب pôle. نجمة القُطب *ou simplement* القطب l'étoile polaire.

فطر couler, tomber goutte à goutte. | II فطّر faire tomber goutte à goutte ; distiller.

فطر *pl.* افطار contrée, pays. | فطرة *pl.* ات goutte. | فطّار *pl.* ين distillateur. | فطّارة *pl.* ات alambic. | مفطّر distillé.

فطرن goudronner. | فطران goudron. | مفطرن goudronné.

قطّوشة *pl.* قطاطش mèche de cheveux sur le sommet de la tête.

فطع couper, trancher ; traverser (une rivière); condamner. فطعوا له على عشرين سنة on l'a condamné à 20 ans. فطع الدّم se faire saigner. | فطع الاياس perdre l'espoir. | II فطّع couper, tailler, déchirer. فطّع العرض déchirer la réputation. | III فاطع barrer le chemin, attaquer en che-

min. | V تفطّع se déchirer. | VII انفطع être coupé ; cesser.

فطع coupe.

فطعة *pl.* ات *et* فِطع morceau, pièce ; troupeau. | فطّاع *pl.* ين coupeur. | فطيع coupe. بالفطيعة à la tâche, à forfait. | فاطع qui coupe ; tranchant ; décisif, péremptoire. | انفِطاع cessation, rupture. | تفطيع déchirement. | مفطع *pl.* مفاطع gué, passage ; minerai ; pièce d'étoffe. | مفطّع déchiré. | مفطوع coupé. | منفطع interrompu. غير منفطع non interrompu, continuel.

فطب nom d'une plante grasse du Sud.

فطايب nom d'un plat sucré. | فَطيبة velours.

فطن coton. | فاطن *pl.* ين *et* فطّان domicilié, habitant.

قيطان *pl.* قياطن lacet.

ڤيطون *pl.* ڤياطن tente de campagne.

قطاية *pl.* ات *et* قطا espèce de pigeon sauvage.

قطّاية *pl.* ات mèche de cheveux sur le sommet de la tête; huppe.

قعد s'asseoir; rester. | II قعّد asseoir, faire asseoir; faire rester; redresser. قعّد الزّناد armer le fusil. | V تقعّد s'arranger, se remettre (temps).

قعدة posture; repos. | ذو القعدة *doulkâada,* ou mois du repos, de la trêve (10e mois de l'année de l'hégire). | قعاد *et* قعود action de s'asseoir; inaction. | قاعد assis. | قاعدة *pl.* قواعد règle, loi; siège du pouvoir, capitale. | تقعيدة *pl.* ات tamis fin. | مقعد *pl.* مقاعد endroit pour s'asseoir dans un jardin. | مقعّد arrangé, redressé, remis (temps).

قعر trouer. | قعرة *pl.* ات *coll.* قعر trou.

قعمز s'accroupir. | مقعمز accroupi.

قبّة *pl.* قبب couffin.

قبر *pl.* قبار désert.

قبز sauter, faire un sursaut. | قبزة saut.

قبص *pl.* اقباض cage.

قبطان *pl.* قباطن *caftan*, caban.

قبل fermer; boutonner. | VII انقبل se fermer; se boutonner.

قبل *pl.* اقبال serrure. | قبلة *pl.* ات *et* قبالي bouton. | قبالجي *pl.* ة serrurier. | قبيلة *pl.* ات petit bouton.

قافلة *pl.* ات *et* قوافل caravane.

مقبول fermé; boutonné. | مقبولجي *pl.* ة cordonnier.

قباء *pl.* قباوات nuque. | قابية *pl.* قوابي

rime. | VIII افتفى aor. يفتفي suivre; choisir. | افتفاء action de suivre; choix.

فافا *aor.* يفافي III, glousser, caqueter.

مفافية gloussement, caquetage.

فلّ diminuer, être en petite quantité. فلّ أوْجلّ peu ou beaucoup, quel qu'en soit le nombre. | II فلّل diminuer, amoindrir, rapetisser. | X استفلّ se charger seul de quelque chose; s'en emparer; être indépendant.

فلّة peu, petite quantité, manque. فلّة العفل manque d'intelligence *ou* inintelligence. فلّة الخير manque de reconnaissance *ou* ingratitude. | فلّة *pl.* فلل cruche. | فليل *fém.* ة *pl.* فلال peu, peu nombreux, rare. فليل الادب qui a peu d'éducation *ou* mal élevé. فليل الخير qui a peu de reconnaissance *ou* ingrat.

قَلِّيل pl. قلائيل pauvre, indigent. | اقلّ moindre, plus petit. | استقلال indépendance. | مُستَقِلّ indépendant.

قلب tourner, retourner, renverser. | II قلّب tourner, retourner; examiner, inspecter. | V تقلّب se tourner, se retourner. | VII انقلب se retourner, être retourné, être renversé; chavirer.

قلْب renversement. قبول الايمان وقلبها accepter les serments et les exiger de la partie adverse. | قلب pl. قلوب cœur; milieu. | قلبة pl. ات mesure des grains (double-décalitre). | قالب pl. قوالب moule; forme. | انقلاب renversement, changement. | تَقَلُّب changement, revirement, vicissitude. | تقليب et تقلاب examen, inspection. | مقلوب tourné, retourné, renversé. بالمقلوب à l'envers.

قلتة *pl.* ات *et* قلت mare.

فلّد II, investir. | V تفلّد être investi.

فلادة *pl.* فلايد collier de chien. | تفليد investiture. | مفلّد investi.

قلّوزة *pl.* قلالز capuchon.

قلّيط biscuit de soldat, galette *(altération de ce mot)*.

فلع *et* II فلّع arracher, déraciner. | V تفلّع s'arracher, se déraciner.

فلعة *pl.* ات forteresse. | فلاع *pl.* ات voile de navire. | تفليع arrachement, arrachage. | مفلّع *et* مفلوع arraché, déraciné.

فالبة *pl.* فوالب moniteur, répétiteur.

فلبط calfater. | تفلبيط calfatage. | مفلبط calfaté.

فلغ s'impatienter, s'agiter, s'émouvoir. | II فلّغ impatienter, agiter, émouvoir. | V تفلّغ s'impatienter, s'agiter, s'émouvoir.

فلَغ impatience, agitation, trouble. | فلوغ impatient, fringant. | مفلّغ impatienté, anxieux.

فلّم II, tailler.

فلم *pl.* اقلام *et* قلومة plume de roseau ; pied de vigne, cep. قلم رصاص crayon (plume de plomb).

قالمة *Guelma*, ville de l'Algérie.

اقليم *pl.* اقاليم contrée, pays.

قلمونة *pl.* قلامن capuchon.

قلنسوة coiffure de chrétien.

قلَى *aor.* يقلي frire. | مقلاة poêle. | مقلي frit.

قمجة *pl.* قماج *et* قمايج chemise.

قمح blé, froment.

قمر *pl.* اقمار lune. قمرضاوي clair de lune. | قمرة lune. | قمري pigeon mâle. الحروف القمريّة lettres lunaires. | قمار jeu (d'argent). | قمارجي *pl.* ة joueur. | عُود القماري bois d'aloès. | قمير *Kamir*, n. pr. de femme. | قامرة tente, chambre. | مقمر éclairé par la lune.

قمرق douane, droit de douane.

قاموس *pl.* قوامس dictionnaire.

قميص *pl.* قمايص chemise.

قمّط II, emmailloter. | V تقمّط s'emmailloter.

قماطة *pl.* قمايط lange, maillot. | تقماط emmaillotement. | مقمّط emmailloté.

فمفوم *pl.* فماقم bec.

قملة *pl.* ات *coll.* قمل pou. | مقمّل pouilleux.

قنينة *pl.* ات *coll.* قنين lapin.

قانون *pl.* قوانين décret, loi. | مقنين chardonneret.

قنبري *au diminutif* قنيبري *pl.* قنابر mandoline à deux cordes.

قندورة *pl.* قنادر *gandoura* (grande et longue chemise sans manches).

قندوز *pl.* قناديز élève, étudiant.

قنديل *pl.* قنادل lampe.

قنص chasser, chasse.

قنصو *pl.* ات consul *(altération de ce mot)*.

قنط désespérer, perdre espoir.

قنطرة *pl.* قناطر pont. | قنطار *pl.* قناطر quintal *(altération de ce mot)*.

فنع se contenter de peu, être sobre. | II فنّع contenter, satisfaire. الله يفنّعك Dieu vous contente! *pour dire à une personne qui mange:* Bon appétit! | X استفنع se contenter, être satisfait de peu.

فناعة contentement de peu, sobriété. | فنوع — فانع — مستفنع sobre.

فنجود *pl.* فناجد hérisson.

فناق *pl.* ات étape.

فناويّة dialecte des Nègres; *gombo* (légume).

فنا *et* VIII افتنى acquérir.

فنا *pl.* فناوات égout.

فهر forcer, contraindre.

فهر force, contrainte. | فهرًا de force. |

القهّار le Très-Puissant (Dieu). | القاهرة Le Caïre (la ville forte).

قهقه rire aux éclats.

قهو amadou.

قهوة *pl.* قهاوي café. | قهواجي *pl.* ة cafetier. | قهوي couleur café, couleur amadou. | قهيوة *pl.* ات petite tasse de café.

قوّت II, nourrir. | V تقوّت, VIII اقتات *et* X استقات se nourrir.

قوت nourriture.

قاد *aor.* يقود *et* II قوّد conduire. | II قيّد enregistrer; nommer *caïd.* | V تقيّد être nommé caïd. | VII انقاد se laisser conduire.

قادة *ou* قادة *pl.* ات cheval ou chevaux offerts par un personnage arabe qui se soumet ou qui reçoit l'investiture (قيادة

caïdat). | قايد *pl.* قيّاد *caïd*, chef de tribu. | قوّاد *pl.* قوادة entremetteur. | قيادة *caïdat*, emploi de caïd. | منقاد conduit, soumis.

قوس *pl.* اقواس arc, arcade. | قوس النّبيْ l'arc du Prophète, *pour dire* l'arc-en-ciel. | مقوّس arqué, cintré.

قاط *pl.* ات costume arabe complet.

قاع fond. | قاع tout, tous; du tout. | قاعة *pl.* ات sol, plancher.

قال *aor.* يقول dire. | قالوا *ou* يقولوا on dit, on raconte. يقولوا لي on m'appelle. يقولوا لك on t'appelle; *au passif:* قيلَ on raconte. | وَقيل peut-être.

قَول *pl.* اقوال dire, propos. | قايل disant.

قوّال *pl.* ين troubadour arabe. | قيل dire, propos. القيل والقال les on-dit. | مقال *et*

مقالة *pl.* ات dire, propos. | مقاولة entretien, conversation.

قام *aor.* يقوم se lever ; se soulever ; intenter une action en justice. | قام مقام tenir lieu, remplacer. | قام بروحه se suffire à soi-même. | II قوّم évaluer, estimer. | IV اقام *aor.* يقيم constituer, établir, mettre ; séjourner, rester. | V تقوّم s'évaluer. | X استقام *aor.* يستقيم être droit ; *aor.* يستقام coûter, valoir.

قامة taille, stature. | قايم debout, droit. قايم مقام chargé de l'intérim. في قايم حياته de son vivant. | قايمة *pl.* قوايم jambe. | قوم *pl.* اقوام peuple, peuplade. | قوم *pl.* قومان *goum*, cavalerie fournie par les tribus arabes en temps de guerre. | قومة soulèvement. | قوّام *pl.* ين estimateur. | قويم droit, juste. | قيمة valeur,

prix, somme. | قيام charge, obligation, surveillance. الزم نفسه القيام التّام s'engager à remplir toutes les obligations.

قيامة résurrection, jugement dernier; désordre, tumulte, tapage. قامت قيامة il y a eu un vacarme! قيّم قيامة faire du tapage, du scandale. | قيّوم toujours debout (Dieu). | إقامة séjour. إقامة البيّنة production, administration des preuves. | استقامة droiture. | تقويم évaluation, estimation. | مقام *pl.* ات séjour, lieu de séjour; lieu, place, rang; seigneurie. قايم مقام chargé de l'intérim. اقامه مقام نفسه و بدلاً عن شخصه il le met en son lieu et place. | مقامة *pl.* ات séance. | مُقوِّم estimateur. | مُقَوَّم estimé. | مُقيم qui séjourne; établi, fixé. | مستقيم droit.

قَوِيَ *aor.* يقوَى devenir fort. | II قوّى

aor. يـفـوّي rendre fort, fortifier. | V تـفـوّى se fortifier.

فـوّة force. بالـفـوّة avec force, fort ; beaucoup. | فـويّ *fém.* ة *pl.* ين fort, considérable.

فيّى *aor.* يـفـيّي II, faire vomir. | V تفيّى *aor.* يـتـفيّى vomir.

فـيّى vomissement.

فـيّح II, suppurer.

فيح pus. | مفيّح purulent.

فـيّد II, enregistrer ; nommer *caïd.* | V تفـيّد être enregistré, être nommé *caïd.*

فيد *pl.* فيود lien, attache. | تـفـيـيد enregistrement. | مفـيّد enregistré.

فاس *aor.* يـفيس mesurer ; jeter ; atteindre.

فياس mesure. | فيّاس bon tireur. | مفياسة *pl.* مفايس bracelet.

قياطن *pl.* قيطون | فياطن lacet. فيطان *pl.* tente de campagne.

فال *aor.* يفيل laisser tranquille. فِلنا laisse-nous la paix ! | II فيّل faire la sieste, rester à l'ombre au moment de la grosse chaleur. | IV افال *aor.* يفيل résilier. | VI تفايل résilier d'un commun accord.

قايلة chaleur du jour en été. | إفالة résiliation. | مُفال résilié.

فيّم (*pour* فوّم) II, faire lever. فيّم فيامة faire du tapage, du scandale. (*Voir plus haut.*)

كـ

كَ (*masc.*), كِ (*fém.*), pron. affixe, 2ᵉ pers. du sing. | كَ (*vulgairement* كِ) comme ; quand, lorsque ; comment ? كِشاف روحه

quand il se vit, en se voyant. كِراك ou كِراك داير comment es-tu? comment vas-tu? | كَأنّه comme si c'était... | كَذَلك comme cela, de même, également. | كَما comme. كما حبّ خاطرك comme il vous plaira. غير كما وصلت ou غيـر كوصلت je viens d'arriver.

كاس pl. كيسان verre. | كاسة pl. ات frottoir, brosse de bain maure.

كاش (*abrégé de* كيفاش) comment?

كبّ *aor.* يكُبّ verser à boire. | II كبّب rouler du fil en pelote. | V تكبّب se rouler en pelote. | تكبّ se jeter la face contre terre. | VII انكبّ se verser, se répandre.

كباب viande rôtie. | كُبّة pl. ات et كبب

pelote. | مكبّب en pelote. | مكبوب versé, répandu; jeté la face contre terre.

كبدة foie, cœur, entrailles.

كبر grandir, devenir grand. | II كبّر agrandir, rendre grand; prononcer la formule الله اكبر Dieu est grand! | V تكبّر faire le fier. | X استكبر être fier, orgueilleux.

كبر grandeur, orgueil. | كبير pl. كبار grand; âgé; chef, notable. كبير السّن avancé en âge. خويَ الكبير mon frère aîné. كبير الجماعة le président du conseil, de l'assemblée. كبير عليك plus grand ou plus âgé que toi. | اكبر plus grand, très grand; plus âgé. الله اكبر Dieu est grand! | اكابر grands, chefs, notables. شُغل الاكابر à la manière des grands. | تكبّر fierté, orgueil. | متكبّر et مستكبر fier, orgueilleux.

كبريت soufre; allumettes.

كبْس bissextil. | كبسة pl. ات et كبس capucine (de fusil). | كبّوس pl. كبابس calotte.

كابوس pl. كوابس pistolet.

كبْش pl. كباش mouton. | كبّاشة pl. ات fourchette. | VI تكابش se battre (comme des moutons). | مكابشة dispute.

كبّوط pl. كبابط caban, *capote*.

كبّول pl. كبابل bàtard.

كابوية courge, citrouille.

كتب écrire; *au passif*: كُتِبَ il a été écrit. والسلام ممّن كُتِبَ عن اذنه salut de la part de celui par ordre duquel la présente lettre a été écrite. | II كتّب faire écrire. إذا كتّب ربّي si Dieu décide, per-

met. | III كاتب écrire, entretenir une correspondance. | V تكتّب devenir secrétaire. | VI تكاتب s'écrire, être en correspondance. | VII انكتب être écrit; s'enrôler.

كتبة écriture. | كتاب *pl.* كتب livre; écrit, lettre. — كتّاب *pl.* ين calligraphe. | كتابة *et* كتيبة écriture. | كتيّب petit livre. | كاتب *pl.* كُتّاب écrivain, secrétaire. والسلام من كاتبه *ou* من كاتب الحروف salut de la part de celui, celle qui a écrit la présente *ou* qui a tracé les caractères ci-dessus. كاتب السّرّ secrétaire d'État, ministre. | مكتب *pl.* مكاتب école; cabinet. | مكتوب *pl.* مكاتيب écrit, lettre; destin, destinée. مكتوب ربّي c'était écrit! | مُكاتبة correspondance.

كـتّـب II, garrotter. | V تـكـتّـب se garrotter.

كـتـب *pl.* اكـتـاف épaule ; protections. ما عـنـدي اكـتـاف je n'ai pas de protections. بالاكـتـاف avec des protections. | كـتـاف *pl.* ات entraves. | مـكـتّـوف garrotté.

كـتـم cacher, garder (un secret). | كاتـم السّرّ discret. | كـتـمان السّـرّ discrétion. | مكـتـوم caché, gardé (secret).

كـتّـان toile de lin. زرّيعة الـكـتّـان graine de lin.

كـثـر être nombreux, abonder, s'augmenter. | II كـثّـر augmenter, multiplier. كثّر الله خيرك Dieu augmente votre bien ! *pour dire :* je vous remercie. | X استكثر trouver qu'il y en a trop ; remercier.

كـثـرة abondance, grande quantité, excès.

بالـكـثـرة abondamment; tout au plus. من كثرة à force de, tellement. من كثرة الكلام à force de parler. من كـثرة البـرْد tellement il fait froid. | كثير abondant, nombreux, beaucoup, trop. | اكـثـر plus, davantage; la plupart, le plus grand nombre.

كـحّ tousser. | كحّة toux.

كحس porter malheur. | مكحاس et مكحوس qui porte malheur.

كحكح rire aux éclats.

كحّل II, noircir; mettre du collyre (aux yeux). | XI اكحال devenir noir.

كحل antimoine; collyre. | اكحل fém. كحلاء pl. كُحل noir. | مكحلة pl. ات et مكاحل fusil. مكحلة بزوج جعاب fusil à deux canons, à deux coups.

كـدّد II, ronger (un os). | كـدّ peine, fatigue. | مكدّد rongé (os).

كـدّر II, troubler. | V تـكـدّر se troubler.

كُـدري espèce de pigeon sauvage. | كـيدار pl. كيادر rosse.

كدس pl. اكداس tas, monceau.

كدية pl. ات colline; *Koudiet,* faubourg de Constantine, situé en dehors des portes Valée.

كـذا ainsi; tel, telle. شهركـذا tel mois. كـذا وكـذا telle et telle chose. | كـذالـك *(ou simplement* كـذلـك*)* comme cela, de même, également.

كـذب mentir. | II. كـذّب donner un démenti; regarder comme menteur, comme mensonge.

كذب mensonge. | كذبة pl. ات un mensonge. | كاذب *et* كذّاب pl. ين menteur. | تـكـذيب démenti.

كـرّ tirer, traîner. | II كـرّر répéter.

تكرار répétition. | تكروري chanvre; *hachich.* | مكرّر répété.

كُرة *pl.* ات boule, balle à jouer.

كربة angoisse ; hanche, os de la hanche.

كريت Candie. | كريتلي Candiote.

اكترث VIII, se soucier, se préoccuper.

كُردي *pl.* اكراد *Kurde,* peuple de l'Asie.

كُرسي *pl.* كراسى chaise, siège. كُرسي الدّولة siège du Gouvernement, capitale. | كرّاس *pl.* كرارس cahier. | كرارسي *pl.* ة voiturier.

كرّوسة *pl.* كرارس voiture, carrosse *(altération de ce mot).* | كريسي *pl.* ات petite chaise.

كرش *pl.* كروش ventre. بو كرش gros ventre, goulu. امراة بالكرش une femme enceinte.

كارطة *pl.* ات *et* كوارط carte, billet. لعب الكارطة jeu de cartes.

كرطوس figues.

كراع *duel* كراعين jambe.

كرغلي *pl.* كراغليـة *Coulougli* (qui a pour père un Turc et pour mère une femme indigène de l'Algérie).

كروج râper. | كرواج *pl.* كراوج râpe. | مكروج râpé.

كراوس céleri. | مكروس chiffonné; contre-fait.

كـرك couver. | كـارك couveuse (poule).

كركيّ grue (oiseau).

كركب rouler. | II تـكـركب se rouler. | مكركب roulé; rond, en forme de boule.

كركدان rhinocéros.

كـركـر traîner, rouler. | II تـكركـر être traîné, se rouler. | مكركر traîné, entraîné.

كـرم être généreux. | II كـرّم combler de

générosité, de bienfaits ; honorer. | IV اكـرم *même signification.* | V تـكـرّم être assez généreux ; accorder ; daigner.

كـرَم générosité ; grâce. | كرمـة *pl.* ات *coll.* كـرم vigne ; figuier. | كرموس figue. كرموس النّصارى figues des chrétiens, *pour dire* figues de Barbarie. كرموس خـضـري figues fraiches. | كرامة vénération.

كـريـم *fém.* ة *pl.* كـــرام généreux, noble ; honorable. فالمطلوب من كريم فـضلك or la chose demandée de votre généreuse bonté. تـزوّج كريمته il épouse celle qu'il tient en haute-estime. | كرايـم vertèbres du cou. | اكـرم plus généreux, très généreux, très noble. | إكـــرام générosité, faveur ; considération. مع التّحيّة والإكـرام avec les bénédictions et les faveurs divines. إكرامًا لِـهـؤلاء الاطفال par considéra-

tion pour ces enfants. | مُكَرَّم honorable. | مكرمة *pl.* مكارم qualité, vertu, action noble et généreuse.

كرنبيط chou.

كره détester, haïr, avoir en horreur, répugner. | II كرّه faire haïr. | IV اكره forcer, contraindre. | VI تكاره se haïr. | X استكره faire à contre-cœur.

كراهة *et* كره haine, répugnance, aversion.

كريه odieux, horrible. | إكراه contrainte. | مكروه détestable, haïssable, odieux, etc.

كَرَى *aor.* يكري louer, donner ou prendre à loyer. | IV اكرَى *aor.* يكري donner en location. | VII انكرَى *aor.* ينكري se louer. | VIII اكترَى *aor.* يكتري louer.

كراء *pl.* كراوات loyer, location. للكراء à louer, en location.

كرويّة plante aromatique. | كروان sorte de perdrix.

كرية *pl.* ات location. | كاري loueur, locataire. | مكري loué, affermé. | مكاري *pl.* ين journalier, ouvrier. | مكتري locataire.

كزبر coriandre, cerfeuil.

كسب posséder, acquérir, gagner. | VIII اكتسب *même signification.*

كسْب possession, avoir, troupeau. | كاسب *pl.* كسّاب possesseur, propriétaire. | مكسب *pl.* مكاسب possession, gain, revenu. | مكسوب possédé. | مكتسب acquis.

كسبر coriandre, cerfeuil.

كسد ne pas se vendre, se discréditer.

كساد manque de vente, de débit. | كاسد qui ne se vend pas, qui n'a pas de débit.

كسر casser; dépenser. | II كسّر casser, briser. | V تكسّر se casser, se briser. | VII انكسر se casser, se briser, être mis en déroute.

كسْر cassure, fracture. | كسرة déroute; pain arabe (sans levain); voyelle brève ـِ *i*. | كسرى *pl.* اكاسر Cosroès. | كسيرة un petit morceau de pain. | انكسار déroute; consternation. | تكسار *et* تكسير cassement. | مكسّر cassé, brisé. | مكسور cassé, fracturé, défait; consterné.

كسف éclipser. | VII انكسف s'éclipser (soleil).

كسوف éclipse. | كاسف éclipsé.

كسكس *couscous* ou *couscoussou*, nourriture habituelle des Arabes.

كسكاس *pl.* كساكس passoire (pour faire cuire le couscous).

كسل être paresseux. | II كسّل étirer, détendre. | V تكسّل s'étirer.

كسل paresse. | كاسل *et* كسلان paresseux.

كسا *aor.* يكسي (*pour* يكسو) vêtir, habiller.

كسا *pl.* كسي *et* كسوة vêtements, effets. | كاسي qui habille. | مكسي habillé ; couvert.

كشّخ II, montrer les dents (chien).

كشرد *et* II تكشرد se rabougrir (cheveux). | مكشرد crépus (cheveux).

كشب découvrir, dévoiler, divulguer. | VII انكشب être découvert, dévoilé, divulgué.

كشبة *pl.* كشايب affront, honte. | كاشب qui découvre, qui révèle, etc. | انكشاب découverte, révélation. | مكشوب découvert, dévoilé.

كشمير Cachemire; châle.

كعب *pl.* كعاب cube. | كعبة *pl.* كعاب osselet; *Kâaba,* temple de la Mekke. كعبة الواصلين asile sûr de tous ceux qui viennent se réfugier auprès de lui (auprès de celui auquel on écrit).

كعكة *pl.* ات *et* كعك espèce de gâteau.

كعالة *pl.* كعايل queue.

كاغد *et* كاغط *pl.* كواغد *et* كواغط papier.

كفّ cesser. | كفّ *pl.* كفوف paume de la main; soufflet. | كفيف aveugle. | كافّة totalité, tout, tous.

كفتة boulettes de viande.

كفر blasphémer. | كُفر blasphème; infidélité. | كافر *pl.* كُفّار infidèle.

كافور camphre.

كفل se porter garant, répondre de.

كـفـالـة garantie. | كـفـيـل garant. | مـكـفـول garanti.

كـفّـن II, ensevelir. | V تـكـفّـن s'ensevelir.

كـفـن *pl.* اكفان linceul. | مـكـفّـن enseveli.

كـفَـى *aor.* يـكـفـي suffire. | III كافَى *aor.* يـكـافـي récompenser. | VI تـكـافى *aor.* يـتـكافَى être récompensé. | VIII اكـتـفَى *aor.* يـكـتـفـي en avoir assez, se contenter; homologuer. | X استـكـفَى en avoir assez, se contenter.

كفاية suffisance. وبه كفاية cela suffit, j'en ai assez dit. | كافي suffisant. | اكـتـفـاء homologation. | مكافاة *et* مكافـيـة *pl.* ات récompense.

كَـلّ être fatigué. | كُـلّ tout, totalité; chaque. كُلّ يوم chaque jour. الـنّـاس الكُلّ tout le monde. كُـلّ من quiconque. كُـلّها

toutes les fois que. كُلّه tout entier. بالكُلّ entièrement; pas du tout. كُلّيًّا général, universel, formel. كُلّيّة totalité. بالكُلّيّة en totalité. | اكليل diadème; romarin.

كلأ (*mis pour* اكل *aor.* ياكل manger.

كِلا *fém.* كِلتا tous deux, toutes deux.

كالي restant, payable à terme. | ماكلة nourriture. | ماكول mangé.

كلب avoir la rage.

كلب *pl.* كلاب chien. | كلبة *pl.* ات chienne. | كُلّاب tenailles. | كليب petit chien. | مكلوب enragé.

كلّخ II, goguenarder. | كلّاخ goguenard.

كلّف II, charger. | V تكلّف se charger, être chargé.

كلفة *pl.* ات charge, tâche. بلا كلفة sans

peine, sans dérangement. | كلوبي qui se mêle de ce qui ne le regarde pas. | مكلّف et متكلّف chargé de...

كلّم II et تكلّم V, parler. تكلّم مع parler à. تكلّم على parler en faveur de. تكلّم في médire de. تكلّم على روحك parle à ton aise!

كلمة pl. ات mot, parole. كلمة بكلمة mot à mot. | كلام paroles, conversation. | تكلّم plaidoiries. | مُكالمة discussion, contestation. | مُتكلّم parlant, celui qui parle.

كُلّما toutes les fois que.

كلوة pl. كلاوي rognon.

كَم combien. بِكَم pour combien?

كُم pron. affixe, 2e pers. masc. plur. (possessif, complément direct et indirect).

كُمّ *pl.* كمام *et* كمايم manche.

كمّيّة quantité.

كما comme. | كُما pron. affixe, 2e pers. du duel (possessif, complément direct et indirect).

كمخة damas (étoffe).

كمد tristesse, affliction.

كمّش II, ratatiner. | V تكمّش se ratatiner.

كمشة poignée. | مكمّش ratatiné.

كمل être fini, achevé, terminé. | II كمّل finir, achever, terminer. | V تكمّل être achevé, terminé, fini. | X استكمل parfaire.

كمال achèvement; perfection. بحال كَمال الإشهاد dans l'état exigible par la loi, *c'est-à-dire :* jouissant de la plénitude

de ses facultés. | كامل complet, entier. | اكمل plus complet. | استكمال accomplissement. | تكميل achèvement. | مكمّل achevé.

كمن *et* V تكمّن se mettre en embuscade.

كمّون cumin. | كامن *et* مكمّن embusqué.

كمانجة *pl.* ات. violon.

اكمه aveugle de naissance.

كمى *aor.* يكمي garder, cacher; avaler du tabac.

كميان action de cacher, d'avaler. | كمية *pl.* ات bouffée de tabac que l'on avale.

كُنّ pron. affixe, 2e pers. fém. plur. (possessif, compl. dir. ou indir.). | كانون *pl.* كوانن fourneau, foyer. | مكنون caché.

كنبيل *pl.* كنابل chaperon de faucon (pour

l'empêcher de voir quand on le dresse à la chasse). | مكنبل chaperonné (faucon).

كنادري fashionable.

تكندر II, marcher avec élégance et en se dandinant.

كنز *pl.* كنوز trésor.

كنس balayer. | كنّاس balayeur. | كنيس balayage. | كنيسة *pl.* كنايس église (*altération de ce mot*).

مكناس *Mekinez*, ville du Maroc. | مكنوس balayé.

كنيف *pl.* كنايف latrines.

كنّى *aor.* يكنّي II, surnommer, donner un sobriquet.

كنية *pl.* ات surnom, sobriquet. | مكنّى surnommé.

كهربان ambre jaune.

كهف *pl.* كهوف rocher, grotte. الكهف المنيع le refuge sûr.

كهل *pl.* كهول d'un âge mûr. | كهولة maturité d'âge. | كاهل épaules.

كهّن II, dire la bonne aventure.

كاهن prêtre, devin.

كاد *aor.* يكود être difficile à faire. كاد أنْ peu s'en est fallu que...

كوّر II, mettre en forme de boule, arrondir. | V تكوّر se mettre en forme de boule, s'arrondir.

كورة *pl.* ات boule, boulet. | كويرة *pl.* ات boulette, bille, capsule. | مكوّر arrondi, sphérique.

كوز *pl.* اكواز cruchon.

كاس *pl.* كيسان verre. | كاسة *pl.* ات frottoir, brosse de bain maure.

كوشة *pl.* ات four. | كوّاش fournier.

كاف (*pour* كهف) *pl.* كيفان rocher.

كوكب *pl.* كواكب astre.

كوم *pl.* اكوام monceau.

كان *aor.* يكون être. كان شي y a-t-il? ماكان شي il n'y a pas. كان في قديم الزمان il y avait dans les temps anciens. كان عندي *ou* كان لي il était à moi *ou* j'avais; كان عندك *ou* كان لك il était à toi *ou* tu avais, *etc.* يكون عندي *ou* يكون لي il sera à moi *ou* j'aurai; يكون عندك *ou* يكون لك il sera à toi *ou* tu auras, *etc.* كان الله له que Dieu soit avec lui! que Dieu lui soit favorable! قايد العرب كان ex-caïd *ou* ancien caïd des Arabes. | لوكان si.

كاين *fém.* ة *pl.* ين existant, situé. كاين الناس il y a du monde. كاينين الناس الي il y a des gens qui... | الكاينات tout ce qui existe.

كَوْن état, existence. من كَوْنه ou لِكَوْنه parce qu'il est. | مكان pl. اماكن et امكِنة endroit.

كوى aor. يكوي cautériser.

كيّ cautérisation. | مكْوي cautérisé.

كويترة pl. ات guitare (*altération de ce mot*).

كياتري pl. ة joueur de guitare.

كَيْ et لِكَيْ afin que, pour que.

كيت وكيت tant, telle somme.

كاد aor. يكيد s'en falloir de peu. كاد أن peu s'en est fallu que... | II كيّد liquider, régler.

كيد ruse. | مكيدة pl. مكايد artifice, embûche.

كيّس II, frotter (au bain).

كاس pl. كيسان verre. | كاسة pl. ات frottoir, brosse de bain maure.

كيس pl. اكياس et كيسة pl. ات bourse. |

كيّس aimable (personne). | كياسة amabilité.

تكيّب V, fumer, se délecter.

كيب chanvre, *hachich* ; goût, plaisir. | كيب *et* كَيْبَ comme, comment. كَيْبَ بِك comment se fait-il que tu...? كَيْبَ انتَ وَكَيْبَ احوالك comment vous portez-vous et comment sont vos affaires? | كيباش *et* كيباه comment? | كيب كيب c'est la même chose. | كيبما de quelque manière que. | كيبيّة manière d'être, forme; comment? | مكيّب gris, ivre.

كيّل II, mesurer; acheter des grains. | V تكيّل se mesurer.

كيل mesurage. | كيلة *pl.* ات mesure. | كيلو *pl.* ات *kilo.* | كيّال *pl.* ين mesureur. | مكيّل mesuré. | مكيال *et* مكيول mesure.

الكيميا alchimie. | كينة quinine.

ل

لَ certes. | لِ à, pour ; pour que, afin que. — Lorsque cette préposition est suivie des pronoms affixes, elle se confond avec la particule لَ *certes* et exprime une idée de possession ; Ex. : لي à moi *ou* j'ai, لك à toi *ou* tu as, *etc.* ; كان لي il était à moi *ou* j'avais, كان لك il était à toi *ou* tu avais, *etc.* ; يكون لي il sera à moi *ou* j'aurai, يكون لك il sera à toi *ou* tu auras, *etc.*

لِأَنَّ car, parce que.

لا non, ni, ne. | لالا non.

لاش pourquoi? (*contraction de* لِأَيِّ شَيْء pour quelle chose?)

لالّة *pl.* ات Madame, Mademoiselle.

لبّ *pl.* الباب intelligence, esprit. | لبيب doué de sens. | لَبّيك me voici ! | لبّة (*contraction de* لبوءة) *pl.* ات lionne.

لبث séjourner.

لبد feutre. | V تلبّد se coller (laine) ; marcher à pas de loup.

لبّز II, gâter ; patauger. | ملبّز gâté.

لبس s'habiller, mettre un vêtement, une coiffure, une chaussure. | II لبّس *et* IV ألبس habiller, revêtir. | V تلبّس *et* VIII التبس devenir obscur, ambigu.

لبسة *et* لباس *pl.* ات costume, vêtement. | لابس vêtu, revêtu. | التِباس obscurité, ambiguïté. | ملبوس *pl.* ات vêtement. | ملتبس obscur, ambigu.

لبلابي pois chiches grillés.

لبن lait, petit-lait.

لاتي occupé (*pour* لاهي).

لثلث zézayer, bégayer.

لثام *pl.* ات voile.

تلثّم V, se voiler. | ملثّم voilé.

لجّ insister. | لجاج insistance.

لجأ *et* VIII التجأ *aor.* يلتجئ se réfugier.

ملجأ refuge. | مُلتجئ réfugié.

لاجور briques cuites.

لجّم II, mettre la bride au cheval.

لجام *pl.* ات bride. | ملجّم bridé.

ألحّ IV, insister. | إلحاح insistance.

لحد *pl.* الحاد tombeau.

لحس lécher. | لحّاس lécheur.

لحظ regarder, apercevoir. | لحظة regard, clin d'œil.

لحاف *pl.* ات *et* ملحفة *pl.* ملاحف vêtement de femme qui enveloppe tout le corps.

تلحّف V, s'envelopper d'un لحاف ou d'une ملحفة.

لحق atteindre, rejoindre, attraper. | II لحّق ajouter, faire arriver, faire suivre. | VI تلاحق se rejoindre (deux ou plusieurs personnes).

لحوق action d'atteindre, de rejoindre; réunion. | لاحق qui atteint, qui suit. | إلحاق خير annexe de bien, *pour dire* post-scriptum.

لحم viande, chair. | لحمة *pl.* ات morceau de viande. | لحّام *pl.* ين boucher. | ملحّم charnu.

لحن faire une faute de langage ou d'orthographe. | II لحّن psalmodier.

لحن *pl.* ألحان faute de langage ou d'ortho-

graphe. | تلحين psalmodie. | ملحون incorrect.

لحية *pl.* لحى *et* لحايا barbe.

لخّص II, résumer. | تلخيص résumé.

لدّد II, rendre tiède (eau). | V تلدّد devenir tiède. | ملدّد tiède.

لدغ piquer (scorpion, serpent).

لدغة *pl.* ات piqûre. | ملدوغ piqué.

مِن لَدُن de la part de...

لَدَى devant, par-devant.

لذّة *pl.* ات plaisir, délice.

لذيذ doux, agréable, délicieux. | الذّ plus agréable.

لزم falloir, être nécessaire, obligatoire. تلزمكم الخطيّة vous méritez l'amende. | II لزّم obliger, contraindre. | III لازم

s'attacher, être assidu. | IV الزم obliger, contraindre. | VIII التزم s'obliger, s'engager.

لزمة *lezma*, impôt, tribut.

لزوم obligation, nécessité. | لازم nécessaire, obligatoire; il faut. | التِزام obligation. | مُلازم assidu. | ملازمة assiduité. | ملتزم qui s'oblige, qui s'engage.

لسع piquer (serpent, scorpion).

لسلس zézayer, bégayer. | لسلوس bègue.

لسان *pl.* ات *et* ألسِنة langue. من لسان de la part. لسان مسرّح langue déliée.

تلاشى *aor.* يتلاشى VI, disparaître, être anéanti.

لصّ *pl.* لصوص voleur, larron.

لصف se coller. | II لصّق coller.

لصقة *pl.* ات colle; cataplasme. | لاصق collé. | ملاصق contigu. | ملاصقة contiguïté.

لضّ serrer fort.

لطّخ II, enduire, salir. | V تلطّخ s'enduire, se salir. | ملطّخ sali.

لطف être bienveillant, combler de faveurs. لطّف الله بهِ que Dieu le comble de faveurs! | III لاطف caresser, flatter, traiter avec douceur.

لطف *pl.* الطاف bienveillance, faveur. | لطيف *pl.* لطاف bienveillant; délicat, gracieux. | يا لَطيف Grand Dieu! Dieu m'en préserve! | لطيفة *pl.* لطايف chose agréable; grâce, faveur. | مُلاطفة bienveillance, bons procédés.

لطم heurter; frapper. | VI تلاطم se heurter,

se choquer. | متلاطم qui se heurte, qui se choque.

لعب jouer, s'amuser. | III لاعب badiner, plaisanter ; rendre ridicule.

لعب jeu. | لعّاب joueur. | ملعب lieu où l'on joue.

لعف lécher, laper.

لعلّ peut-être. لعلّه peut-être qu'il...

لعن maudire. | لعنة malédiction. | لعين et ملعون maudit.

لـغـز *pl.* الغاز énigme.

لـغا *aor.* يلـغا *et* III لاغى *aor.* يـلاغي crier, appeler (*rac.* لغو).

لُـغـة *pl.* ات langue, langage (*mis pour* لـغـوة).

لـغـو futilité.

لفّ envelopper, entortiller. | V تلفّ (*pour* تلفّف) s'envelopper, s'entortiller. | VIII التفّ *même signification.*

لفّ tromperie. كلام اللفّ paroles trompeuses; balivernes. | رسم لفيف acte de notoriété. | ملفوف enveloppé, entortillé.

لفّت II, faire tourner. | V تلفّت *et* VIII ألتفت se tourner; faire attention.

لفت navet. | ألتفات regard, attention, prise en considération.

لفظ *et* V تلفّظ articuler, prononcer, dire.

لفظ *pl.* الفاظ mot, parole; texte. | ملفوظ articulé, prononcé.

لفعة *pl.* لفاع vipère (*mis pour* افعى *pl.* افاعي).

ألفى IV, rencontrer, trouver.

لقّب II, surnommer, donner un sobriquet.

لقب *pl.* القاب surnom, sobriquet. | مُلقّب surnommé.

لقّح II, féconder avec du pollen.

لقّط II, glaner, ramasser, cueillir.

لُقطة chose trouvée, ramassée. | لقّاط glaneur. | ملقّط glané, ramassé.

لقّب II, râler.

لقّم II, mettre dans la bouche; greffer.

لُقمة *pl.* ات bouchée. | لاقمي vin de palmier. | تلقيم greffe. | ملقّم greffé.

لقَى *aor.* يلقَى trouver. | III لاقَى *aor.* يلاقي rencontrer. | IV الفَى *aor.* يلقي jeter, lancer. | V تلَقّى *aor.* يتلَقّى constater, recueillir (un témoignage). | VI تلاقَى *aor.* يتلاقَى se rencontrer. |

VIII أَلْتَقَى *aor.* يلْتَقي *même signification.* | X استلقى se coucher sur le dos, tomber à la renverse.

لِقاء *et* اِلتِقاء rencontre, réunion. | تِلْقاء du côté, de la part. | مُلاقاة rencontre, réunion.

لُكّ gomme laque.

لكز frapper. | لكزة coup de poing.

لكّم II, raboter.

لَكن *et* لاكن mais, cependant.

لِكَيْ afin que, pour que.

لِمَ pourquoi? (*pour* لِما). | لَمْ ne... pas. (Cette particule négative précède l'aoriste et lui donne le sens du passé.)

لمّ assembler, rassembler, réunir. | V تلمّ

(*pour* تلمّم) *et* VIII الْتمّ se rassembler, se réunir. | ملموم rassemblé, réuni.

لِما pourquoi? | لِماذا pourquoi cela? | لمّا quand, lorsque; après que.

لمح regarder, apercevoir.

لمّد II, ramasser, serrer, envelopper.

لمس toucher. | V تلمّس tâter, chercher. | VIII الْتمس chercher, demander.

الْتِماس recherche, demande. | تلمسان *Tlemcen*, ville du département d'Oran. | تلمساني de Tlemcen.

لمع briller, étinceler. | لامع brillant, étincelant.

لَنْ ne. . pas.

لهب *et* VIII الْتهب s'enflammer, flamber.

لهيب flamme. | الْتِهاب inflammation.

لهت être essoufflé. | لاهت — لهتان *et* ملهوت essoufflé. | لهيت essoufflement; triste, affligé, navré.

لهبان *et* ملهوف avide.

أَلْهم IV, inspirer. | إِلْهام inspiration.

لها *aor.* يلْها *et* VIII الْتهَى *aor.* يلْتهي être occupé, s'occuper. | لاهي occupé.

تلهوَث II, hésiter, tergiverser, se dédire.

لَـوْ si. | لَـوْلا *et* لَـوْما n'eût été. | وَلَـوْ quand même; rien. | وَلَـوْ أَنّه quoiqu'il...

لوكان si. | وَلوكان quand même.

لوبـيـة haricots.

لاح *aor.* يلوح jeter, lancer. | VI تلاح (*pour* تـلاوَح) se jeter, se lancer.

لَـوْح bois de menuiserie. | لَـوْحة *pl.* ات *et* ألْـواح planche, planchette.

لاذ *aor.* يلوذ chercher refuge et protection.

ملاذ forteresse imprenable.

لَوْزة *pl.* ات *coll.* لَوْز amande, amandier.

لولو (*mis pour* لُؤْلُؤ) perle.

لام *aor.* يلوم blâmer, adresser des reproches. | V تلوّم accorder un délai.

لَوْم blâme, reproche. | تَلَوُّم délai. | ملام blâme, reproche.

لون *pl.* الوان couleur, teint, air. | ملوّن *et* ملوان qui a diverses couleurs. | متلاون chatoyant.

لَوَى *aor.* يلوي rouler, entortiller. | VIII

اِلْتَوَى *aor.* يلتوي s'enrouler, s'entortiller.

لِواء drapeau, étendard. | ملوِي enroulé, entortillé.

لويز *pl.* ات un louis (vingt francs en or).

لويزة ververine.

ليث *pl.* ليوث lion.

لَيْسَ il n'est pas. لَيْسَ لي il n'est pas à moi *ou* je n'ai pas ; لَيْسَ له il n'est pas à lui *ou* il n'a pas ; لَيْسَتْ elle n'est pas.

ليف étoupe, filament de palmier.

لاق *aor.* يليق convenir.

لايق convenable ; apte. | ليقة *pl.* ات flocon de laine.

لَيْل nuit, obscurité. | لَيْلة *pl.* ات *et* ليالي une nuit. ڢ ليلة الخميس dans la nuit du mercredi au jeudi. ڢ ليلة الجمعة dans la nuit du vendredi au samedi.

لِئَلّا (*pour* لأَنْ لا) afin que... ne..., de peur que...

ليم *ou* ليم فارص ليم citron.

لان *aor.* يلين être tendre, mou, flexible. | II ليّن amollir, adoucir. | V تليّن s'amollir, s'adoucir.

ليْن flexibilité. | ليّن mou, flexible, doux. | ليان bassin, cuvette en métal.

م

ما ne; quoi? qu'est-ce que? ce que, ce qui, quoi, rien; combien? | ما ذا من combien de... | ما دام tant que... | ما زال il n'a pas cessé d'être *ou* de faire, *c.-à-d.:* encore *ou* pas encore, *suivant le cas.* | ما منه شي *fém.* ما منها شي *pl.* ما منهم شي mauvais. | ما شي ce n'est pas.

ماء *pl.* مياه eau.

ماما maman.

مائة cent.

متّيجة *Mettidja* (plaine aux environs d'Alger).

متّع II, faire jouir. | V تمتّع jouir.

متاع de, à. الباب متاع البيت la porte de la chambre. متاع من هذا à qui est celui-ci? متاعي le mien; متاعك le tien, *etc.* | متاع *pl.* امتِعة biens, meubles, effets. | تمتُّع jouissance.

متن *pl.* متون texte.

متين *pl.* متان fort, solide.

مَتَى quand, lorsque. إِلَى مَتَى jusqu'à quand?

مثّل II, comparer. | VI تماثل se comparer. | VIII امتثل obtempérer.

مَثل *pl.* امثال proverbe, parabole; fable; comparaison. | مَثَلاً par exemple. | مِثل pareil, semblable, comme. | مِثال *pl.* ات

exemple. | مثيل *pl.* امثال pareil, semblable. | امتثال action de se conformer, d'obtempérer à un ordre. | تمثيل comparaison.

مجّد II, glorifier.

مَجْد gloire. | مجيد glorieux. | امجد très glorieux. | تمجيد compliments.

مَجوس mages ; *sing.* مجوسي mage.

مجّانًا gratis, à titre gratuit. | ماجن *pl.* مواجن citerne.

مُحّ jaune d'œuf.

محار coquillages, huîtres.

محص ponctuer un texte avec les signes voyelles et orthographiques. | ممحوص ponctué.

محّن II, donner une épreuve, mettre à l'épreuve, examiner. | V تمحّن être mis à l'épreuve, subir une épreuve, un exa-

men. | VIII امتحن faire subir une épreuve.

محنة épreuve. | امتِحان examen.

محى aor. يمحي effacer. | ممحي effacé.

مخ cervelle, moelle.

مخض battre le beurre. | ممخوض battu (beurre).

مخلة pl. ات et مخالي musette ou petit sac dans lequel on donne de l'orge à manger aux chevaux.

مدّ tendre, étendre, allonger. | IV امدّ donner, accorder. | V تمدّ (pour تمدّد) s'étendre. | VIII امتدّ s'étendre, s'allonger, se prolonger.

مدّ portée; mesure des grains. | مداد encre.

مدّة signe de prolongation particulier à

l'ا, auquel il sert d'accent circonflexe; Ex. : آمين amen ! ainsi soit-il ! | مُدّة espace de temps. | مديد étendu, long. | مادّة accroissement; distance. | امتداد étendue, prolongement, prolongation. | ممدود *et* مُمتدّ étendu, allongé, prolongé.

مدح faire un panégyrique, louer, vanter.

مدّاح *pl.* ين *et* ة panégyriste, poète, trouvère. | مديح panégyrique. | ممدوح loué, vanté.

تمدّن V, devenir citadin, se fixer au sol, coloniser.

مدينة *pl.* مداين *et* مُدن ville. | مدني citadin.

مدى terme, limite. | مديّة Médéah.

مُذ depuis.

مرّ passer. | II مرّر rendre amer. | X استمرّ durer, continuer.

مرّة pl. ات fois. بعض مرّات quelquefois.

مُرّ fém. ة pl. ين amer. | مرار amertume; bile. | مرارًا plusieurs fois, souvent.

مرّارة vésicule du fiel; bile. | مرور succession (des temps). | مارّ passant. | أمرّ plus amer. ما أمرّ combien est amer... | استمرار durée, continuité.

مستمرّ durable, continuel; persistant; violent.

مَمَرّ passage.

مرْء homme. | مرأة ou امرأة femme. | مروءة virilité; grandeur d'âme.

مرج et مرجة pl. مروج pré, prairie. | مارج pourri (œuf).

مرجان corail. | مرجانة un grain de corail.

مراح *pl.* ات parc, étable.

مرحب souhaiter la bienvenue, dire
مرحبا بِك sois le bienvenu !

مرد se traîner par terre. | V تمرّد refuser de comparaître; se révolter.

مرّاد criquets. | مُراد ce qui est désiré, ce qui est demandé. المُراد منك ان ce qui est sollicité de vous, c'est de...

مُريد désireux. | مارد *pl.* مَرَدة rebelle. | ماردة intérêt, usure. | امرد *pl.* مُرد imberbe. | تمرّد refus de comparaître; révolte.

متمرّد rebelle.

مرستان hospice des fous.

مارس III, traiter, manier, manipuler.

مارس mars. | مُمارسة manipulation; habileté dans les affaires.

مرسيلية Marseille.

مرض tomber malade. | II مرّض rendre malade. | VI تمارض faire le malade. | X استمرض être indisposé.

مرض *pl.* امراض mal, maladie. مرض الكبير *ou* مرض الشّيْن maladie vénérienne. | مرضة *pl.* ات maladie. | مريض *pl.* مراض *et* مُرضَى malade.

مستمرض indisposé.

تمرّغ V, se rouler, se vautrer.

مرقة sauce, jus, bouillon.

ماريكان Américain.

مرّاكش Maroc. | مرّاكشي Marocain.

مركانتي *pl.* ة marchand ; colon *(du mot* mercantile).

مريم Marie.

مرمد rouler dans la poussière ; maltraiter. | II تمرمد être roulé dans la poussière ; être maltraité.

تمرميد mauvais traitement.

مريول *pl.* مرايل veste.

مزاب *Mzab* (oasis au Sud de l'Algérie). | مزابي *pl.* بني مزاب *Mozabite.*

مزّج II, mêler, mélanger. | V تمزّج *et* VIII امتزج se mêler, se mélanger.

مِزاج mélange ; tempérament. | امتِزاج mélange. | ممتزج *et* ممزوج mélangé.

مزح plaisanter, badiner.

مزّق II, déchirer. | V تمزّق se déchirer.

تمزيف déchirement. | ممزوف et ممزّف déchiré.

مزى aor. يمزي souffler, gonfler.

مزيّة pl. ات et مزايا obligation, service, plaisir. تعمل لي مزيّة tu me feras plaisir, tu m'obligeras.

مسّ toucher, atteindre.

مسّ toucher, tact, attouchement. | حجر المسّ aimant. | مسّوس fade, sans sel.

مسّت pl. امسات bottes rouges.

مسح essuyer, effacer, cirer.

مسيح frottage. المسيح l'Oint, le Christ. | مسيحي chrétien. | ممسوح essuyé, effacé, frotté.

مسخ changer, métamorphoser. | II مسّخ salir. | ممسوخ changé, métamorphosé.

مسخرة risée, ridicule.

تمسخر II, se moquer.

تمسخير moquerie, plaisanterie.

مسد frictionner, masser.

مسيد école.

مسك et IV امسك saisir, attraper, retenir.

مسك musc. | مسّاك pl. مساسك épingle.

ماسك porteur (d'une lettre). | إمساك saisie, arrestation. | مُمْسِك porteur (d'une lettre). | ممسوك saisi, attrapé.

مسّى aor. يمسّي II, souhaiter le bonsoir. | IV امسى aor. يمسي être au soir. كامسيت comment êtes-vous ce soir? *on répond:* الله يمسّيك بالخير والعافية que Dieu vous conserve ce soir en bonne santé! *pour*

dire: je vais bien, merci! | V تمسّى *aor.* يتمسّى être au soir, se coucher.

مساء soir. مساء الخير bonsoir!

مشط peigner. | مشط *pl.* امشاط *et* مشطة *pl.* ات peigne. | ممشوط peigné.

مشماشة abricot, abricotier; *pl. coll.* مشماش.

مشى *aor.* يمشي aller, s'en aller, marcher. | II مشّى *aor.* يمشّي faire aller, faire marcher. | V تمشّى *aor.* يتمشّى marcher.

مشي *et* مشية marche. | ماشي allant. | ماشية *pl.* مواشي bétail, troupeau. | مشّاي bon marcheur.

مصّ sucer.

مصر Égypte. | مصريّ *pl.* ين *et* ة Égyptien.

مصران *pl.* مصارن boyau, intestin.

مصمص rincer. | II تمصمص se rincer.

مضغ mâcher. | ممضوغ mâché.

مضى *aor.* يمضي passer, s'écouler. | II مضّى *aor.* يمضّي aiguiser. | IV امضى *aor.* يمضي rendre exécutoire.

مُضي expiration. | ماضي passé, écoulé; tranchant. | إمضاء exécution.

مطر *pl.* امطار pluie. | ماطر pluvieux.

مطيّة *pl.* ات *et* مطايا monture, jument.

مع avec, en même temps, en compagnie. | معًا ensemble.

معدة estomac.

معدنوس persil.

معزة *pl.* ات *coll.* ماعز *et* معيز chèvre.

ماعون *pl.* مواعن ustensile.

امعن IV, considérer, observer, approfondir.

معنى *aor.* يمعني faire allusion. (*Voir* عنى).

معي *pl.* امعاء intestin.

مغرس mars (mois des plantations), *de* غرس planter.

مقنين chardonneret.

مكّة la Mekke. | مكّي de la Mekke.

مكث séjourner, rester.

مكث séjour. | ماكث qui séjourne.

مكر tromper.

مكر astuce. | مكّار *pl.* ين astucieux.

مكس droit de place, de marché.

مكسرة *pl.* مكاسر paresseux. | تمكسير paresse.

مكّن II, remettre. | IV امكن *aor.* يمكن être possible.

مكان *pl.* امكنة endroit, lieu, place.

إمكان possibilité.

ملّ se dégoûter. | II ملّل dégoûter.

ملّة religion. | ملّي depuis que *(contraction de* من الّي).

ملأ *aor.* يملأ remplir. | VIII امتلأ *aor.* يمتلِئ se remplir.

ملأ ce qui remplit, contenance. | مليان *(pour* ملآن) rempli, plein. | مليانة *Miliana* (ville d'Algérie). | مُمتَلِئ rempli, plein.

ملّح II, saler.

ملح sel. | مالح salé. | ملاحة bonté, beauté. | مليح *pl.* ملاح bon, beau ; c'est bon, c'est bien.

ملّخ II, ressemeler.

ملّاخ *pl.* ين savetier. | ملوخيّة gombo (légume).

ملخة ressemelage, semelle.

ملّس II, raboter.

ملسة *pl.* ات rabot.

ملص glisser, échapper de la main. | V تملّص s'échapper, s'esquiver. | VIII امتلص se disloquer.

مالطة Malte (île de). | مالطي Maltais ; calicot écru.

تهلعب II, se jouer de, jouer un tour. | تهلعيب tour joué.

ملف drap.

ملك posséder, être propriétaire. | II ملّك mettre en possession, rendre maître. | V تملّك se rendre maître, s'emparer.

ملْك *pl.* املاك propriété, possession. |

مُلْك royauté, empire. | مَلِك *pl.* ملوك roi, monarque. حبّ الملوك le fruit des rois, *pour dire* les cerises. | مَلَك *pl.* ملايكة ange. | مَلِكة reine. | ملكوت royauté. | ملّاك *pl.* ين propriétaire. | مالك *pl.* ملّاك possesseur, maître. | مالكي *maleki* ou *malekīte*, un des quatre rites orthodoxes musulmans. | المالكيّة les partisans du rite *malekīte*. | تملّك droit de conquête, de propriété ; possession. | مملكة *pl.* ات *et* ممالك royaume, empire. | مملوك *pl.* مماليك possédé, esclave, page, valet.

ملمز fouler, tordre (pied, doigt). | تملمز II, se fouler, se tordre.

ملّى *aor.* يملّي dicter. | ملّي depuis que (*contraction de* من الّي).

مِمَّا de ce que; parmi, entre autres choses (*contraction de* مِن ما).

مِمُّو *pl.* ات prunelle.

مَن qui, quiconque, celui qui, qui? مَن هُوَ qui est-ce? لِمَن هُوَ à qui est-ce?

مِن de (préposition exprimant la provenance, l'origine, l'extraction); par; parmi, entre autres; à; depuis. مِن وراء par derrière. ومِن النّاس مَن يقول parmi les hommes, il en est qui disent..... باع مِن vendre à. اكرى مِن louer à. مِن الصّباح depuis le matin. ما منه شي il n'y a rien à tirer de lui, *pour dire* mauvais; ما منها شي il n'y a rien à tirer d'elle, *pour dire* mauvaise; ما منهم شي il n'y a rien à tirer d'eux, *pour dire* mauvais (au pluriel).

مَنّ accorder un bienfait, une faveur.

مَنّ bonté, grâce, faveur. وقّفه الله بمنّه que Dieu le comble de sa bonté ! | المنّان le Très-Bon (Dieu). | مِنّة bonté, grâce, faveur.

منبر pl. منابر chaire du prêtre (*rac.* نبر).

منح accorder, faire don.

منحة pl. منح don, faveur.

مُنْذُ depuis.

منع empêcher; échapper. | VIII امتنع s'empêcher; se refuser.

منيع inaccessible, imprenable. | مانع pl. موانع empêchement, obstacle. | امنع invincible. | امتناع refus. | ممنوع empêché, défendu, exempt de. ممنوع من الصّرف non déclinable, indéclinable.

تَمَنَّى *aor.* يتَمَنَّى V, désirer, souhaiter.

مَنِيَّة *pl.* منايا mort, trépas. | امنيّة *pl.* اماني désir, chose désirée. | تمنّي (*déterminé*) et تمنٍّ (*indéterminé*) désir, vœu, souhait.

مهجة sang, cœur.

مهّد II, pacifier.

مهد *pl.* امهاد berceau. | تمهيد pacification.

مَهر *pl.* مهور dot. | مُهر *pl.* امهار poulain, *et* مُهرة *pl.* ات pouliche.

مهري *pl.* مهارة chameau coureur.

ماهِر habile. | مهارة habileté.

امهل IV, accorder un délai, attendre. | V تمهّل agir avec lenteur. | X استمهل demander un délai.

مهل douceur, lenteur, délai. | مهلاً patience!

tout doucement! على مهلك à ton aise!
| مهلة délai, armistice. | تمهّل lenteur.

مهما quelque chose que, aussitôt que.

مهمه bredouiller, bégayer.

مات *aor.* يموت mourir. | IV امات *aor.* يميت faire mourir.

مَوت *et* موتة mort. مَوت ربّي mort naturelle. | ميّت *fém.* ة *pl.* ين *et* مَوتى mort (*adj. et subst.*). | مَمات mort, trépas.

ماج *aor.* يموج s'agiter (mer).

موج *et* موجة *pl.* امواج vague.

مارة (*mis pour* إمارة) signe, marque, indice.

منور violet.

موز banane. | موز (*adj.*) aigre-doux.

موزيقة musique (*altération du mot français*).

موس *pl.* امواس couteau, canif, rasoir.

موسَى *Moussa* (nom propre), Moïse.

موشّو *moutchou*, nom donné aux jeunes Mozabites épiciers ou garçons de bains.

مال *pl.* اموال bien, fortune, richesses, troupeaux. راس مال capital. مولى مال homme riche. | ماليّ pécuniaire, financier.

مولَى *pl.* موالين maître, possesseur, propriétaire. | مولاة maîtresse, femme qui possède.

مؤنة provisions. مؤنة التّجهيز frais des funérailles. | موني *Mouni* (nom prop. de femme).

ماء *pl.* مياه eau. | ماوي aqueux, qui sécrète une substance liquide. | مويهة un peu d'eau.

ميترة ou ميطرة *pl.* ات mètre *(altér. de ce m.)*

مايدة *pl.* ات *et* موايد petite table basse.

ميدان hippodrome, champ de bataille.

ميراث héritage (*rac.* ورث).

ميّز II, considérer, examiner, distinguer, discerner. | V تميّز *et* VIII امتاز *aor.* يمتاز se distinguer, être distingué des autres.

تمييز jugement, discernement ; approximation ; *spécificatif* (terme de grammaire). | مُمَيَّز distingué, spécifié, concret (nombre). | ممتاز distingué, séparé des autres.

ميزاب *pl.* موازب tuyau, conduit (*rac.* وزب).

ميزان *pl.* موازن balance (*rac.* وزن).

ماس *aor.* يميس marcher avec fierté.

ميضة *pl.* ات bassin destiné aux ablutions dans une mosquée (*rac.* وضأ).

ميعة styrax. | مايع liquide.

ميعاد rendez-vous (*rac.* وعد).

مال *aor.* يميل pencher, incliner. | II ميّل faire pencher. | VI تمايل s'incliner tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, se balancer.

مَيل inclinaison. | مايل penché, incliné.

مِيل *pl.* اميال mille (mesure de longueur), lieue.

ميمي *Mimi* (n. pr. de femme).

ماينة *mot dont on se sert dans le langage pour dire :* céder, se rendre, baisser pavillon. ماينة لك je te cède, je te reconnais plus fort, plus capable, plus habile que moi. تعطي ماينة tu cèdes? tu te rends? tu es convaincu maintenant de ma supériorité sur toi?

ن

نا (pron. affixe, 1re pers. du pluriel) nous.

نبيّ *pl.* انبياء prophète. | V تنبّأ se donner pour prophète. | مُتَنبّي faux prophète. | نبوّة prophétie. | نَبَوِيّ du Prophète (Mahomet).

نبت pousser (plante, dent). | II نبّت *et* IV انبت faire pousser.

نابت qui pousse (plante, dent).

نباتة *pl.* ات *coll.* نبات plante, végétal.

نبيتة *pl.* ات *et* نبايت (*mis pour* مبيتة *pl.* مبايت) (*rac.* بيت) fête de nuit, bal arabe.

نبح aboyer. | نبّاح aboyeur. | نبيح aboiement.

نبذة fragment, morceau. | نبيذ vin.

منبر pl. منابر chaire du prêtre (*rac.* نبر).

نبش gratter (la terre); éperonner (le cheval). نبّاش القبور qui déterre les cadavres pendant la nuit (pour les dépouiller).

نبط sourdre (eau). | X استنبط creuser un puits; résoudre une difficulté; trouver, obtenir.

نبع jaillir (eau). | نابع jaillissant.

منبع *pl.* منابع *et* ينبوع *pl.* ينابيع source.

نبق fruit du lotus ou jujubier sauvage appelé سدرة.

نبل *pl.* نبال flèche. | نبولة *pl.* نبايل *et* نبابل vessie (*mis pour* مبولة, *rac.* بول).

نبّه II, avertir, donner avis. | VIII انتبه se réveiller; faire attention, s'apercevoir.

نبيه célèbre. | انتباه attention. | تنبيه avertissement, avis. | منتبه attentif.

نُبوّة prophétie. | نبيّ pl. انبيا. prophète. | نَبَوِيّ du Prophète (Mahomet). | V تنبّأ se faire passer pour prophète. | مُتَنبّي faux prophète.

نتج mettre bas; produire; naître; résulter. | X استنتج déduire, conclure.

ناتج résultant.

نتيج pl. نتاج du même âge. | نتيجة pl. نتايج résultat. | استنتاج déduction.

نتّف II, arracher, épiler. | منتّف et منتوف arraché, épilé.

نتن puer. | II نتّن infecter.

نتن et نتانة puanteur. | ناتن et منتن puant.

نشر semer, parsemer. | منشور semé, parsemé ; prose.

نجابة noblesse, générosité. | نجيب pl. انجاب noble, généreux.

نجح réussir, avoir du succès.

نجّس II et انجس IV, souiller.

نجَس et نجاسة souillure, ordure, excréments. | ناجس et منجوس souillé, impur.

نجع produire son effet, être bon, salutaire.

نجْع pl. نجوع tribu en voyage.

نجيد brave. | انجد très brave.

نجّر II, raboter, tailler.

نجّار pl. ين menuisier. | نجارة menuiserie ; sciure. | منجّر raboté, taillé.

نجّز II et انجز IV, exécuter, rendre exécutoire.

ناجز exécutoire. | تنجيز exécution.

مُنَجَّز complet (*habous*, legs).

نجل *pl.* انجال postérité, descendance, fils.

انجيل Évangile. | منجل *pl.* مناجل faucille, faux.

نجّم II, pouvoir, être capable.

نجم *et* نجمة *pl.* نجوم étoile. | ناجم capable. | مُنجّم *pl.* ين astrologue.

نجّى *aor.* ينجّي II, préserver, sauver, délivrer. | X استنجى *aor.* يستنجي faire ses ablutions.

نجاة salut, délivrance.

نحب *et* VIII انتحب pleurer, sangloter.

نحيب pleurs, sanglots.

نحر égorger. | نحرير adroit, habile, intelligent. | نحير *et* منحور égorgé.

نحس être sinistre, de mauvais augure. | II نحّس cuivrer. | V تـنحّس être cuivré.

نَحس mauvais augure. | نحاس cuivre. | نحيس et منحوس sinistre, malheureux, de mauvais augure. | منحّس cuivré.

نَحلة pl. ات coll. نحل abeille.

نِحلة don, donation. | نحيل mince, maigre.

نَحْنُ nous (pron. pers. sujet).

نحنح hennir. | تـنحنيح hennissement.

نَحْو environ, à peu près; du côté de; grammaire. ونحو ذلك et cœtera (etc.). | نحويّ grammairien, grammatical. | ناحية pl. نواحي environ; côté.

نحّى aor. ينحّي II, ôter, enlever. | V تـنحّى aor. يتـنحّى s'ôter, s'enlever.

نخب et VIII انتخب choisir.

نخبة *pl.* نُخَب choix. | انتخاب élection. | منتخب *pl.* ات morceau choisi.

نخر ronfler. | نخير ronflement. | منخرة *pl.* مناخر narine, nez.

نخلة *pl.* ات *coll.* نخل palmier-dattier.

نخالة son. | تنخيلة *pl.* ات plumeau, tête de loup.

نخمة crachat, glaire. | تنخّم V, expectorer. | تنخيم expectoration.

نخوة orgueil, vanité.

ندّ *pl.* انداد pareil, égal.

ندب pleurer un mort en se déchirant le visage; inviter à; envoyer. | VI تنادب pleurer à l'envi.

نداب pleurs, lamentations. | مندب lieu des pleurs, des lamentations.

ندر sortir.

نادر *pl.* نوادر meule (de paille). | نادرة *pl.* نوادر chose rare; anecdote, morceau choisi.

مندرة *pl.* منادر aire.

منديل essuie-main, serviette.

ندم se repentir. | II ندّم faire repentir.

ندم *et* ندامة repentir. | نادم *et* ندمان repentant. | نديم *pl.* ندماء compagnon de table, commensal.

ندّى *aor.* ينـدّي II, imprégner d'humidité. | III نادى *aor.* ينادي appeler, crier; mettre aux enchères. *Au passif :* نودي être appelé; être mis aux enchères. | V تندّى *aor.* يتندّى s'imprégner d'humidité.

ندى humidité. | نديّ humide. | نِداء appel. | منادي (déterm.) *et* مُنادٍ (indéterm.) crieur public. | مُـنـاداة proclamation, annonce, criée. بـيعَ بالمُنـاداة و الـمُزايدات il a été vendu aux enchères publiques.

نذر *et* IV انذر avertir, prévenir.

نَذير qui avertit. | إنذار avertissement. | منذور averti.

نرجس narcisse (fleur).

نـزا *pl.* وات endroit (marqué par un monceau de pierres) où un homme a été assassiné.

نـزع ôter, enlever. | III نازع contester, élever une contestation, agoniser. | VI تـنازع être en contestation, en procès.

نزع agonie. | نزاع contestation, litige, pro-

cès ; agonie. | تنازع contestation, procès. | مُنازِع contestant. | مُنازعة contestation, procès. | مُتَنازِع contestant. | المُتنازعين les parties contestantes. | المتنازِع فيه ce qui est l'objet du litige.

نزغ piquer, exciter (au mal).

نزل descendre ; loger, camper ; se percher. نزل عليه بالدّبزة il tomba sur lui à coups de poing. | II نزّل *et* IV انزل faire descendre ; loger, héberger quelqu'un ; substituer ; révéler (Dieu).

نزلة rhume de cerveau ; campement de nomades, petite tribu. | نزول descente. | نازل qui descend ; descendu ; logé, campé ; perché ; bas, inférieur. | نازلة *pl.* ات affaire, procès. | إنزال substitution. | تنزيل substitution ; révélation (de Dieu). | منزل *pl.* منازل logement, do-

micile. | منزلة *pl.* منازل rang, place.

نزّه II, amuser, divertir. | V تنزّه s'amuser, se divertir.

نزه *et* نزها beaucoup. | نزهة *et* نزاهة divertissement ; cérémonie réjouissante, fête publique. | نزيه *pl.* نُزَهاء pur, vertueux. | تنزيه divertissement. | منزه *pl.* منازِه belvédère, belle vue. | منزّه pur ; exempt de.

نسب attribuer. *Au passif :* نُسِبَ être attribué, appartenir à. | III ناسب *et* VI تناسب s'allier ; se rapporter, s'accorder. | VIII انتسب faire remonter son origine. السلام عليك وعلى كُلّ مَن انتسب اليك que le salut soit sur vous et sur tous les vôtres !

نَسَب origine, alliance, parenté. | نسبًا d'o-

rigine, de famille. | العطّافي نسبًا originaire des *Attaf*.

نسبة rapport, proportion. بالنّسبة par rapport à.

نسيب *fém.* ة *pl.* انساب parent par alliance, beau-frère, beau-fils, gendre. | إنساب attribution. | انتساب origine, généalogie. | تناسُب rapport, proportion. | منسوب attribué. الاسم المنسوب pronom relatif. | مناسب conforme, analogue. | مناسبة conformité, analogie.

نسج tisser. | نسّاج *pl.* ين tisseur. | نسّاجة *pl.* ات tisseuse. | نسيج tissage, tissu. | منسوج tissé.

نسخ copier ; abroger.

نسخة *pl.* نسخ copie. | نسّاخ *pl.* ين copiste. | منسوخ copié, abrogé. | مُناسخة trans-

mission d'héritage, double hérédité. على طريق المُناسَخة par voie de transmission, de double hérédité.

نسر *pl.* نسور vautour. | نسري églantine, rose sauvage.

نسف souffler. | نسيف souffle. | منسوف soufflé.

ناسك *pl.* نسّاك religieux, dévot.

نسّل II, épiler, plumer, déplumer. | V تنسّل s'arracher, tomber (cheveux, plumes). | VI تناسل naître, descendre, être issu de.

نَسل descendance, postérité. | تنسيل action d'arracher (des cheveux, des poils). | منسّل arraché.

نسمة *et* نسيم brise, zéphyr.

تنسّم V, respirer.

نسناس *pl.* ين espion.

نسوة *et* نسوان femmes.

نَسَى *aor.* ينسَى oublier. | II نسّى *aor.* ينسّي *et* IV أنسَى *aor.* ينسِي faire oublier.

نساء femmes. | نسية *et* نسيان oubli. | نسّاي qui oublie facilement. | منسي oublié.

نشّ chasser les mouches. | منشّة *pl.* ات chasse-mouches.

نشأ avoir lieu, se produire; naître. | IV انشأ *aor.* ينشئ créer, produire; rédiger.

نشا amidon. | ناشئ qui a lieu, qui se produit. | إنشاء création, production; rédaction. | منشا lieu de naissance. | منشأ de naissance.

نشتار *pl.* ات lancette, bistouri.

نشد questionner, interroger. | IV انشد débiter des vers.

نشر étendre, déployer. | VIII انتشر s'étendre, se répandre.

نشرة sacrifice (d'un poulet). | نشارة sciure. | ناشر étendant, déployant. | انتِشار dispersion ; propagation. | منشار pl. مناشر scie. | منشور étendu, déployé. | مُنتشر qui s'étend, qui se déploie, qui couvre.

نشف sécher, se dessécher, tarir. | II نشّف faire sécher, éponger.

نشّافة pl. ات éponge. | ناشف sec, desséché. | منشف pl. مناشف essuie-main.

نشق et X استنشق flairer, sentir, aspirer.

نشنش rôder, fureter. | نشناش rôdeur.

نَصّ pl. نصوص texte, teneur (d'une loi, d'une sentence). ما نصّه dont voici le texte, la teneur. | منصوص indiqué, signalé.

نُصّ (*pour* نصو) moitié.

نصب dresser, planter ; tendre (un piège) ; mettre un nom à l'*accusatif* ou cas direct. | VIII انتصب se dresser ; siéger, être en séance.

نَصْب *accusatif* ou cas direct. | نصبة *pl.* ات signe-voyelle de ce cas. | نصيب portion, part, lot, un peu. | منصب *et* منصبة *pl.* مناصب emploi. | منصوب dressé, planté, tendu. | مُنتصب dressé ; siégeant.

نصت *et* IV أنصت écouter, prêter l'oreille.

إنصات action d'écouter, de considérer avec attention.

نصح avertir, conseiller.

نصيح *pl.* نُصحاء conseiller. | نصيحة *pl.* نصائح avertissement, conseil. | ناصح qui aver-

tit, qui conseille. | انصح plus sincère, très sincère. | منصوح averti.

نصر secourir, protéger, donner la victoire. | VIII انتصر être vainqueur. | X استنصر se faire chrétien.

نَصْر secours, protection, victoire.

نصرة victoire. | نصراني *fém.* ة *pl.* نصارى chrétien. | ناصر *pl.* ين *et* انصار auxiliaire. | منصور secouru, protégé, victorieux. | مُناصِر *pl.* ين auxiliaire.

ناصف III, en être à la moitié. | IV انصف être juste, équitable. | VI تناصف être fait à moitié.

نصف *pl.* انصاف moitié, demi. | إنصاف justice, équité. | انتصاف moitié, milieu. | مُنتصف milieu.

نصل se détacher, se démancher. | II نصّل détacher, démancher.

نصلة *pl.* ات lame de couteau.

نضّ payer comptant. | نضوض paiement au comptant. | ناضّ argent comptant.

نضرة *et* نضارة éclat. | نضير éclatant.

نطح donner des coups de corne. | VI تناطح se battre à coups de corne.

نطحة *pl.* ات coup de corne. | نطاح *et* نطيح choc.

نطق prononcer. | نُطْق prononciation. | ناطِق doué de la parole. | عِلم المنطق la Logique. | منطقة *pl.* مناطق ceinture.

نظر regarder, observer, considérer, surveiller. | IV انظر faire attendre, remettre à plus tard. | VIII انتظر attendre.

نظر regard, vue ; manière de voir, d'envisager ; appréciation ; compétence. | نظرة regard. | نظارة surveillance ; administration.

نظير semblable, pareil. لَيْسَ له نظير il n'a pas de pareil, il est incomparable. | ناظر *pl.* نواظر tempe. | ناظِر surveillant, inspecteur. | إنظار fixation de délais. | انتِظار attente. طال علينا الإنتِظار l'attente nous paraît longue. | منظر *pl.* مناظر vue, aspect, visage. | مُناظرة comparaison, controverse. | مُنتظر qui attend.

نظّف II, rendre propre.

نظافة propreté. | نظيف *pl.* نظاف propre.

نظّم II, disposer avec ordre, organiser. | VIII انتظم être organisé.

انتِظام *et* تنظيم ordre, organisation. | منظوم organisé ; poésie.

نعّت II, montrer, indiquer.

نعت *pl.* نعوت description ; adjectif.

نعجة *pl.* ات *et* نعاج brebis.

نعرة mouche de cheval ; contingent, parti, partisans.

ناعورة *pl.* نواعر machine, noria. | نواعري *pl.* ة artificieux.

نعس avoir sommeil. | II نعّس donner sommeil.

نعسان *pl.* ين qui a sommeil, qui est endormi. | نعاس sommeil.

نعش *pl.* نعوش brancard ; constellation de la Grande Ourse.

نعف croasser (corbeau).

نعل (*mis pour* لعن) maudire.

نعلة (*pour* لعنة) malédiction. | منعول (*pour* ملعون) maudit.

أنعم IV, accorder, conférer, gratifier.

نَعَمْ oui. نِعْمَ السيّد cher Monsieur, tres honoré Monsieur. | بن نعمان coquelicot. | نِعْمة *pl.* نِعَم grâce, faveur, bienfait, prospérité, abondance. | نعامة *pl.* ات *coll.* نعام autruche. | ناعم abondant. | إنعام grâces, faveurs.

نعناع menthe.

نغر se fâcher.

نغز piquer, aiguillonner. | منغاز aiguillon.

نغمة air, chant, mélodie.

نقّ priser, moucher.

نقّة prise de tabac, tabac à priser.

نـبـح être agréable.

نبحة agrément; caprice.

نـبـخ souffler, gonfler, enfler. | V تنفّخ *et* VIII انـتـبـخ se gonfler, s'enfler.

نـبـخ gonflement, enflure, tumeur, hydropisie. | نبخة gonflement, enflure, orgueil, fierté. | نبخي orgueilleux, fier. | نافخ *pl.* نوافخ fourneau portatif. | انتباخ enflure. | منباخ *pl.* مناوخ anneaux de pieds en or ou en argent (à l'usage des femmes arabes). | منبوخ *et* منـتـبـخ enflé, gonflé.

نـعـد disparaître.

نـعـذ percer, pénétrer; produire un bon effet. | II نـفّـذ *et* IV انـفـذ exécuter, faire exécuter, donner force de loi.

نفذ exécution. | نفاذ exécution, efficacité.

| نافذ qui perce, qui pénètre; exécutoire. | تنفيذ exécution. | مُنفّذ exécuté.

نفر fuir. | نفر *pl.* أنفار individu. | نفرة *nefra*, bagarre dans un marché arabe.

نفس être accouchée. | II نفّس laisser respirer, faire respirer. | V تنفّس respirer.

نفس *pl.* نفوس *et* أنفُس âme, personne, soi-même, souffle, respiration, haleine, passions, orgueil, arrogance. | Le mot نفس, employé avec les affixes, traduit les pronoms *se, me*, etc. des verbes réfléchis ; Ex. : هلك نفسه *il s'est abîmé*. Il traduit aussi les mots *lui-même, en personne, moi-même*, etc.; Ex. : جاء بنفسه *il est venu lui-même, en personne ;* جيت بنفسي *je suis venu moi-même, en personne*, etc.

نفاس accouchement, couches. | نفيس précieux. | نفيسة *pl.* نفايس chose pré-

cieuse. | انفس plus précieux. | تنفيس respiration. | تنافُس *et* مُنافسة brouille, désunion.

نفض secouer, épousseter. | منفوض secoué, épousseté.

نفط naphte, bitume.

نفع être utile, profitable. نفعنا الله ببركاته que Dieu nous fasse participer aux grâces qu'Il lui a accordées (qu'Il a accordées au saint dont le nom est cité dans la pièce qu'on lit ou qu'on traduit). | VIII انتفع *et* X استنفع tirer parti, mettre à profit, profiter, jouir de.

نفع utilité, avantage, profit. كثير النفع très avantageux. قليل النفع peu avantageux. | نافع utile. غير نافع inutile. بو نافع racine du thapsia ou درياس que les Arabes emploient comme vésicatoire. | انفع très utile. | انتفاع utilité, avantage, profit. | منفعة *pl.* منافع utilité, avantage, profit.

فليل المنجعة très avantageux. كثير المنجعة peu avantageux. | مُـنـتـجـع qui tire parti de. مُـنـتـجَـع بـه dont on tire parti.

نافـق III, s'insurger, se révolter. | IV انـفـق dépenser; entretenir quelqu'un, subvenir à ses besoins.

نَـفَـقـة pl. ات dépense; pension alimentaire. | نفاق insurrection, révolte. | إنفاق dépense, pension alimentaire.

مُـنافـق insurgé, révolté. | مُـنافـقـة insurrection, révolte.

نـفـل trèfle.

نَـفَـى aor. يـنـفـي bannir, exiler. | VIII انـتَـفَـى aor. يـنـتـفـي être banni, être exilé.

نَـفْـي et نفيان bannissement, exil; négation. | نافي qui rejette, qui repousse,

qui exclut; exclusif. | انتباء action de repousser, d'écarter. | منبي banni, exilé.

نقب percer, trouer; becqueter. | II نقّب et V تنقّب se voiler.

نقبة pl. ات trou. | نقاب pl. ات voile. | منقوب percé, troué. | متنقّب voilé.

نقد payer comptant.

نقد pl. نقود paiement comptant. | منقود payé.

نقر frapper, heurter; becqueter.

نقرة pl. ات coup. | نقّار ou بو نقّار chardon.

منقار pl. مناقر bec.

نقّز II, sauter.

نقزة et تنقيزة pl. ات saut.

ناقوس *pl.* نواقس cloche, sonnette.

نـقش graver, sculpter.

نقْش *et* نقيش gravure, sculpture. | نـقّاش graveur, sculpteur; parcelle de terre trop petite pour être labourée et qu'on travaille à la pioche. | منـقاش *pl.* مناقش ciselet, burin; boucles, pendants d'oreilles.

نـقص diminuer, subir une diminution. | II نقّص diminuer, amoindrir. | VIII انتقص diminuer, être en diminution.

نقْص *et* نقصان diminution. | ناقص diminué, auquel il manque quelque chose; imparfait, incomplet. واحد ناقص un de moins, il en manque un. ناقص العقل pauvre d'esprit. زايد ناقص c'est égal, peu importe. بناقص c'est inutile. بناقص منه.. il faut y renoncer.

نـقيصة *pl.* نقايص imperfection. | انتِقاص diminution. | منقوص diminué, amoindri.

نقض rompre, annuler, abolir. | III ناقض combattre, chercher à annuler. | VIII انتقض se rompre.

نقض *et* انتقاض rupture. | تناقض opposition, contradiction. | منقوض rompu.

نقط *et* II نقّط ponctuer (une lettre).

نقطة *pl.* ات point; goutte; apoplexie. | منقّط tacheté. | منقوط ponctué.

نقع tremper, macérer.

نقل *et* II نقّل transporter, transplanter, transférer; copier, transcrire. | V تنقّل se transporter, se transcrire. | VIII انتقل se transporter, émigrer, s'en aller; être aliénable.

نقل transport, transfert, copie. | نقلة *pl.* ات plant. | نقّال copiste. | ناقل qui transporte; qui copie. | انتقال transport,

transmission, changement, départ. | منقّل transporté; copié. | منقل *pl.* منافل brasero. | منقول transporté, transplanté, transféré; copié, extrait. | منقول *pl.* ات biens meubles. | مُنتَقل qui se transporte; transporté, transmis, aliéné (bien).

نقم taquiner. | VIII انتقم se venger.

نقمة *pl.* نِقم taquinerie, vengeance. | انتِقام vengeance. | مُنْتقِم vengeur.

نقّى *aor.* ينقّي II, nettoyer. | V تنقّى *aor.* يتنقّى se nettoyer.

نقاء *et* نقاوة propreté. | نقّي *fém.* ة *pl.* ين propre. | تنقية nettoyage; purge. | منقّي nettoyé.

منكب *pl.* مناكب épaule, flanc, côté.

نكح épouser. | IV انكح faire épouser, marier.

نِكاح mariage.

نكّد II, peiner. | V تنكّد être peiné.

نكدة peine. | منكّد peiné.

نكر *et* IV انكر nier, dénier, désavouer; méconnaître, rejeter les prétentions de la partie adverse. | V تنكّر se déguiser.

نكّار qui renie facilement.

نكران *et* إنكار désaveu, dénégation. | مُنكر iniquité, ignominie. | منكور renié, désavoué. | مُتَنَكّر déguisé, incognito.

نكس renverser, faire à rebours; baisser (la tête).

نكع téter, lécher.

نمّ calomnier.

نمّام calomniateur. | نميمة calomnie.

نمر *pl.* نمورة panthère, tigre.

ناموسة *pl.* ات *coll.* ناموس moustique. | ناموسية moustiquaire.

نمط *pl.* انماط manière, façon, acabit.

نمّل II, être engourdi (pied).

نملة *pl.* ات *coll.* نمل fourmi. | انامل bout des doigts.

نما *aor.* ينمو croître, grandir. | VIII انتمى *aor.* ينتمي faire remonter son origine. السلام عليك وعلى كُلّ مَن انتَمَى اليك que le salut soit sur vous et sur tous ceux qui font remonter leur origine à vous, *c'est-à-dire :* sur tous les vôtres.

نهب piller. | VIII أنتهب être livré au pillage.

نهب pillage. | ناهب pillard.

نهج tracer un chemin ; être poussif. | VIII انتهج suivre un chemin ; devenir poussif.

منهاج chemin, voie, règle. | منهوج poussif.

نهد *pl.* نهود sein, mamelle.

تنهّد V, soupirer. | تنهيدة *pl.* ات soupir.

نهر *et* VIII انتهر gronder, éloigner, chasser.

نهر *pl.* انهار fleuve. | نهار *pl.* ات jour, journée.

نهزة occasion, circonstance.

نهش donner un coup de dent. | VI تناهش se donner des coups de dent.

نهض se lever ; se mettre à...

نهق braire. | نهيق braiment.

نهل étancher sa soif.

نهلة gorgée. | منهل *pl.* مناهل abreuvoir. aiguade.

نـهـم hennir. | نهيم hennissement.

نَـهَـى *aor.* ينهَى défendre, empêcher. *Au passif :* نُـهِـيَ *aor.* يُـنْـهَـى parvenir. الذي يُـنْـهَى الى سيادتك ce que j'ai l'honneur de porter à votre connaissance. | IV انـهَـى *aor.* يُـنـهِي faire parvenir ; finir, achever. | VIII انـتـهَى *aor.* يـنـتهي parvenir ; être fini, achevé.

نهي défense. | نهايـة dernière limite, limite extrême. | انـتِـهاء fin. | مُـنـتَـهى fin ; quotité.

نـوء pluie. | ناوي pluvieux.

استِـناء terme, délai.

ناب *aor.* يـنـوب remplacer, représenter, suppléer ; échoir, être afférent, survenir. | II نوّب *et* IV اناب *aor.* يُـنيب déléguer.

نوبة tour de rôle; musique arabe.

نايب remplaçant, représentant, suppléant.
نايبًا عن agissant par procuration de.
نايبًا عن نفسه agissant pour lui-même.
| نيابة mandat, procuration. | مناب *pl.*
ات part, quote-part.

ناح *aor.* ينوح gémir.

نوح Noé. | نياح *et* نياحة gémissements.

نوّر II, fleurir; éclairer.

نور *pl.* انوار lumière.

نار *pl.* نيران feu. | نوّارة *pl.* ات *coll.* نوّار
fleur; gland (d'une calotte). | منارة *pl.*
ات *et* مناير minaret, phare. | منوّر fleuri.
| مُنير brillant, resplendissant.

ناس *et* أناس gens, personnes.

ناض *aor.* ينوض se lever. | II نوّض faire
lever, éveiller, réveiller.

نوضة *pl.* ات soulèvement. | نايض levé, soulevé.

نوّع II, varier. | V تنوّع être varié, être divers.

نوع *pl.* انواع espèce, variété. | مُتنوّع divers, mixte.

ناقة *pl.* نُوق *et* نياق chamelle.

نال *aor.* ينال atteindre, obtenir. | III ناول présenter, donner. | IV انال *aor.* يُنيل faire obtenir, accorder. | VI تناول recevoir, prendre.

نول *pl.* انوال don, présent. | نوال don, présent. | نَيْل obtention. | منوال état, manière, façon. | تناول action de recevoir. | مُناولة action de présenter, d'offrir.

نام *aor.* ينوم *et* ينام dormir, s'endormir, rêver. | IV انام *aor.* يُنيم endormir.

نوم *et* منام sommeil ; songe. | نايم endormi.

نومرو *pl.* ات numéro (*altération de ce mot*).

نون lettre *N*. | تنوين *tanouin* (terme de grammaire : *oun, an, in*).

نوَى *aor.* ينوي avoir l'intention ; être de bonne foi. | II نوّى *aor.* ينوّي ennuyer. | V تنوّى *aor.* يتنوّى être contrarié.

نواة *et* نواية noyau, pepin.

نية bonne foi, sincérité ; naïf *(adj.)*. | منوّي contrarié.

ني pronom affixe, 1[re] pers. du sing. ; Ex. : عرفني *il m'a reconnu*.

نيّ *fém.* ة *pl.* ين cru, non cuit.

ناب *pl.* نيبان *et* انياب dent canine.

نيشن tirer à la cible ; fusiller.

نيشان but, cible ; insignes, décoration.

ناب *aor.* ينيب dépasser; prendre fait et cause pour...

نيب (*mis pour* انب) *pl.* نيوب nez; amour-propre. | مُنيب haut, éminent.

نال *aor.* ينال atteindre, obtenir. | IV انال *aor.* يُنيل faire obtenir, accorder.

نَيل obtention. | بحر النِّيل le Nil. | نِيلة indigo.

ه

ه pronom affixe, 3e pers. masc. sing.

ها pronom affixe, 3e pers. fém. sing.

ها voici. | هاهُنا *ou* هَهُنا ici. | هاهو voici lui, le voici. هاهي voici elle, la voici. هاهُم voici eux, les voici.

هات apporte *(masc.)*. هاتِ apporte *(fém.)*. هاتوا apportez *(plur.)*.

هاذا *ou simplement* هذا ce, cet, celui-ci, ceci.

هارون *Haroun*, Aaron.

هبّ souffler (vent).

هبط descendre. | II هبّط faire descendre.

هبطة *et* هبوط descente. | هابط qui descend.

هبل devenir fou. | II هبّل rendre fou.

هبال folie. | مهبول *pl.* مهابل fou.

هِبة don (*rac.* وهب).

هترب (*mis pour* اهترب) délirer; parler en dormant; radoter.

هتراب qui parle en dormant; radoteur.

هتك déchirer; détruire, anéantir.

هجر émigrer, fuir.

هجرة *hégire* (émigration, fuite). | مُهاجِر *pl.* ين émigré.

هجّال *pl.* ين veuf. | هجّالة *pl.* ات veuve.

هجم attaquer à l'improviste, fondre, tomber sur l'ennemi.

هجمة *et* هجوم attaque. | هاجم attaquant.

هجّى II, *aor.* يهجّي épeler.

هِجاء épellation. حروف الهِجاء lettres alphabétiques. | تهجية épellation.

هدّ démolir, attaquer. | V تهدّد menacer. | VII انهدّ être démoli.

هدّان démolition. | تهديد menaces. | مهدود démoli.

هدأ *aor.* يهدأ se calmer, rester tranquille.

هدو calme, tranquillité.

هودج *pl.* هوادج litière, palanquin.

هدر (*mis pour* هذر) causer, bavarder.

هدرة conversation, bavardage. | هدّار bavard, bruyant.

هدب survenir. | هادب survenant.

هدم démolir. | VII انهدم être démoli, tomber en démolition.

هَدْم démolition. | مهدوم démoli.

هدّن II, calmer, pacifier. | V تهدّن se calmer, être pacifié.

هدنة calme, tranquillité. | مهدّن calme, tranquille. | تهدين *et* مُهادنة pacification.

هدَى *aor.* يهدِي diriger. | IV اهدَى *aor.* يُهدي faire un cadeau ; présenter, adresser (salutations). *Au passif* يُهدَى être adressé, offert.

الهُدَى la bonne direction, la bonne voie ; le Coran, l'Islamisme.

هديّة *pl.* ات *et* هدايا cadeau, présent. | هادي qui dirige, directeur. | إهداء offre, présentation (des compliments). | مهدي dirigé, offert. المهدي l'Antéchrist.

هذا *fém.* هذه *pl.* هذوا *ou* هذوما (*mis pour* هؤلاء) (adj. et pron. démonstratif pour les objets rapprochés ou dont on a parlé en dernier lieu) *ce, cet, celui-ci, ceci,* etc. | هذاك (*pour* ذَلِكَ) *fém.* هذيك (*pour* تِلْكَ) *plur.* هذوك (*pour* أُولَائِكَ) adj. et pron. démonstratif pour les objets éloignés ou dont on a parlé en premier lieu : *ce...là, cet...là, celui-là, cela,* etc.

هذّب II, bien élever, donner une bonne éducation.

تهذيب bonne éducation.

هذر causer, bavarder.

هذرة causerie, bavardage. | هذّار causeur, bavard, bruyant.

هرّ avoir la diarrhée. | هرار diarrhée.

هرب fuir, s'enfuir, échapper. | هرّب II, faire fuir ; enlever une jeune fille.

هرب *et* هروب fuite. | هارب *et* هربان fuyant, fugitif. | مهرب refuge.

هرج tumulte, agitation, désordre.

هرد abîmer. | مهرود abîmé.

هرّس II, piler. | V تهرّس être pilé. | مهرّس pilé. | مهراس *pl.* مهارس mortier à pilon.

هراش *et* مهارشة dispute, bataille.

تهارش VI, se disputer, se battre.

هرف *et* VIII اهترف être loquace.

هراقي *pl.* ة glouton.

هرم vieillesse, décrépitude.

هَرون (*pour* هارون) *Haroun*, Aaron.

هرول aller à l'amble.

هروال *et* هراولي qui va bien à l'amble. تهرويل amble.

هراوة *pl.* ات *et* هراوي gourdin.

هرية *pl.* ات grand silo.

هزّ agiter, secouer; soulever, lever. | مهزوز agité, secoué.

هزأ *aor.* يهزأ *et* X استهزئ *aor.* يستهزئ se moquer.

استهزاء moquerie. | مستهزئ qui se moque.

هزار rossignol.

هزل maigrir; plaisanter. | II هزّل amaigrir.

هزل maigreur; plaisanterie. | هزيل maigre.

هزم faire éprouver une défaite, mettre en déroute, vaincre. | VII انهزم éprouver une défaite, être mis en déroute.

هزم *et* هزيمة défaite, déroute. | مهزوم défait, mis en déroute.

هشّم II, tailler, couper, rompre.

هاشم *et* الهاشمي nom propre d'homme.

هضم digérer. | VII انهضم se digérer.

هضم digestion.

هاطل qui tombe (pluie, larmes).

هوّ bruit léger. | X استهوّ percevoir (un bruit, une voix).

هبت se calmer. | II هبّت calmer.

هابت calme.

هكتار *pl.* ات hectare *(mot français)*.

هكذا *(mis pour* هاكذا) comme cela, ainsi.

هل est-ce que? بهل لك avez-vous? voulez-vous?

هلال *pl.* اهلّة croissant, nouvelle lune.

هلّا *(mis pour* هل لا) est-ce que... ne...

هلك périr. | IV اهلك faire périr. اهلك روحه se faire bien du mal.

هلاك danger, péril, mort. | هالك perdu, mort, défunt. | مهلكة pl. مهالك péril.

تهلّا aor. يتهلّا V, avoir soin.

هُم eux, ils. هُما eux deux, elles deux.

همّ pl. هموم peine, chagrin, tristesse.

هِمّة pl. هِمم grandeur d'âme. | هُمام magnanime. | هامّة pl. هوامّ reptile.

اهتمّ VIII, être préoccupé.

اهتمام préoccupation. | مُهِمّ important, grave. | مهموم triste, affligé.

همد se calmer. | هامد calme.

همز piquer, aiguillonner.

هَمزة ћamza, lettre gutturale, la première de l'alphabet. | همّاز boiteux. | مهماز pl. مهامز aiguillon. | مهموز verbe ḩamzé,

c'est-à-dire dont une des trois lettres radicales est un *hamza*.

هامش marge.

همك *et* VII انهمك être plongé dans... | مُنهمك plongé dans...

همل se perdre, s'égarer. | II همّل *et* IV اهمل perdre, égarer. | هامل perdu, égaré.

إهمال négligence, retard, abandon. | مُهمَلة orpheline, sans parent mâle ni tuteur; lettre sans points diacritiques.

هُنّ elles.

هُنا ici. | هُناك là-bas.

هنّأ *aor.* يُهنّي II, tranquilliser; souhaiter la tranquillité; féliciter, complimenter. | V تهنّأ *aor.* يتهنّأ rester tranquille.

هناء tranquillité. | هنى sain, salutaire.

هنيًّا مريًّا *ou* هنيًّا لك grand bien vous fasse !

هُنيّة un peu. | تهنية félicitations, compliments.

مهنّي *et* متهنّي tranquille.

الهند l'Inde, les Indes. | هندي *pl.* هنود Indien. كرموس الهندي cactus, figues de Barbarie. *Le mot* هندي *désigne aussi les chiffres suivants :* ١ (1) ٢ (2) ٣ (3) ٤ (4) ٥ (5) ٦ (6) ٧ (7) ٨ (8) ٩ (9) ٠ (0) *empruntés aux Indiens par les Arabes.*

هندسة géométrie. هنادسي *ou* صاحب هندسة habile, ingénieux. | تهنديس habileté. | مُهندس *pl.* ين géomètre, ingénieur, architecte.

هنشير *pl.* هناشر ferme ; ruines.

هوَ lui, il. انا هوَ c'est moi ; انتَ هوَ c'est toi. هذا هوَ c'est celui-ci, c'est cela.

هواء aîr, climat.

هوّد II, descendre. | III هاود marchander.

مهاودة action de marchander.

يهوديّ juif, *fém.* ة *pl.* يهود

هودج *pl.* هوادج palanquin.

هوير bestiaux : chevaux, mulets, ânes.

هوّل II *et* اهال *aor.* يُهيل IV, alarmer, effrayer. | V تهوّل s'alarmer, s'effrayer, s'agiter (mer).

هول *pl.* اهوال agitation, trouble. | هَؤُلاء ceux-ci, ces... | هايل effrayant, terrible. | مهوّل agité, troublé (pays, mer).

هام *aor.* يهوم planer; errer.

هامة hibou; tête. | هايم qui plane; errant.

هان *aor.* يهون être facile; devenir mépri-

sable. | IV اهان *aor.* يُهين mépriser, humilier.

الهون ici (*mis pour* إلى هاهُنا). | هوان mépris. | هاون mortier à pilon. | إهانة mépris, humiliation. | مُهان méprisé, humilié. | مُهين vil, méprisable.

هوى *aor.* يهوى fondre des airs ; aimer. | هوى passion.

هواء *pl.* اهوية air, climat.

هاوية précipice ; Enfer.

هِيَ elle.

هيّأ *aor.* يهيّئ II, apprêter, préparer. | V تهيّأ *aor.* يتهيّأ s'apprêter, préparer.

هيئة forme, aspect.

هاب *aor.* يهيب craindre ; être ombrageux.

هيبة crainte, respect; gibecière. | مُهاب qui est à craindre, qui inspire le respect. | مهابة crainte, respect.

هاتْ apporte, *fém.* هاتِ *pl.* هاتوا.

هاج *aor.* يهيج s'agiter, se courroucer, être en fureur. | II هيّج agiter, mettre en fureur.

هايج agité, furieux. | هيجان agitation, fureur.

هايشة *pl.* هوايش animal, bête.

هايف mince, élancé.

هام *aor.* يهيم planer, errer. | هايم errant.

هان *aor.* يهين être facile. | هيّن facile.

هيهات loin d'ici! jamais! allons donc!

و

وَ (*conj. et prépos.*) et, tandis que, par.

واد *pl.* ويدان *et* أودية rivière, vallée (*rac.* ودى).

واش (*mis pour* ايّ شيْ) quelle chose? et quoi? quoi?

واه oui; pourquoi?

واين et où? où? واينك où es-tu?

واينَ quel, quelle, quels? *etc.*

وباء épidémie, peste.

وَبّخ II, réprimander. | V تـوَبّـخ être réprimandé.

تـوْبـيخ réprimande.

موبّد (*mis pour* موبّد *rac.* أبد) assidu, persévérant.

وَبـر poil de chameau.

اوباش mauvaises gens, lie du peuple.

وَبل *et* وابل pluie abondante.

وَتـد *pl.* اوتاد pieu, piquet.

وَتـر *pl.* اوتار corde.

وانَى *aor.* يـوانِي III, convenir *(rac.* انى).

مـوانـي convenable. | مـواتـاة convenance, bienséance, urbanité.

وثب sauter, se précipiter.

وثـف tenir ferme ; avoir confiance, mettre sa confiance. | X استـوثـف *même signif.*

ثِـفـة *(pour* وثـفـة) *pl.* ات foi, confiance. ذو ثِـفـة digne de foi. | وثـف arrestation. | وثيفـة *pl.* وثايف acte, titre de propriété. | واثِـف qui met sa confiance. | تَـوَثّـف confiance,

confirmation. للحاجة إليه والتوثّف بأصله par urgence et pour confirmer l'authenticité de la minute.

موثف *pl.* مواثف piquet de tente. | موثوف arrêté, saisi. | ميثاق foi, pacte, alliance.

وثن *pl.* أوثان idole.

وجب *aor.* يجب être nécessaire, être obligatoire, être dû. هذا ما يجب به إعلامكم voilà ce qu'il est nécessaire de vous faire connaître. لَدَى مَن يَجِبُ devant qui de droit. كما يجب شرعًا comme il convient légalement. | III واجب (*mis pour* جاوب) répondre. | IV أوجب rendre nécessaire, obligatoire. | X استوجب mériter, être digne *ou* passible de.

وَجَب arbitrage. | وُجوب nécessité, obligation. | واجب nécessaire, obligatoire.

بالواجب عليك vous devez donc. على واجب السّنّة conformément à la Loi traditionnelle. واجب شرعًا conforme à la loi. | واجبة *pl.* ات nécessité, obligation. | إيجاب (*pour* إوْجاب) obligation; réponse affirmative. | موجب *et* موجبة. *pl.* ات cause, motif; cas obligatoire; occasion. | مستوجب digne, passible de.

وجد *aor.* يجد trouver; exister; être prêt. | II وجّد apprêter, préparer. | IV اوجد faire exister, faire naître. | V توجّد s'apprêter, se préparer.

وجْد amour, passion. | وجدة *Ouchada*, ville du Maroc, sur la frontière algérienne. | وجود existence; découverte. | واجد prêt, tout prêt. | إيجاد (*mis pour* إوْجاد) création; découverte. | توجيد

apprêts, préparatifs. | مُوَجَّد apprêté, préparé. | موجود *pl.* ين existant ; commun, qui n'est pas rare. | الموجودات les choses créées, l'univers.

واجر III (*mis pour* آجر) prendre à gages.

مواجر homme à gages. | مواجرة salaire, paiement du salaire.

أوجز IV, être bref, succinct, concis.

وجيز bref, concis. أوجز très bref, très concis.

وجع faire mal, faire souffrir. | II وجّع causer une forte douleur. | V توجّع éprouver une forte douleur ; être en mal d'enfant.

وجع douleur, coliques. | وجيع *et* موجع douloureux.

وجاق *pl.* ات *odjac* (mot turc), compagnie de soldats, régiment ; gouvernement ; fourneau (dans un café maure).

وجِل craindre.

وَجَل crainte. | واجل craintif. | مُوَجَّل payable à terme (*rac.* اجل).

وجنة *duel* وجنتين joue.

وجّه II, diriger, envoyer, adresser. | III واجه bien recevoir, avoir des égards; rencontrer. | V توجّه se diriger, se rendre.

جهة (*mis pour* وجهة) *pl.* جهات côté, face. الجهات الاربع les quatre points cardinaux.

وجه *pl.* وجوه visage, figure, face; moyen, voie, manière; charge d'une arme à feu. نعقله بالوجه je le connais de vue. قاصدًا بذلك وجه الله العظيم en agissant ainsi, il espère contempler un jour la face du Très-Haut. هذا وجهي عندك faites cela par considération pour moi, c'est un

service personnel que je vous demande. واِمّا احد آخر فليس عندنا وجه معه nous ne pouvons rien auprès de toute autre personne, il n'y a que vous qui puissiez nous être utile dans la circonstance. | وجه شرعي moyen légal, voie judiciaire. على وجه السّلو par amitié. على وجه المحبّة والقراض à titre de prêt et de commandite. بوجه من الوجوه de toute façon. على كُلّ وجه ou على ايّ وجه كان de quelque manière que ce soit. على الوجه المذكور de la manière susdite. بوجه ولا حال de quelque manière que ce soit et dans n'importe quelle circonstance. من كُلّ الوجوه de toutes les manières. وجه بارود coup de feu.

وجاهة affabilité; considération. | وجيه distingué, affable. | وجايهي partial. |

أوجه très distingué, très affable. | تجاه en face. | تَوَجُّه départ (l'aller). | توجيه envoi. | موجّه dirigé, envoyé. | مواجهة partialité.

وَحْد unité. | وَحدي moi seul, وَحدك toi seul. الحمدُ لله وَحدَه louange à Dieu seul! | وحدانية unité (de Dieu). | وحدة isolement. | وَحدة وَحدة tout doucement. | وحيد qui n'a personne. | وحيدة pl. وحيدات datte. | واحد un, seul, un certain. واحد الرّجل un homme, un certain homme. رَجل واحد un seul homme. كُلّ واحد chacun. حتّى واحد aucun. بالواحد un à un. واحدة une. الواحدة une heure. كلمة واحدة un seul mot, c'est le dernier mot, c'est entendu. | أوْحد unique, incomparable. | توْحيد théologie musulmane qui pro-

clame l'unité de Dieu. | مُـتَـوَحِّد seul et unique.

وَحش *pl.* وحوش animal sauvage; tristesse. بـقـر الوَحش antilope, cerf. | وَحشة solitude.

وَحّش. II, attrister. الله لا يوحّشك que Dieu ne vous attriste pas! | V تـوَحّـش être attristé de l'absence de quelqu'un et désirer le revoir. تـوَحّشنا اهلنا il nous tarde de revoir nos parents.

وحل tomber dans un bourbier; être pris, être dans l'embarras. | II وحّـل faire prendre, mettre dans l'embarras.

وحلة bourbier, embarras. | واحل embourbé, embarrassé.

وحم envie de femme enceinte; grossesse.

توحّم V, avoir des envies (femme enceinte); être grosse.

وَحْي révélation.

أوحَى IV, *aor.* يوحي révéler (Dieu).

وَخّذ II, prendre, enlever (*mis pour* اخّذ). | III واخذ en vouloir à quelqu'un. لا تواخذني في عدم الكتابة ne m'en veuillez pas de l'absence de la correspondance.

مواخذة reproches (*rac.* اخذ).

وَخّر II, reculer, retarder (*pour* إخّر). | V توَخّر se reculer, tarder (*pour* تأخّر). | موَخّر reculé, retardé, en retard; payable à terme (*pour* مؤخّر).

وخم mauvais air, air vicié. بلاد وخم pays malsain.

وَدّ *et* III وادد affectionner. | VI توادد s'affectionner.

وُدّ affection. غاية وُدّنا l'objet de notre extrême affection. | وداد affection. | وَدود ami, affectueux. | اَوَدّ très affectionné, très cher. | مَوَدّة affection.

وَدَّر II, perdre, égarer. | V تَوَدَّر se perdre, s'égarer. | مُوَدَّر perdu, égaré.

وَدَع aor. يدَع laisser. | II وَدَّع confier un dépôt; dire adieu. | III وادع dire adieu. | IV اودع confier un dépot. | VI تـوادع se dire adieu. | X استودع confier un dépôt.

وداع adieux. | وديعة pl. ودايع dépôt. | مودَّع mis en dépôt. | مودّع déposant. | موادعة adieux. | مستودع dépositaire.

وَدَّك II, graisser. | ودك graisse.

وَدَّى (pour اَدَّى) aor. يودّي II, payer.

دية (pour ودية) pl. ات prix du sang.

واد (*pour* وادى) *pl.* ويدان *et* اودية rivière, vallée.

مودّى *fém.* مودّاة payé. | مودّي qui paie *ou* doit payer.

وذح suint que l'on brûle pour faire de l'encre arabe.

وذى *aor.* يوذي nuire (*rac.* اذى).

موذي nuisible.

وراء derrière من وراء *ou* من الوراء par derrière.

ورث *aor.* يرث hériter. | II ورّث *et* IV أورث *aor.* يورث faire hériter ; produire, entraîner, faire naitre.

ارث *et* وراثة héritage, succession. | وارث *pl.* ين *et* ورثة héritier. | موروث hérité, héréditaire. | ميراث héritage (*pour* موراث).

ورّخ II, dater (*pour* أرّخ). | مورّخ daté.

ورد *aor.* يرد arriver, parvenir, boire (cheval). | IV اورد *aor.* يورد faire arriver, faire parvenir ; faire boire.

وردة *pl.* ات *coll.* ورد rose. | وريدة *pl.* ات petite rosette. | وارد arrivant. | ورود arrivée. | مورد *pl.* موارد abreuvoir.

ورع *et* V تورّع craindre Dieu

ورطة abîme, ruine, danger.

ورقة *pl.* ات *coll.* ورق feuille.

وَرِكْ *pl.* اوراك hanche, flanc.

ورم *pl.* اورام enflure, tumeur ; goutte. | مورّم enflé ; goutteux.

وَرّى *aor.* يورّي II, faire voir, montrer (*mis pour* أَرى IV, *rac.* راى voir). | III وارَى cacher. | VI توارَى se cacher.

الـوَرَى les humains. | توريـة indication; emploi d'un mot à deux acceptions.

وزّة pl. ات coll. وزّ et اوزّ oie.

وِزارة ministère. | وزيـر pl. وُزَراء ministre.

وزّع II, répartir. | توزيع répartition.

وزن peser.

وزن pl. اوزان poids.

وزنـة pl. ات pesée. | وزّان pl. ين peseur, arpenteur. | موزون pesé. | موزونـة pl. ات ancienne monnaie valant un sou et demi.

ميزان (pour مِوْزان) pl. موازن balance.

وَزْوَزَ bourdonner. | وَزْواز cigale.

وَسَّخ II, salir; faire un brouillon. | V تـوَسَّخ se salir.

وسخ saleté, brouillon. عليه الوسخ mal noté (caïd, cadi). | موسّخ sali, sale.

وَسّد II, appuyer sur un coussin. | V توَسّد s'appuyer sur un coussin.

وسادة pl. وسايد coussin.

وَسّط II, mettre au milieu. | V توَسّط être moyen, se faire l'intermédiaire.

وسط milieu, centre. في وسط au milieu. وسط الدّار cour de la maison. | وسطاني qui est au milieu, central.

واسِطة intermédiaire. بِواسِطة فلان par l'intermédiaire d'un tel. | اواسط la deuxième dizaine d'un mois (du 10 au 20). | توَسّط intervention. | موَسّط et متوسّط moyen.

وَسع être large, contenir. | II وَسّع élargir, étendre. وسّع خاطرك ayez patience! |

IV اوسع élargir. | V تـوسّع s'élargir, s'étendre. | VIII اتّسع (*pour* اوتسع) s'élargir, s'étendre.

سعة (*pour* وسعة) contenance, capacité. | وسع largeur, étendue. | واسع large. | اتّساع (*pour* اوتساع) largeur, étendue; aise, aisance; moment favorable. | إيساع (*pour* إوْساع) extension. | توسعة aide, secours. | توسيع élargissement. | متّسع (*pour* موتسع) large, spacieux. | موسّع *et* متوسّع aisé, dans l'aisance.

وسف charger des marchandises sur un navire. | V توسّف se charger (marchandises).

وسف *et* وسفة chargement, cargaison. | موسوف chargé de marchandises (navire).

وسيلة *pl.* وسايل intercession.

توسّل V *et* استوسل X, intercéder en faveur de quelqu'un; chercher l'appui de quelqu'un et se faire recommander par lui.

تـوَسُّل intercession.

وسم marquer (un animal). | سِمة (*pour* وسِمة) marque. | موسم *pl.* مواسم fête religieuse musulmane. | موسوم marqué (animal).

وسن *aor.* يَسَن sommeiller, s'assoupir. | سِنَة (*pour* وسنة) somnolence, assoupissement.

وسوس souffler à l'oreille, suggérer.

وسْواس diable. | تـوَسْويس suggestion (du diable).

واسَى *aor.* يواسي III, faire. | VI تواسَى *aor.* يـتواسَى se faire.

موسى *n. pr.*, Moïse. | مواساة consolation (*rac.* اسى).

وَشحل dire : واش حالك quel est votre état de santé? comment vous portez-vous? | تـوُشّحيل compliments.

وشفون *pl.* وشافن nain, petit Poucet.

وشّم II, tatouer.

وشام *pl.* ات tatouage. | موشّم tatoué.

وَشوَش chuchoter. | تَوَشْويش chuchotement.

وشَى dénoncer. | واشي *pl.* وشاة dénonciateur.

وصُف *aor.* يصِف décrire; donner le signalement. | II وصّف *même signific.* | V تـوَصّف se décrire, être décrit.

صِفة (*pour* وصْفة) *pl.* ات — وصف *pl.* اوصاف description; forme; signalement; qua-

lité. | وصيف pl. وصْفان nègre. | موصوف décrit, dépeint. | موصوف بالحنانة connu par sa bonté de cœur.

وصل *aor.* يصِل arriver, parvenir ; donner un présent. | II وصّل faire arriver, faire parvenir. | IV اوصل faire arriver, faire parvenir. | V توصّل arriver, parvenir ; être mis en possession de ; recevoir son dû. | VIII اتّصل *(pour* اوتصل) arriver, parvenir ; se joindre.

صِلة *(pour* وصلة) *pl.* ات union ; présent.

وَصل union. حُروف الوَصل conjonctions. | وَصلة union, liaison ; signe en forme d'un petit ص que l'on met sur un *alif* initial pour indiquer que cet alif ne doit pas se prononcer.

وصول arrivée. بِوصول امرنا à l'arrivée de

notre présent ordre. | واصل qui arrive, qui parvient. كعبة الواصلين asile sûr de tous ceux qui y parviennent. | اتّصال (*pour* اوتصال) union, jonction. | توصيل *pl.* ات *et* تواصيل reçu, quittance. | تَوَصُّل mise en possession. | موصول uni, joint, allongé. | الاسم الموصول pronom relatif.

مواصلة union, liaison, intimité. | متّصل (*pour* موتصل) uni, joint, contigu ; affixe (pronom).

وصّى *aor.* يوصّي II, *et* أوصَى *aor.* يوصي IV, recommander ; laisser par testament, léguer.

وَصِيّ *pl.* أوصياء tuteur désigné par le père ; exécuteur testamentaire. | وصيّة *pl.* وصايا testament ; recommandation. | إيصاء (*pour* إوصاء) tutelle confiée par le père

en vertu d'un testament ; recommandation. | الموصَى له le légataire. الموصَى بِهِ le legs. الموصِي le testateur.

وضوء ablutions. | V تَوَضَّأ faire ses ablutions.

ميضا (*pour* موضا) bassin aux ablutions dans une mosquée.

وضح *aor.* يضح être clair, évident. | II وضّح *et* IV اوضح rendre clair, évident. | VIII اتّضح (*pour* اوتضح) être clair, évident.

واضح clair, évident. | اتّضاح (*pour* اوتضاح) *et* إيضاح (*pour* إوضاح) clarté, évidence. | موضح clair, évident.

وضع *aor.* يضع poser, déposer, mettre. | VI تواضع se faire humble.

وضع pose, mise ; accouchement. | واضع

posant, apposant. الواضع طابعه اعلاه qui a apposé son cachet ci-dessus. | وَضيع humble. | تواضُع humilité. | موضع pl. مواضع lieu, place, emploi. | موضوع posé, déposé, mis.

وطّأ aor. يوطّي II, baisser, aplanir. | V توطّأ s'abaisser, s'aplanir.

وَطأ cohabitation. | وطاء pl. وطايا plaine. | واطي bas, plat. | موطّى aplani.

وطّن II, habituer, apprivoiser. | V توطّن et X استوطن s'établir dans un pays.

وَطن pl. اوطان pays, territoire. | موطن pl. مواطن endroit, demeure. | متوطن établi dans un pays.

واظب III, être assidu. | مواظب assidu. | مواظبة assiduité.

وظّف II, nommer à un emploi. | V توَظّف être nommé à un emploi.

وَظيف et وظيفة pl. وظايف emploi. | موظّف et متوظّف employé.

وعد aor. يعِد promettre, faire un vœu. | III واعد promettre. | VI تواعد se faire des promesses réciproques.

وعد promesse. | وعدة promesse, vœu. | موعِد promesse; rendez-vous. | موعود promis. | ميعاد (pour مِوْعاد) conseil, assemblée; rendez-vous.

وَعر être difficile. | II وَعّر rendre difficile. | XI اوعار devenir difficile.

وَعر difficulté, danger. | واعر difficile; méchant (chien).

وَعص être difficile. | II وَعّص rendre difficile.

وَعص difficulté. | وعيص *et* واعص difficile.

وعظ *aor.* يعِظ exhorter, avertir. | VIII اتّعظ (*pour* اوتعظ) s'instruire par l'exemple.

موعِظة *pl.* مواعظ exhortation, avertissement; exemple terrible.

وَعل petit oiseau, moineau.

وَعى *aor.* يعي contenir, retenir.

وعاء vase.

وبّر II, économiser.

وبور abondance. | وابر abondant. | توَبّر intégrité, perfection. | توبير économie. | موَبّر économisé, économe.

وبّف II, assister, protéger, conduire; approuver, ratifier. | III وابف convenir; correspondre; favoriser; approuver, ratifier. | VI توابف s'entendre, s'accorder,

tomber d'accord. | VIII اتّفق (*pour* اوتفق) s'entendre, s'accorder, tomber d'accord; arriver, survenir, avoir lieu.

وَفق *et* وفاق conformité. | على وَفق *et* وفاقًا conformément. | اِتّفاق (*pour* اوتفاق) accord, entente, convention, coïncidence. | أوفق plus conforme, plus convenable. | توفيق confirmation; secours, assistance. وبه التّوفيق c'est de Lui (de Dieu) que vient le secours. | موفّق qui aide, qui conduit. | موافق conforme, correspondant, convenable, propice. | موافقة convenance, conformité; accord, entente. | متّفق qui est d'accord, de concert (avec une autre, avec d'autres personnes). | متوافق (*même que le précédent*).

وَفَى *aor.* يَفِي tenir sa promesse, rem-

plir ses engagements, payer sa dette. | II وفّى *aor.* يوفّي *même signification.* | III وافى *aor.* يوافي arriver. | IV أوفى *aor.* يوفي remplir ses engagements, *etc.* | V توفّى *aor.* يتوفّى recevoir, rappeler (Dieu). توفّاه الله Dieu le rappela à Lui, *pour dire :* il mourut. *Au passif :* تُوُفِّيَ il a été rappelé par Dieu, *pour dire :* il est mort, il est décédé. تُوُفِّيَ عن زوجة il est décédé laissant pour héritière une épouse... | X استوفى *aor.* يستوفي payer *ou* recevoir intégralement ; décéder.

وفاء acquittement, payement intégral ; accomplissement ; fidélité. | وفاة mort, décès. | وافي complet, parfait. | أوفى plus complet. | استيفاء (*pour* استيفاء) paiement intégral, quittance, décharge complète. | موفي qui complète. | موافاة

acquittement; accomplissement; fidélité. | مُتَوَفَّى décédé, *fém.* مُتَوَفَّاة décédée. | مستوفي qui acquitte, qui complète; complet.

وَقت *pl.* أوقات moment, instant, heure. ذا الوَقت en ce moment. وَقتاش (*pour* وقت أيّ شيء) à quel moment? quand? من وقتاش depuis quand? في غير وقت intempestif, inopportun. في الوقت aussitôt. وَقت اللي *ou* وَقتها quand, lorsque, aussitôt que. وَقتَئِذٍ à ce moment-là, alors.

وقد *aor.* يقِد brûler (feu). | IV أوقد *aor.* يوقد allumer (du feu). | VIII اتّقد (*pour* اوتقد) s'allumer.

وقود action de prendre feu. | إيقاد (*pour* إوْقاد) action d'allumer (du feu). | موقود allumé.

وَقَّر II, respecter, vénérer.

وَقـر *et* وَقـار respect, vénération. ذو وَقـار homme grave, imposant. | توقير respect, vénération. | مـوَقـر respecté, vénéré.

وَقع *aor.* يـقـع tomber; avoir lieu, arriver, survenir. | V تـوَقع survenir, devenir, résulter.

وقعة *pl.* ات affaire, événement. | وقـوع chute; arrivée. | وقيعة *pl.* وقايع affaire, événement. | واقع qui a *ou* qui a eu lieu. هذا الواقع voilà ce qui est arrivé, voilà le fait.

وَقَف *aor.* يَقِف se tenir debout; se lever; s'arrêter; s'occuper (de quelqu'un ou de quelque chose); surveiller; comparaître (en justice); prendre connaissance (d'une pièce judiciaire). | II وقّف arrêter, dresser; immobiliser une propriété au profit d'un établissement religieux. | IV أوقف arrêter; donner connaissance. | V توقف être arrêté, s'arrêter; ne pas pouvoir; refuser.

وقف pause, arrêt; *ouak'f,* immobilisation d'une propriété au profit d'un établissement religieux. | وَقفة *pl.* ات pause, arrêt. بالوَقفة debout. | وَقّاف *pl.* ين surveillant. | وقوف action de se tenir debout, de s'arrêter, de s'occuper, de surveiller, *etc.* | واقف debout; arrêté; qui s'occupe de; qui prend connaissance de. | توَقّف arrêt, retard.

وَفى *aor.* يَفِي préserver. | VIII اتّقى *(pour* اوتقى) *aor.* يتّقي craindre (Dieu).

وقيّة *pl.* اواق once. | تقوَى *et* اِتّقاء *(pour* اوتقاء) crainte de Dieu. | توَقي préservation. | مُتّقي *(pour* موتقي) pieux.

وكّد II, corroborer; insister.

توكيد insistance. | مُؤكّد corroboré. هذا هو المُؤكّد بِه عليك voilà la chose sur laquelle j'insiste le plus auprès de vous.

وَكْر *pl.* اوكار nid; lieu natal.

وكريب *pl.* وكارب veau.

وَكّل II, donner procuration, charger, déléguer. | وَكّل (*pour* اكّل) donner à manger, nourrir. | V تـوَكّل mettre sa confiance. | VIII اتكل (*pour* اوتكل) mettre sa confiance; être mangé.

وكْل (*pour* اكل) manger, nourriture. | وَكّال (*pour* اكّال) glouton. | وكالة procuration, mandat, pleins pouvoirs. | وكيل *pl.* وُكَلا *oukil,* procureur, représentant, mandataire, fondé de pouvoir, délégué, défenseur, intendant, *etc.* | تـوَكُّل confiance. | توكيل procuration, mandat, pleins pouvoirs. | مـوَكَّل qui a reçu procuration. | مـوَكِّل qui donne procuration. | مُـتَـوَكِّل qui met sa confiance.

وَكّاً II, appuyer. | V تـوَكّأ s'appuyer. | VIII اتّـكأ *aor.* يـتّـكِئ *(pour* اوتـكأ *aor.* يوتكئ) s'appuyer. | مـتّـكِئ *(pour* موتـكِئ) appuyé.

اولج IV, faire entrer, introduire.

ولوج entrée, introduction. | توليج donation illégale.

ولـد *aor.* يـلِـد engendrer, enfanter, produire. | V تـوَلّـد naître.

ولد *pl.* اولاد fils, enfant. ولد الابن *et* ولد البنت petit-fils. ولد الاخ neveu. ولد العمّ cousin. ولد البلاد enfant du pays. ولد بلادي mon compatriote. ولـد عشر سنين âgé de dix ans. ولد الحـــرام mauvais sujet. | ولادة naissance. | وليد *pl.* ات petit garçon. وليد باب الله bon garçon. | والِـد père. والِدة mère. والِدَين père et mère. يرحم والديك Dieu fasse miséricorde à tes pa-

rents ! (à ton père et à ta mère). مولود nouveau-né ; fête de la naissance de Mahomet ; 3e mois de l'année musulmane. | ميلود (*pour* مولود) *n. pr. d'homme.* | ميلاد (*pour* مِوْلاد) naissance. الميلاد Nativité de J.-C.

ولسيس aine ; glande à l'aine.

وَلعة une braise. | والع *et* مولع amateur, adonné.

ولغ *aor.* يلغ laper.

ولّف II (*pour* الّف) accoutumer, apprivoiser. | III والف *et* V تولّف s'accoutumer, s'apprivoiser. | مولّف *et* موالف habitué, apprivoisé.

موالفة habitude, coutume.

والم III, convenir. الدّخّان ما يوالمني شي le tabac ne me convient pas, il me fait mal.

وليمة *pl.* ولايم repas, festin. | موالم convenable, favorable.

تـوَلَّـهِ V, faire attention, s'apercevoir de.

وَلْـوَلْ pousser des cris de joie *you ! you !* (femmes arabes). | تـوَلْـويل cris de joie *you ! you !*

وَلَى *aor.* يَلـي suivre; concerner; faire face; être nommé, investi. يَلِيه il suit lui, *c.-à-d.* : il suit ce qui précède, *pour dire :* ensuite, après (les compliments d'usage). كُلّ واحد ﭬ ما يَليه chacun en ce qui le concerne. الجهة التي تَلي السّور le côté qui donne sur le rempart. | II وَلَّى *aor.* يـوَلّي nommer, investir; revenir, devenir. | III والَى *aor.* يـوالي convenir, être favorable. إذا والَـت si la circonstance est favorable. | IV أولَى *aor.* يولي nommer, investir. | V توَلَّى *aor.* يـتـوَلَّى

être nommé, investi. | X استولى *aor.* يستولي s'emparer, se charger.

ولاية *pl.* ات Gouvernement, province; autorité. تحت ولايته sous son autorité.

ولي *pl.* اولياء saint; protecteur; auteur; parent; tuteur. | وليّة dame, demoiselle.

والي *pl.* ولاة gouverneur. | استيلاء (*pl.* استولاء) domination. | اولى apte, plus apte; convenable, plus convenable. | تالي dernier. | تولية *pl.* ات nomination, promotion, délégation. | مولى *pl.* موالين maître, possesseur, propriétaire. مولى خمس سنين âgé de cinq ans. مولى تدبير *ou* مولى راي homme de bon conseil. مولى ذراع homme brave, fort. مولى الساعة l'Antéchrist (le maître de l'heure). مولى مال homme riche. مولى نفس homme susceptible, homme fier, orgueilleux. مولى نيّة homme de bonne foi. مولى مزيّة homme serviable. |

مولاة maîtresse. مولاة الدّار la maîtresse de la maison. | موَلّي qui revient. | موالي *fém.* ة *pl.* ين qui fait face, qui donne sur ; contigu, attenant. | مُتَوَلّي chargé. مُتَوَلّي أُمور العرب chargé des affaires arabes.

يؤمن *aor. de* آمن IV, croire (en Dieu).

مؤمن *pl.* ين croyant.

وَمأ *aor.* يمأ faire signe. المومأ إليه dont il a été question, susdit, susmentionné.

وانس (*pour* آنس) III, tenir compagnie. | VI توانس se tenir compagnie.

ونيس (*pour* انيس) compagnon. | موانسة compagnie.

يونس *Younès* (n. pr. d'homme), Jonas.

وني rigole autour d'une tente. | تواني lenteurs.

وهب *aor.* يهب faire don.

هبة (*pour* وهبة) *pl.* ات don. | وهّاب donateur, généreux. | موهبة *pl.* مواهب don. | موهوب donné.

وهج briller, étinceler.

وَهران Oran.

وهم se tromper. | II وَهّم tromper. | V تَوَهّم s'imaginer. | VIII اتّهم (*pour* اوتهم) être soupçonné, soupçonner.

وهم *pl.* اوهام erreur ; idée. | واهم qui se trompe. | تهمة soupçon.

وهن être faible, tomber en défaillance.

وهنة crampe, défaillance.

وهي direction. بالوهي approximativement. | واهي qui menace ruine.

وَيح malheur. وَيحك malheur à toi ! malheureux que tu es !

مُؤَيَّد assisté, fortifié (*rac.* أيّد).

وَيل malheur. وَيلك malheur à toi! malheureux que tu es!

واين et où? وايّن et quel? وايتهم et lequel?

ي

ي pronom affixe, 1re pers. du sing.

يا ô. يا سيدي ô Monsieur!

يأس désespoir. | يئس désespérer.

ياماند diamant.

ياه bah! oui-dà!

يبرير avril.

يبس sécher, se dessécher, durcir. | II يبّس rendre sec.

يبس sécheresse. | يابس sec.

يتْم orphelinage. | يـتـيـم *pl.* ايتام *et* يتامَى orphelin.

ياجورة *pl.* ات *coll.* ياجور brique.

يد *duèl* يدين *pl.* إيدي *et* ايادي main, poignée (*rac.* يدي). بين يديه entre ses mains, devant lui. على يدسي فلان par l'intermédiaire, par l'entremise de Monsieur un tel. ما بيده شيْ il ne possède rien. مع قلّة ما بيده avec le peu de ressources dont il dispose. تبلغ بيد السّيد فلان elle parviendra à la main de Monsieur un tel (*c'est ainsi qu'on met l'adresse d'une lettre*). يديه طوال il a les bras longs.

يراعة roseau, ver luisant.

يزّي (*pour* يجزي) il suffit.

يسّر II, faciliter. | V تيسّر être facile, aisé. اقرؤا ما تيسّر من القرءان vous étudierez ce que vous pourrez du Coran.

يُسْر aisance. | ايسر *fém.* يُسرَى gauche (*adj.*). | يسار côté gauche. على اليسار à gauche. | يسير facile; possible; en petit nombre. | ياسر beaucoup, trop. | مُوسِر (*pour* مُيسر) qui facilite. | ميسرة aisance, facilité, possibilité.

يوسف *Youssef* (n. pr. d'homme), Joseph.

ياسمين jasmin. ياسمينة un jasmin; nom propre de femme.

يشّير *pl.* يشاشرة petit enfant. | يشّيرة *pl.* ات petite fille.

ياطغان *yàtagan* (mot turc).

يعقوب *Yacoub* (n. pr. d'homme), Jacob.

ياقوتة *pl.* ات *coll.* ياقوت diamant.

يقظة veille, état d'une personne qui ne dort pas.

ايقظ IV, éveiller, réveiller. | X استيقظ s'éveiller, se réveiller. | مستيقظ éveillé, réveillé.

يقين certitude. | IV ايقن être certain.

موقن (*pour* مُيْقِن) certain.

يَليه il suit ce qui précède, il suit les compliments. (*Voir* ولى suivre.)

يمّ mère. يمّي ma mère, maman. | يمامة *pl.* ات *coll.* يمام bouquin de pipe; tourterelle.

تيمّم V, faire ses ablutions avec du sable en guise d'eau.

تيمّم ablutions faites avec du sable en guise d'eau.

يَمَن *Yemen* ou Arabie Heureuse. | يماني de l'Yemen.

يَمين serment; côté droit. على اليمين à droite.

يَمينة *et* يامنة *Yamina* (n. pr. de femme).

ايمن *fém.* يمنَى droit (*adj.*). اليد اليمنَى la main droite.

ميمون bonheur, félicité, heureux, béni.

ينّار janvier.

ينع mûrir. | يانع mûr.

يوسف *Youssef* (n. pr. d'homme), Joseph.

يونس *Younès* (n. pr. d'homme), Jonas.

يوليو juillet. | يونيو juin.

يهودي *coll.* يهود Juif, Israélite. | يهوديّة *pl.* ات Juive.

يوم *pl.* ايّام jour. اليوم aujourd'hui. كلّ يوم chaque jour. يوم من الايّام un jour d'entre les jours, un certain jour. يومئذ ce jour-là. في ايّام هرون الرّشيد sous le règne d'Haroun-al-Rachid. | ايّامات quelques jours.

يوناني Grec, *coll.* يونان.

انتهى FIN.

ALGER. — TYP. ADOLPHE JOURDAN.

BERNARD, O. ✻, chef d'escadron d'artillerie.

Deux Missions françaises chez les Touareg, en 1880-81 avec gravures. 1 vol. in-18. **3 fr. 50**

BEUDANT, administrateur-adjoint de commune mixte.

Essai de traduction de morceaux choisis, texte et traduction. 1 vol. in-12. **3 fr. 50**

BRESNIER, ✻, ancien professeur d'arabe.

Chrestomathie arabe, *Lettres, actes et pièces diverses* avec la traduction française, 1 vol. in-8°. **12** fr.

Anthologie arabe élémentaire, choix de maximes e de textes variés, 1 vol. in-18. **5** fr

CADOZ, huissier à Mascara.

Alphabet arabe. In-18. **50** cent.

Civilité musulmane ou *Mœurs, coutumes et usages des Arabes*. 1 vol. in-18. **1** fr. **50**

Secrétaire algérien ou le *Secrétaire français-arabe de l'Algérie*, contenant des modèles de lettre, etc. 1 vol. in-18. **1** fr. **50**

DELAPORTE, ✻, ancien chef du bureau arabe.

Guide de la conversation arabe-française avec le mot à mot et la prononciation interlinéaires figurés en caractères français ; 3e édition, 1 vol. in-8°, oblong. **7** fr.

Cours de versions arabes (idiome d'Alger), divisé en deux parties : *Fables de Lokman*, avec le mot à mot et la prononciation interlinéaires, 1 vol. in-8° **5** fr

DEPEILLE, ancien directeur de l'école arabe-française

Méthode de lecture et de prononciation arabes. **1** fr

Les tableaux de la méthode de lecture *et de prononciation arabes*. Sept grands tableaux. **3** fr

DUMONT, ancien interprète de l'état-major général à Alger.

Guide de la lecture des manuscrits arabes. 1 vol. grand in-8° jésus. **5** fr.

FATAH, ✿, directeur d'école arabe-française.

Syllabaire des exercices de langage de la langue arabe, in-8°. **1** fr.

Méthode directe pour l'enseignement de l'arabe parlé, in-8° cartonné. **2** fr.

HOUDAS, ✱, et DELPHIN, ✱.

Recueil de lettres arabes manuscrites. 1 vol. petit in-4°, broché. **5** fr.

MOTYLINSKI (A. de C.), ✱, A. ✿, interprète militaire au M'zab.

Le Djebel Nefousa (*u'asra d'ibriden di drar n infousen*). 1 vol. petit in-4°, cartonné. **3** fr. **50**

Guerrara depuis sa fondation. Brochure in-8. **2** fr.

TRUMELET, C. ✱, colonel.

Bou-Farik. *Une page de l'histoire de la colonisation algérienne*. 2e édition. 1 vol. in-18. **4** fr.

Blida. *Récits selon la légende*. 2 vol. in-18. **5** fr.

L'Algérie légendaire. 1 vol. in-18. **4** fr.

VILLOT, O. ✱, ancien colonel.

Mœurs, Coutumes et institutions des Indigènes de l'Algérie. 3e édition. 1 vol. in-18. **3** fr. **50**

WAHL (Maurice), ✿, et MOLINER-VIOLLE, I. ✿.

Géographie élémentaire de l'Algérie 1 vol. in-32, cartonné. **1** fr.

Atlas de la Géographie. 1 vol. in-8°, oblong. **1** fr.

Les deux ouvrages ci-dessus ensemble. **1** fr. **50**

WAHL (Maurice), ✿, professeur agrégé.

Cent lectures, morceaux choisis sur l'Algérie. 1 vol. in-12, cartonné. **0** fr. **90**

ZEYS (E.) O. ✱, ✿, et MOHAMMED OULD SIDI SAID.

Recueil d'actes judiciaires arabes, avec la traduction française et les notes juridiques. 1 vol. petit in 8°, relié percaline. **7** fr. **50**

